

1996



## ΕΤΗΣΙΑ ΕΚΘΕΣΗ



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ  
Χρηματοπιστωτικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης



# Αποστολή της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων

Αποστολή της ΕΤΕπ είναι να προάγει τους στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης χορηγώντας μακροπρόθεσμες χρηματοδοτήσεις για υγιείς επενδύσεις.

## • Η ΕΤΕπ βρίσκεται στην υπηρεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Η Τράπεζα δημιουργήθηκε από τη Συνθήκη της Ρώμης. Μέτοχοί της είναι τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και το Συμβούλιο των Διοικητών της αποτελείται από τους Υπουργούς Οικονομικών των κρατών αυτών.

## • Η ΕΤΕπ προσφέρει υπηρεσίες και προστιθέμενη αξία

- μέσω της αξιολόγησης και της παρακολούθησης επενδυτικών σχεδίων και προγραμμάτων:

Για να εξασφαλίσουν την υποστήριξη της ΕΤΕπ, τα σχέδια και τα προγράμματα πρέπει να ικανοποιούν τα κριτήρια βιωσιμότητας στους εξής τέσσερις βασικούς τομείς: οικονομικό, τεχνικό, περιβαλλοντικό και χρηματοπιστωτικό. Η Τράπεζα αξιολογεί σε βάθος κάθε επενδυτικό σχέδιο και το παρακολουθεί έως την αποπεράτωσή του.

- μέσω των χρηματοδοτήσεών της:

Με τις χρηματοδοτικές παρεμβάσεις της και χάρη στην ικανότητά της να προσελκύει άλλους χρηματοδότες, η ΕΤΕπ διευρύνει τις δυνατότητες εξασφάλισης χρηματοδοτικών κεφαλαίων. Παράλληλα, με τη σημαντική δραστηριότητά της για την άντληση πόρων από τις κεφαλαιαγορές, συμβάλλει στην ανάπτυξη των αγορών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## • Η ΕΤΕπ προσφέρει πολύ ενδιαφέροντες όρους χρηματοδότησης

Η χρηματοοικονομική ευρωστία της Τράπεζας βασίζεται στην ισχύ και την υποστήριξη των μετόχων της, στην ανεξαρτησία της επαγγελματικής κρίσης της και στις μέχρι σήμερα επιδόσεις της. Η ευρωστία αυτή επιτρέπει στην Τράπεζα να δανείζεται πόρους με τους καλύτερους όρους, οι οποίοι στη συνέχεια αντικατοπτρίζονται στους όρους των χορηγήσεών της.

## • Η ΕΤΕπ συνεργάζεται με άλλους εταίρους

Η πολιτική της ΕΤΕπ καθορίζεται σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη και με τα άλλα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η Τράπεζα συνεργάζεται επίσης στενά με τον επιχειρηματικό και τον τραπεζικό τομέα καθώς και με τους κύριους διεθνείς οργανισμούς που αναπτύσσουν δραστηριότητα στους ίδιους με αυτήν τομείς.

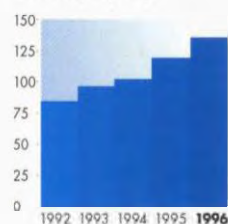
## • Η ΕΤΕπ προσελκύει ειδικευμένο και γλωσσολογικό προσωπικό από όλα τα κράτη μέλη

Σημαντικό κίνητρο για την Τράπεζα είναι η άμεση συμμετοχή της στην οικοδόμηση της ενωμένης Ευρώπης.



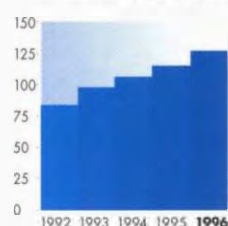
## Βασικά στοιχεία

### Ισολογισμός



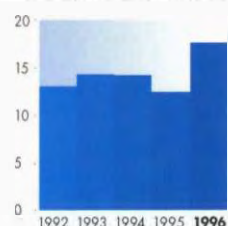
Συνεχιζόμενη αύξηση του συνολικού ενεργητικού: 5,9% το 1995, 14,4% το 1996

### Υπόλοιπο χορηγήσεων



Το υπόλοιπο των χορηγήσεων ανέρχεται στο 204% του αναληφθέντος κεφαλαίου

### Αντληθέντες πόροι



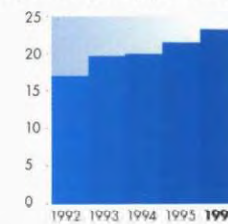
Η ΕΤΕπ επιβεβαιώνει τη θέση της ως του μεγαλύτερου πολυμερούς δανειολήπτη στον κόσμο

Σημ: Τα ποσά των ανωτέρω διαγραμμάτων είναι εκφρασμένα σε δισεκατομμύρια Ecu.

(σε εκατομ. Ecu)

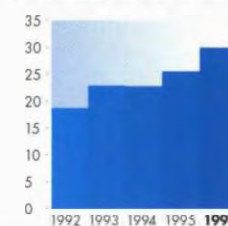
	1996	1995
<b>Υπογραφείσες χρηματοδοτικές συμβάσεις</b>	<b>23 240</b>	<b>21 408</b>
Στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης	20 946	18 603
Έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση	2 294	2 805
- Αφρική, Καραϊβική, Ειρηνικός	396	430
- Νότια Αφρική	56	45
- Μεσογειακές χώρες	681	1 038
- Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη	1 116	1 005
- Ασία και Λατινική Αμερική	45	288
<b>Εγκριθέντα δάνεια</b>	<b>30 004</b>	<b>25 664</b>
Στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης	27 322	23 071
Έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση	2 705	2 593
<b>Πραγματοποιηθείσες εκταμιεύσεις</b>	<b>20 394</b>	<b>16 881</b>
Από ιδίους πόρους	20 265	16 749
Από άλλους πόρους	129	132
<b>Αντληθέντες πόροι</b>	<b>17 553</b>	<b>12 395</b>
Σε κοινοτικά νομίσματα	16 078	10 774
Σε μη κοινοτικά νομίσματα	1 475	1 622
<b>Υπόλοιπο</b>		
Δανείων από ιδίους πόρους της Τράπεζας	126 621	114 636
Εγγυήσεων	392	390
Χορηγήσεων από πόρους προϋπολογισμού	3 044	3 492
Μακροπρόθεσμου, μεσοπρόθεσμου και βραχυπρόθεσμου δανεισμού	96 649	87 079
<b>Αποθεματικά και αποτελέσματα χρήσης</b>	<b>13 320</b>	<b>12 177</b>
<b>Σύνολο του ενεργητικού</b>	<b>135 721</b>	<b>118 724</b>
<b>Αναληφθέν κεφάλαιο στις 31.12.</b>	<b>62 013</b>	<b>62 013</b>
από το οποίο καταβεβλημένο και προς καταβολή	4 652	4 652
<i>Απασχολούμενο στην Τράπεζα προσωπικό (αριθμός)</i>	<i>948</i>	<i>897</i>

### Υπογραφείσες συμβάσεις



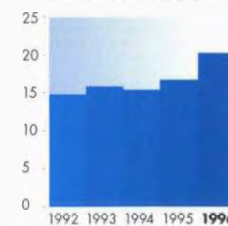
Για δεύτερο κατά σειρά έτος σημειώθηκε σημαντική αύξηση των αποτελεσμάτων

### Εγκριθέντα δάνεια



Οι εγκρίσεις δανείων κατά τη διάρκεια της χρήσης ανέρχονται για πρώτη φορά σε 30 δισεκατομμύρια

### Εκταμιεύσεις



Το 1996 οι συνολικές εκταμιεύσεις σημείωσαν αύξηση κατά 20,9%



# ΕΤΗΣΙΑ ΕΚΘΕΣΗ



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

ISBN 92-827-9942-5

Η σύνταξη ολοκληρώθηκε την 1η Απριλίου 1997

# 39η ΕΤΗΣΙΑ ΕΚΘΕΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ



Σελ.

## Αποστολή της ΕΤΕπ

### Μήνυμα του Προέδρου

5

### Η ΕΤΕπ, χρηματοπιστωτικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης

7

Οικονομική χρήση 1996: Γενική επισκόπηση

7

Η ΕΤΕπ στην υπηρεσία των στόχων της Ευρωπαϊκής Ένωσης

8

### Χορηγήσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης

18

Ανάλυση κατά κοινοτικό στόχο

22

### Χορηγήσεις έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση

36

Αφρική, Καραϊβική, Ειρηνικός

37

39

Μεσογειακές χώρες

39

Χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης

43

Χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής

45

### Άντληση πόρων

46

Πράξεις δανεισμού της ΕΤΕπ στις κεφαλαιαγορές

47

Διαχείριση διαθεσίμων

57

### Όργανα διοίκησης και εσωτερική λειτουργία της ΕΤΕπ

58

Όργανα λήψης των αποφάσεων

59

Λειτουργία και διάρθρωση των υπηρεσιών

63

### Αποτελέσματα χρήσης και ετήσιοι λογαριασμοί

68

Ισολογισμός και χρηματοοικονομικές καταστάσεις

70

Έκθεση των εξωτερικών ελεγκτών

88

Δήλωση της Ελεγκτικής Επιτροπής

89

### Παραρτήματα

Γεωγραφική κατανομή των χορηγήσεων

90

- στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης

106

- έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση

Πίνακες στατιστικών στοιχείων

112





## ΜΗΝΥΜΑ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ

Το 1996, ενώ πλησιάζουμε στην πιο κρίσιμη φάση της προετοιμασίας για την Οικονομική και Νομισματική Ένωση, η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων εξακολούθησε να παρέχει σημαντική και απτή υποστήριξη στην ευρωπαϊκή ολοκλήρωση. Οι συνολικές χορηγήσεις της ΕΤΕπ υπερέβησαν τα 23 δισεκατομμύρια Ecu και κατευθύνθηκαν κατά 90% στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Για τη χρηματοδότηση των χορηγήσεων αυτών, η Τράπεζα άντλησε το ισότιμο 18,5 δισεκατομμυρίων μέσω εκδόσεων ομολογιακών δανείων στις διεθνείς κεφαλαιαγορές.

Ένας από τους στόχους προτεραιότητας της ΕΤΕπ, ως οργάνου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ως του μεγαλύτερου μη κρατικού δανειολήπτη στον κόσμο, είναι να προωθήσει τις προετοιμασίες για τη μετάβαση στο ενιαίο νόμισμα. Σε συνέχεια των αποφάσεων της συνόδου κορυφής της Μαδρίτης, η Τράπεζα ήταν η πρώτη που εξέδωσε (το Φεβρουάριο 1996) ένα ομολογιακό δάνειο με ρήτρα που εγγυάται ρητά τη μετατροπή Ecu σε ευρώ, με ισοτιμία 1:1, ενώ πραγματοποίησε επίσης, ένδεκα μήνες αργότερα, την πρώτη έκδοση δανείου σε ευρώ. Επιπλέον, στη συνέχεια έθεσε καθ'οδόν ένα πρόγραμμα "συμβαλλουσών στο ευρώ" εκδόσεων δανείων στα διάφορα νομίσματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με πρόβλεψη να μετατραπούν σε ευρώ, υποστηρίζοντας έτσι τη σταδιακή δημιουργία μιας μεγάλης και με υψηλή ρευστότητα αγοράς του ευρώ.

Η συμβολή της ΕΤΕπ στην επιτυχία της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης αντικατοπτρίζεται επίσης στη φύση και την κατανομή των χρηματοδοτικών δραστηριοτήτων της. Το 1996, η Τράπεζα διέθεσε περισσότερα από τα 2/3 των χορηγήσεων της για τη χρηματοδότηση σχεδίων επενδύσεων στις λιγότερο ευημερούσες περιοχές. Επιπλέον, η Τράπεζα διέθεσε περισσότερα από 6 δισεκατομμύρια Ecu για τα διευρωπαϊκά δίκτυα μεταφορών, ενέργειας και τηλεπικοινωνιών, τα οποία θα συμβάλουν σημαντικά στην άρση της απομόνωσης των απομακρυσμένων περιοχών και στη σταδιακή εξάλειψη των περιφερειακών ανισοτήτων. Η ΕΤΕπ παραμένει ο μεγαλύτερος μεμονωμένος χρηματοδότης αυτών των δικτύων, έχοντας χορηγήσει στον τομέα αυτό 33 δισεκατομμύρια Ecu περίπου από το 1993, για επενδύσεις κεφαλαίου συνολικού ύψους υπερδιπλάσιου του ποσού αυτού.

Κατά το 1996, η Τράπεζα εξακολούθησε επίσης να υποστηρίζει επενδύσεις που προάγουν άλλους οικονομικούς στόχους προτεραιότητας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Περισσότερα από τα 2/3 των χορηγήσεων της αφορούσαν επενδύσεις που συμβάλλουν στην προστασία του περιβάλλοντος, στην προώθηση των ενεργειακών στόχων της Ένωσης, στην ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της βιομηχανίας ή στην ανάπτυξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ). Τα δάνεια της ΕΤΕπ υπέρ των ΜΜΕ, διοχετευόμενα μέσω 130 περίπου άλλων τραπεζών και χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων σε όλες τις χώρες της Ένωσης, συνέβαλαν στη χρηματοδότηση περισσότερων από 11 000 παραγωγικών επενδυτικών πρωτοβουλιών μικρού και μεσαίου μεγέθους. Η δραστηριότητα αυτή αντικατοπτρίζει τη διαρκή διεύρυνση της συνεργασίας της ΕΤΕπ με τον τραπεζικό τομέα. Η Τράπεζα ήδη διεξάγει το ήμισυ σχεδόν των δραστηριοτήτων της σε στενή συνεργασία με άλλες τράπεζες, ώστε να μεγιστοποιεί τα αποτελέσματα των μακροπρόθεσμων χρηματοδοτήσεων που είναι σε θέση να





χορηγεί. Μέσω της συνεργασίας αυτής μπορεί να δρα ως καταλύτης, για τη συγκρότηση αποτελεσματικών χρηματοδοτικών πακέτων, ανταποκρινόμενων στις ανάγκες των επενδύσεων που υποστηρίζει.

Εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης, η ΕΤΕπ πραγματοποίησε το 1996 χορηγήσεις συνολικού ύψους 2,3 δισεκατομμυρίων Ecu (εκ των οποίων 1,1 δισεκατομμύριο κατευθύνθηκε στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης), εξαντλώντας το μεγαλύτερο μέρος από τις χρηματοδοτικές εντολές που είχε αναλάβει να εκτελέσει και οι οποίες έληγαν στο τέλος του χρόνου. Στις νέες εντολές, που συμφωνήθηκαν στο Συμβούλιο ECOFIN τον Ιανουάριο 1997, προβλέπονται, για την περίοδο μέχρι το έτος 2000, χρηματοδοτικές ενισχύσεις συνολικού ύψους άνω των 7 δισεκατομμυρίων Ecu για τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, τις τρίτες μεσογειακές χώρες, τις χώρες της Αφρικής της Καραϊβικής και του Ειρηνικού που έχουν υπογράψει τη Σύμβαση του Λομέ, τη Νότια Αφρική και τις χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής. Η Τράπεζα θα

έχει συνεπώς τη δυνατότητα να αυξήσει τη συμβολή της στην οικονομική ανάπτυξη των χωρών αυτών, που είναι εταίροι της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Επιπλέον, προσεχώς θα δημιουργήσει ένα νέο, "προενταξιακό" χρηματοδοτικό μηχανισμό για τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης που έχουν ξεκινήσει με την Ένωση επίσημες διαπραγματεύσεις προσχώρησης. Ο μηχανισμός αυτός θα τους επιτρέψει να αντλήσουν μεγαλύτερα οφέλη από τα κεφάλαια της Τράπεζας κατά την προετοιμασία τους για ένταξη στην Ένωση.



Καθώς η ΕΤΕπ εισέρχεται στο τεσσαρακοστό έτος λειτουργίας της, η συμβολή της στην ευρωπαϊκή ολοκλήρωση θα εξακολουθήσει να στηρίζεται σε μια εύρωστη οικονομική βάση και ένα χαρτοφυλάκιο επενδυτικών σχεδίων άριστης ποιότητας. Η Τράπεζα, με την υποστήριξη των οργάνων διοίκησής της, την ικανότητα και την αφοσίωση του προσωπικού της και την εμπειρία που έχει αποκτήσει από τη

συμμετοχή της στη χρηματοδότηση πολυάριθμων επενδύσεων μεγάλης κλίμακας, τόσο εντός όσο και εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα εξακολουθήσει, όπως στο παρελθόν, να μεριμνά ώστε τα προϊόντα της και οι παρεμβάσεις της να ανταποκρίνονται στις ανάγκες και στις προσδοκίες της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, που αποτελεί εγγύηση σταθερότητας και ευημερίας για τους λαούς της ηπείρου μας.

Sir Brian Unwin,  
Πρόεδρος της ΕΤΕπ και του Διοικητικού Συμβουλίου της



# Η ΕΤΕπ, ΧΡΗΜΑΤΟΠΙΣΤΩΤΙΚΟ ΟΡΓΑΝΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ



1996: ΓΕΝΙΚΗ  
ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ

Ως χρηματοπιστωτικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων έχει αποστολή να συμβάλλει, με τις μακροπρόθεσμες χρηματοδοτήσεις της, στην ολοκλήρωση, την ισορροπία ανάπτυξη και την οικονομική και κοινωνική συνοχή των κρατών μελών της. • Παράλληλα, έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση, η Τράπεζα εφαρμόζει το χρηματοδοτικό σκέλος των συμφωνιών που έχουν συναφθεί στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής πολιτικής παροχής βοήθειας και συνεργασίας για την ανάπτυξη. • Προς το σκοπό αυτό, η ΕΤΕπ αντλεί από τις κεφαλαιαγορές σημαντικά κεφάλαια, τα οποία επαναχορηγεί, με πολύ ενδιαφέροντες όρους, για τη χρηματοδότηση επενδύσεων που ανταποκρίνονται στους στόχους της Ένωσης.

Το 1996, σε ένα περιβάλλον που χαρακτηρίστηκε από τη θέληση εγκαθίδρυσης στην Ευρώπη ενός μακροοικονομικού πλαισίου ευνοϊκού για την Οικονομική και Νομισματική Ένωση, η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων ανέπτυξε περαιτέρω τις δραστηριότητές της πραγματοποιώντας χορηγήσεις συνολικού ύψους **23,2 δισεκατομμυρίων Ecu**<sup>(1)</sup>, έναντι 21,4 δισεκατομμυρίων κατά την προηγούμενη οικονομική χρήση.

Καθ' όλη τη διάρκεια του έτους, η ΕΤΕπ είχε ιδιαίτερα σημαντική παρουσία στις κεφαλαιαγορές. Έχοντας εξουσιοδοτηθεί να αντλήσει 18,6 δισεκατομμύρια, προώθησε 123 **δανειοληπτικές πράξεις** σε 22 διαφορετικά νομίσματα, και άντλησε συνολικά 17,6 δισεκατομμύρια (12,4 δισεκατομμύρια το 1995). Η Τράπεζα ενίσχυσε έτσι το ρόλο της ως ενδιαμέσου χρηματοδοτικού φορέα και χρηματοπιστωτικού "μετασχηματιστή", διατηρώντας στενή συνεργασία με την ευρωπαϊκή τραπεζική κοινότητα. Μεταξύ των πράξεων δανεισμού που πραγματοποίησε η Τράπεζα το 1997, αξίζει να σημειωθεί ιδιαίτερα ένα, πρώτο στο είδος του, δάνειο που εξέδωσε σε Ecu, το οποίο περιέχει ρήτρα αποπληρωμής σε ευρώ με ισοτιμία 1:1.

Η αύξηση αυτή της δραστηριότητας της ΕΤΕπ αποδεικνύει την ικανότητά της να προάγει σημαντικά τις προτεραιότητες και τους στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Μεταξύ άλλων, η ΕΤΕπ συμμετέχει στην προετοιμασία της τρίτης φάσης της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης. Το ύψος των χορηγήσεών της και του δανεισμού της τοποθετούν την ΕΤΕπ στην πρώτη θέση μεταξύ των πολυμερών χρηματοδοτικών οργανισμών.

Οι **υπογραφείσες χρηματοδοτικές συμβάσεις** αφορούσαν κατά 20,9 δισεκατομμύρια - ποσό που αντιπροσωπεύει αύξηση κατά 12,6% έναντι του 1995 - επενδυτικά σχέδια στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σχετικά, κυρίως, με την ενίσχυση της περιφερειακής ανάπτυξης (η οποία απορρόφησε 70% των χορηγήσεων), τα διευρωπαϊκά δίκτυα και την προστασία του περιβάλλοντος. Η Τράπεζα προσπάθησε ιδιαίτερα να αναπτύξει τις δραστηριότητές της στα νέα κράτη μέλη.

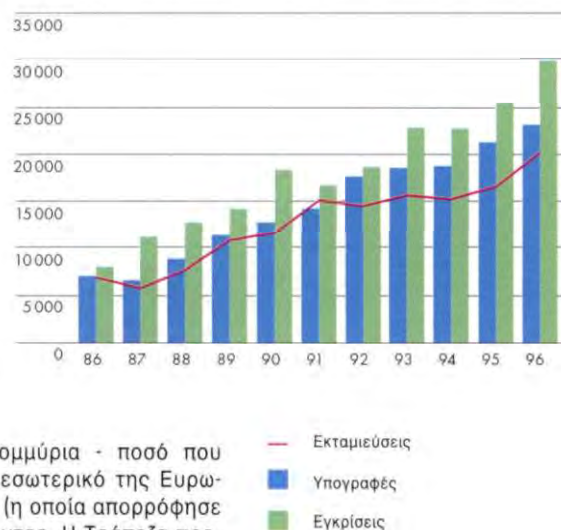
Η δραστηριότητα της ΕΤΕπ έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση επηρεάστηκε από τη διαδικασία ανανέωσης των χρηματοδοτικών εντολών από τις κοινοτικές αρχές και, σε ορισμένες περιοχές, από ένα κλίμα αρνητικό για τις επενδύσεις. Οι χορηγήσεις ανήλθαν συνολικά σε 2,3 δισεκατομμύρια, εξαντλώντας ουσιαστικά τα ποσά που προβλέπονταν στις χρηματοδοτικές εντολές οι οποίες έληξαν κατά τη διάρκεια της οικονομικής χρήσης.

Οι **εκταμιεύσεις** δανείων σημείωσαν έντονη αύξηση ανερχόμενες σε 20,4 δισεκατομμύρια (+ 21%), εκ των οποίων 19,1 δισεκατομμύρια κατευθύνθηκαν στα κράτη μέλη.

Κατά τη διάρκεια του 1996 οι υπηρεσίες της Τράπεζας αξιολόγησαν 250 επενδυτικά σχέδια και, για δεύτερο κατά σειρά χρόνο, οι **εγκρίσεις** χρηματοδοτήσεων εντός της οικονομικής χρήσης σημείωσαν έντονη άνοδο, ανερχόμενες σε 30 δισεκατομμύρια. Συνακόλουθα, οι **χρηματοδοτήσεις που έχουν εγκριθεί** (το 1996 ή σε προηγούμενες χρήσεις) και βρίσκονται στο στάδιο της υπογραφής, αυξήθηκαν σημαντικά - από 22,6 δισεκατομμύρια το 1995, σε 30 δισεκατομμύρια το 1996.

Στο τέλος της οικονομικής χρήσης 1996, το **υπόλοιπο των χορηγήσεων** εξ ιδίων πόρων ανερχόταν σε 126,6 δισεκατομμύρια ή στο 204% του αναληφθέντος κεφαλαίου, το **συνολικό υπόλοιπο του δανεισμού** της Τράπεζας ανερχόταν σε 96,6 δισεκατομμύρια και το **σύνολο ενεργητικού** της ανερχόταν σε 135,7 δισεκατομμύρια (αύξηση κατά 14,4%).

Εκταμιεύσεις, υπογραφείσες χρηματοδοτικές συμβάσεις και εγκριθέντα δάνεια (1986-1996)  
(σε εκατομ. Ecu)



(1) Εάν δεν υπάρχει αντίθετη ένδειξη, όλα αναφερόμενα στην παρούσα έκθεση ποσά είναι εκφρασμένα σε Ecu και έχουν στρογγυλοποιηθεί σε εκατομμύρια.



ΣΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ  
ΕΝΩΣΗΣ





## Η ΕΤΕπ ... στην υπηρεσία των στόχων της Ευρωπαϊκής Ένωσης

**Η** βούληση, που επιβεβαιώθηκε από τα διαδοχικά Ευρωπαϊκά Συμβούλια, να επιτευχθεί η μετάβαση στην τρίτη φάση της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης και η καθιέρωση του ευρώ από 1ης Ιανουαρίου 1999, επηρέασε σημαντικά το πλαίσιο αναφοράς της οικονομικής και χρηματοπιστωτικής πολιτικής της Ένωσης και των κρατών μελών της.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Δουβλίνου (13 και 14 Δεκεμβρίου 1996) κατακύρωσε την πολιτική συμφωνία, όσον αφορά όλα τα στοιχεία που είναι απαραίτητα για την καθιέρωση του ενιαίου νομίσματος: το νομοθετικό πλαίσιο για τη χρησιμοποίηση του ευρώ, το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης, τη διάρθρωση του νέου μηχανισμού συναλλαγματικών ισοτιμιών για τα κράτη μέλη τα οποία, σε πρώτο στάδιο, δεν θα συμμετέχουν στη ζώνη του ευρώ. Το Ευρωπαϊκό αυτό Συμβούλιο επιβεβαίωσε επίσης το χρονοδιάγραμμα για την περάτωση της Διακυβερνητικής Διάσκεψης και την έναρξη, έξι μήνες αργότερα, των διαπραγματεύσεων με τις χώρες που επιθυμούν να προσχωρήσουν στην Ένωση. Οι εξελίξεις αυτές παρέχουν προοπτικές τόσο εμβάθυνσης όσο και διεύρυνσης της Ένωσης.

**Η** ΕΤΕπ, η οποία λόγω της ειδικής αποστολής της, της εμπειρίας της και του επαγγελματισμού της είναι βασικός συντελεστής της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, επιβεβαίωσε την ικανότητά της να συμβάλλει πλήρως στην υλοποίηση των φιλοδοξιών και των στόχων της Ένωσης.

Με τις μακροπρόθεσμες χρηματοδοτήσεις της, η Τράπεζα υποστηρίζει την πραγματοποίηση επενδύσεων ποιότητας, που προάγουν την ισόρροπη ανάπτυξη και την ολοκλήρωση των ευρωπαϊκών περιφερειών, και συμβάλλουν στη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας της βιομηχανίας. Η δράση της αποβλέπει κυρίως στην ευημερία και την πρόοδο των πολιτών της Ένωσης.

Η ΕΤΕπ, συμβάλλοντας ενεργά στην προσπάθεια της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, συμμετέχει στην προετοιμασία και εκτέλεση διάφορων πολιτικών αποφάσεων της Κοινότητας.

Στο πλαίσιο αυτό, ο Πρόεδρος της ΕΤΕπ παρουσίασε τις απόψεις της Τράπεζας σε συνόδους του Συμβουλίου της Ένωσης, συνεισφέροντας στις συνεδριάσεις αυτές τη γνώση της οικονομικής πραγματικότητας και την εμπειρία που έχει αποκτήσει η Τράπεζα από τη χρηματοδότηση σημαντικών επενδύσεων σε ευρύ φάσμα οικονομικών τομέων. Ιδιαίτερα σημαντική ήταν η συμμετοχή της Τράπεζας στα θέματα που άπτονται της υλοποίησης των διευρωπαϊκών δικτύων, της ανανέωσης των χρηματοδοτικών εντολών και του επανακαθορισμού του επιπέδου των κοινοτικών εγγυήσεων για τις χρηματοδοτήσεις εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Για να ενισχυθεί και να οργανωθεί καλύτερα η ενημέρωση των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, πραγματοποιήθηκε συνάντηση - η οποία στο εξής θα διεξάγεται σε ετήσια βάση - με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, υπό την αιγίδα της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής και σε συνεργασία με τις άλλες ενδιαφερόμενες επιτροπές, με θέμα τις χρηματοδοτικές πολιτικές και τις προβλεπόμενες εξελίξεις των δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ. Η ανταλλαγή αυτή απόψεων προεκτείνει και ενισχύει τις επαφές που έχουν καθιερωθεί προ πολλού μεταξύ των μελών της Διευθύνουσας Επιτροπής της ΕΤΕπ και των κοινοβουλευτικών επιτροπών, που ενδιαφέρονται αμεσότερα για τις δραστηριότητες της Τράπεζας.

Πραγματοποιήθηκαν επίσης πολυάριθμες συνεδριάσεις συντονισμού και προγραμματισμού με εκπροσώπους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, τόσο σε επίπεδο Διευθύνουσας Επιτροπής όσο και σε επίπεδο υπηρεσιών της ΕΤΕπ. Η διοργανική αυτή συνεργασία, όπως και οι διμερείς επαφές που διατηρεί η Τράπεζα με τις αρχές των κρατών μελών, της επιτρέπουν να προσανατολίζει και να συγκροτεί καλύτερα τις παρεμβάσεις της για την εξυπηρέτηση των στόχων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Βασικός  
συντελεστής  
της ευρωπαϊκής  
ολοκλήρωσης ...**



**Η** έναρξη ισχύος της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης (ΟΝΕ) και η καθιέρωση του ενιαίου νομίσματος θα αποτελέσουν ορόσημο στην πορεία προς την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση και θα μεταβάλουν σημαντικά το περιβάλλον λειτουργίας της ΕΤΕπ. Η ΕΤΕπ, ως τράπεζα και ως όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα έχει άμεση σχέση με τη μετάβαση στην τρίτη φάση της ΟΝΕ, στην υποστήριξη της οποίας συμβάλλει πλέον πλήρως με τις δανειοδοτικές και δανειοληπτικές της πράξεις.

Η συμβολή της ΕΤΕπ στην επιτυχία του ενιαίου νομίσματος απορρέει άμεσα από την αποστολή της Τράπεζας και αποτελεί προέκταση της δράσης της για την προαγωγή ισόρροπης περιφερειακής ανάπτυξης και την ενίσχυση της συνοχής στο εσωτερικό της Ένωσης.

Η ΕΤΕπ, ως ο μεγαλύτερος πολυμελής χρηματοπιστωτικός οργανισμός σε όρους δανεισμού και χορηγήσεων, βρίσκεται σε κατάλληλη θέση για να υποστηρίξει την καθιέρωση του ευρώ, να αξιοποιήσει τις προσφερόμενες δυνατότητες και να αντιμετωπίσει τις προκλήσεις που έχουν σχέση με το σημαντικό αυτό στάδιο της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης. Η ΕΤΕπ ήταν ο πρώτος μη κρατικός δανειολήπτης που ανέλαβε τη ρητή δέσμευση να μετατρέψει σε ευρώ, με ισοτιμία ένα Εcu προς ένα ευρώ, το υπόλοιπο του χρέους της που είναι εκφρασμένο σε Εcu, από την έναρξη της τρίτης φάσης της ΟΝΕ.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Δουβλίνου, που πραγματοποιήθηκε το Δεκέμβριο του 1996, επιβεβαίωσε οριστικά το γενικό πλαίσιο των οικονομικών και δημοσιονομικών πολιτικών της Ένωσης και όλων των κρατών μελών της. Το νομοθετικό πλαίσιο χρησιμοποίησης του ευρώ παρέχει στην αγορά τις απαραίτητες ενδείξεις και επιτρέπει την έγκαιρη προετοιμασία της μετάβασης στο ενιαίο νόμισμα. Το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης, μεριμνώντας ώστε να είναι διαρκώς υγιή τα δημόσια οικονομικά των κρατών που πρόκειται να συμμετάσχουν στη ζώνη του ευρώ, εγγυάται τη νομισματική σταθερότητα και διευκολύνει τη διατήρηση των επιτοκίων σε χαμηλά επίπεδα, πράγμα που ευνοεί τις επενδύσεις, την ανάπτυξη και την απασχόληση. Τέλος, η διάρθρωση του νέου μηχανισμού συναλλαγματικών ισοτιμιών ενθαρρύνει τη συμμετοχή όλων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη ζώνη του ευρώ και προστατεύει την ενιαία αγορά από νομισματικές αβεβαιότητες.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο ψήφισμα που εξέδωσε στις 18 Απριλίου 1996 για την Οικονομική και Νομισματική Ένωση, υπενθυμίζει ότι η ενίσχυση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής αποτελεί πρωταρχικό στόχο της Ένωσης. Ωστόσο, αναγνωρίζει ότι η υλοποίηση της ΟΝΕ ενδέχεται να επιτείνει, σε πρώτο στάδιο, τις ανισότητες μεταξύ των κρατών μελών της ζώνης του ευρώ και εκείνων που δεν συμμετέχουν σε αυτή. Για το λόγο αυτό, το Κοινοβούλιο ζητεί τη χάραξη μιας ολοκληρωμένης στρατηγικής συνοχής, με στόχο τόσο την υλοποίηση της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης, όσο και της περιφερειακής πολιτικής και όλων των σχετικών κοινοτικών πολιτικών.

Η ανάγκη διατήρησης ισχυρών περιφερειακών και διαρθρωτικών πολιτικών, για να διευκολυνθεί η σύγκλιση μεταξύ των οικονομιών, επιβεβαιώθηκε επανειλημμένα από το Συμβούλιο.

Η μείωση των δημόσιων επενδύσεων - που προβλέπεται για να τηρηθεί μια ορισμένη δημοσιονομική πειθαρχία - και η αντιστάθμισή της μέσω της αύξησης των ιδιωτικών επενδύσεων ή των δημόσιων-ιδιωτικών κοινοπραγιών για την εκτέλεση έργων υποδομής, θα ενισχύσει το ρόλο της ΕΤΕπ. Η Τράπεζα διαθέτει ήδη αποδεδειγμένη εμπειρία στη χρηματοδότηση των έργων αυτών, δεδομένου ότι έχει συγκροτήσει, με άλλους εγγυητές και ενδιάμεσους οργανισμούς, πολυάριθμα χρηματοδοτικά πακέτα ανταποκρινόμενα στις συγκεκριμένες ανάγκες των έργων αυτού του τύπου και των φορέων που τα προωθούν.

Η Τράπεζα, για να ανταποκριθεί όσον το δυνατόν καλύτερα στην αποστολή της, θα συνεχίσει να αναπτύσσει τις δραστηριότητές της στα διάφορα κράτη μέλη, χωρίς να εισάγει διακρίσεις ανάλογα με το νομισματικό καθεστώς τους, και θα προσαρμόσει στο νέο αυτό περιβάλλον, ως ενδιάμεσος χρηματοδοτικός φορέας και χρηματοπιστωτικός "μετασχηματιστής", τα χρηματοδοτικά μέσα της και τη στρατηγική δανεισμού της.

Η Τράπεζα θα συνεχίσει να διαδραματίζει, με τη δανειοληπτική της δραστηριότητα, σημαντικό ρόλο στην ανάπτυξη των κεφαλαιαγορών και στην καθιέρωση του ευρώ (βλ. ένθετο, σελίδες 52 και 53).

**... στην προετοιμασία για  
τη μετάβαση  
στην Οικονομική και  
Νομισματική Ένωση ...**

Η ΕΤΕπ, τράπεζα της Ένωσης, που αντλεί ετησίως τεράστιου ύψους κεφάλαια - ως επί το πλείστον σε κοινοτικά νομίσματα (92% το 1996) - έχει τη δυνατότητα να καταστεί ένας από τους κυριότερους εκδότες τίτλων σε ευρώ, παράλληλα με τους μεγάλους κρατικούς δανειολήπτες. Η ΕΤΕπ χαράσσει σήμερα μια δανειοληπτική στρατηγική, που επιτρέπει την επιτάχυνση της δημιουργίας μιας κρίσιμης μάζας πράξεων εκφρασμένων σε ευρώ ή μετατρέψιμων σε ευρώ από το 1999. Στο πλαίσιο αυτό, η Τράπεζα εκδίδει ήδη δάνεια μετατρέψιμα σε ευρώ, που καλύπτουν όλη την καμύλη αποδόσεων. Η μετατροπή σε ευρώ του υπολοίπου του δανεισμού της το 1999, θα διευκολύνει τη δημιουργία μιας βάσης εκδόσεων αναφοράς (benchmarks), που θα μπορούν να συγχωνευθούν μεταξύ τους (fungible) και θα έχουν υψηλή ρευστότητα.

Η Τράπεζα διαθέτει το μεγαλύτερο μέρος των χορηγήσεων της - 70% το 1996 - για τη διόρθωση των περιφερειακών ανισοτήτων. Το 1996, οι περιοχές του Στόχου 1 απορρόφησαν το 49% των χρηματοδοτήσεων υπέρ της περιφερειακής ανάπτυξης, ενώ το 41% διατέθηκε για τις περιοχές των Στόχων 2, 5β και 6, και το 10% για πολυπεριφερειακά προγράμματα (βλ. σελίδες 24 και 25).

Για να επιτευχθούν τα μέγιστα δυνατά αποτελέσματα μέσω του συνδυασμού κοινοτικών δανείων και επιχορηγήσεων, και για να εξασφαλιστεί η καλύτερη δυνατή κατανομή των διαθέσιμων πόρων, η ΕΤΕπ επιθυμεί να εντατικοποιήσει τη συνεργασία της με δύο από τα σημαντικότερα όργανα διαρθρωτικού χαρακτήρα, που τροφοδοτούνται με πόρους προϋπολογισμού: το ΕΤΠΑ και το Ταμείο Συνοχής.

Κατά τη διάρκεια του 1996, το 20% του συνόλου των χορηγήσεων της Τράπεζας στις περιοχές που είναι επιλέξιμες για διαρθρωτικές παρεμβάσεις, αφορούσε συγχρηματοδοτήσεις. Κατά την περίοδο 1989-1995, το ποσοστό συγχρηματοδότησης ανήλθε κατά μέσο όρο σε 28%

Σε ορισμένους τομείς, η διαθεσιμότητα κοινοτικών επιχορηγήσεων επιτρέπει την επίσπευση της υλοποίησης επενδύσεων, ενώ σε άλλους, σύμφωνα με την Πρώτη Έκθεση για τη Συνοχή, που δημοσίευσε η Επιτροπή στα τέλη του 1996, "οι δραστηριότητες της ΕΤΕπ φαίνεται ότι έχουν περιορισθεί λόγω της (υπερβολικά) μεγάλης διαθεσιμότητας επιχορηγήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης".

Παράλληλα, η Τράπεζα εξακολουθεί να εφαρμόζει το χρηματοδοτικό μηχανισμό που δημιουργήθηκε στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (ΕΟΧ) και ο οποίος χρηματοδοτείται από τον κοινοτικό προϋπολογισμό και από τις χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελευθέρων Συναλλαγών (ΕΖΕΣ) που συμμετέχουν στον ΕΟΧ. Ο μηχανισμός αυτός, μέσω του οποίου προβλέπεται η χορήγηση 500 εκατομμυρίων υπό μορφή, αφενός, επιχορηγήσεων και, αφετέρου, επιδοτήσεων (κατά 2%) του επιτοκίου δανείων της ΕΤΕπ μέχρι συνολικού ύψους 1,5 δισεκατομμυρίου, δημιουργήθηκε με σκοπό την υποστήριξη, κατά την περίοδο 1994-1998, επενδύσεων στους τομείς του περιβάλλοντος, των μεταφορών, της εκπαίδευσης και των ΜΜΕ στην Ελλάδα, στην Πορτογαλία, στη νήσο Ιρλανδία και στις μειονεκτούσες περιοχές της Ισπανίας. Μέχρι τα τέλη του 1996, η ΕΤΕπ είχε χρησιμοποιήσει το μηχανισμό αυτό κατά 52% για επιδοτήσεις επιτοκίου και είχε διαθέσει το 58% των προβλεπόμενων επιχορηγήσεων.

Η Τράπεζα συμμετέχει επίσης στην κοινή δράση για την υποστήριξη της πρωτοβουλίας ειρήνης και συμφιλίωσης στη νήσο Ιρλανδία. Τα συνολικά δάνεια που συνολολόγησε με 8 τοπικές τράπεζες κατέστησαν δυνατή τη χορήγηση, το 1996, πιστώσεων ύψους 120 περίπου εκατομμυρίων σε 233 ΜΜΕ εκατέρωθεν των συνόρων.

Τέλος, η ΕΤΕπ, για να συμβάλει στην ανάπτυξη καινοτόμων χρηματοδοτικών μέσων, συμμετέχε στη σύσταση του "Marseyside Special Investment Fund", που καλύπτει μια από τις περιοχές του Στόχου 1 στο βορειοδυτικό Ηνωμένο Βασίλειο. Το Ταμείο αυτό υποστηρίζει, μέσω δανείων και συμμετοχών σε μετοχικό κεφάλαιο, την ανάπτυξη μικρών επιχειρήσεων και τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης συνδυάζοντας τοπικούς χρηματοδοτικούς πόρους με πόρους προερχόμενους από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) και με δάνεια της ΕΤΕπ, που καλύπτονται με εγγύηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων (ΕΤΑΕ).

Η σύγκλιση, τόσο εντός της ΟΝΕ όσο και μεταξύ περιφερειών εντός και εκτός της ζώνης του ευρώ - σύγκλιση που πρέπει να επιτευχθεί σε συνδυασμό με την ενίσχυση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής και την προσαρμογή των διαρθρωτικών πολιτικών - οφείλει, σύμφωνα με την επιθυμία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Φλωρεντίας, να προσανατολίζει περισσότερο τις διαρθρωτικές πολιτικές στη δημιουργία θέσεων εργασίας και να δώσει προτεραιότητα, μεταξύ άλλων σε συνεργασία με την ΕΤΕπ, στην υποστήριξη των ΜΜΕ.

### **Η περιφερειακή ανάπτυξη στο επίκεντρο των δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ**



**Ειδικά μέτρα  
υπέρ των  
μικρών επιχειρήσεων**

Η τριπλή προβληματική της ανάπτυξης, της ανταγωνιστικότητας και της απασχόλησης, που παραμένει στο επίκεντρο των προτεραιοτήτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, έχει οδηγήσει σε ομόφωνη αναγνώριση, από τις αρχές της Ένωσης, του καθοριστικού ρόλου των μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Στη βάση αυτή, η Επιτροπή καθόρισε, τον Απρίλιο 1996, ένα ενιαίο πλαίσιο αναφοράς για τη δράση υπέρ των ΜΜΕ. Η ενίσχυση της ανταγωνιστικότητάς των ΜΜΕ αποτελεί ένα από τα πλέον κατάλληλα μέσα για την ενίσχυση του παραγωγικού ιστού και την καταπολέμηση της ανεργίας.

Για το λόγο αυτό η ΕΤΕπ εφαρμόζει, εδώ και τριάντα σχεδόν χρόνια, το μηχανισμό των "συνολικών δανείων", σε συνεργασία με 130 περίπου τράπεζες και χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, που γνωρίζουν εκ του σύνεγγυς την κατάσταση και τις ανάγκες των επιχειρήσεων.

Με το μηχανισμό αυτό, ο οποίος αντικατοπτρίζει τις αρχές της συμπληρωματικότητας και της επικουρικότητας που καθοδηγούν τη δράση της ΕΤΕπ, η τελευταία επέτυχε το 1996 να διοχετεύσει 2,6 δισεκατομμύρια σε περισσότερες από 11 000 παραγωγικές επενδύσεις μικρομεσαίων επιχειρήσεων, και κυρίως ΜΜΕ που δημιουργούν θέσεις εργασίας (βλ. σελίδα 35). Η δραστηριότητα αυτή επέτρεψε να διατηρηθούν σε υψηλά επίπεδα οι χορηγήσεις υπέρ των ΜΜΕ, σταθεροποιώντας την έντονη αύξηση που σημειώθηκε το 1995.

Η εξασφάλιση καλών επικοινωνιών και η δημιουργία αποτελεσματικών **διευρωπαϊκών δικτύων** είναι σημαντικές προϋποθέσεις για την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της βιομηχανίας, την τόνωση της απασχόλησης και την προσέγγιση μεταξύ των κεντρικών και των περιφερειακών ή απομονωμένων περιοχών.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Φλωρεντίας, που πραγματοποιήθηκε στις 21 και 22 Ιουνίου 1996, χαιρέτισε τη σημαντική πρόοδο που έχει σημειωθεί στον τομέα αυτό.

**Διαρκής υποστήριξη  
στα διευρωπαϊκά δίκτυα,  
τα έργα υποδομής  
του 21ου αιώνα**

Η έγκριση της Οδηγίας για τη διαλειτουργικότητα των σιδηροδρομικών δικτύων υψηλής ταχύτητας, η δημοσίευση ανακοίνωσης σχετικά με μια νέα στρατηγική για τις θαλάσσιες μεταφορές, η

δημοσίευση του Λευκού Βιβλίου για την αναζωογόνηση των κοινοτικών σιδηροδρόμων και ενός προγράμματος δράσης υπέρ των συνδυασμένων εμπορευματικών μεταφορών, αποτέλεσαν σημαντικά βήματα προς τη χάραξη και την τελειοποίηση του σχετικού ρυθμιστικού πλαισίου σε επίπεδο Ένωσης.

Παράλληλα, συνεχίσθηκαν οι προσπάθειες για την προώθηση κοινών πρωτοβουλιών μεταξύ του ιδιωτικού και του δημόσιου τομέα. Το Σεπτέμβριο του 1996 συστάθηκε, υπό την προεδρία του μέλους της Επιτροπής κ. Neil Kinnock, μια ομάδα εργασίας υψηλού επιπέδου, αποτελούμενη από προσωπικούς αντιπροσώπους των ευρωπαϊκών Υπουργών Μεταφορών, εκπροσώπους φορέων του τομέα των μεταφορών και των βιομηχανιών παραγωγής συναφούς εξοπλισμού, καθώς και αντιπροσώπους ευρωπαϊκών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων. Η ΕΤΕπ εκπροσωπείται στην ομάδα αυτή από τον αρμόδιο για θέματα διευρωπαϊκών δικτύων Αντιπρόεδρό της.

Οι εργασίες της ομάδας αφορούν την άρση των χρηματοδοτικών, νομοθετικών και διοικητικών εμποδίων, που εξακολουθούν να παρακλύουν την υλοποίηση των έργων στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων μεταφορών - ιδίως των έργων που έχουν προτεραιότητα - και τη σύσταση κοινοπραξιών μεταξύ του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα.

Η πολιτική απελευθέρωσης των τηλεπικοινωνιών, που αποτελεί βασική προϋπόθεση για την ταχεία ανάπτυξη της κοινωνίας των πληροφοριών, γνώρισε επίσης σημαντικές εξελίξεις, ιδίως με την έγκριση μιας Οδηγίας που ορίζει την 1η Ιανουαρίου 1998 ως ημερομηνία πλήρους ανοίγματος της αγοράς αυτής στον ανταγωνισμό.

Το Μάιο 1996 εγκρίθηκε από το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μια σειρά κατευθυντήριων αξόνων σχετικά με τα διευρωπαϊκά δίκτυα στον τομέα της ενέργειας, με στόχο την προώθηση των διασυνδέσεων, της διαλειτουργικότητας και της ανάπτυξης των δικτύων αυτών, καθώς και τη δημιουργία εσωτερικής αγοράς ηλεκτρικής ενέργειας και αερίου.

Οι προτεραιότητες που καθορίστηκαν, αφορούν τη σύνδεση των μεμονωμένων δικτύων ηλεκτρικής ενέργειας και αερίου με τα διασυνδεδεμένα ευρωπαϊκά δίκτυα, και την ανάπτυξη νέων συνδέσεων, τόσο μεταξύ των κρατών μελών όσο και με τρίτες ευρωπαϊκές χώρες και χώρες της Μεσογείου. Παράλληλα, θα ευνοηθεί η εισαγωγή φυσικού αερίου σε νέες περιοχές.



Η ΕΤΕπ εξακολούθησε να παρέχει σημαντική υποστήριξη στα ευρωπαϊκά έργα υποδομής μεταφορών, τηλεπικοινωνιών και μεταφοράς ενέργειας, σύμφωνα με την αποστολή της και, ειδικότερα, τις δεσμεύσεις που ανέλαβε ύστερα από τα Ευρωπαϊκά Συμβούλια του Εδιμβούργου και του Έσσεν. Το 1996, η Τράπεζα χορήγησε για διευρωπαϊκά δίκτυα δάνεια συνολικού ύψους 10,7 δισεκατομμυρίων, από τα οποία 1,9 δισεκατομμύριο αφορούσε έργα προτεραιότητας (βλ. σελ. 27 και 28).

Για τη χρηματοδότηση των έργων αυτών, η ΕΤΕπ έκανε χρήση, κάθε φορά που ήταν αναγκαίο, των διευκολύνσεων που παρέχει η "Ειδική Θυρίδα για τα ΔΕΔ" (βλ. σελ. 27), συντονίζοντας παράλληλα τις παρεμβάσεις της με τους διαρθρωτικούς μηχανισμούς της Ένωσης - ιδίως με το Ταμείο Συνοχής και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης - που συνεισφέρουν κεφάλαια από πόρους προϋπολογισμού για τα διευρωπαϊκά δίκτυα.

Η ΕΤΕπ, έχοντας εκπονήσει την αξιολόγηση και συμμετάσχει στη χρηματοδότηση όλων των μειζόνων ευρωπαϊκών έργων, επιβεβαιώνει την άποψη σύμφωνα με την οποία οι αιτίες καθυστέρησης των έργων αυτών έχουν κυρίως σχέση με θέματα προγραμματισμού και διοικητικά προβλήματα. Κατά γενικό κανόνα, η πρόσβαση του δημόσιου ή του ιδιωτικού τομέα σε δανειακούς πόρους δεν αποτελεί σημαντικό εμπόδιο στην υλοποίηση των διευρωπαϊκών δικτύων.

Τα εμπόδια που έχουν σχέση με την έλλειψη δημοσιονομικών πόρων, μπορούν να αποτελέσουν τροχοπέδη σε μια δυναμικότερη εξέλιξη, μόνο στην περίπτωση έργων τα οποία, αν και παρουσιάζουν σαφή μακροοικονομικά πλεονεκτήματα, έχουν χαμηλή χρηματοοικονομική αποδοτικότητα.

Στην Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη, η διαρκώς μεγαλύτερη προσέγγιση των χωρών της περιοχής προς την Ευρωπαϊκή Ένωση και η προοπτική διεύρυνσης της Ένωσης καθιστούν την επέκταση των διευρωπαϊκών δικτύων κύριο άξονα των δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ. Η Τράπεζα δίδει ιδιαίτερη σημασία, τόσο στη χρηματοδότηση έργων που αφορούν τους εννέα άξονες μεταφορών, οι οποίοι καθορίστηκαν το Δεκέμβριο του 1994 κατά την Πανευρωπαϊκή Διάσκεψη της Κρήτης, όσο και έργων του τομέα τηλεπικοινωνιών. Στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων της στην περιοχή, η ΕΤΕπ έχει αναπτύξει στενή συνεργασία με το πρόγραμμα PHARE.

Η Ένωση και τα κράτη μέλη, επιδιώκοντας να συμβιβάσουν την οικονομική ανάπτυξη με την προστασία του περιβάλλοντος, έχουν εγκρίνει εδώ και είκοσι χρόνια περισσότερες από 200 Οδηγίες, με αντικείμενο τη βελτίωση της ποιότητας της ατμόσφαιρας και των υδάτων, την καλύτερη διάθεση και ανακύκλωση των αποβλήτων, την αξιολόγηση των κινδύνων που έχουν σχέση με

ορισμένες μεθόδους παραγωγής και, γενικότερα, την προστασία του περιβάλλοντος.

Η ενσωμάτωση του περιβαλλοντικού προβληματισμού στις διάφορες κοινοτικές πολιτικές ενισχύθηκε σημαντικά το 1993, με την έγκριση του πέμπτου κοινοτικού προγράμματος δράσης για το περιβάλλον ("Στόχος η αειφορία"). Το 1996 αποφασίστηκε η επανεξέταση του προγράμματος αυτού, με σκοπό να επικεντρωθούν οι δραστηριότητές του σε ορισμένους τομείς προτεραιότητας: διαχείριση των υδάτων, ολοκληρωμένη επεξεργασία των αποβλήτων με έμφαση στην ευθύνη του παραγωγού τους, ποιότητα της ατμόσφαιρας και περιορισμό των οχλήσεων που προκαλούνται από τις οδικές μεταφορές.

Η ΕΤΕπ, που έχει ενεργό παρουσία σε όλους αυτούς τους τομείς, διαθέτει σημαντική εμπειρία, την οποία έχει αποκτήσει με την πάροδο του χρόνου σε όλες τις χώρες της Ένωσης και σε πολλές τρίτες χώρες (βλ. σελ. 32 και 33). Κατά την τελευταία πενταετία, η Τράπεζα διέθεσε κατά μέσο όρο το 30% των χορηγήσεών της στη χρηματοδότηση επενδύσεων με κύριο στόχο την προστασία του περιβάλλοντος. Η διαχείριση των υδάτων και τα πολεοδομικά προγράμματα απορρόφησαν τα 2/3 των ενισχύσεων αυτών. Λόγω της ιδιαίτερης σημασίας που δίδει η Τράπεζα στη βελτίωση της ποιότητας ζωής, το ύψος των χορηγήσεών της υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος πρόκειται να αυξηθεί κατά τα ερχόμενα έτη.

Το 1996, τα περιβαλλοντικά θέματα λήφθηκαν επίσης υπόψη στο διαρθρωμένο διάλογο που διεξάγεται με τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, με στόχο την προσέγγιση των νομοθεσιών των χωρών αυτών προς τα κοινοτικά πρότυπα και την προετοιμασία της προσχώρησής τους στο κοινοτικό κεκτημένο.

Η ΕΤΕπ, ωθούμενη από τη διαρκή μέριμνα να συμβάλει, τόσο εντός όσο και εκτός της Ένωσης, στη χρηματοδότηση επενδύσεων που έχουν σημαντικές θετικές επιπτώσεις στο περιβάλλον, συνέχισε και διέυρυνε τη συμμετοχή της σε πρωτοβουλίες και προγράμματα περιφερειακής ή διεθνούς κλίμακας. Μεταξύ άλλων, το "Πρόγραμμα Τεχνικής Βοήθειας για το Περιβάλλον στη Μεσόγειο" (METAP), που κατήρτισαν από κοινού το 1988 η Διεθνής Τράπεζα και η ΕΤΕπ, με την υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και σε συνεργασία με το Πρόγραμμα των Ηνωμένων Εθνών για την Ανάπτυξη, κατέστησε δυνατή, κατά τα τελευταία τέσσερα οικονομικά έτη, τη χρηματοδότηση είκοσι περίπου μελετών σκοπιμότητας σε εννέα χώρες. Οι μελέτες αυτές

**Από το 1993, δάνεια άνω των 30 δισεκατομμυρίων υπέρ των διευρωπαϊκών δικτύων, για επενδύσεις συνολικού ύψους 120 δισεκατομμυρίων**

**Αειφόρος ανάπτυξη με σεβασμό του περιβάλλοντος στην Ένωση και στις όμορες της περιοχές**



συνέβαλαν στο σχεδιασμό ή την υλοποίηση επενδύσεων συνολικού ύψους 1,7 περίπου δισεκατομμυρίου (βλ. σελ. 40). Η τρίτη φάση του ΜΕΤΑΡ παρέχει το πλαίσιο για μεγαλύτερη συμμετοχή της ΕΤΕπ.

Η Τράπεζα, έχοντας υπόψη τα φλέγοντα περιβαλλοντικά προβλήματα που αντιμετωπίζονται στη Βαλτική Θάλασσα, συμμετέχει από το 1992 στο "Κοινό Πρόγραμμα Δράσης" των παράκτιων χωρών (βλ. Ετήσια Έκθεση 1995, σελ. 44). Η ΕΤΕπ θα εξακολουθήσει να υποστηρίζει τη συντονισμένη δράση στον τομέα του περιβάλλοντος. Το Κοινό Πρόγραμμα επέτρεψε τον εντοπισμό τουλάχιστον 132 σημαντικών πηγών ρύπανσης και την εξεύρεση βιώσιμων λύσεων για δέκα από τις περιπτώσεις αυτές, που έχουν συμμορφωθεί πλέον προς τα ισχύοντα κοινοτικά πρότυπα. Η Τράπεζα είναι διατεθειμένη να συμμετάσχει σε χρηματοδοτικά πακέτα, που συνδυάζουν δάνεια, επιδοτήσεις και εθνικές και κοινοτικές επιχορηγήσεις, καθιστώντας δυνατή την ανάληψη εκτεταμένων πρωτοβουλιών σε περιφερειακή κλίμακα. Τα περιβαλλοντικά θέματα θα αποτελέσουν αναπόσπαστο μέρος των εργασιών του επόμενου Συνεδρίου της ΕΤΕπ, που θα πραγματοποιηθεί στη Στοκχόλμη τον Οκτώβριο 1997 (βλ. σελ. 16).

Η ΕΤΕπ, έχοντας επίγνωση της σημασίας που έχει η προώθηση της ενημέρωσης και η ενίσχυση της διαφάνειας, συνέχισε τις ετήσιες συναντήσεις της με μη κυβερνητικές οργανώσεις της Ένωσης και των όμορών της χωρών, που αναπτύσσουν δράση στον τομέα της προστασίας του περιβάλλοντος. Δημοσίευσε, επίσης, και διένειμε σε ευρύ κοινό το φυλλάδιο της με τίτλο "Πολιτική στον τομέα του περιβάλλοντος".

Η συνεργασία της Ένωσης με τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης γνώρισε σημαντικές εξελίξεις ενόψει της επόμενης διεύρυνσης. Το 1996, η Σλοβενία - με την οποία έχει συναφθεί "ευρωπαϊκή συμφωνία" - και η

Τσεχική Δημοκρατία υπέβαλαν αίτηση προσχώρησης, με την οποία ο αριθμός των επισήμως υποψηφίων για προσχώρηση χωρών ανέρχεται σε δέκα.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Δουβλίνου εξέφρασε την ικανοποίησή του για την εφαρμογή της προενταξιακής στρατηγικής που είχαν χαράξει τα προηγούμενα Συμβούλια του Έσσεν και της Μαδρίτης. Επιβεβαίωσε, επίσης, το αρχικό χρονοδιάγραμμα για την έναρξη των σχετικών διαπραγματεύσεων - έξι μήνες μετά τη λήξη της Διακυβερνητικής Διάσκεψης, που προβλέπεται για τον Ιούνιο 1997.

Παράλληλα, η Σύνοδος Κορυφής των Αρχηγών Κρατών και Κυβερνήσεων των κρατών της Βαλτικής, που πραγματοποιήθηκε στο Βίμπι στις 3 και 4 Μαΐου, ενέκρινε τις προτάσεις που διατύπωσε η Επιτροπή, κατόπιν αιτήματος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Μαδρίτης, για ενίσχυση της δημοκρατίας, της πολιτικής σταθερότητας και της οικονομικής ανάπτυξης στην περιοχή.

Οι προτεραιότητες της ενισχυμένης αυτής περιφερειακής συνεργασίας αφορούν: την ενσωμάτωση των δικτύων μεταφορών και τηλεπικοινωνιών στα διευρωπαϊκά δίκτυα, τη διασύνδεση των δικτύων αερίου και ηλεκτρικής ενέργειας και την ενίσχυση των μέτρων προστασίας του περιβάλλοντος.

Η υλοποίηση αυτών των αξόνων παρέμβασης, που αντιστοιχούν στους κύριους τομείς δράσης της ΕΤΕπ, μπορεί να ενισχύσει το ρόλο της Τράπεζας στη διαδικασία της περιφερειακής ολοκλήρωσης και να συμβάλει στην αναχαίτιση και, μάλιστα, στην αναστροφή της υποβάθμισης του περιβάλλοντος στην περιοχή της Βαλτικής Θάλασσας και στις όμορες της εκβιομηχανισμένες περιοχές.

Η ΕΤΕπ υποστήριξε τη μεταρρύθμιση στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και χρησιμοποίησε όλα τα χρηματοδοτικά πακέτα, συνολικού ύψους 4,8 δισεκατομμυρίων, που είχε εντολή να διαθέσει. Με τις χρηματοδοτήσεις της, η Τράπεζα στηρίζει τις προσπάθειες αναπροσανατολισμού και προσέγγισης των οικονομιών των χωρών αυτών προς τις οικονομίες της Ένωσης, συμβάλλοντας ιδίως στην υλοποίηση επενδύσεων διαμεθοριακού χαρακτήρα, που επεκτείνουν τα διευρωπαϊκά δίκτυα και προωθούν κοινές πρωτοβουλίες στο βιομηχανικό τομέα. Ο Πρόεδρος της Τράπεζας παρουσίασε τις δραστηριότητες της ΕΤΕπ και σκιαγράφησε τις μελλοντικές εξελίξεις κατά την ετήσια σύνοδο των Αρχηγών Κυβερνήσεων των χωρών που συμμετέχουν στην πρωτοβουλία για την Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη (Γκράτς, 8 και 9 Νοεμβρίου 1996).

Το χρηματοδοτικό πακέτο της νέας τριετούς χρηματοδοτικής εντολής για τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (31.1.1997 - 31.1.2000) θα επιτρέψει στην ΕΤΕπ να εμβαθύνει τη δράση της με δάνεια, που καλύπτονται με κοινοτική εγγύηση μέχρι το συνολικό ποσό των 3,5 δισεκατομμυρίων.

Η Τράπεζα ανταποκρίθηκε επίσης θετικά στην πρόταση που διατύπωσε το Συμβούλιο στις 27 Ιανουαρίου 1997, σχετικά με τη δημιουργία, από την ΕΤΕπ, ενός προενταξιακού μηχανισμού, που θα διαθέτει σημαντικά μέσα και θα χρηματοδοτείται από ιδίους πόρους της Τράπεζας, χωρίς κάλυψη από την κοινοτική εγγύηση που παρέχεται για τις χρηματοδοτήσεις εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ενόψει των μελλοντικών προσχωρήσεων, ο μηχανισμός αυτός θα τεθεί σε λειτουργία το συντομότερο δυνατό.

**Κεντρική και Ανατολική  
Ευρώπη: από τη μετάβαση  
προς την οικονομία  
της αγοράς, στο  
προενταξιακό στάδιο**



Η ΕΤΕπ θα εξακολουθήσει να αναπτύσσει τις δραστηριότητές της στην περιοχή, σε συντονισμό και σε συνεργασία με τα χρηματοδοτικά μέσα που διατίθενται από τα διάφορα κοινοτικά ταμεία και προγράμματα (ιδίως το πρόγραμμα PHARE), και τις ενισχύσεις που παρέχονται από χρηματοδοτικά ιδρύματα των κρατών μελών της Ένωσης καθώς και από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα για την Ανασυγκρότηση και την Ανάπτυξη (ΕΤΑΑ).

Τον Οκτώβριο 1996, το Συμβούλιο ενέκρινε ένα έγγραφο προσανατολισμού, που διευκρινίζει τις θέσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την υποστήριξη της ειρηνευτικής διαδικασίας στα κράτη που προέκυψαν από την πρώην Γιουγκοσλαβία. Το έγγραφο υπενθυμίζει, μεταξύ άλλων, τη σημασία που δίδει η Ένωση στην πλήρη εφαρμογή των ειρηνευτικών συμφωνιών.

Η ΕΤΕπ θα συμμετάσχει, σε εύθετο χρόνο και σε συνεργασία με τους λοιπούς συμμετέχοντες φορείς, στην προσπάθεια ανασυγκρότησης, διοχετεύοντας κυρίως τους πόρους της στην αποκατάσταση των βασικών υποδομών.

Κατά τη διάρκεια του έτους, η Ευρωπαϊκή Ένωση και το χρηματοπιστωτικό της όργανο, η ΕΤΕπ, υλοποίησαν τη φιλόδοξη ευρωμεσογειακή εταιρική σχέση, που αποφασίσθηκε από τη Διάσκεψη της Βαρκελώνης στα τέλη του 1995. Η εταιρική αυτή σχέση αφορά, εκτός από τα πολιτικά θέματα, ένα σημαντικό πρόγραμμα οικονομικής και χρηματοδοτικής συνεργασίας, που θα προετοιμάσει την προοδευτική δημιουργία μιας ευρύτατης ζώνης ελεύθερων συναλλαγών μέχρι το έτος 2010.

Το 1996, εκτός από την οργάνωση υπουργικών διασκέψεων, σημαντικό γεγονός ήταν η έγκριση του κανονισμού MEDA, που ορίζει το νομοθετικό πλαίσιο της συνεργασίας της Ένωσης με 12 εταίρους χώρες της Μεσογείου. Η ευρωμεσογειακή συμφωνία με το Μαρόκο και την Τυνησία υπεγράφη, ενώ συνεχίζονται οι διαπραγματεύσεις για ανάλογη συμφωνία με την Αλγερία, την Παλαιστινιακή Αρχή, την Αίγυπτο, την Ιορδανία, το Λίβανο, το Ισραήλ και τη Συρία.

Αφότου θεσπίστηκε η Ανανεωμένη Μεσογειακή Πολιτική, που περιλαμβάνει ένα σημαντικό σκέλος "οριζόντιας" χρηματοδοτικής συνεργασίας, η ΕΤΕπ υποστηρίζει την ανάπτυξη νέων περιφερειακών συνεργασιών, που ενισχύουν τη σταθερότητα στο σύνολο της περιοχής. Στο πλαίσιο αυτό, η Τράπεζα έχει χρηματοδοτήσει, μεταξύ άλλων, πολυάριθμες επενδύσεις στους τομείς της ενέργειας, της επεξεργασίας υδάτων, των μεταφορών, και των τηλεπικοινωνιών καθώς και κοινοπραξίες στο βιομηχανικό τομέα.

Για να ενθαρρυνθεί η ανάπτυξη του ιδιωτικού τομέα και να προωθηθούν οι κοινές επιχειρήσεις (joint ventures) μεταξύ τοπικών και ευρωπαϊών επενδυτών, η ΕΤΕπ χορηγεί επίσης συνδρομές με επισφαλή κεφάλαια προερχόμενα από πόρους του προϋπολογισμού της Ένωσης. Επιθυμώντας να προσαρμόσει τις χρηματοδοτήσεις αυτές στις ανάγκες του παραγωγικού τομέα και να συμβάλει στην ανάπτυξη ενός τοπικού τραπεζικού τομέα ικανού να δώσει δυναμική ώθηση στην εγχώρια ανάπτυξη, η Τράπεζα συνέβαλε, το 1996, στη σύσταση μιας εταιρείας παροχής επιχειρηματικών κεφαλαίων στο Μαρόκο, ενώ δημιούργησε επίσης, στο Μαρόκο, την Τυνησία και την Κύπρο, χρηματοδοτικούς μηχανισμούς προσιτούς στο σύνολο του τραπεζικού τομέα των χωρών αυτών.

**Στη Μεσόγειο:  
υποστήριξη της  
εγκαθίδρυσης ισόρροπης  
εταιρικής σχέσης**

Η Τράπεζα θα εξακολουθήσει να υποστηρίζει τη δημιουργία και την ανάπτυξη εταιρειών παροχής αναπτυξιακών κεφαλαίων, εταιρειών επενδύσεων χαρτοφυλακίου και εμπορικών τραπεζών - που αποτελούν νέα χρηματοπιστωτικά μέσα για τις χώρες της νότιας και της ανατολικής Μεσογείου - υλοποιώντας με τον τρόπο αυτό, στον τομέα δράσης της, το πνεύμα της Διάσκεψης της Βαρκελώνης.

Η νέα χρηματοδοτική εντολή για τις 12 τρίτες μεσογειακές χώρες, η οποία καλύπτει την περίοδο από το τέλος Ιανουαρίου 1997 έως το τέλος Ιανουαρίου 2000, θα επιτρέψει στην Τράπεζα να συνεχίσει τη δραστηριότητα, που έχει αρχίσει εδώ και περισσότερο από μια εικοσαετία, ως οργανισμός παροχής μακροπρόθεσμων χρηματοδοτήσεων.

Συνολικά, τα 2,3 δισεκατομμύρια της εντολής αυτής - που καλύπτονται με κοινοτική εγγύηση - μαζί με τη δωρεάν βοήθεια ύψους 3,4 δισεκατομμυρίων που ενέκρινε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο των Καννών για την περίοδο 1995-1999, και τις διμερείς χρηματοδοτικές συνδρομές που παρέχουν τα κράτη μέλη από πόρους προϋπολογισμού, θα επιτρέψουν την προώθηση της συνεργασίας και της ολοκλήρωσης στην περιοχή.

Το χρονοδιάγραμμα για την έναρξη των διαπραγματεύσεων προσχώρησης με την Κύπρο και τη Μάλτα επιβεβαιώθηκε τον Ιούνιο από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Φλωρεντίας. Στη Μάλτα, ωστόσο, μετά τις βουλευτικές εκλογές, η νέα κυβέρνηση αποφάσισε να αναστείλει την αίτηση προσχώρησης στην Ένωση.

Η έναρξη ισχύος της τελωνειακής ένωσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Τουρκίας και οι νέες προοπτικές όσον αφορά τις σχέσεις μεταξύ



**"Μεσόγειος:  
Συνεργασία  
στη βάση  
εταιρικής  
σχέσης"**

## ΣΥΝΕΔΡΙΟ ΕΤΕπ 1996

Η νέα δυναμική που χαρακτηρίζει τις σχέσεις μεταξύ των μεσογειακών χωρών μετά τη Διάσκεψη της Βαρκελώνης, ώθησε την Τράπεζα να αφιερώσει στην ευρωμεσογειακή εταιρική σχέση το Συνέδριό της για το 1996, που πραγματοποιήθηκε στη Μαδρίτη στις 24 και 25 Οκτωβρίου. Η ΕΤΕπ, ως τράπεζα και ως χρηματοπιστωτικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, έχει να διαδραματίσει σημαντικό ρόλο στην ανάπτυξη καρποφόρου περιφερειακής συνεργασίας και στην υλοποίηση ενός ευρωμεσογειακού οικονομικού χώρου, που θα αποτελέσουν τη βάση για αειφόρο ανάπτυξη, ειρήνη και σταθερότητα.

Στο Συνέδριο, το οποίο συγκέντρωσε είκοσι περίπου επιφανείς προσωπικότητες και περισσότερους από 350 αντιπροσώπους του τραπεζικού και του βιομηχανικού τομέα και απεσταλμένους κυβερνήσεων και διεθνών οργανισμών, συζητήθηκαν οι προοπτικές και οι προκλήσεις αυτής της εταιρικής σχέσης, οι ενέργειες που πρέπει να αναληφθούν για να βελτιωθεί η προστασία του περιβάλλοντος στην περιοχή, η σημασία των διαπεριφερειακών έργων, που δημιουργούν εκ των πραγμάτων σχέσεις αλληλεγγύης, και η ανάγκη ανάπτυξης του χρηματοπιστωτικού τομέα, που μπορεί να στηρίξει την οικονομική και κοινωνική πρόοδο.

Οι συζητήσεις επέτρεψαν να φανεί η σημασία που δίδουν όλοι οι συμμετέχοντες, από τις δύο ακτές της Μεσογείου, στη νέα αυτή συνεργασία που βασίζεται στον αμοιβαίο σεβασμό, την αναγνώριση των συμφερόντων κάθε μέρους και την αποδοχή της πολυμορφίας - προϋποθέσεις αναγκαίες για την οικονομική, κοινωνική και πολιτισμική ανάπτυξη με βάση το διάλογο μεταξύ κοινωνιών.

Με αυτή την οπτική, οι συμμετέχοντες στο Συνέδριο υπογράμμισαν την ανάγκη αξιοποίησης του πλούτου και του δυναμικού ολόκληρης της περιοχής, στο πλαίσιο μιας ζώνης ελευθέρων συναλλαγών, που θα εγκαθιδρυθεί και θα επεκταθεί σταδιακά σε όλους τους τομείς, μέχρι το έτος 2010. Αυτή η ζώνη κοινής ευημερίας θα δημιουργηθεί με κοινές προσπάθειες: οικονομικές μεταρρυθμίσεις, επενδύσεις, αναδιάρθρωση και αξιοποίηση του ανθρώπινου δυναμικού από το μέρος των μεσογειακών χωρών, διαρκή χρηματοδοτική υποστήριξη και προσφορά τεχνογνωσίας από το μέρος των χωρών της βόρειας Μεσογείου.

Για να ευνοηθεί η εξέλιξη αυτή, η ΕΤΕπ, που είναι η κυριότερη πηγή πολυμερών χρηματοδοτήσεων στις χώρες της Μεσογείου, θα εξακολουθήσει να παρέχει διαρκώς μεγαλύτερη χρηματοδοτική υποστήριξη. Οι πόροι που είναι διατεθειμένη να κινητοποιήσει υπέρ των χωρών αυτών (2 300 εκατομμύρια έως το έτος 2000) θα συμπληρώσουν τις επιχορηγήσεις, συνολικού ύψους 4,6 δισεκατομμυρίων, που η Ευρωπαϊκή Ένωση δεσμεύτηκε να χορηγήσει κατά την περίοδο 1996-1999, για τη

χρηματοδότηση, κυρίως, διαπεριφερειακών συνδέσεων, ιδιωτικών κοινοπραξιών και μέτρων προστασίας του περιβάλλοντος.

Χάρη στη βελτίωση του περιβάλλοντος, και ιδίως τη διαχείριση και επεξεργασία των υδάτων, μεγάλο μέρος του πληθυσμού θα γνωρίσει τα οφέλη της κοινής αυτής προσπάθειας. Το Συνέδριο παρέσχε στην Τράπεζα την ευκαιρία να επιβεβαιώσει τη θέλησή της να συμβάλει στη βελτίωση του περιβάλλοντος στη Μεσόγειο, στο πλαίσιο μιας τριπλής εταιρικής σχέσης μεταξύ βορρά-νότου και σε διαπεριφερειακή κλίμακα.

Κατά τις εργασίες του Συνεδρίου τονίστηκε επίσης ότι απαραίτητη προϋπόθεση για τον εκσυγχρονισμό και την πρόοδο της οικονομίας είναι η δημιουργία κατάλληλων μέσων παροχής χρηματοδοτήσεων και ιδίων κεφαλαίων. Ο εκσυγχρονισμός του τραπεζικού τομέα, που μπορεί να προσελκύσει ξένους επενδυτές, να ευνοήσει την επιστροφή κεφαλαίων στις μεσογειακές χώρες και να κινήσει το ενδιαφέρον των θεσμικών επενδυτών, κρίθηκε ως σημαντικός παράγοντας ανάπτυξης και συζητήθηκαν συγκεκριμένες κατευθυντήριες γραμμές για την επίτευξή του. Μετά το Συνέδριο της ΕΤΕπ, ο διάλογος αυτός συνεχίστηκε και επεκτάθηκε στο πλαίσιο άλλων εκδηλώσεων, όπως π.χ. το "Πρώτο ευρωμεσογειακό τραπεζικό συνέδριο", που πραγματοποιήθηκε στην Τύνιδα το Δεκέμβριο 1996.

Το επόμενο Συνέδριο ΕΤΕπ θα πραγματοποιηθεί στη Στοκχόλμη τον Οκτώβριο 1997, με θέμα τα προβλήματα της ολοκλήρωσης και της περιφερειακής συνεργασίας στη Βόρεια Ευρώπη, συμπεριλαμβανομένης της Βαλτικής Θάλασσας.

Τα πρακτικά του Συνεδρίου ΕΤΕπ 1996 μπορούν να ληφθούν δωρεάν από την Υπηρεσία Πληροφόρησης και Επικοινωνίας της ΕΤΕπ (τέλεφαξ: 00352 4379 3188).



## Συνέδριο ΕΤΕπ 1997 Στοκχόλμη



της χώρας αυτής και της Ένωσης, ώθησαν την Τράπεζα να ανανεώσει τις δραστηριότητές της για τη χρηματοδότηση επενδυτικών σχεδίων περιφερειακής κλίμακας, στο πλαίσιο της "οριζόντιας" συνεργασίας που αποτελεί μέρος της Ανανεωμένης Μεσογειακής Πολιτικής.

Ωστόσο, κάποιες κρίσεις που εκδηλώθηκαν στην περιοχή το 1996, δεν επέτρεψαν την απεμπλοκή των συμπληρωματικών ποσών που προβλέπονται στο πλαίσιο του Ειδικού Προγράμματος Χρηματοδοτικής Συνεργασίας ΕΕ-Τουρκίας.

### **Διαρκής υποστήριξη της ανάπτυξης των κρατών ΑΚΕ και των ΥΧΕ...**

Στα κράτη της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού (κράτη ΑΚΕ) η Τράπεζα, με τις χορηγήσεις της κατά το 1996 εξάντλησε τα ποσά που προβλέπονταν στο πλαίσιο των συμφωνιών, οι οποίες έληγαν το έτος αυτό. Κατά τα ερχόμενα έτη, η Τράπεζα θα αναπτύξει δραστηριότητα στις χώρες αυτές στο πλαίσιο που καθορίζεται από το χρηματοδοτικό πρωτόκολλο της αναθεωρημένης τέταρτης Σύμβασης του Λομέ. Το πρωτόκολλο αυτό, το οποίο καλύπτει την περίοδο 1996-2000, βρίσκεται επί του παρόντος στο στάδιο της επικύρωσης. Η ΕΤΕπ, βάσει εξουσιοδότησης που της παρέσχε το Συμβούλιο των Διοικητών της στις 31 Οκτωβρίου 1995, μπορεί να χορηγήσει δάνεια από τους ιδίους πόρους της, μέχρι συνολικού ύψους 1 693 εκατομμυρίων, στις 70 χώρες που έχουν υπογράψει τη Σύμβαση. Στο ποσό αυτό προστίθενται 1 δισεκατομμύριο υπό μορφή συνδρομών με επισφαλή κεφάλαια από πόρους του προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ), και 370 εκατομμύρια υπό μορφή επιδοτήσεων επιτοκίου, τις οποίες διαχειρίζεται η ΕΤΕπ.

Το Συμβούλιο των Διοικητών, με απόφαση της 19ης Ιουνίου 1995, είχε επίσης εξουσιοδοτήσει την Τράπεζα να διαθέσει ένα πακέτο δανείων συνολικού ύψους 300 εκατομμυρίων, εντός μιας διετίας, προκειμένου να υποστηρίξει την προσπάθεια εκδημοκρατισμού στη Νότια Αφρική και να συμβάλει έτσι στην ανάπτυξη και τη σταθερότητα της περιοχής.

### **... και του προγράμματος ανασυγκρότησης στη Νότια Αφρική**

Στην Ασία και τη Λατινική Αμερική, τα 750 εκατομμύρια που προβλέπονταν στο πλαίσιο της χρηματοδοτικής εντολής η οποία έληξε στο τέλος Φεβρουαρίου 1996, είχαν διατεθεί εξ ολοκλήρου, πολύ πριν από την ημερομηνία αυτή. Στις 2 Δεκεμβρίου 1996 ανατέθηκε στην Τράπεζα μια μεταβατική εντολή, για χορήγηση 275 εκατομμυρίων κατά την περίοδο μέχρι την έναρξη ισχύος των νέων, τριετών εντολών που έχει δεχθεί να εκτελέσει για τις στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, της Μεσογείου, της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής.

### **Αύξηση των χορηγήσεων στην Ασία και τη Λατινική Αμερική**

Από την 1η Ιανουαρίου 1997, ένα πακέτο δανείων συνολικού ύψους 900 εκατομμυρίων, που καθορίστηκε στο πλαίσιο της δεύτερης χρηματοδοτικής εντολής για τις χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής, θα επιτρέψει στην ΕΤΕπ να αυξήσει τη δραστηριότητά της για την υποστήριξη επενδυτικών σχεδίων αμοιβαίου ενδιαφέροντος, σε ορισμένα από τα οποία συμμετέχουν επενδυτές από την Ευρωπαϊκή Ένωση.



ΧΟΡΗΓΗΣΕΙΣ  
ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ  
ΕΝΩΣΗΣ







## ΧΟΡΗΓΗΣΕΙΣ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

**Χορηγήθεισες χρηματοδοτήσεις:** Οι χρηματοδοτήσεις της ΕΤΕπ στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης ανήλθαν το 1996 σε 19 810 εκατομμύρια. Το ποσό αυτό περιλαμβάνει, αφενός, τα **ατομικά δάνεια που υπεγράφησαν** κατά τη διάρκεια της οικονομικής χρήσης (15 366 εκατομμύρια) για τη χρηματοδότηση 192 επενδυτικών σχεδίων, και, αφετέρου, 13 033 **πιστώσεις που χορηγήθηκαν από συνολικά δάνεια**, τα οποία συνομολογήθηκαν κατά τη διάρκεια του 1996 ή σε προηγούμενα έτη (4 444 εκατομμύρια). • Ο τρόπος αυτός παρουσίασης της χρηματοδοτικής δραστηριότητας της ΕΤΕπ, που απεικονίζει καλύτερα την επιχειρησιακή πλευρά της, χρησιμοποιείται για την κατανομή των χορηγήσεων κατά οικονομικό τομέα και κατά στόχο, διότι επιτρέπει την ανάλυση των συνολικών δανείων σύμφωνα με τον τελικό προορισμό τους. • Η παρουσίαση αυτή διαφέρει από την παρουσίαση με βάση τις **υπογραφείσες χρηματοδοτικές συμβάσεις** (20 946 εκατομμύρια το 1996), η οποία περιλαμβάνεται στο Παράρτημα (γεωγραφική κατανομή) και η οποία αφορά, αφενός, τα ατομικά δάνεια (15 366 εκατομμύρια) και, αφετέρου, τις συμβάσεις συνολικών δανείων, που συνομολόγησε η ΕΤΕπ με ενδιαμέσους φορείς κατά τη διάρκεια της χρήσης (5 580 εκατομμύρια). Η διάθεση του προϊόντος των συνολικών δανείων από τους φορείς αυτούς μπορεί να καλύψει περισσότερες της μιας οικονομικές χρήσεις.

Το 1996 χαρακτηρίστηκε από στασιμότητα των χρηματοδοτήσεων έργων υποδομής στους τομείς των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών, σαφή αναθέρμανση των χρηματοδοτήσεων στους τομείς της προστασίας του περιβάλλοντος (διαχείριση υδάτων και πολεοδομικά έργα) και της ενέργειας, και ελαφρά πτώση των χρηματοδοτήσεων στο βιομηχανικό τομέα, όπου η αύξηση των ατομικών δανείων δεν μπόρεσε να αντισταθμίσει πλήρως την κάμψη των πιστώσεων από συνολικά δάνεια. Ωστόσο, οι συμβάσεις συνολικών δανείων που υπεγράφησαν κατά τη διάρκεια της οικονομικής χρήσης σημείωσαν αισθητή αύξηση (κατά 7%).

Η αναλυτική κατανομή των χορηγήσεων κατά τομέα παρουσιάζεται στον πίνακα Ε του Παραρτήματος (σελ. 114). Ο κατωτέρω συνοπτικός πίνακας δείχνει τις κύριες τάσεις.

### Χρηματοδοτήσεις κατά τομέα

	1996	1995
Έργα υποδομής		
Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες	7 093	7 328
Διαχείριση των υδάτων και λοιπά	3 295	2 754
Ενέργεια	4 945	3 083
Βιομηχανία, Υπηρεσίες, Γεωργία	4 477	4 617

Οι χρηματοδοτήσεις έργων υποδομής, στο σύνολό τους, σημείωσαν αύξηση και αντιπροσώπευαν το 77% του συνόλου των χρηματοδοτήσεων της χρήσης.

Οι χρηματοδοτήσεις έργων στους τομείς των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών παρέμειναν σε υψηλό επίπεδο, χάρη στη σαφή αναθέρμανση των δανείων για τηλεπικοινωνιακές επενδύσεις, ιδίως κινητής τηλεφωνίας.

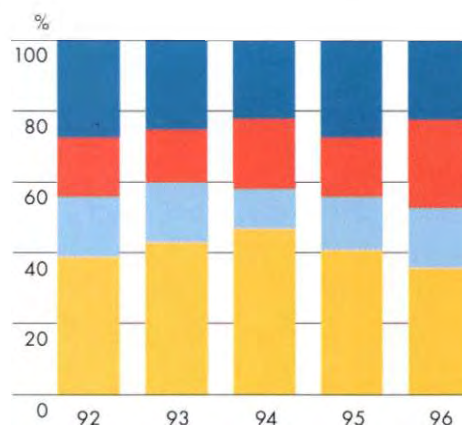
Οι χρηματοδοτήσεις έργων υποδομής στον τομέα των μεταφορών αφορούσαν κυρίως διευρωπαϊκά δίκτυα προτεραιότητας (το 1996 χρηματοδοτήθηκαν 6 από αυτά, με συνολικό ποσό 1 189 εκατομμυρίων), αλλά επίσης διάφορα έργα ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος (οδικούς και σιδηροδρομικούς άξονες, λιμένες) και επενδύσεις στον τομέα των εναέριων μεταφορών.

Οι χρηματοδοτήσεις έργων υποδομής στον τομέα του περιβάλλοντος αφορούσαν κατά μεγάλο μέρος σημαντικά πολυετή προγράμματα πολεοδομικής αναβάθμισης στην Ιταλία (Βενετία και Ρώμη) και στην Πορτογαλία (προετοιμασία του χώρου της Παγκόσμιας Έκθεσης της Λισσαβώνας).

Τα δάνεια στον ενεργειακό τομέα αφορούσαν δίκτυα μεταφοράς φυσικού αερίου και ηλεκτρικού ρεύματος (μεταξύ των οποίων 4 διευρωπαϊκά δίκτυα προτεραιότητας, που απορρόφησαν 695 εκατομμύρια) καθώς και την κατασκευή σταθμών συμπαραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας και θερμότητας από καύση αποβλήτων (Ιταλία, Δανία και Πορτογαλία) και θερμοηλεκτρικών σταθμών που λειτουργούν με λιγνίτη (Ελλάδα, Γερμανία).

Οι τομείς της παραγωγής απορρόφησαν το 23% των χρηματοδοτήσεων, παραμένοντας έτσι περίπου στα επίπεδα των προηγούμενων ετών.

Κατανομή των χρηματοδοτήσεων κατά τομέα 1992 - 1996: 87,3 δισεκατομμύρια

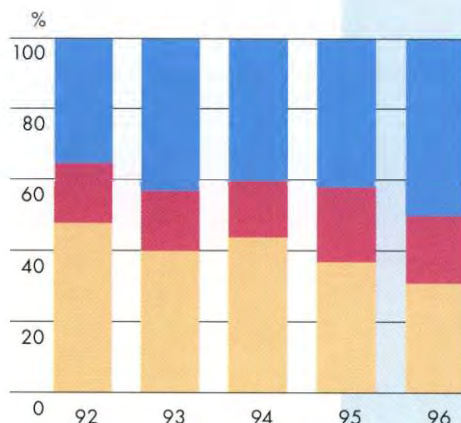


- Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες
- Διαχείριση υδάτων και λοιπά
- Ενέργεια
- Βιομηχανία, Υπηρεσίες, Γεωργία



## Συνεργασία με τον τραπεζικό τομέα

Κατανομή των εγγυήσεων με τις οποίες καλύπτονται τα δάνεια στο εσωτερικό της Ένωσης 1992 - 1996



και το ΕΤΑΕ

Η ΕΤΕπ, εφαρμόζοντας εδώ και χρόνια τις αρχές της επικουρικότητας και της συμπληρωματικότητας, που έχουν τεθεί από τις ευρωπαϊκές Συνθήκες, ενισχύει διαρκώς τις σχέσεις συνεργασίας της με την ευρωπαϊκή τραπεζική κοινότητα. Η συνεργασία αυτή επιτρέπει επίσης στην Τράπεζα να διαδραματίζει πλήρως το ρόλο της ως αποτελεσματικού ενδιαμέσου χρηματοδοτικού φορέα.

Από τις αρχές της δεκαετίας του '90, το μερίδιο των δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ στις οποίες συμμετέχουν χρηματοπιστωτικά ιδρύματα των κρατών μελών, έχει υπερδιπλασιαστεί. Διαρκώς μεγαλύτερο μέρος των δραστηριοτήτων της Τράπεζας, που αφορούν ατομικά δάνεια μεγάλης κλίμακας, διεξάγεται σε συνεργασία με εταίρους τράπεζες ή ομίλους τραπεζών, που συμμετέχουν ως εγγυητές ή ενδιαμέσοι φορείς. Επί του συνόλου των χορηγήσεων της ΕΤΕπ, το ποσοστό των δανείων που έχουν χορηγηθεί σε τράπεζες ή καλύπτονται με τραπεζική εγγύηση αυξήθηκε, από 26% το 1990 σε 40% το 1994, φθάνοντας στο 50% το 1996. Παράλληλα, το ποσοστό των δανείων που έχουν χορηγηθεί σε κράτη ή χαιρούν της εγγύησης κρατών ή δημόσιων οργανισμών μειώθηκε, από 38% το 1995 σε 31% το 1996.

Η ΕΤΕπ, για όλες τις επενδύσεις που χρηματοδοτεί, λειτουργεί ως συμπληρωματική πηγή χρηματοδότησης, εφαρμόζοντας τον κανόνα του Καταστατικού της, σύμφωνα με τον οποίο κάθε δανειό της δεν μπορεί να υπερβαίνει το 50% του κόστους της χρηματοδοτούμενης επένδυσης<sup>(1)</sup>. Στην πράξη, η Τράπεζα δεν καλύπτει, κατά μέσο όρο, παρά το 1/3 περίπου του κόστους των επενδύσεων, προσελκύοντας, συνήθως, τη συμμετοχή εμπορικών τραπεζών στο συνολικό χρηματοδοτικό πακέτο.

Τα δάνεια που χορηγεί η ΕΤΕπ σε συνεργασία με τον τραπεζικό τομέα είναι, κυρίως, τα συνολικά δάνεια - μηχανισμός ο οποίος εφαρμόζεται εδώ και σχεδόν μια τριακονταετία. Μέσω του μηχανισμού αυτού, η ΕΤΕπ διαθέτει κεφάλαια σε τοπικούς χρηματοδοτικούς οργανισμούς, οι οποίοι τα κατανέμουν στους τελικούς αποδέκτες. Τα συνολικά δάνεια δημιουργήθηκαν για να επιτρέψουν στην ΕΤΕπ να ανταποκριθεί καλύτερα στις τοπικές συνθήκες και ανάγκες των επενδυτών (μικρομεσαίων επιχειρήσεων και οργανισμών τοπικής αυτοδιοίκησης) και προορίζονται για τη χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους, οι οποίες, για λόγους αποτελεσματικότητας, θα ήταν αδύνατο να αξιολογηθούν και να χρηματοδοτηθούν από την ΕΤΕπ απευθείας, μέσω ατομικών δανείων. Οι χορηγήσεις της Τράπεζας υπό μορφή συνολικών δανείων έχουν σημειώσει σταθερή αύξηση και τα τελευταία χρόνια αντιπροσωπεύουν το 1/4 σχεδόν των χορηγήσεων της στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Κατά την περίοδο 1992-1996 χορηγήθηκαν από συνολικά δάνεια πιστώσεις ύψους 17,5 δισεκατομμυρίων, για 49 000 επενδυτικές πρωτοβουλίες μικρής και μεσαίας κλίμακας σε όλους τους οικονομικούς τομείς. Από αυτές, 13 000 (2,7 δισεκατομμύρια) χρηματοδοτήθηκαν κατά τη διάρκεια του 1996. Λόγω του επιπέδου στο οποίο έχει φτάσει αυτή η δραστηριότητα, η ΕΤΕπ εξετάζει, από κοινού με ορισμένους εταίρους οργανισμούς, με τους οποίους έχει εδραιωμένη συνεργασία, το ενδεχόμενο χρηματοδότησης ενός μέρους του χαρτοφυλακίου χορηγήσεων τους σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις, ώστε να απλοποιηθεί η παρακολούθηση αυτών των χρηματοδοτήσεων.

Η ΕΤΕπ, δανειολήπτης που προσφέρει στις αγορές κεφαλαίων και παράγωγων προϊόντων μια περιζήτητη υπογραφή, έχει επίσης αναπτύξει στενές σχέσεις με τον τραπεζικό τομέα για τις εκδόσεις δανείων της και για τη διαχείριση των διαθεσίμων της. Η συνεργασία αυτή θα γίνει ακόμη στενότερη στο βαθμό που, εν όψει της έναρξης ισχύος της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης (ΟΝΕ), η ΕΤΕπ θα αναπτύξει στρατηγική δανεισμού υπέρ της καθιέρωσης του ευρώ (βλ. σελ. 52 και 53).

Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤΑΕ), μικτός δημόσιος-ιδιωτικός οργανισμός που ιδρύθηκε τον Ιούνιο 1994, με συμμετοχή της ΕΤΕπ (μερίδιο 40%), της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (30%) και του τραπεζικού τομέα (30%), παρέχει μακροπρόθεσμες εγγυήσεις για μεγάλα έργα υποδομής και μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Από το Νοέμβριο 1996, το Ταμείο προβαίνει επίσης σε λήψη συμμετοχών στον τομέα των ΜΜΕ, υποστηρίζοντας ενδιαμέσους οργανισμούς, όπως π.χ. εταιρείες παροχής επιχειρηματικού κεφαλαίου, που επενδύουν σε επιχειρήσεις μιας χώρας ή μιας περιοχής. Για την υποστήριξη τέτοιων επενδύσεων, η Γενική Συνέλευση του Ταμείου ενέκρινε ανώτατο συνολικό ποσό 75 εκατομμυρίων, προς εκταμίευση κατά την περίοδο 1996-1998.

Οι συμβάσεις εγγυοδοσίας που έχει υπογράψει το ΕΤΑΕ από την ίδρυσή του ανέρχονται συνολικά σε 1 505 εκατομμύρια και αφορούν κατά 78% έργα στο χώρο των διευρωπαϊκών δικτύων συγχρηματοδοτούμενα από την ΕΤΕπ - 33% στον τομέα των μεταφορών, 33% στον ενεργειακό τομέα και 12% στις τηλεπικοινωνίες (βλ. ένθετο σελ. 26 και 27) - και κατά 22% επενδύσεις μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

Την 1η Οκτωβρίου 1996, ο κ. Thomas Oursin, πρώην Γενικός Γραμματέας της ΕΤΕπ, διορίστηκε Πρόεδρος της Οικονομικής Επιτροπής του ΕΤΑΕ, διαδεχόμενος τον κ. Georges Ugeux.

(1) Εκτός των περιπτώσεων, στις οποίες ο επενδυτής εφαρμόζει περιβαλλοντικές προδιαγραφές που υπερβαίνουν τις επιβαλλόμενες από την ισχύουσα νομοθεσία, αυξάνοντας έτσι το κόστος της επένδυσης. Στις περιπτώσεις αυτές, το όριο είναι 60%.



## Αντίκτυπος στην οικονομική δραστηριότητα

Η ΕΤΕπ, της οποίας αποστολή είναι να χορηγεί μακροπρόθεσμες χρηματοδοτήσεις για επενδύσεις που προάγουν τους στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναπτύσσει χρηματοδοτική δραστηριότητα σε όλα τα κράτη μέλη της και οι χρηματοδοτήσεις της αφορούν ευρύ φάσμα οικονομικών τομέων. Λόγω ακριβώς της πολλαπλότητας αυτής, είναι ιδιαίτερα δύσκολο να εκτιμηθούν ποσοτικά οι επιπτώσεις που έχουν στην οικονομική δραστηριότητα και στην απασχόληση οι παρεμβάσεις της Τράπεζας. Μπορούν, όμως, να δοθούν κάποιες παράμετροι.

Οι χορηγήσεις της ΕΤΕπ στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης συνέβαλαν το 1996 στη χρηματοδότηση (κατά το 1/3 του συνολικού κόστους κατά μέσο όρο) επενδύσεων, των οποίων το συνολικό ύψος εκτιμάται, με βάση τα στοιχεία που υπέβαλαν οι δανειζόμενοι, σε 60 δισεκατομμύρια περίπου. Οι επενδύσεις που χρηματοδοτήθηκαν στους τομείς των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών ανέρχονται σε 24 δισεκατομμύρια, στον τομέα του περιβάλλοντος σε 10 δισεκατομμύρια, στον ενεργειακό τομέα σε 15 δισεκατομμύρια και στους τομείς της παραγωγής σε 11 δισεκατομμύρια.

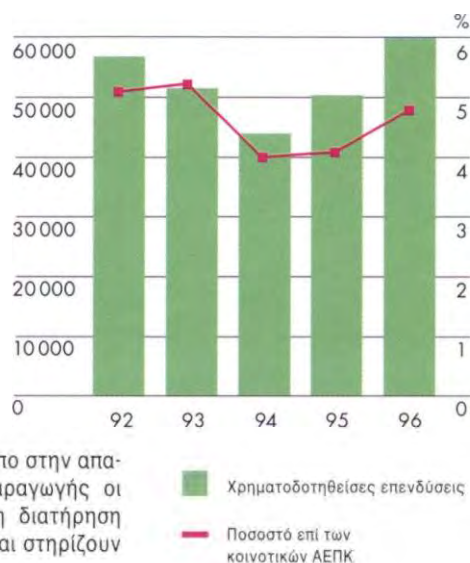
Οι επενδύσεις αυτές αντιπροσωπεύουν το 5% περίπου των συνολικών επενδύσεων στα 15 κράτη μέλη της Ένωσης, υπολογιζόμενων με βάση τις ακαθάριστες επενδύσεις παγίου κεφαλαίου (ΑΕΠΚ).

Κατά την τελευταία πενταετία, το συνολικό ύψος των επενδύσεων στην οποία η χρηματοδότηση συνέβαλε η ΕΤΕπ, εκτιμάται σε 262 δισεκατομμύρια περίπου - ποσό που αντιπροσωπεύει το 5% σχεδόν των ΑΕΠΚ στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Οι επενδύσεις αυτές αντιπροσωπεύουν σημαντικό ποσοστό των ΑΕΠΚ στα κράτη μέλη, και κυρίως στα "κράτη της συνοχής", όπου κατά μέσον όρο υπερβαίνουν το 10% (10% στην Ελλάδα, 9% στην Ισπανία και 16% στην Πορτογαλία).

Η δημιουργία θέσεων απασχόλησης είναι ένα έμμεσο αποτέλεσμα των επενδύσεων που χρηματοδοτεί η Τράπεζα. Στον τομέα των έργων υποδομής οι χρηματοδοτήσεις έχουν μόνο προσωρινό, άμεσο αντίκτυπο στην απασχόληση, αλλά στους τομείς της παραγωγής οι μεγάλες επενδύσεις αποσκοπούν στη διατήρηση της ευρωπαϊκής ανταγωνιστικότητας και στηρίζουν την απασχόληση.

Η χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού μεγέθους έχει αμεσότερο αντίκτυπο στην απασχόληση. Στον τομέα αυτό, ιδιαίτερα σημαντική είναι η συμβολή του μηχανισμού, που δημιουργήθηκε με σκοπό την υποστήριξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων οι οποίες δημιουργούν θέσεις εργασίας (βλ. σελ. 35).

Συνολικό κόστος των επενδύσεων που χρηματοδότησε η ΕΤΕπ την περίοδο 1992-1996 και ποσοστό τους επί των ΑΕΠΚ στην Ένωση



## Κατανομή των χρηματοδοτήσεων κατά τομέα (1996)

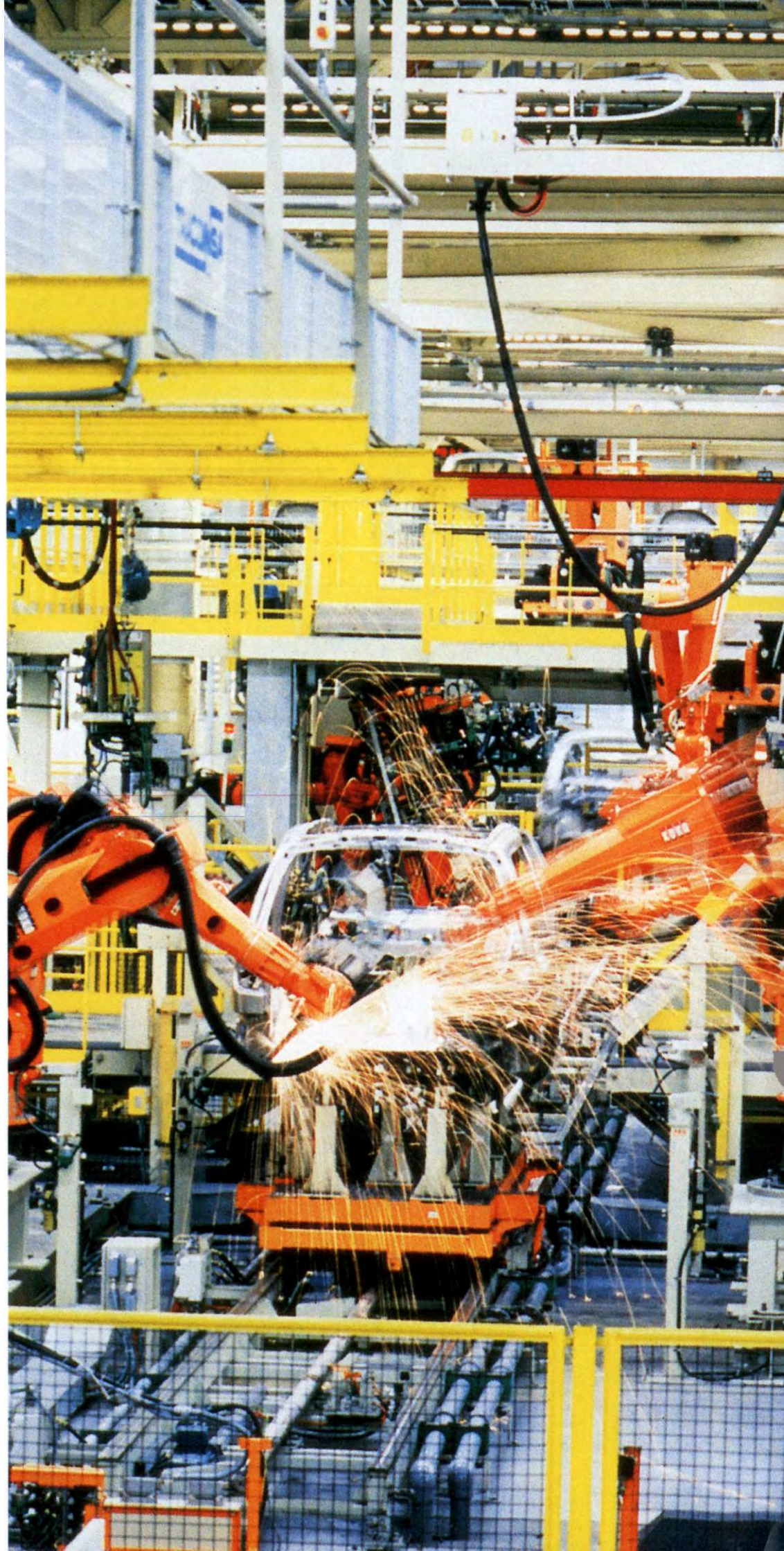
(ατομικά δάνεια και πιστώσεις από εκκρεμή συνολικά δάνεια)

(σε εκατομ. Ecu)

	Σύνολο	Έργα υποδομής				Βιομηχανία Υπηρεσίες Γεωργία
		Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες	Διαχείριση υδάτων και λοιπά	Ενέργεια		
Βέλγιο	497	231	11	7		247
Δανία	674	589	24	15		46
Γερμανία	3 031	97	1 017	924		993
Ελλάς	730	310	—	379		41
Ισπανία	2 523	1 037	499	539		447
Γαλλία	2 310	1 632	156	3		519
Ιρλανδία	107	38	18	—		51
Ιταλία	3 912	171	819	1 637		1 285
Κάτω Χώρες	516	236	—	140		141
Αυστρία	400	185	—	26		189
Πορτογαλία	1 288	614	178	489		7
Φινλανδία	245	234	1	—		10
Σουηδία	868	697	58	111		2
Ηνωμένο Βασίλειο	2 305	619	514	674		499
Λοιπές (Άρθρο 18)	403	403	—	—		—
<b>Σύνολο</b>	<b>19 810</b>	<b>7 093</b>	<b>3 295</b>	<b>4 945</b>		<b>4 477</b>
(εκ των οποίων πιστώσεις)	(4 444)	(597)	(939)	(279)		(2 630)
%	100	36	17	25		23



ΑΝΑΛΥΣΗ  
ΤΩΝ  
ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΕΩΝ  
ΚΑΤΑ  
ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΣΤΟΧΟ





## Ανάλυση κατά κοινοτικό στόχο

Αποστολή της ΕΤΕπ είναι να προάγει την ισόρροπη ανάπτυξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μέσω της χρηματοδότησης βιώσιμων επενδύσεων, εφαρμόζοντας τους κανόνες μιας αυστηρής τραπεζικής διαχείρισης. Κατά την εκπλήρωση της αποστολής της, η Τράπεζα λαμβάνει διαρκώς υπόψη της την εξέλιξη των κοινοτικών πολιτικών.

Πολλά από τα χρηματοδοτούμενα σχέδια ανταποκρίνονται σε περισσότερους του ενός κοινοτικούς στόχους. Η παρουσίαση των χρηματοδοτήσεων που ακολουθεί, φωτίζει διαδοχικά διάφορες πλευρές της δραστηριότητας της Τράπεζας και τα ποσά που παρουσιάζονται, ιδίως στους πίνακες αυτού του κεφαλαίου, δεν μπορούν να αθροιστούν σωρευτικά.

**Η** ιδιαιτερότητα της ΕΤΕπ, σε σχέση με τους άλλους χρηματοδοτικούς οργανισμούς, είναι ότι χρηματοδοτεί μόνο επενδύσεις που συμβάλλουν στην επίτευξη ενός κοινοτικού στόχου. Η "επιλεξιμότητα", δηλαδή η δυνατότητα ενός επενδυτικού σχεδίου να χρηματοδοτηθεί από την ΕΤΕπ, προϋποθέτει ότι η σχεδιαζόμενη επένδυση συμβάλλει στην **περιφερειακή ανάπτυξη** ή παρουσιάζει **κοινό ενδιαφέρον** για περισσότερα του ενός κράτη μέλη (Άρθρο 198 Ε της Συνθήκης ΕΚ).

### Περιφερειακή ανάπτυξη

Για την προώθηση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η ΕΤΕπ δίνει διαρκώς προτεραιότητα στη χρηματοδότηση επενδύσεων στις περιοχές με αναπτυξιακή υστέρηση (περιοχές του Στόχου 1 της δράσης των Διαρθρωτικών Ταμείων), στις περιοχές με προβλήματα βιομηχανικού ή αγροτικού αναπροσανατολισμού (περιοχές των Στόχων 2 και 5β) και στις αρктиκές περιοχές (περιοχές του Στόχου 6). Για το

σκοπό αυτό διαθέτει περισσότερα από τα 2/3 των χορηγήσεων της, συνήθως σε συνδυασμό με τις παρεμβάσεις των κοινοτικών Ταμείων.

### Κοινό ενδιαφέρον

Η έννοια του κοινού ενδιαφέροντος αναφέρεται στην επιδίωξη στόχων της κοινοτικής πολιτικής. Στην κατηγορία αυτή ανήκουν επενδύσεις οι οποίες:

- προάγουν την ανάπτυξη των ανταλλαγών μεταξύ των κρατών μελών και με το εξωτερικό (όπως π.χ. τα διευρωπαϊκά δίκτυα μεταφορών και τηλεπικοινωνιών),
- συντελούν στη διαφοροποίηση του ενεργειακού εφοδιασμού και στην ορθολογική χρήση των φυσικών πόρων,
- συμβάλλουν στην προστασία του περιβάλλοντος και στη βελτίωση του πλαισίου ζωής,
- ενισχύουν την ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας, συμπεριλαμβανομένων των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

### Κατανομή των χρηματοδοτήσεων κατά κοινοτικό στόχο (1996) <sup>(1)</sup>

(ατομικά δάνεια και πιστώσεις από εκκρεμή συνολικά δάνεια)

(σε εκατομ.Εcu)

	Περιφερειακή ανάπτυξη	Ευρωπαϊκά έργα υποδομής για τις επικοινωνίες	Περιβάλλον και πλάνο ζωής	Ενεργειακοί στόχοι	Διεθνής ανταγωνι- στικότητα	Μικρομεσαίες επιχειρήσεις
Βέλγιο	236	222	10	7	—	247
Δανία	397	540	88	29	—	46
Γερμανία	2 297	450	1 334	1 039	396	295
Ελλάς	730	310	—	454	—	41
Ισπανία	2 352	835	686	360	5	279
Γαλλία	1 614	1 133	263	—	109	409
Ιρλανδία	108	38	18	—	—	44
Ιταλία	2 853	171	2 249	641	364	882
Κάτω Χώρες	17	236	56	196	103	38
Αυστρία	254	185	—	26	140	49
Πορτογαλία	1 288	435	398	489	4	3
Φινλανδία	10	234	138	6	—	5
Σουηδία	317	695	105	111	—	2
Ηνωμένο Βασίλειο	1 331	619	530	674	61	253
Λοιπές (Άρθρο 18)	—	403	—	—	—	—
<b>Σύνολο</b>	<b>13 805</b>	<b>6 506</b>	<b>5 875</b>	<b>4 031</b>	<b>1 182</b>	<b>2 594</b>

(εκ των οποίων  
πιστώσεις)

(3 179)

(151)

(891)

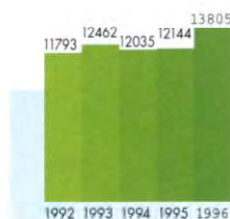
(245)

—

(2 594)

(1) Επειδή ορισμένες χρηματοδοτήσεις ανταποκρίνονται σε περισσότερους του ενός στόχους, τα ποσά που ανήκουν σε διαφορετικές κολώνες δεν μπορούν να αθροιστούν μεταξύ τους.





## ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

Το 1996, οι χρηματοδοτήσεις που χορηγήθηκαν υπό μορφή ατομικών δανείων και πιστώσεων από συνολικά δάνεια, υπέρ επενδύσεων που συμβάλουν στην περιφερειακή ανάπτυξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ανήλθαν σε συνολικό ύψος 13 805 εκατομμυρίων, σημειώνοντας αύξηση κατά 14% έναντι του 1995 (12 144 εκατομμύρια).

Το ποσό αυτό αντιπροσώπευε το 70% της χρηματοδοτικής δραστηριότητας της Τράπεζας, επιβεβαιώνοντας τη σημαντική συμβολή της στην ισόρροπη ανάπτυξη των ευρωπαϊκών περιφερειών και στην οικονομική και κοινωνική συνοχή της Ένωσης.

Οι χρηματοδοτήσεις αυτές συνέβαλαν στην πραγματοποίηση επενδύσεων συνολικού ύψους της τάξης των 44 δισεκατομμυρίων (+25% έναντι του 1995).

Όπως και τα προηγούμενα έτη, οι ενισχύσεις της ΕΤΕπ συγκεντρώθηκαν σε μεγάλο βαθμό στις περιοχές δράσης των κοινοτικών Διαρθρωτικών Ταμείων. 12 239 εκατομμύρια (ήτοι σχεδόν τα 9/10 των χορηγήσεων της Τράπεζας υπέρ της περιφερειακής ανάπτυξης ή 62% του συνόλου των χορηγήσεων της) αφορούσαν επενδύσεις πραγματοποιούμενες στις περιοχές των Στόχων 1, 2, 5β και 6.

Στην πραγματικότητα, το σχετικό ποσό είναι ακόμη μεγαλύτερο, δεδομένου ότι πολυάριθμα έργα, που δεν μπορούν να καταταχθούν κατά περιφέρεια (π.χ. έργα υποδομής δικτύων) πραγματοποιούνται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει σε περιοχές δράσης των Διαρθρωτικών Ταμείων (βλ. διάγραμμα σελ. 25).

### Περιφερειακή ανάπτυξη: κατανομή κατά τομέα (1996)

(σε εκατομ.Εcu)

	Σύνολο	
	Ποσό	%
Ενέργεια	4 076	30
Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες	4 640	34
Διαχείριση των υδάτων και λοιπά	1 826	13
Βιομηχανία, Υπηρεσίες, Γεωργία	3 263	24
<b>Σύνολο</b>	<b>13 805</b>	<b>100</b>

Στις περιοχές με αναπτυξιακή υστέρηση (Στόχος 1 της δράσης των Διαρθρωτικών Ταμείων) οι χρηματοδοτήσεις αυξήθηκαν κατά 16%, ανερχόμενες σε 6 816 εκατομμύρια έναντι 5 881 εκατομμυρίων το 1995. Η αύξηση αυτή οφείλεται κυρίως στην άνοδο των χρηματοδοτήσεων στα ανατολικά Länder της Γερμανίας, στην Ελλάδα, καθώς και στο ιταλικό Μετζοτζιόρνο, όπου οι χορηγήσεις επανήλθαν στα επίπεδα του 1994.

Η κατανομή κατά τομέα δείχνει υπεροχή των δανείων στον ενεργειακό τομέα (42% του συνόλου). Τα έργα υποδομής, στο σύνολό τους, απορρόφησαν τα 8/10 των χρηματοδοτήσεων.

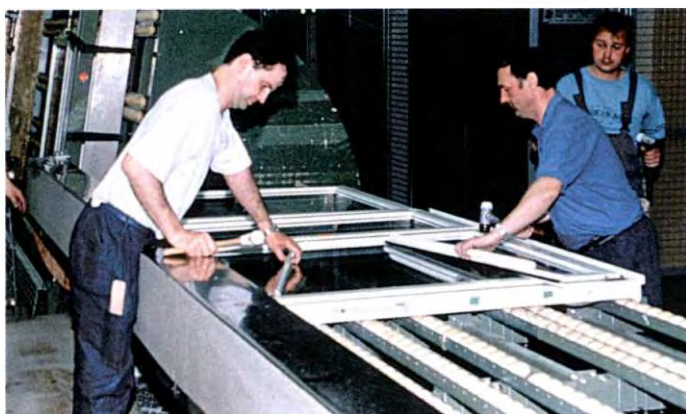
Οι χρηματοδοτήσεις στις "χώρες της συνοχής" (Πορτογαλία, Ισπανία, Ελλάδα και Ιρλανδία) ανήλθαν συνολικά σε 4 477 εκατομμύρια - ποσό παρόμοιο με εκείνα των προηγούμενων ετών. Η ζήτηση για δάνεια διπλασιάστηκε στην Ελλάδα, διατηρήθηκε σταθερή στην Πορτογαλία και μειώθηκε στην Ισπανία και στην Ιρλανδία. Στην Ιρλανδία, ειδικότερα, λόγω επιβράδυνσης των επενδύσεων, υπήρξε μειωμένη προσφυγή στα δάνεια της ΕΤΕπ.

Λόγω των σημαντικών επιχορηγήσεων που διατίθενται από τα Διαρθρωτικά Ταμεία στις χώρες αυτές, φαίνεται να υπάρχει μικρότερη ανάγκη, από ό,τι παλαιότερα, για δανεισμό από την Τράπεζα.

Η Τράπεζα εξακολούθησε να αναπτύσσει περαιτέρω τη συνεργασία της με τα Διαρθρωτικά Ταμεία και συμμετέσχε στην αξιολόγηση 30 περίπου επενδυτικών σχεδίων για το Ταμείο Συνοχής, από τα οποία 8 αποτέλεσαν το αντικείμενο συγχρηματοδότησης.

Επιπλέον, μέσω του χρηματοδοτικού μηχανισμού που έχει δημιουργηθεί στο πλαίσιο της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (ΕΟΧ) με σκοπό την ενίσχυση της διαρθρωτικής ανάπτυξης στην Ελλάδα, στη Νήσο Ιρλανδία, στην Πορτογαλία και στις λιγότερο ανεπτυγμένες περιοχές της Ισπανίας, 68 εκατομμύρια διατέθηκαν υπό μορφή επιχορηγήσεων στην Ισπανία,

Περιφερειακή ανάπτυξη 1992 - 1996:  
**61,7 δισεκατομμύρια**



την Πορτογαλία και τη Βόρεια Ιρλανδία, ενώ 12 δάνεια, συνολικού ύψους 457 εκατομμυρίων, στους τομείς του περιβάλλοντος και των μεταφορών, έλαβαν επιδοτήσεις επιτοκίου.

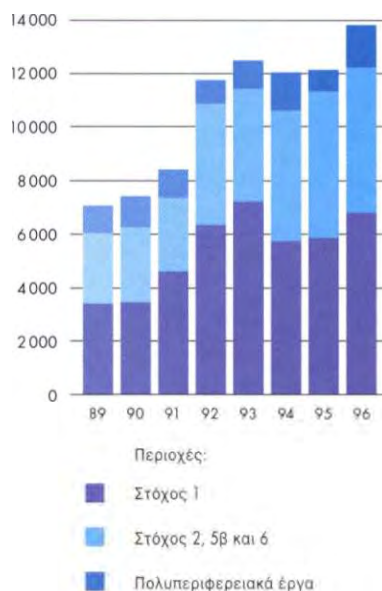
Στις περιοχές που πλήττονται από βιομηχανικό μαρασμό (Στόχος 2), στις αγροτικές περιοχές που καταβάλλουν προσπάθειες διαρθρωτικής αναπροσαρμογής (Στόχος 5β) και στις αρκτικές περιοχές (Στόχος 6), οι χρηματοδοτήσεις ανήλθαν συνολικά σε 5 423 εκατομμύρια και αφορούσαν, κατά περισσότερο από τα 2/3, έργα υποδομής, κυρίως στον τομέα των μεταφορών. Οι χρηματοδοτήσεις στους τομείς της παραγωγής επιβραδύνθηκαν σε σχέση με το 1995 (1 762 εκατομμύρια), λόγω ιδιαίτερα αισθητής μείωσης των χρηματοδοτήσεων μικρομεσαίων επιχειρήσεων στις περιοχές αυτές.

Αφότου τέθηκε σε εφαρμογή η μεταρρύθμιση των Διαρθρωτικών Ταμείων, το 1989, η ΕΤΕπ έχει χορηγήσει συνολικά υπέρ της περιφερειακής ανάπτυξης 85 δισεκατομμύρια, συμβάλλοντας στη χρηματοδότηση επενδύσεων των οποίων το συνολικό ύψος εκτιμάται σε 249 δισεκατομμύρια.

Κατά το δεύτερο ήμισυ της δεύτερης περιόδου εφαρμογής των Διαρθρωτικών Ταμείων (1994-1999) η Τράπεζα κινητοποίησε 38 δισεκατομμύρια, τα οποία αφορούσαν κατά 90% επενδύσεις στις περιοχές δράσης των Ταμείων και κατά το υπόλοιπο πολυπεριφερειακά σχέδια.

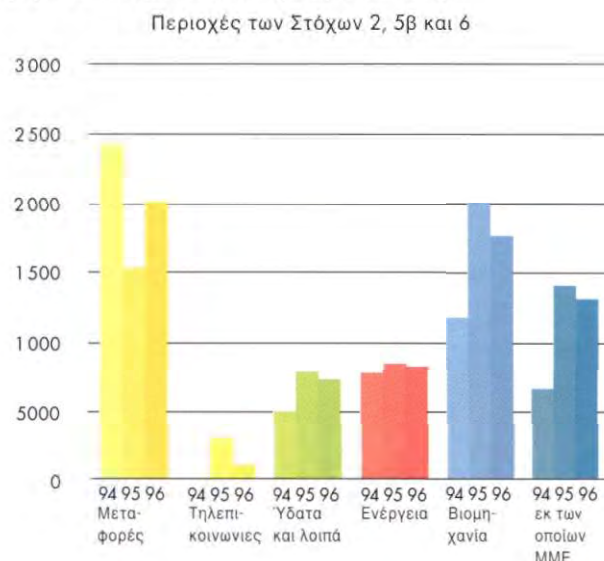
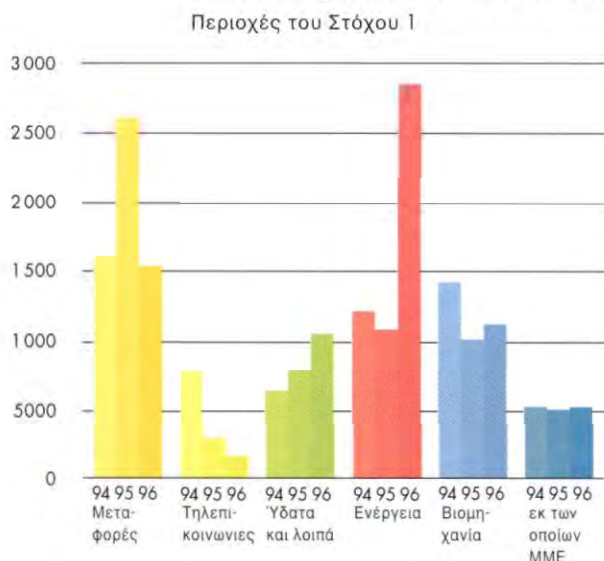
Τα 3/4 των χρηματοδοτήσεων αυτών αφορούσαν σχέδια επέκτασης έργων υποδομής, που είναι σημαντικά για την ανάπτυξη των λιγότερο ευνοη-

**Κατανομή των χρηματοδοτήσεων κατά περιοχή δράσης των Διαρθρωτικών Ταμείων 1989 - 1996**



μένων περιφερειών και την ενίσχυση της Ενιαίας Αγοράς αλλά και για την ανάπτυξη του βιομηχανικού ιστού.

**Κατανομή των χρηματοδοτήσεων στις περιοχές δράσης των Διαρθρωτικών Ταμείων κατά τομέα (1994 - 1996)**

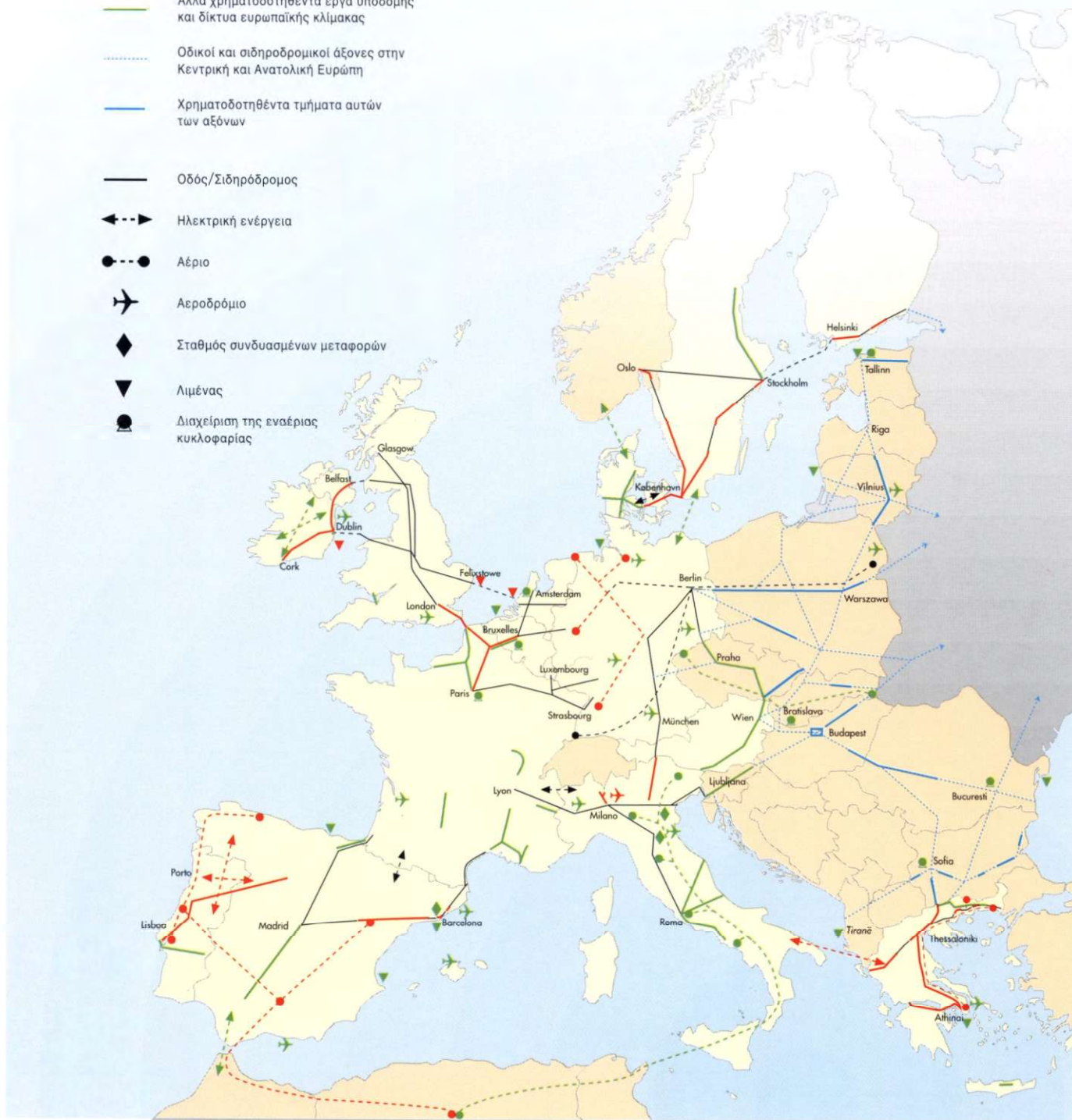




Χορηγήσεις της ΕΤΕπ για διευρωπαϊκά δίκτυα και  
 άξονες μεταφορών σε όμορες χώρες 1993-1996

- Διευρωπαϊκά δίκτυα (ΔΕΔ) προτεραιότητας
- Τμήματα αυτών των ΔΕΔ για τα οποία έχουν εγκριθεί χρηματοδοτήσεις
- Άλλα χρηματοδοτηθέντα έργα υποδομής και δίκτυα ευρωπαϊκής κλίμακας
- Οδικόι και σιδηροδρομικοί άξονες στην Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη
- Χρηματοδοτηθέντα τμήματα αυτών των αξόνων

- Οδός/Σιδηρόδρομος
- Ηλεκτρική ενέργεια
- Αέριο
- Αεροδρόμιο
- Σταθμός συνδυασμένων μεταφορών
- Λιμένας
- Διαχείριση της εναέριας κυκλοφορίας





Εδώ και πολλά χρόνια, η ΕΤΕπ υποστηρίζει την ανάπτυξη των διευρωπαϊκών δικτύων και των έργων υποδομής που είναι ζωτικής σημασίας για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η αποδεδειγμένη ικανότητα της ΕΤΕπ να κινητοποιεί, με κατάλληλους όρους, τα σημαντικά κεφάλαια που απαιτούνται για τη δημιουργία της υποδομής της επόμενης χιλιετίας, έχει καταστήσει την Τράπεζα κύρια πηγή τραπεζικής χρηματοδότησης των μεγάλων, δημοσίων ή ιδιωτικών έργων υποδομής στα περισσότερα κράτη μέλη. Όποτε είναι απαραίτητο και ζητούμενο, η Τράπεζα υποστηρίζει τη σύσταση δημόσιων-ιδιωτικών κοινοπραξιών. Η τακτική αυτή, η οποία δοκιμάστηκε με επιτυχία στην κατασκευή των διευρωπαϊκών δικτύων ενέργειας και τηλεπικοινωνιών καθώς και σε ορισμένα έργα του τομέα των μεταφορών – όπως το “Second Severn Crossing” και το “Channel Tunnel Rail Link” στο Ηνωμένο Βασίλειο, η νέα γέφυρα του Τάγου στη Λισσαβώνα, ο νέος αερολιμένας Αθηνών – επιτρέπει να εμψυχηθεί το επιχειρηματικό πνεύμα του ιδιωτικού τομέα στην κατασκευή λειτουργικών έργων υποδομής (βλ. σελ. 53).

Από το 1993, η ΕΤΕπ έχει χορηγήσει 33 δισεκατομμύρια για την κατασκευή διευρωπαϊκών δικτύων μεταφορών, μεταφοράς ενέργειας και τηλεπικοινωνιών, καθώς και για την επέκταση των δικτύων αυτών προς τις όμορες με την Ένωση χώρες. Οι σχετικές χρηματοδοτήσεις στα κράτη μέλη της Ένωσης ανέρχονται σε 30 δισεκατομμύρια, αντιπροσωπεύοντας το 1/3 του συνόλου των χορηγήσεων της Τράπεζας κατά την εν λόγω περίοδο. Τα έργα που χρηματοδοτήθηκαν, αντιπροσωπεύουν επενδύσεις συνολικού ύψους άνω των 120 δισεκατομμυρίων. Κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής η Τράπεζα ενέκρινε, για δίκτυα μεταφορών στο εσωτερικό της Ένωσης, δάνεια συνολικού ύψους άνω των 21 δισεκατομμυρίων. Από το ποσό αυτό, μέχρι το τέλος του 1996 είχαν υπογραφεί συμβάσεις για περισσότερα από 11 δισεκατομμύρια (αύξηση κατά 30% έναντι του τέλους του 1995).

Για 9 από τα 14 έργα υψηλής προτεραιότητας στον τομέα των μεταφορών, που καθορίστηκαν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Έσσεν το Δεκέμβριο του 1994, η Τράπεζα ενέκρινε 8,5 δισεκατομμύρια, εκ των οποίων μέχρι το τέλος του 1996 είχαν υπογραφεί συμβάσεις για 5,8 δισεκατομμύρια. Οι κυριότερες χρηματοδοτήσεις το 1996 αφορούσαν τη σιδηροδρομική γραμμή μεγάλης ταχύτητας (TGV) PBKAL, τη σταθερή ζεύξη του Έρεσουν, το Σκανδιναβικό Τρίγωνο και τον άξονα Πάτρα-Αθήνα-Θεσσαλονίκη-βουλγαρικά σύνορα (ΠΑΘΕ). Τα υπόλοιπα 5 έργα προτεραιότητας βρίσκονται στο στάδιο της προετοιμασίας. Πρόκειται για το TVG-Est, το τμήμα διάβασης των Άλπεων στη σιδηροδρομική γραμμή μεγάλης ταχύτητας Λυόν-Τορίνο, τον εμπορικό άξονα Βελuwe μεταξύ Κάτω Χωρών και Γερμανίας, το τρένο μεγάλης ταχύτητας που θα συνδέει τη Βαρκελώνη και τη Μαδρίτη με τα γαλλικά σύνορα, και τη σιδηροδρομική γραμμή της δυτικής ακτής στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Για την κατασκευή και επέκταση των διευρωπαϊκών δικτύων μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας και αερίου, η ΕΤΕπ ενέκρινε, κατά την τελευταία τετραετία, δάνεια συνολικού ύψους άνω των 4,4 δισεκατομμυρίων, καλύπτοντας το 30% της χρηματοδότησης των έργων αυτών. Από το ποσό αυτό, μέχρι το τέλος του 1996 είχαν υπογραφεί συμβάσεις συνολικού ύψους 3 δισεκατομμυρίων, έναντι 1,8 δισεκατομμυρίου στο τέλος του 1995 (+ 67%). Για 7 από τα 10 έργα υψηλής προτεραιότητας του ενεργειακού τομέα, η ΕΤΕπ ενέκρινε συνολικά 2,2 δισεκατομμύρια, από τα οποία μέχρι το τέλος 1996 είχαν υπογραφεί 1,7 δισεκατομμύρια.

Παράλληλα με τη διαρκώς εντονότερη δραστηριότητά της υπέρ των δικτύων μεταφορών και ενέργειας, η ΕΤΕπ εξακολούθησε να υποστηρίζει τον εκσυγχρονισμό των δικτύων τηλεπικοινωνιών κοινοτικού ενδιαφέροντος και έχει εγκρίνει, από το 1993, δάνεια συνολικού ύψους άνω των 6 δισεκατομμυρίων για επενδύσεις σταθερής ψηφιακής τηλεφωνίας, κινητής τηλεφωνίας και τηλεπικοινωνιών μέσω δορυφόρων. Κατά την ίδια περίοδο, με χορηγήσεις συνολικού ύψους 900 εκατομμυρίων, η ΕΤΕπ συνέβαλε στη βελτίωση των τηλεπικοινωνιακών συνδέσεων με τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και στην επέκταση των διευρωπαϊκών δικτύων σε 6 από τις χώρες αυτές.

Οι διευκολύνσεις που προσφέρει η “Ειδική Θυρίδα για τα ΔΕΔ” – η οποία έχει τεθεί σε λειτουργία από το Δεκέμβριο 1994 και επιτρέπει, κυρίως, την παροχή πολύ μακροπρόθεσμων χρηματοδοτήσεων και μακρών περιόδων χάριτος καθώς και τη χρηματοδότηση μελετών – χρησιμοποιήθηκαν ευρέως, κυρίως για τα τρένα μεγάλης ταχύτητας του Βελγίου (PBKAL) και της Μεσογείου, τη ζεύξη Λονδίνο-Σήραγγα της Μάγχης, το τρένο μεγάλης ταχύτητας Ρώμη-Νάπολη, τη σταθερή ζεύξη του Έρεσουν και τη γραμμή του Inn στο σιδηροδρομικό άξονα Brenner.

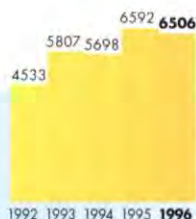
Η συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤΑΕ) συνεχίστηκε και αναπτύχθηκε. Μέχρι το τέλος του 1996, το ΕΤΑΕ είχε χορηγήσει για έργα στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων εγγυήσεις συνολικού ύψους 1,1 δισεκατομμυρίου (78% του συνόλου των συμβάσεων εγγυοδοσίας που έχει υπογράψει το Ταμείο). Οι κυριότερες εγγυήσεις το 1996 αφορούσαν τον αερολιμένα Malpensa του Μιλάνου, τη διασύνδεση αερίου Πορτογαλία-Ισπανία, το δίκτυο αερίου στην Πορτογαλία και τη σιδηροδρομική γραμμή μεγάλης ταχύτητας Λονδίνο-Σήραγγα της Μάγχης.

## ΔΙΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΔΙΚΤΥΑ:

Από το 1993,  
δάνεια της ΕΤΕπ  
ύψους  
33 δισεκατομμυρίων,  
εκ των οποίων  
30 δισεκατομμύρια  
στο εσωτερικό  
της Ένωσης







## ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΕΡΓΑ ΥΠΟΔΟΜΗΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ

### Ευρωπαϊκά έργα υποδομής για τις επικοινωνίες (1996)

(σε εκατομ. Ecu)

Μεταφορές	4 500
Εξαιρετικά έργα (*)	733
Σιδηροδρομικές	1 104
Οδικές	2 369
Εναέριες και θαλάσσιες	294
Τηλεπικοινωνίες	2 006
Δίκτυα και κέντρα	1 220
Κινητή τηλεφωνία	421
Ταχυδρομεία	365
<b>Σύνολο (**)</b>	<b>6 506</b>

(\*) Ζεύξεις Μεγάλου Βελτ και Έρεσουν

(\*\*) εκ των οποίων 151 εκατομμύρια υπό μορφή πιστώσεων από συνολικά δάνεια.

### Ευρωπαϊκά έργα υποδομής για τις επικοινωνίες 1992-1996: 29,5 δισεκατομμύρια



Η Ενιαία Αγορά επιτρέπει την ελεύθερη κυκλοφορία προσώπων, αγαθών, πληροφοριών και κεφαλαίων. Η επιτυχία της και η ισόρροπη κατανομή των επενδύσεων στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από την ύπαρξη ορθά διαρθρωμένων δικτύων μεταφορών και τηλεπικοινωνιών, τα οποία είναι βασικής σημασίας για την ολοκλήρωση της Ένωσης και συμβάλλουν στην εμπέδωση ενός αισθηματός ευρωπαϊκής ενότητας και αλληλεγγύης.

Το 1996, οι χρηματοδοτήσεις ευρωπαϊκών έργων υποδομής για τις επικοινωνίες ανήλθαν σε 6 506 εκατομμύρια, σταθεροποιηόμενες έτσι στο επίπεδο της προηγούμενης οικονομικής χρήσης.

Η διατήρηση αυτή σε υψηλό επίπεδο οφείλεται στην έντονη αναθερμάνση των χορηγήσεων για επενδύσεις στους τομείς των **ταχυδρομείων και των τηλεπικοινωνιών**, οι οποίες διπλασιάστηκαν σε σχέση με το 1995, επανερχόμενες στα παλαιότερα επίπεδά τους ύστερα από τη σημαντική πτώση που σημείωσαν πέρυσι. Οι χρηματοδοτήσεις αυτές αφορούσαν κατά κύριο λόγο τη συνέχιση επενδύσεων για την ενίσχυση των δικτύων εθνικών και διεθνών τηλεπικοινωνιών. Επιπλέον, διαρκώς μεγαλύτερο μέρος των χορηγήσεων αφορά την κινητή τηλεφωνία. Δάνεια για τη δημιουργία σχετικών δικτύων χορηγήθηκαν στην Αυστρία και στις Κάτω Χώρες.

Στον τομέα των **μεταφορών**, οι χρηματοδοτήσεις σημείωσαν, αντίθετα, πτώση. Η Τράπεζα υποστήριξε κυρίως 6 από τα 6 μέλη της προτεραιότητας που καθορίστηκαν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Έσσεν το 1994, με συνολικό ποσό 1,2 δισεκατομμυρίου (βλ. σελ. 27).

Οι υπόλοιπες χρηματοδοτήσεις αφορούσαν σχεδόν αποκλειστικά τις επίγειες μεταφορές: σιδηροδρομικούς άξονες (TGV Μεσογείου, σιδηρόδρομους της ανατολικής και δυτικής ακτής της Σουηδίας, εκσυγχρονισμό της σηματοδότησης στο σύνολο του ιταλικού δικτύου) και πολυάριθμα τμήματα δρόμων και αυτοκινητοδρόμων.

Η ΕΤΕπ ενέτεινε επίσης την υποστήριξη της στη χρηματοδότηση δύο σημαντικών σταθερών ζεύξεων, στους σκανδιναβικούς πορθμούς του Μεγάλου Βελτ και του Έρεσουν.

Στον τομέα των εναέριων μεταφορών, αξίζει να σημειωθεί η χρηματοδότηση της κατασκευής του νέου διεθνούς αερολιμένα Αθηνών. Το έργο αυτό, που είναι πολύ σημαντικό για την ανάπτυξη του δικτύου μεταφορών στην Ευρώπη, θα επιτρέψει παράλληλα τη βελτίωση του περιβάλλοντος στην ελληνική πρωτεύουσα και θα συμβάλει στη βελτίωση των επικοινωνιών με την Ελλάδα, που κατέχει περιφερειακή γεωγραφική θέση στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

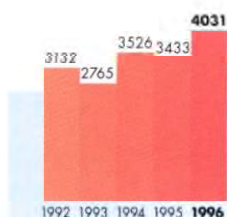
Κατά την τελευταία πενταετία, οι χορηγήσεις της ΕΤΕπ για ευρωπαϊκά έργα υποδομής μεταφορών και τηλεπικοινωνιών έχουν ανέλθει συνολικά σε 30 δισεκατομμύρια, σημειώνοντας αύξηση, από 4,5 δισεκατομμύρια το 1992, σε 6,5 δισεκατομμύρια ετησίως τις δύο τελευταίες οικονομικές χρήσεις. Οι χορηγήσεις αυτές συνέβαλαν στη χρηματοδότηση επενδύσεων, των οποίων το συνολικό κόστος υπολογίζεται σε 97 δισεκατομμύρια.

Η ΕΤΕπ, από την ίδρυσή της, έχει πάντοτε υποστηρίξει δυναμικά τις επενδύσεις στον τομέα αυτό, που είναι σημαντικός για το μέλλον της Ευρώπης. Περισσότερο από το 70% των έργων που έχει χρηματοδοτήσει η Τράπεζα, βρίσκονται σε ζώνες περιφερειακής ανάπτυξης.

## Η ΕΤΕπ ΚΑΙ Η ΖΕΥΞΗ ΤΗΣ ΜΑΓΧΗΣ

Από την έναρξη του έργου, η ΕΤΕπ κατέλαβε κάθε δυνατή προσπάθεια για να εξασφαλίσει ότι αυτό το σημαντικό έργο υποδομής θα διαδραματίσει πλήρως το ρόλο του στην ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου σιδηροδρόμων. Ύστερα από καθυστερήσεις που σημειώθηκαν στην έναρξη λειτουργίας του έργου και τα οικονομικά προβλήματα που αντιμετώπισε η Εταιρεία το 1995, μια κατ'αρχήν συμφωνία συνήφθη την 1η Οκτωβρίου 1996, μεταξύ της Εταιρείας και της Συντονιστικής Επιτροπής των τραπεζών (της οποίας η ΕΤΕπ είναι ένα από τα 6 μέλη), για τη χρηματοπιστωτική αναδιάρθρωση χρεών της Εταιρείας ύψους 9 δισεκατομμυρίων GBP. Βάσει της συμφωνίας αυτής, η οποία αναμένεται να εξασφαλίσει μακροπρόθεσμα το μέλλον της Εταιρείας, οι τράπεζες δέχτηκαν να παρατείνουν τη λήξη των δανείων και να μετατρέψουν σε μετοχικό κεφάλαιο περίπου 1 δισεκατομμύριο GBP από το οφειλόμενο ποσό. Επί του παρόντος, ζητείται από τους μετόχους και τον όμιλο τραπεζών (που περιλαμβάνει περισσότερες από 200 τράπεζες) να εγκρίνουν τα σχετικά με τη συμφωνία έγγραφα.





## ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ

Οι χρηματοδοτήσεις επενδύσεων που ανταποκρίνονται στους κοινοτικούς στόχους όσον αφορά τον τομέα της ενέργειας, αυξήθηκαν σημαντικά, από 3 433 εκατομμύρια το 1995 σε 4 031 εκατομμύρια το 1996 (+ 17%). Η αύξηση αυτή οφείλεται κυρίως στη χρηματοδότηση πολυάριθμων έργων μεταφοράς και διανομής φυσικού αερίου.

695 εκατομμύρια χορηγήθηκαν για 4 έργα διευρωπαϊκών δικτύων υψηλής προτεραιότητας: τα τρία αφορούσαν τον τομέα του αερίου στην Ελλάδα, την Πορτογαλία και τη Γερμανία, και το τέταρτο τη διασύνδεση των δικτύων ηλεκτρικής ενέργειας της Ισπανίας και της Πορτογαλίας.

### Ενεργειακοί στόχοι (1996)

(σε εκατομ. Ecu)

<b>Εγχώριοι πόροι</b>	<b>676</b>
Υδρογονάνθρακες	177
Στερεά καύσιμα	473
Υδροηλεκτρική ενέργεια	26
<b>Διαφοροποίηση των εισαγωγών</b>	<b>2 011</b>
Φυσικό αέριο	1 726
Άνθρακας	285
<b>Ορθολογική διαχείριση και χρήση (*)</b>	<b>1 344</b>
στον ενεργειακό τομέα	1 247
στο βιομηχανικό τομέα	97
<b>Σύνολο</b>	<b>4 031</b>

(\*) εκ των οποίων 245 εκατομμύρια υπό μορφή πιστώσεων από συνολικά δάνεια.

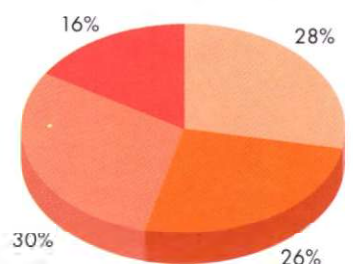
Οι χρηματοδοτήσεις υπέρ της **διαφοροποίησης των εισαγωγών** ενέργειας αφορούσαν έργα για την εισαγωγή και χρήση αερίου προερχόμενου από γειτονικές της Ένωσης περιοχές: αγωγούς για τη μεταφορά αερίου από τη Ρωσία (στη Γερμανία και στην Ελλάδα), από την Αλγερία (στην Πορτογαλία, μέσω Ισπανίας, και στην Ιταλία) καθώς και από τη Βόρεια Θάλασσα, εγκαταστάσεις στην Ελλάδα για την υποδοχή υδροποιημένου αερίου από την Αλγερία, κατασκευή ενός θερμοηλεκτρικού σταθμού συνδυασμένου κύκλου που λειτουργεί με αέριο στην Πορτογαλία (κοντά στο Πόρτο), διαμόρφωση υπόγειων χώρων αποθήκευσης αερίου για την εξασφάλιση συνεχούς εφοδιασμού στη Γερμανία (κοντά στο Αμβούργο). Επιπλέον, η Τράπεζα χρηματοδότησε ένα σταθμό ηλεκτροπαραγωγής που λειτουργεί με εισαγόμενο άνθρακα, στο Μπρίντζι.

Οι χρηματοδοτήσεις υπέρ της **ορθολογικής διαχείρισης και χρήσης της ενέργειας** διατηρήθηκαν σε υψηλό επίπεδο, παρόμοιο με του 1995, και αφορούσαν κυρίως έργα στον ενεργειακό τομέα αυτόν καθ'αυτόν: μεταφορά και διανομή ηλεκτρικού ρεύματος (457 εκατομμύρια), παραγωγή θερμότητας και ηλεκτρικής ενέργειας από σταθμούς που λειτουργούν με αέριο ή με καύση αστικών αποβλήτων, στην Πορτογαλία, τη Γερμανία, τη Δανία και τις Κάτω Χώρες (600 εκατομμύρια).

Στο βιομηχανικό τομέα χορηγήθηκαν δάνεια για έργα εκσυγχρονισμού διυλιστηρίων στην Ιταλία και για εγκαταστάσεις σε διάφορες βιομηχανικές μονάδες. Οι επενδύσεις αυτές έχουν ταυτόχρονα θετικές επιπτώσεις στο περιβάλλον.

Τέλος, η ΕΤΕπ εξακολούθησε να υποστηρίζει την αξιοποίηση των **εγχώριων πόρων**, χρηματοδοτώντας μια υδροηλεκτρική μονάδα στο Δούναβη, στην Αυστρία, την εκμετάλλευση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων στην Ιταλία, και, κυρίως, την κατασκευή λιγνιτικών θερμοηλεκτρικών σταθμών σε περιοχές εξόρυξης του καυσίμου, ευνοώντας έτσι στην αξιοποίηση εγχώριων κοιτασμάτων στην Ελλάδα και στα ανατολικά Länder της Γερμανίας.

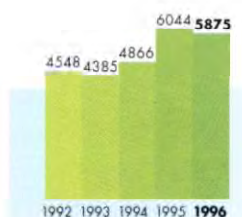
Ενεργειακοί στόχοι  
1992-1996:  
**16,8 δισεκατομμύρια**



- Εγχώριοι πόροι
- Διαφοροποίηση των εισαγωγών
- Ορθολογική χρήση και διαχείριση στον ενεργειακό τομέα
- στο βιομηχανικό τομέα







## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Η προστασία του περιβάλλοντος και η βελτίωση του πλαισίου ζωής των πολιτών αποτελεί ένα από τους στόχους που θέτει η Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Το πέμπτο πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον, που καλύπτει την περίοδο 1993-2000 και αναθεωρήθηκε το 1996, υπογραμμίζει την ανάγκη συμπλήρωσης των υφιστάμενων κανονιστικών μέτρων. Κύριος στόχος του είναι η επικέντρωση των δράσεων προστασίας του περιβάλλοντος στην

Τα σχέδια αυτά ανήκαν σε διάφορους τομείς. 33% των χρηματοδοτήσεων αφορούσε έργα για τη βελτίωση της **παροχής πόσιμου νερού** και την **επεξεργασία λυμάτων**, κυρίως στην Ισπανία, την Πορτογαλία, τη Γερμανία, το Ηνωμένο Βασίλειο και τη Σουηδία.

Η χρηματοδότηση των επενδύσεων αυτού του τύπου γίνεται μέσω ατομικών δανείων, όταν πρόκειται για πολυετή έργα μεγάλης κλίμακας, και μέσω πιστώσεων από συνολικά δάνεια όταν πρόκειται για έργα μικρού μεγέθους πραγματοποιούμενα από οργανισμούς τοπικής αυτοδιοίκησης. Τέτοιες πιστώσεις χορηγήθηκαν κυρίως στη Γαλλία και στη Γερμανία, όπου χρηματοδοτήθηκαν 1 000 μικρά δίκτυα συλλογής και επεξεργασίας λυμάτων.

Η Τράπεζα χορήγησε επίσης δάνεια για την επεξεργασία **στερεών αποβλήτων**, συχνά σε συνδυασμό με την παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας (π.χ. στη Λισσαβόνα, στο Πόρτο και στο Füh της Γερμανίας).

Οι χρηματοδοτήσεις για τον περιορισμό της **ατμοσφαιρικής ρύπανσης** σημείωσαν νέα άνοδο, αντιπροσωπεύοντας το 32% των χρηματοδοτήσεων στον τομέα του περιβάλλοντος, και αφορούσαν κυρίως εγκαταστάσεις αποθείωσης των καυσαερίων σταθμών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας από λιγνίτη στη Γερμανία και από απόβλητα διυλιστηρίων στην Ιταλία.



επεξεργασία των στερεών και υγρών αποβλήτων και στον περιορισμό των οχλήσεων που προκαλεί η οδική κυκλοφορία.

Συνεπώς, η ΕΤΕπ αναπτύσσει τη δραστηριότητα της υπέρ του περιβάλλοντος σε ένα πλαίσιο που μεταβάλλεται διαρκώς.

Οι επενδύσεις με κύριο αντικείμενο το περιβάλλον απορροφούν σημαντικό μέρος (30% ετησίως κατά μέσον όρο) των χορηγήσεων της ΕΤΕπ στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά την τελευταία πενταετία. Παράλληλα, η Τράπεζα περιλαμβάνει τις περιβαλλοντικές παραμέτρους μεταξύ των κριτηρίων της για την αξιολόγηση των επενδυτικών σχεδίων που της υποβάλλονται για χρηματοδότηση, και εξαρτά τη χορήγηση των δανείων της από την τήρηση της σχετικής κοινοτικής και εθνικής νομοθεσίας.

Το 1996, οι χρηματοδοτήσεις για το στόχο αυτό ανήλθαν σε 5 875 εκατομμύρια, παραμένοντας έτσι στο μέσο επίπεδο των τελευταίων οικονομικών χρήσεων, και αφορούσαν σχέδια που αντιπροσώπευαν συνολικό ύψος επενδύσεων περίπου 11 δισεκατομμυρίων.

### Περιβάλλον και πλαίσιο ζωής (1996)

(σε εκατομ. Ecu)

	Σύνολο
<b>Περιβάλλον</b>	<b>4 209</b>
Προστασία και διαχείριση των υδάτων	1 943
Διαχείριση αποβλήτων	397
Καταπολέμηση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης	1 869
<b>Πολεοδομικά έργα</b>	<b>1 666</b>
Αστικές και υπεραστικές μεταφορές	615
Λοιπά έργα	1 051
<b>Σύνολο (*)</b>	<b>5 875</b>

(\*) εκ των οποίων 891 εκατομμύρια υπό μορφή πιστώσεων από συνολικά δάνεια.

Οι χρηματοδοτήσεις στον τομέα των αστικών μεταφορών (μετρό της Λυόν, της Λισσαβώνας, της Βαλένθια) μειώθηκαν, ενώ σημειώθηκε σημαντική αύξηση των χορηγήσεων για **πολεοδομικά έργα**. Η Τράπεζα χρηματοδότησε κυρίως την αναβάθμιση μιας υποβαθμισμένης περιοχής, στην οποία θα πραγματοποιηθεί η Διεθνής Έκθεση της Λισσαβώνας το 1998, έργα εξυγίανσης της λιμνοθάλασσας της Βενετίας και αναστήλωσης κτιρίων στο εσωτερικό της πόλης, καθώς και ένα πολύ μεγάλης κλίμακας πολεοδομικό πρόγραμμα στη Ρώμη, που περιλαμβάνει έργα οδοποιίας, αποχέτευσης και αναστήλωσης πολυάριθμων ιστορικών κτιρίων.

Κατά την περίοδο 1992-1996, η ΕΤΕπ ενέτεινε τη δράση της υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος, αυξάνοντας τις χορηγήσεις της στον τομέα αυτό, από 4,5 δισεκατομμύρια το 1992 σε 6 δισεκατομμύρια περίπου ετησίως κατά τις δύο τελευταίες οικονομικές χρήσεις. Συνολικά, στη διάρκεια της πενταετίας, οι χρηματοδοτήσεις αυτές ανήλθαν σε 25 δισεκατομμύρια.

Παράλληλα, κατά την ίδια περίοδο, η ΕΤΕπ χορήγησε στις χώρες της Μεσογείου και της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης 1,7 δισεκατομμύριο για περιβαλλοντικά επενδυτικά σχέδια, που έχουν άμεσο θετικό αντίκτυπο στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Στις μεσογειακές χώρες χρηματοδοτήθηκαν έργα συλλογής και επεξεργασίας των λυμάτων παράκτιων πόλεων, για τη βελτίωση των υδάτων της Μεσογείου.

Στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης οι χρηματοδοτήσεις αφορούσαν κυρίως την καταπολέμηση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης με την μετατροπή ρυπογόνων θερμοηλεκτρικών σταθμών. Στις χώρες αυτές, η εφαρμογή των κοινοτικών προδιαγραφών στον τομέα του περιβάλλοντος αποτελεί σημαντικό βήμα στην πορεία προσέγγισής τους προς την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Προστασία του περιβάλλοντος  
1992-1996:  
**25,5 δισεκατομμύρια**



#### Περιβαλλοντικές επενδύσεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση, στις ΧΚΑΕ και στις μεσογειακές χώρες





## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Η σημασία που αποδίδει η Ευρωπαϊκή Ένωση στην προστασία του περιβάλλοντος, αντικατοπτρίζεται στη σημαντική θέση που κατέχει ο τομέας αυτός στη δραστηριότητα της ΕΤΕπ τα τελευταία χρόνια. Οι χρηματοδοτήσεις στον τομέα αυτό (5,9 δισεκατομμύρια το 1996 και 25,5 δισεκατομμύρια από το 1992) αντιπροσωπεύουν σήμερα το 1/3 περίπου των συνολικών χορηγήσεων της Τράπεζας στο εσωτερικό της Ένωσης. Το 1996, η ΕΤΕπ χρηματοδότησε μεγάλο αριθμό επενδυτικών σχεδίων που είχαν ως κύριο στόχο την προστασία του περιβάλλοντος. Όπως έχει ήδη σημειωθεί (μεταξύ άλλων, στην Ετήσια Έκθεση 1995, σελ. 22), η Τράπεζα ελέγχει συστηματικά τις περιβαλλοντικές επιπτώσεις όλων των επενδυτικών σχεδίων που χρηματοδοτεί.

Με τον τρόπο αυτό συμβάλλει σημαντικά στην υλοποίηση των προτεραιοτήτων που θέτει το "Πρόγραμμα πολιτικής και δράσης για το περιβάλλον και την αειφόρο ανάπτυξη που σέβεται το περιβάλλον" ("Πέμπτο Πρόγραμμα Δράσης"), ιδίως όσον αφορά τις ποιοτικές προδιαγραφές για την ατμόσφαιρα και το νερό, την προστασία της φύσης και τη μάχη κατά του θορύβου και των αποβλήτων στις αστικές περιοχές (βλ. σελ. 29 και 30).

Η ΕΤΕπ εξακολουθεί να συμμετέχει σε πολυάριθμα περιφερειακά προγράμματα, που αφορούν θαλάσσιες ζώνες ή λεκάνες ποταμών, των οποίων τα οικολογικά προβλήματα ενδιαφέρουν όχι μόνο την Ένωση, αλλά και γειτονικές της περιοχές: • Πρόγραμμα Οικολογικής Δράσης για την Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη - η ΕΤΕπ είναι μέλος της Επιτροπής Προετοιμασίας Επενδυτικών Σχεδίων, με αρμοδιότητα, κυρίως, σε ό,τι αφορά τις συγχρηματοδοτήσεις, • Πρόγραμμα Τεχνικής Βοήθειας για την Προστασία του Περιβάλλοντος στη Μεσόγειο (ΜΕΤΑΡ) (βλ. σελ. 40), που έχει ως στόχο τον εντοπισμό και την προετοιμασία περιβαλλοντικών επενδυτικών σχεδίων, τα οποία μπορούν να χρηματοδοτηθούν από την ΕΤΕπ ή τη Διεθνή Τράπεζα. Για τις περιβαλλοντικές επενδύσεις που πραγματοποιούνται σε τρίτες μεσογειακές χώρες και χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο της "οριζόντιας συνεργασίας", τα δάνεια της ΕΤΕπ χορηγούνται με επιδότηση επιτοκίου κατά 3% από πόρους του προϋπολογισμού της Ένωσης (βλ. σελ. 42), • Συνολικό Κοινό Πρόγραμμα για την περιοχή της Βαλτικής Θάλασσας - η ΕΤΕπ είναι μέλος της ομάδας που είναι υπεύθυνη για την εφαρμογή του προγράμματος, στο πλαίσιο της Επιτροπής του Ελσίνκι, • τέλος, Στρατηγικό Πρόγραμμα δράσης για τη λεκάνη του Δούναβη.



Η χρηματοδοτική δραστηριότητα της ΕΤΕπ υπέρ της προστασίας και βελτίωσης του περιβάλλοντος ενισχύθηκε από τις **θεσμικές εξελίξεις** που επήλθαν στην Τράπεζα. Τον Ιούνιο 1996, η ΕΤΕπ εξέδωσε ένα έντυπο σχετικά με την περιβαλλοντική πολιτική της ("Πολιτική στον τομέα του περιβάλλοντος"). Το έντυπο αυτό συμπληρώθηκε με ένα εγχειρίδιο με τίτλο "Οδηγίες για το περιβάλλον", το οποίο συντάχθηκε στις αρχές του 1997 για τα μέλη του προσωπικού της ΕΤΕπ που εργάζονται στην ανάλυση των επενδυτικών σχεδίων. Η πολιτική και οι διαδικασίες που αφορούν τις χρηματοδοτήσεις επανεξετάζονται διαρκώς, κατά τρόπο ώστε οι υπηρεσίες της νέας Διεύθυνσης Επενδυτικών Σχεδίων - οι οποίες είναι υπεύθυνες για την αξιολόγηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων - να διαθέτουν κατευθυντήριους άξονες. Κατά την αξιολόγηση των σχεδίων, οι υπηρεσίες της Τράπεζας ελέγχουν την τήρηση της κείμενης περιβαλλοντικής νομοθεσίας και εκτιμούν το κόστος και τις ωφέλειες των περιβαλλοντικών επενδύσεων. Αντλώντας από την πλούσια εμπειρία που

έχουν αποκτήσει μέσω της αξιολόγησης επενδυτικών σχεδίων στους περισσότερους οικονομικούς τομείς και σε πολυάριθμες χώρες, οι υπηρεσίες της ΕΤΕπ είναι σε θέση να υποδείξουν στους επενδυτές τις πλέον κατάλληλες τεχνικές, οι οποίες δεν επιφέρουν υπερβολική αύξηση του κόστους.



Η Τράπεζα εξακολουθεί να διευρύνει τις **επαφές** της με ιδρύματα και οργανώσεις που αναπτύσσουν δραστηριότητα στους τομείς του περιβάλλοντος. Οι επαφές αυτές επιτρέπουν καλύτερο συντονισμό των χρηματοδοτικών δραστηριοτήτων, μεγαλύτερη συνοχή στους στόχους και καλύτερη ανταλλαγή πληροφοριών. Στο πλαίσιο αυτό, η Τράπεζα προβαίνει σε:

- περιοδικές συσκέψεις επιχειρησιακού χαρακτήρα με άλλους διεθνείς χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς,
- ανταλλαγές απόψεων με τη Γενική Διεύθυνση Περιβάλλοντος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,
- επαφές τεχνικού περιεχομένου με τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος,
- ενημερωτικές συσκέψεις με μη κυβερνητικές οργανώσεις, κυρίως στο πλαίσιο ετήσιων συνεδριάσεων, από τις οποίες η δεύτερη πραγματοποιήθηκε στα γραφεία της ΕΤΕπ το Σεπτέμβριο 1996.

Κατά τη διάρκεια του 1996 η Τράπεζα έλαβε επίσης μέρος σε πολλές διαλέξεις με θέμα το περιβάλλον. Εξάλλου, στο πλαίσιο του Συνεδρίου ΕΤΕπ 1996 ("Μεσόγειος: συνεργασία στη βάση εταιρικής σχέσης"), ένα από τα θέματα ήταν "Θάλασσα, νερό, πόλη: κοινή κληρονομιά που πρέπει να διατηρηθεί".

Επιπλέον, στο εσωτερικό της Τράπεζας, ο διάλογος σχετικά με τα περιβαλλοντικά θέματα εξακολουθεί να τροφοδοτείται με διαλέξεις και εκπαιδευτικά προγράμματα διαφόρων μορφών.

Οι δημοσιεύσεις της Τράπεζας σχετικά με το περιβάλλον και την αξιολόγηση των χρηματοδοτήσεων της εντάσσονται στο πλαίσιο της πολιτικής της για ευρύτερη ενημέρωση του κοινού σχετικά με τις δραστηριότητές της.

Η συμβολή της ΕΤΕπ στην επίτευξη των στόχων της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξαρτάται από την επιτυχία των επενδύσεων, στον οποίων τη χρηματοδότηση συμμετέχει. Η Τράπεζα δημιούργησε στα τέλη του 1995 μια Μονάδα Αξιολόγησης των Χρηματοδοτήσεων, προκειμένου να αξιολογήσει τα αποτελέσματα των επενδύσεων, να βασίσει τη μελλοντική πολιτική της στην κεκτημένη εμπειρία και να προάγει τη διαφάνεια.

Το πρόγραμμα εργασιών της Μονάδας αυτής για την περίοδο 1996-1997 περιλαμβάνει μια σειρά μελετών, που θα εξετάσουν τη συμβολή της ΕΤΕπ στην εφαρμογή των κοινοτικών πολιτικών και κυρίως στην περιφερειακή ανάπτυξη. Για κάθε μελέτη, ένα αντιπροσωπευτικό δείγμα επενδύσεων που πραγματοποιήθηκαν, θα αξιολογείται με τη βοήθεια εξωτερικών συμβούλων.

Η αξιολόγηση δίνει μια νέα διάσταση στις δραστηριότητες της Τράπεζας. Θα στηρίξει τη στρατηγική με την οποία ανταποκρίνεται στη ζήτηση της αγοράς, προσφέροντάς της επιπλέον προστιθέμενη αξία, με βάση τα απτά αποτελέσματα των επενδύσεων των πελατών της και την πραγματική συμβολή τους στην επίτευξη των κοινοτικών στόχων.

Στο εσωτερικό της ΕΤΕπ, στόχος είναι να καταστεί η αξιολόγηση εργαλείο διαχείρισης, εξελίσσοντάς την από επιμέρους διαδικασία σε στοιχείο της "κουλτούρας" της Τράπεζας, που θα υποστηρίζεται από ένα σύστημα διαχείρισης των χαρτοφυλακίων επενδυτικών σχεδίων.

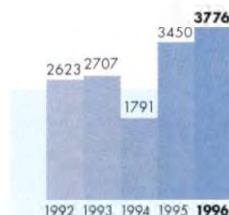
Παράλληλα με αυτή την εσωτερική εξέλιξη, η ΕΤΕπ έγινε μέλος της European Evaluation Society (Ευρωπαϊκή Εταιρεία Αξιολόγησης), που δημιουργήθηκε το 1994 με σκοπό να παροτρύνει τους δημόσιους οργανισμούς να ανταποκρίνονται καλύτερα στις προσδοκίες των πολιτών. Τέλος, η ΕΤΕπ συμμετέχει στις προσπάθειες που καταβάλλουν οι μεγάλοι διεθνείς χρηματοπιστωτικοί οργανισμοί, για να βελτιώσουν την αποτελεσματικότητα των προγραμμάτων αξιολόγησης που εφαρμόζουν.

## Συντονισμένη δράση



## Έμφαση στην ex-post αξιολόγηση των χρηματοδοτήσεων





## ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ

Το έτος 1996 χαρακτηρίστηκε από πολύ αισθητή αύξηση των ατομικών δανείων για επενδύσεις που συμβάλλουν στην ενίσχυση της διεθνούς ανταγωνιστικότητας της κοινοτικής βιομηχανίας. Αντίθετα, οι πιστώσεις από συνολικά δάνεια υπέρ μικρομεσαίων επιχειρήσεων, ύστερα από την πολύ σημαντική άνοδο του περασμένου έτους σημείωσαν ελαφρά κάμψη, παραμένοντας πάντως σε υψηλό επίπεδο.

Συνολικά, οι χρηματοδοτήσεις ανήλθαν σε 3 776 εκατομμύρια, σημειώνοντας αισθητή αύξηση έναντι του 1995 (3 450 εκατομμύρια).

Τα **ατομικά δάνεια** (1 182 εκατομμύρια) διπλασιάστηκαν σε σχέση με το 1995 και αφορούσαν κατά το ήμισυ αυτοκινητοβιομηχανίες στην Ιταλία, την Ισπανία, το Ηνωμένο Βασίλειο και την Αυστρία, και σχεδιασμό, δοκιμές και παραγωγή κινητήρων αεροσκαφών στη Γερμανία και τη Γαλλία. Πολλά από τα επενδυτικά σχέδια που χρηματοδοτήθηκαν, περιλαμβάνουν σημαντικές επενδύσεις έρευνας ή προστασίας του περιβάλλοντος, με εφαρμογή μη ρυπογόνου τεχνολογίας.

Τα υπόλοιπα δάνεια αφορούσαν πολύ ποικίλους κλάδους: κατ'αρχάς, την κατασκευή ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (παραγωγή οικιακών συσκευών σε διάφορες μονάδες μιας εταιρείας στην Ιταλία, τη Γαλλία και την Πορτογαλία, παραγωγή συστημάτων οπτικών ινών σε εργοστάσια στην Ιταλία, το Ηνωμένο Βασίλειο και τη Γαλλία), αλλά επίσης τους κλάδους του ξύλου, της κεραμικής και του χαρτιού, την παραγωγή επισώτρων αυτοκινήτων, και την παραγωγή φαρμακευτικών προϊόντων στη Γαλλία, εξευγενισμένων χημικών προϊόντων στην Ιταλία και βιομηχανικών αερίων στις Κάτω Χώρες.

Για παραγωγικές επενδύσεις **μικρομεσαίων επιχειρήσεων** χορηγήθηκαν πιστώσεις συνολικού ύψους 2 594 εκατομμυρίων, με τις οποίες χρηματοδοτήθηκαν περισσότερες από 11 000 ΜΜΕ. Οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις σε ζώνες περιφερειακής ανάπτυξης απορρόφησαν 1 803 εκατομμύρια ή το 70% των χρηματοδοτήσεων (μερίδιο ταυτόσημο με εκείνο των συνολικών χρηματοδοτήσεων υπέρ της περιφερειακής ανάπτυξης). Μεταξύ των ΜΜΕ αυτών, περισσότερες από 230 βρίσκονται στη Νήσο Ιρλανδία – είτε στη Βόρεια Ιρλανδία είτε σε παραμεθόριες κομητείες. Οι επιχειρήσεις αυτές χρηματοδοτήθηκαν στο πλαίσιο της υποστήριξης της πρωτοβουλίας ειρήνης και συμφιλίωσης.

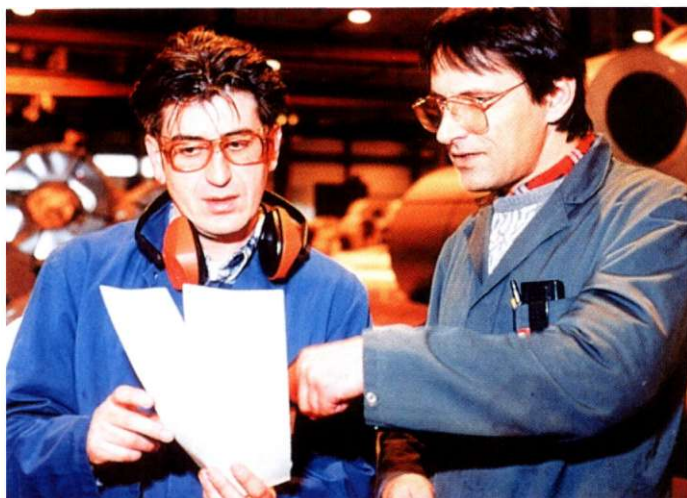
Εκτός από τις ανωτέρω πιστώσεις, 20 περίπου επιχειρήσεις χρηματοδοτήθηκαν με 40 εκατομμύρια για επενδύσεις με σκοπό την προστασία του περιβάλλοντος ή την ορθολογική χρήση της ενέργειας.

### Βιομηχανικοί στόχοι (1996)

(σε εκατομ. Ecu)

<b>Μεγάλες επιχειρήσεις</b>	<b>1 182</b>
Διεθνής ανταγωνιστικότητα και ολοκλήρωση σε ευρωπαϊκό επίπεδο	1 182
<b>Μικρομεσαίες επιχειρήσεις</b>	<b>2 594</b>
σε ενισχυόμενες περιοχές	1 803
εκτός ενισχυόμενων περιοχών	791
<b>Σύνολο</b>	<b>3 776</b>

Η κατανομή κατά τομέα των χρηματοδοτήσεων μικρομεσαίων επιχειρήσεων παρουσιάζεται στον Πίνακα Ε, σελ. 114.



Κατά την περίοδο 1992-1996 χρηματοδοτήθηκαν συνολικά 42 000 ΜΜΕ, με 11 δισεκατομμύρια. Η κατανομή των χρηματοδοτήσεων αυτών κατά τομέα παρουσιάζεται στον Πίνακα ΣΤ, σελ. 115. Η κατανομή τους κατά χώρα και κατά μέγεθος των επιχειρήσεων παρουσιάζεται στον κατωτέρω πίνακα.

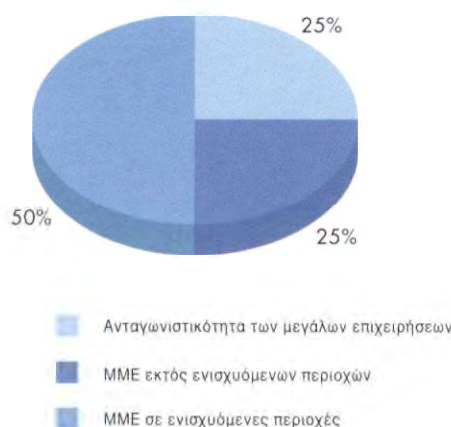
Τον Απρίλιο 1994, το Συμβούλιο των Υπουργών ανέθεσε στην ΕΤΕπ τη διαχείριση ενός μηχανισμού υποστήριξης των μικρομεσαίων επιχειρήσεων που δημιουργούν θέσεις απασχόλησης.

Το ειδικό αυτό μέτρο, που τέθηκε σε εφαρμογή τον Ιούνιο 1994 σε συνεργασία με την Επιτροπή, είχε ως στόχο να συμβάλει στην αναθέρμανση των επενδύσεων των ΜΜΕ, των οποίων ο ρόλος είναι πολύ σημαντικός για τη δημιουργία θέσεων εργασίας.

Μέσω του μηχανισμού προβλεπόταν η χορήγηση συνολικών δανείων της ΕΤΕπ, ολικού ύψους 1 δισεκατομμυρίου, με επιδότηση επιτοκίου από πόρους του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι ΜΜΕ που δημιουργούσαν θέσεις εργασίας μπορούσαν να λάβουν πιστώσεις, ανώτατου ύψους 30 000 Ecu ανά δημιουργούμενη θέση εργασίας, με επιδότηση επιτοκίου κατά 2% για μια πενταετία.

Μέχρι το τέλος του 1995 είχε δεσμευθεί το σύνολο του ποσού του 1 δισεκατομμυρίου, υπέρ 4 435 επιχειρήσεων, σε όλα τα κράτη μέλη. Ο μηχανισμός συνέβαλε έτσι στη δημιουργία 45 000 περίπου θέσεων απασχόλησης.

Βιομηχανικοί στόχοι  
1992-1996:  
**13,9 δισεκατομμύρια**



Μέχρι το τέλος του 1996, 2 451 ΜΜΕ είχαν επιβεβαιώσει τη δημιουργία 28 000 θέσεων απασχόλησης και τη διατήρησή τους επί έξι μήνες. Έτσι, 48% των προβλεπόμενων επιχορηγήσεων καταβλήθηκαν ήδη στις ΜΜΕ αυτές, που προέρχονται από όλα τα κράτη μέλη της Ένωσης. Οι υπόλοιπες επιχειρήσεις πρέπει να υποβάλουν τα δικαιολογητικά που αποδεικνύουν τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης, το αργότερο μέχρι τις 30 Ιουνίου 1997. Οι μη διατεθείσες ακόμη επιχορηγήσεις θα καταβάλλονται ανάλογα με το ρυθμό παραλαβής των δικαιολογητικών.

**Χρηματοδότηση μικρομεσαίων επιχειρήσεων**  
Πιστώσεις χορηγηθείσες από εκκρεμή συνολικά δάνεια

(σε εκατομ. Ecu)

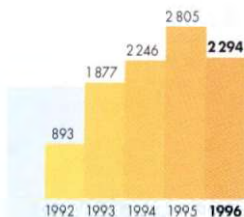
	1996		1992-1996		1992-1996	
	Σύνολο		Σύνολο		Επιχειρήσεις που απασχολούν λιγότερα από 50 άτομα	
	Αριθμός	Ποσό	Αριθμός	Ποσό	Αριθμός	Ποσό
Βέλγιο	576	247	1 644	874	1 384	601
Δανία	198	46	1 080	238	790	106
Γερμανία	266	295	2 385	1 975	1 350	768
Ελλάς	21	41	125	155	67	69
Ισπανία	1 314	279	3 565	705	3 261	556
Γαλλία	6 831	409	23 673	1 979	20 435	1 473
Ιρλανδία	133	44	516	137	481	99
Ιταλία	842	882	6 078	3 850	4 491	1 644
Λουξεμβούργο	—	—	3	2	1	1
Αυστρία	84	49	118	66	65	28
Κάτω Χώρες	65	38	749	352	513	139
Πορτογαλία	19	3	366	140	203	56
Φινλανδία	19	5	65	20	47	11
Σουηδία	1	2	48	17	38	11
Ηνωμένο Βασίλειο	665	253	1 548	554	1 495	484
<b>Σύνολο</b>	<b>11 034</b>	<b>2 594</b>	<b>41 963</b>	<b>11 064</b>	<b>34 621</b>	<b>6 046</b>



ΧΟΡΗΓΗΣΕΙΣ  
ΕΞΩ ΑΠΟ ΤΗΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ  
ΕΝΩΣΗ







## ΧΟΡΗΓΗΣΕΙΣ ΕΞΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Τράπεζα πραγματοποίησε το 1996 χορηγήσεις συνολικού ύψους 2 294 εκατομμυρίων, εκ των οποίων 2 190 εκατομμύρια αφορούσαν δάνεια από τους ίδιους πόρους της και τα υπόλοιπα 104 εκατομμύρια συνδρομές με επισφαλή κεφάλαια από πόρους του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή των κρατών μελών. • Η χρηματοδοτική δραστηριότητα επηρεάστηκε από τη διαδικασία ανανέωσης των εντολών που καθορίζουν το γενικό πλαίσιο των χρηματοδοτήσεων αυτών (η οποία διήρκεσε περισσότερο από όσο αναμενόταν), καθώς και από το δυσμενές για τις επενδύσεις πολιτικό κλίμα σε ορισμένες περιοχές. • Λεπτομερής κατάλογος των δανείων ανά χώρα περιέχεται στο Παράρτημα, όπου παρουσιάζεται η γεωγραφική κατανομή των χορηγήσεων εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης (σελ. 106 έως 110). Η κατανομή κατά τομέα παρουσιάζεται στον πίνακα της σελ. 41.

**Στα κράτη ΑΚΕ και στις ΥΧΕ**, η χρηματοδοτική δραστηριότητα της ΕΤΕπ το 1996 περιορίστηκε στη χορήγηση των πόρων, που παρέμεναν διαθέσιμοι στο πλαίσιο του πρώτου χρηματοδοτικού πακέτου της τέταρτης Σύμβασης του Λομέ. Η Τράπεζα υπέγραψε χρηματοδοτικές συμβάσεις σε 27 κράτη ΑΚΕ και 3 ΥΧΕ, ενώ πραγματοποίησε επίσης τρεις παρεμβάσεις σε περιφερειακή κλίμακα.

Σε δώδεκα χώρες (κυρίως στην Καραϊβική) τα επενδυτικά σχέδια χρηματοδοτήθηκαν αποκλειστι-

κά από ίδιους πόρους της Τράπεζας, ενώ σε δεκαπέντε άλλες χορηγήθηκαν αποκλειστικά συνδρομές με επισφαλή κεφάλαια.

Τα 2/3 των χορηγήσεων αφορούσαν έργα βασικής υποδομής απαραίτητα για την οικονομική ανάπτυξη των αποδεκτριών χωρών (256 εκατομμύρια). Στο βιομηχανικό τομέα χορηγήθηκαν 41 εκατομμύρια υπό μορφή ατομικών δανείων και 98 εκατομμύρια υπό μορφή συνολικών δανείων, που η Τράπεζα συνολόγησε με τοπικά χρηματοδοτικά ιδρύματα για τη χρηματοδότηση μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

### Αφρική, Καραϊβική, Ειρηνικός

Η τέταρτη Σύμβαση του Λομέ καθορίζει το πλαίσιο της πολιτικής παροχής αναπτυξιακής βοήθειας, που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Ένωση με 70 κράτη ΑΚΕ. Ένα πρώτο χρηματοδοτικό πρωτόκολλο, προσαρτημένο στη Σύμβαση, κάλυψε την πρώτη πενταετία ισχύος της (1991-1995). Το χρηματοδοτικό πρωτόκολλο για τη δεύτερη πενταετή περίοδο αναμένεται να επικυρωθεί στις αρχές του 1997 και να τεθεί σε εφαρμογή κατά τη διάρκεια του πρώτου εξαμήνου.

Το πρώτο χρηματοδοτικό πρωτόκολλο (1991-1995) της τέταρτης Σύμβασης του Λομέ προβλέπει ένα χρηματοδοτικό πακέτο συνολικού ύψους 12 δισεκατομμυρίων. Από το ποσό αυτό, 9 975 εκατομμύρια προβλέπονται υπό μορφή επιχορηγήσεων από πόρους προϋπολογισμού των κρατών μελών, που τίθενται στη διάθεση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης και υπόκεινται στη διαχείριση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

825 εκατομμύρια προβλέπονται υπό μορφή επισφαλών κεφαλαίων από πόρους προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα οποία διαχειρίζεται η ΕΤΕπ.

Σε αυτές τις ενισχύσεις, που χρηματοδοτούνται από πόρους προϋπολογισμού, προστίθενται δάνεια της ΕΤΕπ από ίδιους πόρους της, μέχρι ανώτατου συνολικού ύψους 1,2 δισεκατομμυρίου. Τα δάνεια αυτά χορηγούνται με επιδότηση επιτοκίου προσαρμοζόμενη αυτομάτως, κατά τρόπο ώστε το τελικό επιτόκιο να μην είναι κατώτερο από 3% αλλά ούτε και ανώτερο από 6%. Η επιδό-

τηση αυτή χρηματοδοτείται από πόρους του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Οι χρηματοδοτήσεις της Τράπεζας στο πλαίσιο της τέταρτης Σύμβασης του Λομέ συγκεντρώνονται σε επενδύσεις ικανές να παράγουν επαρκή εισοδήματα για την εξυπηρέτηση του χρέους.

Στο πλαίσιο του πρώτου χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου, η ΕΤΕπ χορήγησε στα κράτη ΑΚΕ και στις ΥΧΕ δάνεια συνολικού ύψους 1 988 εκατομμυρίων, εκ των οποίων 1 219 εκατομμύρια προέρχονταν από ίδιους πόρους της και 769 εκατομμύρια από πόρους προϋπολογισμού (βλ. Πίνακα Κ, σελ. 120).

Τα δάνεια στον **ενεργειακό τομέα** (602 εκατομμύρια, εκ των οποίων 456 εκατομμύρια για επενδύσεις στην Αφρική) αντιπροσώπευαν το 30% του συνόλου. Τα δάνεια αυτά αφορούσαν κυρίως την κατασκευή και τον εκσυγχρονισμό σταθμών ηλεκτροπαραγωγής στη Γουινέα, τη Σιέρα Λεόνε, το Πράσινο Ακρωτήριο, την Γκάνα, το Μαλάουι, την Τανζανία, τη Μοζαμβίκη, την Ακτή του Ελεφαντοστού και τη Μπουρκίνα Φάσο. Η Τράπεζα χρηματοδότησε επίσης μια γραμμή μεταφοράς ηλεκτρικού ρεύματος υψηλής τάσης, που συνδέει τη Μοζαμβίκη, μέσω της Ζιμπάμπουε, με τη Νότια Αφρική. Άλλα δάνεια χορηγήθηκαν για την εκμετάλλευση κοιτασμάτων πετρελαίου και αερίου στην Κένυα, τη Ζάμπια και την Ακτή του Ελεφαντοστού, καθώς και για την ενίσχυση του δυναμικού μεταφοράς και διανομής των δύο αυτών καυσίμων.

### Πρώτο χρηματοδοτικό πρωτόκολλο της τέταρτης Σύμβασης του Λομέ: Απολογισμός

**1 988 εκατομμύρια**  
Κατανομή κατά τομέα





**Συμβάσεις, χρηματοδοτικά πρωτόκολλα και αποφάσεις που ισχύουν ή είναι υπό διαπραγμάτευση την 1<sup>η</sup> Απριλίου 1997**

(σε εκατομ. Ευ)

		Είδος συμφωνίας	Λήξη της περιόδου εφαρμογής	Δάνεια από τους ιδίους πόρους της ΕΤΕπ <sup>(1)</sup>	Ενισχύσεις από πόρους προϋπολογισμού		Σύνολο
					Πράξεις με επισφαλή κεφάλαια <sup>(2)</sup>	Δωρεάν βοήθεια <sup>(3)</sup>	
<b>Κράτη ΑΚΕ - ΥΧΕ</b>							
ΑΚΕ	2 <sup>ο</sup> χρηματοδοτικό πρωτόκολλο της τέταρτης Σύμβασης του Λομέ	2000	1 658	1 000	11 967 <sup>(4)</sup>	14 625	
ΥΧΕ	Απόφαση του Συμβουλίου	2000	35	30	135 <sup>(4)</sup>	200	
<b>Νότια Αφρική</b>	Απόφαση του Συμβουλίου	1997	300	—	—	300	
	Απόφαση του Συμβουλίου	2000	375	—	—	375	
<b>Μεσογειακές χώρες <sup>(5)</sup></b>							
Αλγερία, Κύπρος, Αίγυπτος, Ισραήλ, Ιορδανία, Λίβανος, Μάλτα, Μαρόκο, Συρία, Τυνησία, Τουρκία, Γάζα και Δυτική Όχθη	Ευρωμεσογειακή εταιρική σχέση	2000	2 310	200 <sup>(6)</sup>	3 424,5 <sup>(7)</sup>	5 734,5	
Τουρκία	Ειδικό πρόγραμμα χρηματοδοτικής συνεργασίας μη τεθέν ακόμη σε ισχύ	2000	750	—	—	750	
Μάλτα	4 <sup>ο</sup> χρηματοδοτικό πρωτόκολλο	1998	30	2	13	45	
Κύπρος	4 <sup>ο</sup> χρηματοδοτικό πρωτόκολλο	1998	50	2	22	74	
<b>Χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης</b>							
Ουγγαρία, Πολωνία, Σλοβακική Δημ., Τσεχική Δημ., Βουλγαρία, Ρουμανία, Εσθονία, Λετονία, Λιθουανία, Αλβανία, Σλοβενία	Απόφαση του Συμβουλίου	2000	3 520	—	4 564 <sup>(8)</sup>	8 084	
Σλοβενία	Χρηματοδοτικό πρωτόκολλο	1997	150	—	20 <sup>(9)</sup>	170	
<b>Χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής</b>	Απόφαση του Συμβουλίου	1997	275	—	—	275	
	Απόφαση του Συμβουλίου	2000	900	—	—	900	

(1) Δάνεια που χορηγούνται με επιδότηση επιτοκίου, από πόρους του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για έργα στα κράτη ΑΚΕ και τις ΥΧΕ, και από πόρους του κοινοτικού προϋπολογισμού για επενδύσεις προ-στασίας του περιβάλλοντος στις μεσογειακές χώρες. Τα αναγκαία για τις επιδοτήσεις επιτοκίου ποσά καταλογίζονται στη δωρεάν βοήθεια.

(2) Ενισχύσεις που χορηγεί και διαχειρίζεται η ΕΤΕπ.

(3) Ενισχύσεις που χορηγεί και διαχειρίζεται η Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

(4) Συμπεριλαμβανομένων των ποσών για επιδοτήσεις του επιτοκίου των δανείων της ΕΤΕπ.

(5) Τα ποσά που παραμένουν διαθέσιμα στο πλαίσιο προηγούμενων χρηματοδοτικών πρωτοκόλλων μπορούν να χρησιμοποιηθούν

ταυτόχρονα, είτε πρόκειται για το σύνολο της προικοδότησης που είχε προβλεφθεί είτε για υπόλοιπα.

(6) Ενδεικτικό ποσό, που καταλογίζεται στη δωρεάν βοήθεια της επόμενης στήλης.

(7) Συμπεριλαμβανομένων των ποσών που προορίζονται για πράξεις με επισφαλή κεφάλαια και επιδοτήσεις του επιτοκίου δανείων της ΕΤΕπ στον τομέα του περιβάλλοντος.

(8) Πρόγραμμα PHARE για την περίοδο 1996-1999, του οποίου τις ενισχύσεις διαχειρίζεται και χορηγεί η Επιτροπή.

(9) Αποκλειστικά για τις επιδοτήσεις του επιτοκίου των δανείων της ΕΤΕπ υπέρ σχεδίων αμοιβαίου ενδιαφέροντος στον τομέα των μεταφορών.

Για την ενίσχυση της **βιομηχανικής ανάπτυξης** διατέθηκαν 879 εκατομμύρια (50% σχεδόν των χορηγήσεων της ΕΤΕπ στα κράτη ΑΚΕ και τις ΥΧΕ). Τα δάνεια αφορούσαν κυρίως την εξορυκτική βιομηχανία στο Μαλί, τη Μαγαδασκάρη, τη Μοζαμβίκη, τη Ζιμπάμπουε και την Ουγκάντα, τον κλάδο της χημείας στη Ζάμπια, την Γκάνα, την Ακτή του Ελεφαντοστού και τη Ζιμπάμπουε, και την παραγωγή ειδών διατροφής από αγροτικά προϊόντα, κυρίως στη Γουινέα, τη Μαγαδασκάρη, τη Σουαζιλάνδη και τη Νιγηρία. Παράλληλα, χορηγήθηκαν πολυάριθμες πιστώσεις από συνολικά δάνεια.

Από τις ενισχύσεις στη βιομηχανία, 536 εκατομμύρια (εκ των οποίων 216 εκατομμύρια υπό μορφή επισφαλών κεφαλαίων) χορηγήθηκαν ως συνολικά δάνεια σε τοπικές τράπεζες για τη χρηματοδότηση ιδιωτικών επενδύσεων μικρού μεγέθους στις περισσότερες από τις χώρες που έχουν υπογράψει τη Σύμβαση του Λομέ.

Οι **τομείς των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών** απορρόφησαν συνολικά 301 εκατομμύρια. Δάνεια χορηγήθηκαν για τον τομέα των μεταφορών στην Τανζανία, το Πράσινο Ακρωτήριο, τη Μπουρκίνα Φάσο, την Αιθιοπία και τη Σενεγάλη, καθώς και για την επέκταση και τον εκσυγχρονισμό των τηλεπικοινωνιακών εγκαταστάσεων στην



Αιθιοπία, την Ερυθραία, το Τζιμπουτί, τη Σενεγάλη, τη Νήσο Μαυρίκιο, τη Μπουρκίνα Φάσο και τη Ναμίμπια. Επιπλέον, η Τράπεζα χρηματοδότησε επενδύσεις για την ενίσχυση της ασφάλειας της εναέριας κυκλοφορίας σε 16 χώρες της δυτικής και ανατολικής Αφρικής.

Τέλος, 205 εκατομμύρια (10% του συνόλου) χορηγήθηκαν για την **καταπολέμηση της ρύπανσης**, και κυρίως για έργα διαχείρισης και επεξεργασίας υδάτων. Περισσότερο από το ήμισυ των δανείων αυτών κατευθύνθηκε στη μεσημβρινή Αφρική.

Το 1996, η Τράπεζα συνέχισε τη χρηματοδοτική δραστηριότητά της στην **Νότια Αφρική** με τη χορήγηση ενός δανείου ύψους 56 εκατομμυρίων για την επέκταση του δικτύου μεταφοράς ηλεκτρικού ρεύματος.

Το 1995 και το 1996 η ΕΤΕπ χορήγησε συνολικά στη χώρα αυτή 101 εκατομμύρια, προκειμένου να διευκολύνει τον εκδημοκρατισμό της και να συμβάλει στη χρηματοδότηση του προγράμματος ανοικοδόμησης και ανάπτυξης.

## Νότια Αφρική

Το 1996, οι χορηγήσεις στις **μεσογειακές χώρες** ανήλθαν σε 681 εκατομμύρια, επανερχόμενες στα επίπεδα του 1993 και του 1994, αλλά χωρίς να φτάσουν στο εξαιρετικό ύψος του 1995.

Η Τράπεζα ανέπτυξε δραστηριότητα σε κλίμα πολιτικής έντασης σε πολλές χώρες, που επιβράδυνε την επενδυτική δραστηριότητα και καθυστέρησε την πραγματοποίηση διαπεριφερειακών έργων. Επιπρόσθετο εμπόδιο σε μια δυναμικότερη εξέλιξη της χρηματοδοτικής δραστηριότητας αποτέλεσε η λήξη των πρωτοκόλλων, τον Οκτώβριο 1996 (πλην των πρωτοκόλλων με τη Μάλτα και την Κύπρο).

Οι χορηγήσεις περιλάμβαναν 562 εκατομμύρια στο πλαίσιο της "οριζόντιας συνεργασίας" εκτός πρωτοκόλλων (για έργα βελτίωσης των επικοινωνιών και καταπολέμησης της ρύπανσης στην Αλγερία, την Κύπρο, την Αίγυπτο, το Λίβανο, την Τουρκία, το Μαρόκο και τη Γάζα) και 119 εκατομμύρια στο πλαίσιο των ισχυόντων πρωτοκόλλων.

Η ανάλυση των χορηγήσεων με βάση τον τελικό στόχο των επενδύσεων που χρηματοδοτήθηκαν, δείχνει τη σημασία που δόθηκε στην προστασία του περιβάλλοντος: 275 εκατομμύρια αφορούσαν έργα παροχής πόσιμου νερού και διαχείρισης λυμάτων.

## Μεσογειακές χώρες



## METAP

Η ΕΤΕπ, από την έναρξη των δραστηριοτήτων της στις μεσογειακές χώρες, έδειξε πάντοτε ιδιαίτερο ενδιαφέρον για τα προβλήματα του περιβάλλοντος. Η σπανιότητα των υδατικών πόρων και των αρόσιμων γαιών, σε συνδυασμό με την καλπάζουσα δημογραφική αύξηση, την έντονη αστικοποίηση και την ταχεία μετάβαση ορισμένων οικονομιών από το αγροτικό στο βιομηχανικό στάδιο, είναι αιτίες διαρκούς αύξησης της ρύπανσης στην περιοχή. Από τα τέλη της δεκαετίας του '80, η ΕΤΕπ και η Διεθνής Τράπεζα, εργαζόμενες από κοινού, συντόνισαν ένα πρόγραμμα διεθνούς βοήθειας, που αποσκοπεί να αναχαιτίσει και να ανατρέψει τη δραματική υποβάθμιση των φυσικών πόρων, κυρίως στις θαλάσσιες περιοχές.



Οι δύο οργανισμοί, με τη χρηματοδοτική υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του Προγράμματος των Ηνωμένων Εθνών για την Ανάπτυξη, θέσπισαν από κοινού, το 1990, το Πρόγραμμα Τεχνικής Βοήθειας για την Προστασία του Περιβάλλοντος στη Μεσόγειο (METAP), που έχει σκοπό να διευκολύνει, μέσω επιχορηγήσεων, την εκπόνηση μελετών σκοπιμότητας και την παροχή τεχνικής βοήθειας, σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο, στις αρχές και στους οργανισμούς που εργαζονται στον τομέα του περιβάλλοντος.

Οι δραστηριότητες του προγράμματος γίνονταν εντατικότερες σε καθεμία από τις τρεις διαδοχικές φάσεις του. Η πρώτη φάση (1990-1992) είχε κυρίως ως αντικείμενο την εκτίμηση της κατάστασης, ενώ κατά τη δεύτερη φάση, που έληξε το 1995, οι προσπάθειες επικεντρώθηκαν στον καθορισμό συγκεκριμένων μέτρων, την εκπόνηση μελετών για σχέδια επενδύσεων και τη δημιουργία του απαραίτητου θεσμικού πλαισίου για την εκτέλεση και το συντονισμό των επενδύσεων. Κατά τη διάρκεια των δύο πρώτων φάσεων, το METAP κινητοποίησε σχεδόν 27 εκατομμύρια για την εκπόνηση 121 μελετών που αφορούσαν περιβαλλοντικά σχέδια ή προγράμματα σε 21 μεσογειακές χώρες.

Η προετοιμασία που έγινε στους κόλπους του METAP, με σκοπό να διασφαλιστεί συνεργασία και συμπληρωματικότητα μεταξύ των διαφόρων εταίρων, συνέβαλε αποφασιστικά στην υλοποίηση πολλών πρωτοποριακών σχεδίων. Το συνολικό ύψος των επενδύσεων που υποστήριξαν οι συνεργαζόμενοι οργανισμοί στον τομέα του περιβάλλοντος ανέρχεται σε 1,6 δισεκατομμύριο. Μεταξύ των επενδυτικών σχεδίων που χρηματοδοτήθηκαν το 1996, περιλαμβάνονται η αποχέτευση των λυμάτων του Καΐρου, που χρηματοδοτήθηκε με 45 εκατομμύρια από την ΕΤΕπ, και η απορρύπανση βιομηχανικών ζωνών στη Skikda, στις ακτές της Αλγερίας, που χρηματοδοτήθηκε από κοινού από την ΕΤΕπ και τη Διεθνή Τράπεζα.

Η ΕΤΕπ έχει χορηγήσει από το 1991 δάνεια συνολικού ύψους 1 δισεκατομμυρίου για την ολοκληρωμένη διαχείριση των υδατικών πόρων, τη διαχείριση των στερεών και επικίνδυνων αποβλήτων, την πρόληψη της θαλάσσιας ρύπανσης και τη διαχείριση των παράκτιων περιοχών. Τα δάνεια που χορηγεί η Τράπεζα για έργα περιφερειακής κλίμακας στον τομέα του περιβάλλοντος στις τρίτες μεσογειακές χώρες, χαιρούν επιδότησης επιτοκίου κατά 3%, που χρηματοδοτείται από πόρους του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η τρίτη φάση του προγράμματος METAP καλύπτει την περίοδο 1996-2000 και διαθέτει σημαντικά αυξημένους πόρους. Η φάση αυτή θα επιτρέψει στους εταίρους του προγράμματος να εμβαθύνουν και να διευρύνουν τη δράση τους υποστηρίζοντας διαρκώς μεγαλύτερο αριθμό επενδύσεων. Ήδη εκπονούνται 75 μελέτες, των οποίων το συνολικό κόστος υπολογίζεται σε 97 εκατομμύρια. Επιπλέον, δημιουργήθηκε μια μονάδα προετοιμασίας επενδυτικών σχεδίων, με έδρα το Κάιρο, προκειμένου να βοηθήσει τους φορείς των επενδύσεων να ολοκληρώσουν ειδικά επενδυτικά σχέδια χρησιμοποιώντας τις πλέον κατάλληλες τεχνικές και αξιοποιώντας κατά τον καλύτερο δυνατό τρόπο τους διαθέσιμους χρηματοδοτικούς πόρους. Η μονάδα αυτή, στην οποία η ΕΤΕπ και η Διεθνής Τράπεζα έχουν αποσπάσει καθεμία ένα εμπειρογνώμονα, θα συμβάλλει επίσης στη διάδοση γνώσεων και πρακτικών σχετικά με το περιβάλλον στο σύνολο της περιοχής.

Η Τράπεζα χορήγησε επίσης 40 εκατομμύρια για τη χρηματοδότηση εγκαταστάσεων με σκοπό τον περιορισμό των εκπομπών ρύπων σε ένα θερμοηλεκτρικό σταθμό στην Τουρκία, 50 εκατομμύρια για τον περιορισμό της ρύπανσης στη βιομηχανική ζώνη της Skikda στην Αλγερία, και 15 εκατομμύρια υπό μορφή συνολικού δανείου

στην Αίγυπτο, για τη χρηματοδότηση επενδύσεων προστασίας του περιβάλλοντος σε μικρές επιχειρήσεις. Συνολικά, 380 εκατομμύρια ή 56% των χορηγήσεων της οικονομικής χρήσης αφορούσαν άμεσα την προστασία και βελτίωση του περιβάλλοντος.

### Χορηγήσεις έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση το 1996

(σε εκατομ. Ecu)

	Σύνολο	Από ιδίους πόρους	Με επισφαλή κεφάλαια	Ατομικά δάνεια				Συνολικά δάνεια
				Ενέργεια	Επικοινωνίες	Διαχείριση υδάτων	Βιομηχανία, Γεωργία, Υπηρεσίες	
<b>ΑΚΕ - ΥΧΕ</b>	<b>396</b>	<b>296</b>	<b>99</b>	<b>111</b>	<b>130</b>	<b>15</b>	<b>41</b>	<b>98</b>
Αφρική	190	105	85	12	60	15	41	62
Δυτική	20	—	20	5	—	—	11	4
Κεντρική-Ισημερινή	11	10	1	—	10	—	1	—
Ανατολική	71	30	41	—	—	—	26	45
Μεσημβρινή	58	35	23	7	20	15	4	13
Πολυπεριφερειακό δάνειο	30	30	—	—	30	—	—	—
Καραϊβική	193	188	5	97	60	—	—	36
Ειρηνικός	4	4	—	—	4	—	—	—
ΥΧΕ	9	—	9	2	6	—	1	—
<b>ΝΟΤΙΑ ΑΦΡΙΚΗ</b>	<b>56</b>	<b>56</b>	<b>—</b>	<b>56</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
<b>ΜΕΣΟΓΕΙΟΣ</b>	<b>681</b>	<b>676</b>	<b>5</b>	<b>174</b>	<b>141</b>	<b>275</b>	<b>50</b>	<b>42</b>
<b>εκ των οποίων, εκτός πρωτοκόλλων: 562</b>								
Τουρκία	246	246	—	120	76	50	—	—
Αλγερία	50	115	—	35	30	—	50	—
Αίγυπτος	105	108	105	3	—	90	—	15
Λίβανος	50	66	—	16	—	50	—	—
Κύπρος	27	54	52	2	12	15	—	27
Γάζα	53	53	—	—	23	30	—	—
Μαρόκο	31	31	—	—	—	31	—	—
Ιορδανία	9	9	—	—	—	9	—	—
<b>ΚΕΝΤΡΙΚΗ και ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΕΥΡΩΠΗ (ΧΚΑΕ)</b>	<b>1 116</b>	<b>1 116</b>	<b>—</b>	<b>363</b>	<b>688</b>	<b>15</b>	<b>—</b>	<b>50</b>
Πολωνία	380	380	—	180	200	—	—	—
Τσεχική Δημοκρατία	255	255	—	55	200	—	—	—
Σλοβακική Δημοκρατία	100	100	—	100	—	—	—	—
Ουγγαρία	135	135	—	—	95	—	—	40
Ρουμανία	90	90	—	—	90	—	—	—
Βουλγαρία	—	—	—	—	—	—	—	—
Λιθουανία	72	72	—	10	57	—	—	5
Σλοβενία	30	30	—	—	30	—	—	—
Λεττονία	26	26	—	6	—	15	—	5
Εσθονία	16	16	—	—	16	—	—	—
Αλβανία	12	12	—	12	—	—	—	—
<b>ΑΣΙΑ, ΛΑΤΙΝΙΚΗ ΑΜΕΡΙΚΗ (ΑΛΑ)</b>	<b>45</b>	<b>45</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>45</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
Αργεντινή	45	45	—	—	45	—	—	—
<b>Γενικό σύνολο</b>	<b>2 294</b>	<b>2 190</b>	<b>104</b>	<b>704</b>	<b>1 004</b>	<b>305</b>	<b>91</b>	<b>190</b>



## Τέταρτα χρηματοδοτικά πρωτόκολλα και οριζόντια συνεργασία: απολογισμός

Η ΕΤΕπ έχει σημαντικό ρόλο στην εφαρμογή της "Ανανεωμένης Μεσογειακής Πολιτικής", που θεσπίστηκε το 1992.

αρδευτικών δικτύων. Τέτοια έργα χρηματοδοτήθηκαν κυρίως στο Μαρόκο, την Αλγερία, την Τυνησία, την Κύπρο, την Αίγυπτο και την Ιορδανία.

**2 977 εκατομμύρια**  
Κατανομή κατά τομέα



Τα σχετικά χρηματοδοτικά πακέτα περιλαμβάνουν δάνεια της Τράπεζας, ύψους 1,4 δισεκατομμυρίου στο πλαίσιο πενταετών διμερών χρηματοδοτικών πρωτοκόλλων, και 1,8 δισεκατομμυρίου στο πλαίσιο της "οριζόντιας συνεργασίας" εκτός πρωτοκόλλων, η οποία αφορά σχέδια που πραγματοποιούνται σε περιφερειακή κλίμακα ή παρουσιάζουν κοινό ενδιαφέρον για τις δύο ακτές της Μεσογείου, κυρίως στους τομείς της υποδομής μεταφορών και τηλεπικοινωνιών, μεταφοράς ενέργειας και προστασίας του περιβάλλοντος. Για τα δάνεια στον τομέα του περιβάλλοντος παρέχεται επιδότηση επιτοκίου κατά 3%, χρηματοδοτούμενη από τον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Από τα 3,2 δισεκατομμύρια, που προβλέπονται στο πλαίσιο των διαφόρων πρωτοκόλλων και της "οριζόντιας συνεργασίας", έχουν υπογραφεί χρηματοδοτικές συμβάσεις συνολικού ύψους 2 977 εκατομμυρίων, εξαντλώντας τα κύρια χρηματοδοτικά πακέτα, πλην εκείνων που αφορούν τη Συρία και την Αλγερία και των πακέτων για τη Μάλτα, το Αίγυπτο, τα οποία καλύπτουν την περίοδο μέχρι το 1998.

Όσον αφορά την κατανομή κατά τομέα (βλ. Πίνακα Α, σελ. 121), η σπανιότητα των υδατικών πόρων και η υποβάθμιση των φυσικών πόρων καθιστούν την προστασία του περιβάλλοντος κύριο τομέα παρέμβασης της Τράπεζας. Από την τελευταία γενιά πρωτοκόλλων, 741 εκατομμύρια (ήτοι 25% των προβλεπόμενων δανείων) διατέθηκαν για το στόχο αυτό, και κυρίως για τη δημιουργία αποθεμάτων και τη διανομή νερού και τη συλλογή και επεξεργασία λυμάτων στην Αλγερία, την Τυνησία, τη Συρία, την Ιορδανία, το Μαρόκο, τη Μάλτα, το Λίβανο, την Αίγυπτο, την Τουρκία, το Ισραήλ, την Κύπρο και τη Γάζα.

Οι επενδύσεις αυτές για την προστασία των υδατικών πόρων συμπληρώνουν έργα σε αγροτικές περιοχές για την αξιοποίηση γεωργικών γαιών μέσω

Τα δάνεια της Τράπεζας για έργα υποδομής στους τομείς της ενέργειας (727 εκατομμύρια) και των μεταφορών και τηλεπικοινωνιών (713 εκατομμύρια) επέτρεψαν στις μεσογειακές χώρες να εκσυγχρονίσουν και αναπτύξουν τις συνδέσεις μεταξύ τους και με τις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα κύρια έργα που χρηματοδοτήθηκαν αφορούσαν τη παραγωγή και μεταφορά ηλεκτρικής ενέργειας και φυσικού αερίου στο Μαρόκο, την Αλγερία, την Αίγυπτο, την Ιορδανία και την Τουρκία. Στον τομέα των μεταφορών, η Τράπεζα χρηματοδότησε τον αυτοκινητόδρομο που διασχίζει την Αλγερία και αυτοκινητόδρομους στο Μαρόκο, την οδική σύνδεση Ακάμπα-Αμμάν, τους λιμένες της Τύνιδας, της Κωνσταντινούπολης, της Σμύρνης και της Γάζας, καθώς και τον λιμένα και τον αερολιμένα της Βυρηντού. Τέλος, η Τράπεζα υποστήριξε την ενίσχυση των δικτύων διεθνών τηλεπικοινωνιών στο Μαρόκο, την Τουρκία και την Ιορδανία.

Η ΕΤΕπ συνέβαλε επίσης, με δάνεια συνολικού ύψους 797 εκατομμυρίων, στην ανάπτυξη της γεωργίας και της βιομηχανίας στις μεσογειακές χώρες.

Η Τράπεζα υποστήριξε επενδύσεις μεγάλου μεγέθους - τυπογραφία, παραγωγή επισώτρων για βαρέα οχήματα, παραγωγή κλιματιστικών μηχανημάτων, καθώς και ένα διυλιστήριο στην Αίγυπτο και τη διαμόρφωση βιομηχανικών ζωνών στην Ιορδανία και την Τυνησία - ενώ, παράλληλα, στις περισσότερες μεσογειακές χώρες, επενδύσεις μικρού μεγέθους στους τομείς της βιομηχανίας και του τουρισμού χρηματοδοτήθηκαν μέσω συνολικών δανείων με πιστώσεις ολικού ύψους 373 εκατομμυρίων.

Για την υποστήριξη της ανάπτυξης του ιδιωτικού τομέα και των επιχειρήσεων μεταξύ επενδυτών από τις δύο ακτές της Μεσογείου, η ΕΤΕπ χορήγησε, κατά την τελευταία πενταετία, συνδρομές με επισφαλή κεφάλαια, συνολικού ύψους 70 εκατομμυρίων, από πόρους του προϋπολογισμού της Ένωσης.





δαπέστη - Gyöngyös στην Ουγγαρία, η Via Baltica στη Λιθουανία και τμήματα του αυτοκινητοδρόμου Λουμπλιάνα - Celje στη Σλοβενία.

## Χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ)

Στον τομέα των σιδηροδρομικών μεταφορών η Τράπεζα χρηματοδότησε τη συνέχιση των εργασιών στον άξονα Βαρσοβία - Οστράβα - Βιέννη, στην Τσεχική Δημοκρατία, καθώς και τμήματα της γραμμής Ταλίν - Νάρβα και πολυάριθμα άλλα τμήματα του σιδηροδρομικού δικτύου στην Εσθονία.

Τα ποσά που προβλέπονταν στο πλαίσιο της χρηματοδοτικής εντολής που ανατέθηκε στην ΕΤΕπ το 1994, είχαν εξαντληθεί στο τέλος του 1996. Η Τράπεζα άρχισε ήδη να προετοιμάζεται για την ανάληψη νέας εντολής, δημιουργώντας σημαντικό απόθεμα από επενδυτικά σχέδια, που έχουν ήδη αξιολογηθεί ή βρίσκονται στο στάδιο της αξιολόγησης.

Στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ) η ΕΤΕπ χορήγησε συνολικά 1 116 εκατομμύρια το 1996, λαμβάνοντας υπόψη την προετοιμασία των χωρών αυτών για προσχώρηση στην Ένωση. Εκτός 50 εκατομμυρίων, που χορηγήθηκαν υπό μορφή συνολικών δανείων, οι υπόλοιπες χορηγήσεις αφορούσαν τη χρηματοδότηση έργων βασικής υποδομής, που είναι απαραίτητα για την οικονομική ανάπτυξη των χωρών αυτών: μεταφορές και τηλεπικοινωνίες (688 εκατομμύρια), ενέργεια (363 εκατομμύρια), περιβάλλον (15 εκατομμύρια).

Στον τομέα των έργων υποδομής των μεταφορών, 483 εκατομμύρια χορηγήθηκαν για έργα που αποτελούν τμήματα των μεταφορικών αξόνων προτεραιότητας, οι οποίοι καθορίστηκαν από την Πανευρωπαϊκή Διάσκεψη της Κρήτης το Μάρτιο 1994.

Όσον αφορά τις οδικές μεταφορές, στα έργα αυτά περιλαμβάνονται ο αυτοκινητόδρομος A4 Wrocław - Gliwice στην Πολωνία, ο αυτοκινητόδρομος M3 Βου-

Τέλος, αντικατοπτρίζοντας την προτεραιότητα που δίδεται στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης οι οποίες είναι υποψήφιες για προσχώρηση στην Ένωση, προβλέπεται η δημιουργία ενός νέου, επιπρόσθετου χρηματοδοτικού μηχανισμού, ο οποίος θα χρηματοδοτείται από πόρους της ΕΤΕπ και θα λειτουργεί χωρίς την κοινοτική εγγύηση που καλύπτει τις χρηματοδοτήσεις έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Τα δάνεια της ΕΤΕπ στην Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη χορηγήθηκαν στο πλαίσιο της εντολής που ανατέθηκε στην Τράπεζα το Μάιο 1994, για τη χορήγηση 3 δισεκατομμυρίων, καθώς και στο πλαίσιο του χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου που συνήφθη το 1993 με τη Σλοβενία και προέβλεπε χορηγήσεις συνολικού ύψους 150 εκατομμυρίων για οδικά και σιδηροδρομικά έργα υποδομής.

Τα χρηματοδοτικά αυτά πακέτα είχαν ουσιαστικά εξαντληθεί μέχρι το τέλος του 1996, με την εξής κατανομή: Πολωνία (853 εκατομμύρια), Τσεχική Δημοκρατία (770 εκατομμύρια), Ουγγαρία (475 εκατομμύρια), Ρουμανία (331 εκατομμύρια), Σλοβακική Δημοκρατία (215 εκατομμύρια), Σλοβενία (150 εκατομμύρια), Λιθουανία (101 εκατομμύρια), Βουλγαρία (90 εκατομμύρια), Εσθονία (68 εκατομμύρια), Αλβανία (46 εκατομμύρια) και Λεττονία (31 εκατομμύρια).

Η ΕΤΕπ, λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία που έχει η βελτίωση των επικοινωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των χωρών αυτών, διέθεσε το μεγαλύτερο μέρος των χρηματοδοτήσεών της (1 832 εκατομμύρια ή 58% του συνόλου) για έργα

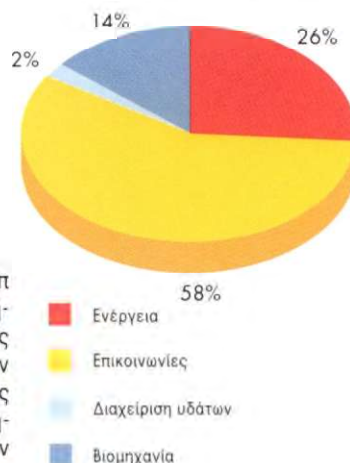
υποδομής στους σχετικούς τομείς (βλ. Πίνακα Μ, σελ. 121).

Η Τράπεζα χρηματοδότησε έργα για τις μεταφορές - οδικές (644 εκατομμύρια), σιδηροδρομικές (463 εκατομμύρια), εναέριας (91 εκατομμύρια), θαλάσσιες (69 εκατομμύρια) και αστικές (20 εκατομμύρια). Μεταξύ των μεγάλων έργων που χρηματοδοτήθηκαν, περιλαμβάνονταν ο εκσυγχρονισμός των σιδηροδρομικών γραμμών Βερολίνο - Βαρσοβία και Βερολίνο - Πράγα - Βιέννη, ο αυτοκινητόδρομος Wrocław - Gliwice στην Πολωνία και βελτιώσεις των οδικών δικτύων της Βουλγαρίας, της Ρουμανίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας.

Στον τομέα των εναέριων μεταφορών, η ΕΤΕπ χρηματοδότησε τον εκσυγχρονισμό του συστήματος ελέγχου της εναέριας κυκλοφορίας στις περισσότερες χώρες της περιοχής, καθώς και την επέκταση των αερολιμένων του Βίλνιους και της Βαρσοβίας. Τέλος, λιμενικά έργα υποδομής χρηματοδοτήθηκαν στο Δυρράχιο (Αλβανία) και στην Κλαίπεδα (Λιθουανία).

## Ενίσχυση των δεσμών με τις ΧΚΑΕ

1994 - 1996  
3 130 εκατομμύρια  
Κατανομή κατά τομέα





Στον τομέα των τηλεπικοινωνιών, 545 εκατομμύρια χορηγήθηκαν για την επέκταση των δικτύων και την εναρμόνιση με τις προδιαγραφές της Ένωσης. Η Τράπεζα χορήγησε δάνεια για τα δίκτυα της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας, της Ρουμανίας και της Σλοβακίας.

## ΝΕΕΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΕΣ ΕΝΤΟΛΕΣ

Στις 27 Ιανουαρίου 1997, το Συμβούλιο ECOFIN συμφώνησε σχετικά με τα ποσά των χρηματοδοτικών πακέτων που θα διατεθούν στο πλαίσιο των περιφερειακών χρηματοδοτικών εντολών, τις οποίες δέχτηκε να εκτελέσει η ΕΤΕπ για την περίοδο 1997-2000 και οι οποίες καλύπτονται με συνολική εγγύηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης μέχρι ποσοστού 70%:

Χώρες Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης:	3 520 εκατομμύρια
Μεσογειακές χώρες:	2 310 εκατομμύρια
Ασία και Λατινική Αμερική:	900 εκατομμύρια
Νότια Αφρική:	375 εκατομμύρια

Ο ενεργειακός τομέας απορρόφησε 810 εκατομμύρια (26% του συνόλου). Οι χορηγήσεις αφορούσαν κυρίως αγωγούς μεταφοράς και εγκαταστάσεις αποθήκευσης αερίου στη Σλοβακία και την Πολωνία, ένα σταθμό συμπαραγωγής θερμότητας και ηλεκτρικής ενέργειας στην Τσεχική Δημοκρατία, εγκαταστάσεις παραγωγής και διανομής ηλεκτρικού ρεύματος στη Ρουμανία, την Αλβανία και τη Σλοβακία, και εγκαταστάσεις αποθέρμανσης σε θερμοηλεκτρικούς σταθμούς στην Τσεχική Δημοκρατία, για τη βελτίωση του περιβάλλοντος.

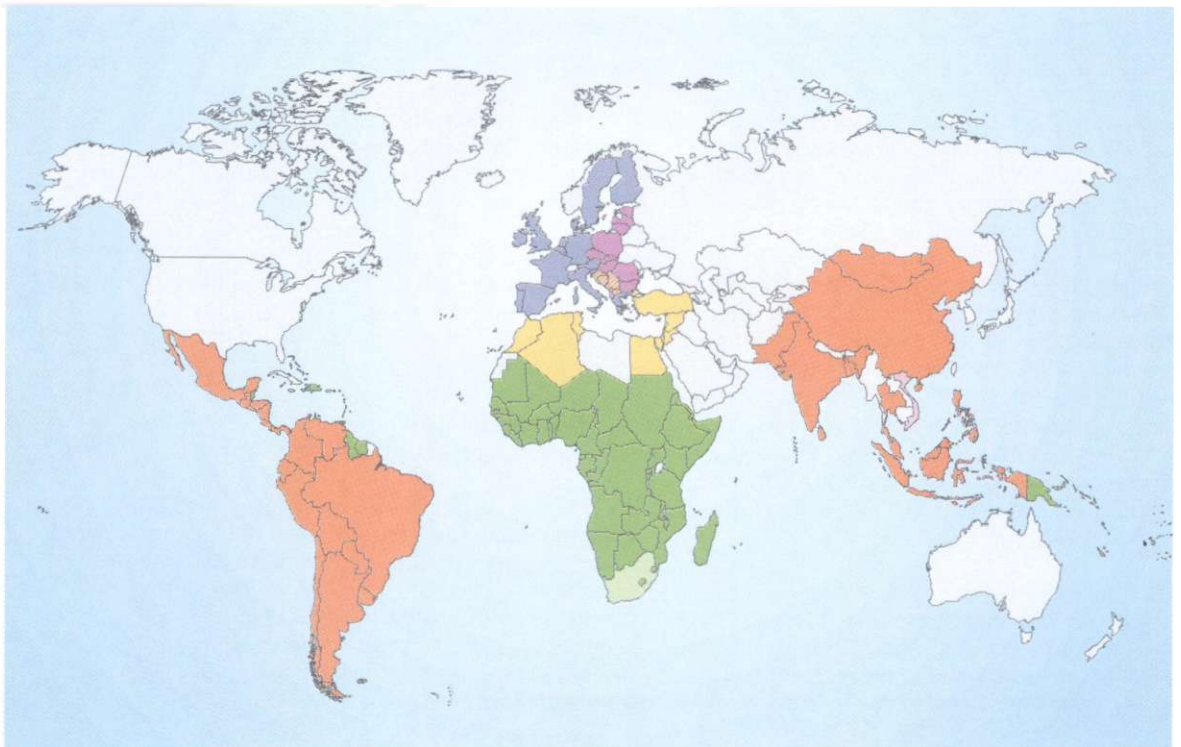
Η χρηματοδότηση βιομηχανικών επενδύσεων έγινε μέσω συνολικών δανείων, συνολικού ύψους 428 εκατομμυρίων (14% των χορηγήσεων), που χορηγήθηκαν σε όλες τις χώρες της περιοχής. Τα δάνεια αυτά προορίζονται κυρίως για την

υποστήριξη των επενδύσεων μικρομεσαίων επιχειρήσεων, την ενθάρρυνση της εγκατάστασης επιχειρήσεων από την Ένωση στις χώρες αυτές και την προώθηση των συνεπιχειρήσεων (joint ventures). Από ορισμένα συνολικά δάνεια μπορούν επίσης να χρηματοδοτηθούν έργα υποδομής μικρής κλίμακας, κυρίως στον τομέα της προστασίας του περιβάλλοντος.

Οι σημαντικότερες βιομηχανικές επενδύσεις που χρηματοδοτήθηκαν, αφορούσαν τη συναρμολόγηση αυτοκινήτων, την παραγωγή υάλου, τη βιομηχανία ξύλου και την παραγωγή ειδών διατροφής από αγροτικά προϊόντα.

Η ΕΤΕπ, στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων της στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, συνεργάζεται με τα κοινοτικά ταμεία και προγράμματα (κυρίως το πρόγραμμα PHARE), και με την Ευρωπαϊκή Τράπεζα για την Ανασυγκρότηση και την Ανάπτυξη (ΕΤΑΑ), της οποίας είναι μέτοχος.

Η Τράπεζα προσέχει ιδιαίτερα τις περιβαλλοντικές επιπτώσεις όλων των επενδυτικών σχεδίων που χρηματοδοτεί - κυρίως στους τομείς της ενέργειας, των μεταφορών και της βιομηχανίας - φροντίζοντας, ιδίως, ώστε οι χρηματοδοτούμενες επενδύσεις να συμβάλουν στην αναστροφή καταστάσεων υποβάθμισης του περιβάλλοντος.





Στο πλαίσιο της έγκρισης που χορήγησε το Συμβούλιο των Διοικήτων της ΕΤΕπ το Φεβρουάριο του 1993, για τη χρηματοδότηση επενδύσεων στην **Ασία** και τη **Λατινική Αμερική (ΑΛΑ)**, ένα δάνειο ύψους 45 εκατομμυρίων χορηγήθηκε στην Αργεντινή για την αποκατάσταση οδών του δικτύου MERCOSUR, που συνδέει μεταξύ τους πολλές χώρες της Λατινικής Αμερικής.

Η χρηματοδοτική δραστηριότητα στις χώρες αυτές ήταν μειωμένη σε σχέση με τα προηγούμενα έτη, λόγω της αναβολής, για το τέλος του 1996, της απόφασης ανανέωσης των χρηματοδοτικών εντολών ΑΛΑ.

## Ασία και Λατινική Αμερική (ΑΛΑ)

Το 1992, το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης είχε καλέσει την Τράπεζα να εξετάσει το ενδεχόμενο χορήγησης δανείων στις χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής και, το Φεβρουάριο 1993, το Συμβούλιο των Διοικήτων της ΕΤΕπ ενέκρινε ένα χρηματοδοτικό πακέτο ύψους 750 εκατομμυρίων για τη χρηματοδότηση, εντός περιόδου τριών ετών, σχεδίων επενδύσεων που παρουσιάζουν κοινό ενδιαφέρον για την Ένωση και τις χώρες αυτές.

Μέχρι το τέλος του 1996 είχαν χορηγηθεί 652 εκατομμύρια, για επενδύσεις στις οποίες συμμετείχαν εταιρείες από τις χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής και από την Ευρωπαϊκή Ένωση, και οι οποίες περιλάμβαναν μεταφορά τεχνολογίας ή συνέβαλαν στην προστασία του περιβάλλοντος (βλ. Πίνακα Ν, σελ. 121).

Το μεγαλύτερο μέρος των χρηματοδοτήσεων αφορούσε τον ενεργειακό τομέα (364 εκατομμύρια ή 56% του συνόλου). Οι κυριότερες επενδύσεις που χρηματοδοτήθηκαν, αφορούσαν την παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας και την επέκταση των ηλεκτρικών δικτύων στην Κόστα Ρίκα, στην Ινδία και στο Πακιστάν, όπου η ΕΤΕπ συμμετέχε στη χρηματοδότηση ενός υδροηλεκτρικού συγκροτήματος στον Ινδό ποταμό.

Δάνεια χορηγήθηκαν επίσης για την εκμετάλλευση και μεταφορά φυσικού αερίου στην Ταϊλάνδη, την Αργεντινή, την Ινδονησία και την Κίνα.

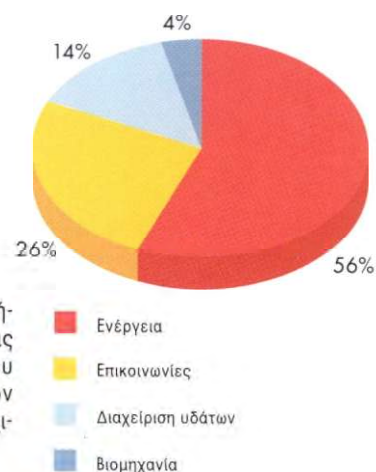
Στους τομείς των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών η ΕΤΕπ χρηματοδότησε την επέκταση του τηλεπικοινωνιακού δικτύου στη Χιλή, τη συντήρηση των οδικών δικτύων του Περού και της Αργεντινής, και την επέκταση του αερολιμένα του Νταβάο, στις Φιλιππίνες.

Στον τομέα του περιβάλλοντος, η Τράπεζα υποστήριξε την επέκταση του δικτύου συλλογής και επεξεργασίας των λυμάτων της Ασουανσιόν και του Μπουένος Άιρες, όπου χρηματοδότησε επίσης εγκαταστάσεις επεξεργασίας και διάθεσης επικίνδυνων αποβλήτων.

Γενικά, παρατηρείται στροφή των χρηματοδοτήσεων προς επενδύσεις του ιδιωτικού τομέα, στις οποίες συμμετέχουν ευρωπαϊκές επιχειρήσεις που επενδύουν στις αναπτυσσόμενες οικονομίες των χωρών αυτών. Η τάση αυτή αναμένεται να συνεχιστεί κατά ερχόμενα χρόνια.

## Πρώτη εντολή ΑΛΑ: απολογισμός

**652 εκατομμύρια**  
Κατανομή κατά τομέα



## ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΠΟΛΥΜΕΡΕΙΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ

Στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων της έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση, η ΕΤΕπ συνεργάζεται με άλλους πολυμερείς χρηματοδοτικούς οργανισμούς, με σκοπό την καλύτερη δυνατή αξιοποίηση των διαθέσιμων πόρων. Η Τράπεζα έχει μέχρι στιγμής χρηματοδοτήσει επενδυτικά σχέδια από κοινού με μέλη του ομίλου της Διεθνούς Τράπεζας, την Αφρικανική Τράπεζα Ανάπτυξης και το Αφρικανικό Ταμείο Ανάπτυξης, την Ασιατική Τράπεζα Ανάπτυξης, την Interamerican Development Bank και, από το 1991, την Ευρωπαϊκή Τράπεζα για την Ανασυγκρότηση και την Ανάπτυξη (της οποίας είναι μέτοχος), καθώς και με άλλα περιφερειακά ή εθνικά χρηματοδοτικά ιδρύματα, ιδίως από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

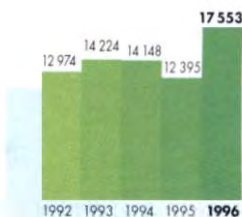
Κατά την τελευταία πενταετία (1992-1996), οι συγχρηματοδοτήσεις αυξήθηκαν, ανερχόμενες σε 6 περίπου δισεκατομμύρια έναντι συνολικού ύψους χορηγήσεων εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης άνω των 10 δισεκατομμυρίων. Αυτή η πολιτική συνεργασίας έχει αποδειχτεί τελεσφόρα και τα αποτελέσματά της είναι, αναμφίβολα, θετικά, ιδίως όσον αφορά την επίλυση προβλημάτων σχετικών με την προστασία του περιβάλλοντος (κυρίως σε περιφερειακή κλίμακα) και την προώθηση αειφόρου ανάπτυξης στις περιοχές παρέμβασης.



ΑΝΤΛΗΣΗ  
ΠΟΡΩΝ







## ΑΝΤΛΗΣΗ ΠΟΡΩΝ

Το 1996, η ΕΤΕπ προώθησε στις κεφαλαιαγορές 123 μεσοπρόθεσμες και μακροπρόθεσμες δανειοληπτικές πράξεις συνολικού ύψους **18 555 εκατομμυρίων**. • Από τις **δανειοληπτικές πράξεις που υπεγράφησαν** εντός του 1996 άντλησε, **προ των πράξεων ανταλλαγής (swaps), 17 611 εκατομμύρια**, έναντι 12 429 εκατομμυρίων το 1995. • Χάρη στην ιδιαίτερα δραστήρια παρουσία της στις διάφορες αγορές και στην αυξημένη προσφυγή της σε πράξεις ανταλλαγής, η Τράπεζα ανταποκρίθηκε στη ζήτηση από μέρους των δανειοληπτών της, αυξάνοντας τις εκταμιεύσεις δανείων της κατά 21% σε σχέση με το 1995. • **Οι αντληθέντες μετά τις πράξεις ανταλλαγής πόροι** αυξήθηκαν, από 12 395 εκατομμύρια το 1995 σε 17 553 εκατομμύρια, εκ των οποίων 10 126 εκατομμύρια είχαν σταθερό επιτόκιο και 7 427 εκατομμύρια κυμαινόμενο. • Τα κοινοτικά νομίσματα αντιπροσώπευαν περισσότερο από το 90% του συνόλου των αντληθέντων πόρων.

Η Τράπεζα, επωφελομένη από ευνοϊκές συνθήκες στις κεφαλαιαγορές, όπου σημειώθηκε μείωση των επιτοκίων στα κυριότερα νομίσματα των εκταμιεύσεών της, παρέμεινε ο κυριότερος διεθνής δανειολήπτης, τόσο λόγω του ύψους του δανεισμού της όσο και λόγω των καινοτομιών που εισάγει.

Ο **συνολικός δανεισμός** της ΕΤΕπ **πριν από τις πράξεις ανταλλαγής (swaps)** ανήλθε σε **17 611 εκατομμύρια** έναντι 12 429 εκατομμυρίων το 1995, σημειώνοντας αύξηση κατά 42%. Ο δανεισμός αυτός αντιστοιχεί σε **114 υπογραφείσες δανειοληπτικές πράξεις**, έναντι 68 το 1995 (+68%), πραγματοποιηθείσες σε **22 νομίσματα**, έναντι 17 το 1995. Η Τράπεζα άντλησε πόρους μέσω 104 εκδόσεων σε δημόσια εγγραφή (73 το 1995) και 10 ιδιωτικών δανείων (8 το 1995), συμπεριλαμβανόμενων 26 εκδόσεων μεσοπρόθεσμων χρεογράφων (MTN).

Οι **αντληθέντες μετά τις πράξεις ανταλλαγής (swaps) πόροι** ανήλθαν σε **17 553 εκατομμύρια**, έναντι 12 395 εκατομμυρίων το 1995. Η αύξηση αυτή (+42%) οφείλεται στο γεγονός ότι η Τράπεζα είχε το έτος αυτό μεγαλύτερες ανάγκες χρηματοδότησης, αφενός λόγω της αύξησης των εκταμιεύσεων δανείων για νέες επενδύσεις, ενόψει της ΟΝΕ, και αφετέρου, σε μικρότερο βαθμό, λόγω της μείωσης ορισμένων χρηματοοικονομικών πόρων της.

Το ποσοστό των πόρων που αντλήθηκαν σε **κοινοτικά νομίσματα** αυξήθηκε σε σχέση με το 1995 (92%, έναντι 86%). Τα κύρια νομίσματα ήταν το γερμανικό μάρκο, η ιταλική λιρέτα, η βρετανική λίρα και η ισπανική πεσέτα, με το Εcu στην πέμπτη θέση. Όπως και στο παρελθόν, πολύ σημαντικό μέρος των μη κοινοτικών νομισμάτων ανταλλάχθηκε έναντι ευρωπαϊκών νομισμάτων.

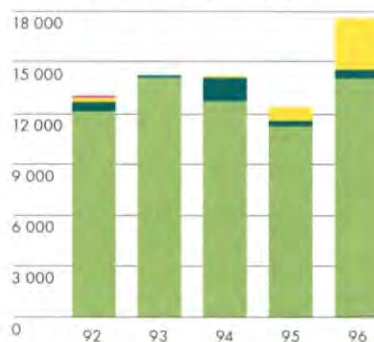
Όπως και τα προηγούμενα χρόνια, οι πόροι με σταθερό επιτόκιο αντιπροσώπευαν το κύριο μέρος των αντληθέντων πόρων (10 126 εκατομμύρια, έναντι 7 058 εκατομμυρίων το 1995). Οι πόροι που αντλήθηκαν με κυμαινόμενο επιτόκιο (7 427 εκατομμύρια) αφορούσαν τα πέντε κυριότερα κοινοτικά νομίσματα.

Η **μέση διάρκεια** του δανεισμού της ΕΤΕπ αυξήθηκε ελαφρώς, σε **7,8 έτη** έναντι 7 ετών το 1995, με διάρκειες που κυμαίνονταν μεταξύ 3,7 και 10 ετών. Η Τράπεζα εξέδωσε ορισμένα δάνεια με ειδική διάρθρωση (structured) - ιδίως με μηδενικό τοκομερίδιο - η διάρκεια των οποίων κυμαίνονταν μεταξύ 15 και 30 ετών (DEM, ITL, ESP, USD, JPY).

Το μεγαλύτερο μέρος των αντληθέντων πόρων χρησιμοποιήθηκε για εκταμιεύσεις δανείων. Οι πρόωρες εξοφλήσεις ληφθέντων δανείων ανήλθαν συνολικά σε 1 050 εκατομμύρια (1 094 εκατομμύρια το 1995) και χρηματοδοτήθηκαν μέσω νέων εκδόσεων ύψους 458 εκατομμυρίων (έναντι 478 εκατομμυρίων το 1995) καθώς και μέσω ταμειακών διαθεσίμων.

### Πράξεις δανεισμού της ΕΤΕπ στις κεφαλαιαγορές

Κατανομή των αντληθέντων πόρων την περίοδο 1992-1996



- Μεσομακροπρόθεσμες πράξεις
- Δάνεια σε δημόσια εγγραφή
- Ιδιωτικός δανεισμός
- Μεσοπρόθεσμα ομόλογα (MTN)
- Βραχυπρόθεσμες πράξεις
- Commercial paper

Όπως και κατά το προηγούμενο έτος, η Τράπεζα **συνέχισε τη στρατηγική της** με στόχο την εξασφάλιση επαρκούς ρευστότητας για την κάλυψη των εκταμιεύσεων δανείων, αναζητώντας ταυτόχρονα κάθε δυνατότητα της αγοράς που της επέτρεπε να μειώσει το κόστος άντλησης πόρων.



## ΤΑΣΕΙΣ ΤΩΝ ΚΕΦΑΛΑΙΑΓΟΡΩΝ ΤΟ 1996

Χαρακτηριστικό στοιχείο του 1996 ήταν η αποκλίνουσα πορεία των κυριότερων αγορών ομολόγων, δηλαδή της αμερικανικής, της ευρωπαϊκής και της ιαπωνικής, όπου σημειώθηκαν διαφορετικές εξελίξεις. Οι αποδόσεις των ομολόγων των ΗΠΑ αυξήθηκαν κατά το πρώτο εξάμηνο του έτους, ενώ κατά το δεύτερο εξάμηνο σημείωσαν κάμψη καταλήγοντας σε επίπεδο υψηλότερο κατά μια περίπου ποσοστιαία μονάδα από εκείνο στο οποίο βρίσκονταν στις αρχές του έτους. Στη Γερμανία οι μακροπρόθεσμες αποδόσεις μειώθηκαν αρχικά και στη συνέχεια αυξήθηκαν, σημειώνοντας εκ νέου πτώση κατά το δεύτερο εξάμηνο. Με εξαίρεση τη Μεγάλη Βρετανία, οι μακροπρόθεσμες αποδόσεις των ομολόγων στην Ευρώπη - ιδίως στην Ιταλία, την Ισπανία και τη Σουηδία - μειώθηκαν πολύ περισσότερο από ό,τι στη Γερμανία. Οι διαφορές απόδοσης των ομολόγων συρρικνώθηκαν, αφενός λόγω των σημαντικών δημοσιονομικών αναπροσαρμογών που έγιναν σε πολλές χώρες και, αφετέρου, λόγω της εντεινόμενης αίσθησης ότι η ΟΝΕ θα τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το προβλεπόμενο από τη Συνθήκη του Μάαστριχτ χρονοδιάγραμμα. Στην Ιαπωνία, οι μακροπρόθεσμες αποδόσεις των ομολόγων παρέμειναν σε πρωτοφανώς χαμηλά επίπεδα, καθώς η ιαπωνική οικονομία εξέρχεται με αργό ρυθμό από την ύφεση του προηγούμενου έτους. Το 1996 ήταν εξαιρετικό έτος για τις χρηματιστηριακές αγορές στις ΗΠΑ και σε πολλές ευρωπαϊκές χώρες, αν και η αστάθεια των τιμών των μετοχών αυξήθηκε. Το δολάριο ΗΠΑ ανατιμήθηκε σημαντικά κατά τη διάρκεια του έτους σε σχέση με το γερμανικό μάρκο και το ιαπωνικό γιεν.

Η έλξη που ασκούν οι αναπτυσσόμενες αγορές, και η οποία ήταν ήδη αισθητή κατά το προηγούμενο έτος, αυξήθηκε, καθώς η πτώση των μακροπρόθεσμων ευρωπαϊκών επιτοκίων εξακολούθησε να ενθαρρύνει πολλούς επενδυτές να ενισχύσουν τις θέσεις τους στις αγορές αυτές. Η βελτίωση των βασικών οικονομικών μεγεθών σε πολλές χώρες της Ανατολικής Ευρώπης, οι καλύτερες προοπτικές όσον αφορά την ποιότητα των πιστώσεων στις αναπτυσσόμενες αγορές, και η αναβάθμιση σε "investment grade" της πιστοληπτικής ικανότητας πολλών δανειοληπτών της ζώνης αυτής, είχαν ως αποτέλεσμα την έντονη αύξηση του όγκου των διεθνών εκδόσεων ομολόγων.

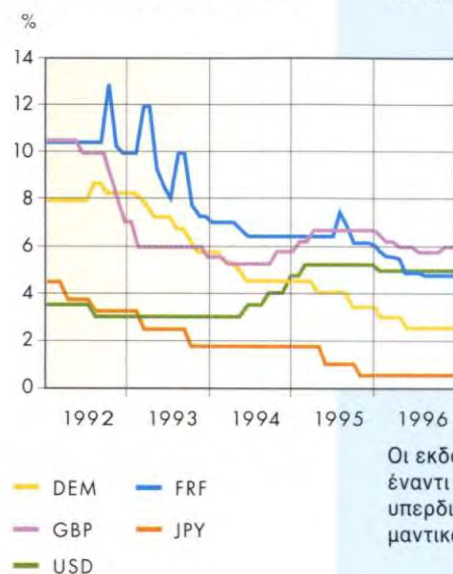
Το συνολικό ύψος των ομολόγων που εκδόθηκαν στις διεθνείς αγορές αυξήθηκε, από 470 δισεκατομμύρια USD το 1995 σε 715 δισεκατομμύρια USD το 1996. Η σημαντική αυτή αύξηση οφείλεται στο ιδιαίτερα ευνοϊκό κλίμα που επικράτησε στις αγορές ομολόγων το 1996, αλλά και στο γεγονός ότι η εκδοτική δραστηριότητα το 1995 ήταν σχετικά περιορισμένη.

Το δολάριο ΗΠΑ ενίσχυσε τη θέση του ως κυρίαρχο νόμισμα (περισσότερο από το 45% των εκδόσεων πραγματοποιήθηκε στο νόμισμα αυτό, έναντι 32% το 1995), ενώ τα ευρωπαϊκά νομίσματα έχασαν λίγο έδαφος. Το δολάριο ΗΠΑ (46%), το γιεν (12%) και το γερμανικό μάρκο (11%) αντιπροσώπευαν τα 2/3 του συνόλου των εκδόσεων. Το 1996, η διάρθρωση των δανειοληπτών κατά κατηγορίες στις διεθνείς αγορές ομολόγων παρέμεινε αμετάβλητη. Το μερίδιο των τραπεζών και των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων - που αποτελούν τη σημαντικότερη κατηγορία - στο συνολικό ύψος των εκδόσεων αυξήθηκε, φθάνοντας το 37%, το μερίδιο των βιομηχανικών και εμπορικών επιχειρήσεων παρέμεινε αμετάβλητο (31%), ενώ το μερίδιο των κρατών (11%) και των υπερεθνικών οργανισμών (7%) μειώθηκε ελάχιστα.

Λόγω των σχετικά χαμηλών επιτοκίων που επικράτησαν στις μεγαλύτερες βιομηχανικές χώρες, η στρόφη των επενδυτικών ροών προς λιγότερο παραδοσιακά χρηματοπιστωτικά προϊόντα (τίτλους με πολύ ειδική διάρθρωση και χρεόγραφα βασισμένα σε στοιχεία ενεργητικού) ή προς ομόλογα εκδιδόμενα από λιγότερο εύρωστους δανειολήπτες (ιδίως εκείνους των αναπτυσσόμενων αγορών) εντάθηκε. Συνακόλουθα, το ύψος των εκδόσεων χρεογράφων βασισμένων σε στοιχεία ενεργητικού αυξήθηκε, από 34,5 δισεκατομμύρια USD το 1995 σε 98,6 δισεκατομμύρια USD το 1996.

Οι εκδόσεις των χωρών της Ανατολικής Ευρώπης σχεδόν τριπλασιάστηκαν (17 δισεκατομμύρια USD έναντι 6 δισεκατομμυρίων USD το 1995), εκείνες των χωρών της Λατινικής Αμερικής υπερδιπλασιάστηκαν και η εκδοτική δραστηριότητα στις χώρες της Ανατολικής Ασίας αυξήθηκε σημαντικά.

Επίσημα επιτόκια  
των κυριότερων νομισμάτων





## Ακαθάριστη απόδοση των 10 ετών κρατικών ομολόγων

Για συγκριτικούς λόγους,  
όλες οι αποδόσεις  
εκφράζονται σε ετήσια βάση.

Η Τράπεζα, για να αντλήσει σημαντικά κεφάλαια σε κοινοτικά νομίσματα, πραγματοποίησε κυρίως εκδόσεις δανείων μεγάλου ύψους, οι οποίες, όπως και στο παρελθόν, κάλυπταν ολόκληρη την καμπύλη αποδόσεων και αποτελούσαν εκδόσεις αναφοράς, προσφέροντας στους επενδυτές ένα προϊόν εναλλακτικό ως προς τους τίτλους των κρατών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι εκδόσεις αυτές (κυρίως σε DEM, ESP, FRF, GBP, ITL, NLG, PTE) επέτρεψαν στην Τράπεζα να ενισχύσει την παρουσία της στις κεφαλαιαγορές της Κοινότητας και να καταλάβει μια θέση στο νέο ευρωπαϊκό οικονομικό χώρο, εν όψει του ενιαίου νομίσματος. Στο σημείο αυτό πρέπει να σημειωθεί η ιδιαίτερη προσπάθεια που εξακολούθησε να καταβάλει η ΕΤΕπ υπέρ του **ευρώ**, θέτοντας στη διάθεση της αγοράς μια έκδοση αναφοράς σε Ecu, για την οποία δεσμεύτηκε να καταβάλει τους τόκους και το κεφάλαιο σε ευρώ, με ισοτιμία 1 ευρώ προς 1 Ecu, μόλις καθιερωθεί το ενιαίο νόμισμα. Με τον τρόπο αυτό, η Τράπεζα καθυσάχασε την αγορά ως προς τη συνέχεια των υποχρεώσεων σε Ecu μετά τη μετάβαση στη Νομισματική Ένωση.

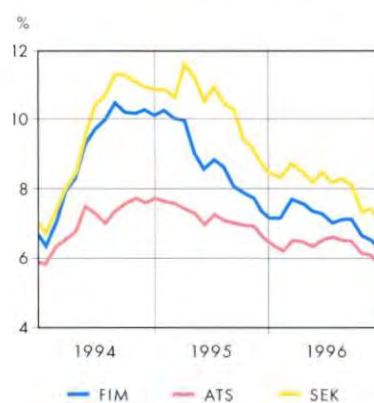
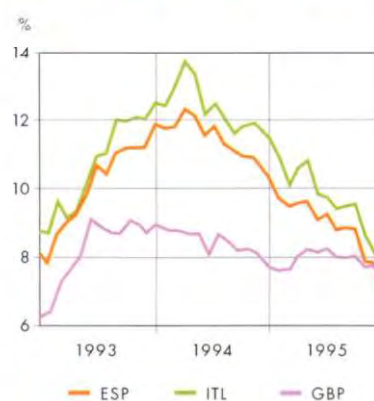
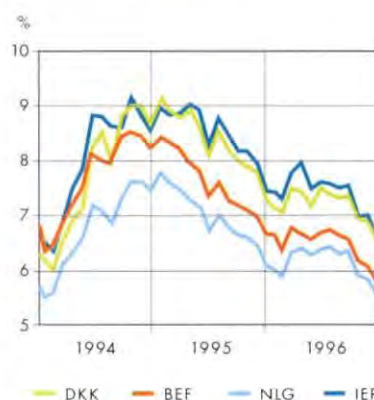
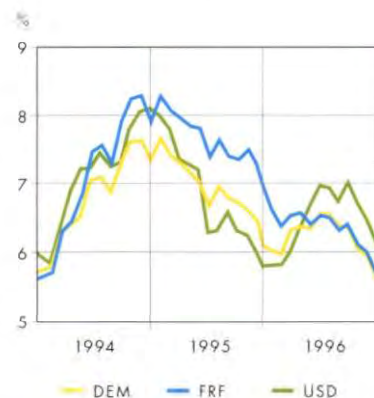
Λόγω της διαρκώς πιεστικότερης ανάγκης για συγκέντρωση υψηλότερων ποσών με χαμηλότερο κόστος, η Τράπεζα εφάρμοσε ακόμη εντατικότερη πολιτική διαφοροποίησης του δανεισμού της, σε όρους αγορών, επενδυτών, προϊόντων και/ή τεχνικών.

Η ΕΤΕπ επανήλθε σε κεφαλαιαγορές, από τις οποίες είχε απουσιάσει επί πολλά χρόνια. Αυτό ίσχυσε, ιδίως, για την αγορά των ΗΠΑ, όπου πραγματοποίησε μια 10ετή έκδοση ύψους 1 δισεκατομμυρίου USD, η οποία τοποθετήθηκε ταυτόχρονα σε αμερικανούς, ευρωπαίους και ασιάτες επενδυτές, και της οποίας το προϊόν ανταλλάχθηκε έναντι γερμανικών μάρκων. Η Τράπεζα άνοιξε επίσης τις εκδόσεις της σε νέες αγορές: ο αριθμός των νομισμάτων δανεισμού της ανήλθε σε 22, έναντι 17 το 1995, υπογραμμίζοντας έτσι την προσπάθειά της να είναι παρούσα σε όλες τις κεφαλαιαγορές, μεταξύ των οποίων και στις αναπτυσσόμενες αγορές της Ανατολικής Ευρώπης (CZK), και ορισμένων χωρών της Ασίας (HKD), της Αφρικής (ZAR) ή της Ωκεανίας (NZD). Η πολιτική αυτή ανοίγματος νέων αγορών, εκτός από τις νέες δυνατότητες άντλησης πόρων που προσφέρει, επιτρέπει στην Τράπεζα να

εξοικειώσει περισσότερο τους επενδυτές με ένα δανειολήπτη, που πρόκειται να τους προτείνει δάνεια εκφρασμένα στο ενιαίο νόμισμα.

Η ΕΤΕπ φροντίζει ιδιαίτερα να προσφέρει σε όλους τους επενδυτές τη δυνατότητα εγγραφής στα δάνεια που εκδίδει. Αν και ο βαθμός συμμετοχής των θεσμικών επενδυτών και των ιδιωτών στις αγορές διαφέρει, ανάλογα με τα χαρακτηριστικά των εκάστοτε εκδόσεων δανείων, μπορεί να είναι μερικές φορές αναγκαία η επικέντρωση μιας δανειοληπτικής πράξης σε συγκεκριμένη κατηγορία επενδυτών. Πρόκειται για στρατηγική την οποία η Τράπεζα έχει εφαρμόσει στο παρελθόν και την επαναλαμβάνει κάθε φορά που το θεωρεί αναγκαίο. Πρόσφατο σχετικό παράδειγμα αποτελεί μια έκδοση, την οποία απηύθυνε (με επιτυχία) στους ιδιώτες επενδυτές στην εγχώρια αγορά της Ισπανίας.

Το 1996 η ΕΤΕπ προσέφερε, στο πλαίσιο είτε των συνήθων εκδόσεων της είτε πολυετών προγραμμάτων μεσοπρόθεσμων ομολόγων, αυξημένη ποικιλία προϊόντων σε όρους νομισμάτων, ποσών και λοιπών χαρακτηριστικών των δανείων της: δάνεια συναρτημένα με χρηματιστηριακούς δείκτες (δάνεια σε DEM συναρτημένα με το δείκτη μετοχών DAX ή το δείκτη ομολόγων REX, δάνεια σε ESP συναρτημένα με το χρηματιστηριακό δείκτη IBEX), ομόλογα με κυμαινόμενο επιτόκιο συνδεδεμένο ή όχι με την απόδοση ομολόγων σταθερού επιτοκίου, με ανώτατο και/ή κατώτατο όριο επιτοκίου (δάνεια σε BEF, FRF ή PTE), δάνεια με βαθμηδόν αυξανόμενο επιτόκιο ("step-up coupon") σε FRF, καθώς και όλο το φάσμα προϊόντων που προσφέρονται στους λάπωνες επενδυτές, είτε πρόκειται για θεσμικούς επενδυτές είτε για ιδιώτες (puttable-callable, rainbow option ή power reverse dual currency) ή ακόμη ομόλογα μηδενικού επιτοκίου, που προορίζονταν κυρίως για τους ιταλούς επενδυτές (σε ITL, DEM ή USD).





Η Τράπεζα εξακολούθησε επίσης να διαφοροποιεί τις **τεχνικές** έκδοσης των δανείων της. Ο μηχανισμός διερεύνησης τιμών ("price discovery system"), που είχε ήδη τεθεί σε εφαρμογή πέρυσι, χρησιμοποιήθηκε συχνότερα. Η Τράπεζα χρησιμοποίησε επίσης, για πρώτη φορά το 1996, την τεχνική της "παγκόσμιας έκδοσης", η οποία επιτρέπει την τοποθέτηση ομολόγων σε παγκόσμια κλίμακα. Αυτό επιτυγχάνεται, αφενός μέσω διακανονισμού που επιτρέπει να συμβιβαστούν μεταξύ τους οι απαιτήσεις των εποπτικών αρχών, όσον αφορά την τοποθέτηση και τον καθορισμό των τιμών, και

αφετέρου μέσω συμφωνίας και συνεργασίας μεταξύ των οργανισμών συμψηφισμού τίτλων. Η ΕΤΕπ χρησιμοποίησε την τεχνική αυτή για μια έκδοση σε δολάρια ΗΠΑ και θα την επεκτείνει σε άλλες αγορές, εφόσον το επιτρέπουν οι περιστάσεις.

Η Τράπεζα αντιμετώπιζοντας την ανάγκη, αφενός να συγκεντρώσει, για τις εκταμιεύσεις

δανείων της, πόρους εκφρασμένους κατά περισσότερο από 90% σε νομίσματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης - χωρίς ωστόσο να αγνοεί τις αγορές των άλλων νομισμάτων - και, αφετέρου, να μετατρέψει τα πολύπλοκα και ποικίλα προϊόντα, που προτείνουν οι αγορές, σε χρηματοδοτήσεις σταθερού ή κυμαινόμενου επιτοκίου ανταποκρινόμενες στο είδος προϊόντων που προσφέρει στους πελάτες της, χρειάστηκε να κάνει εκτεταμένη χρήση των **πράξεων ανταλλαγής (swaps)** επιτοκίων και/ή νομισμάτων. Το θεωρητικό ύψος των πράξεων αυτών ανήλθε σε 12 δισεκατομμύρια, σημειώνοντας σημαντική αύξηση σε σχέση με το 1995 (3,5 δισεκατομμύρια), που συνοδεύτηκε επίσης από αύξηση του αριθμού των πράξεων (115, έναντι 31 το 1995). Οι πράξεις ανταλλαγής νομισμάτων αντιπροσώπευαν το 62% του συνολικού θεωρητικού ύψους και οι πράξεις

ανταλλαγής επιτοκίων το 38%. Όπως και το 1995, οι ανταλλαγές επιτοκίων συνέβαλαν σημαντικά στη συγκέντρωση πόρων με κυμαινόμενο επιτόκιο.

Η χρησιμοποίηση αυτή παράγωγων προϊόντων συνοδεύθηκε από πολιτική **ενεργού διαχείρισης των κινδύνων**. Οι κίνδυνοι παρακολουθούνται αυστηρά, σύμφωνα με όρια που έχουν καθοριστεί για κάθε αντισυμβαλλόμενο, λαμβάνοντας υπόψη το βαθμό φερεγγυότητας και ένα ανώτατο ύψος κινδύνων υπολογιζόμενο με βάση τις τιμές στις αγορές παράγωγων προϊόντων. Η Τράπεζα εξακολούθησε να εφαρμόζει πολιτική διαφοροποίησης των αντισυμβαλλομένων της: το ύψος των συναλλαγών με καθένα από αυτούς μπόρεσε να αυξηθεί, χάρη στη συστηματική χρήση καλυμμάτων (collaterals), χωρίς ωστόσο αυτό να επηρεάζει τις δανειοδοτικές δραστηριότητες, δεδομένου ότι οι αντισυμβαλλόμενοι συνήθως δεν είναι οι ίδιοι.

Η Τράπεζα εξακολούθησε επίσης να εφαρμόζει πολιτική **κάλυψης κατά κινδύνων**, προκειμένου να προφυλαχθεί από τους κινδύνους επιτοκίων, που απορρέουν από την ασάθεια των κεφαλαιαγορών. Για ποσό ίσο προς το ήμισυ περίπου του συνόλου των πόρων που δανείστηκε με σταθερό επιτόκιο (πλην των πόρων που αντλήθηκαν για τη χρηματοδότηση πρόωρων εξοφλήσεων ληφθέντων δανείων), η κάλυψη κατά κινδύνων επιτεύχθηκε κυρίως μέσω ενός εσωτερικού μηχανισμού (με τη χρησιμοποίηση ενός χαρτοφυλακίου ομολόγων, που επαναπωλούνται ανάλογα με τις εκταμιεύσεις του καθαρού προϊόντος δανεισμού) και, σε μικρότερο βαθμό, μέσω της σύναψης, κατά την έκδοση των δανείων, συμβάσεων καθορισμού των επιτοκίων σε μεταγενέστερη ημερομηνία (deferred rate-setting contracts), συνήθως με την επικεφαλή ανάδοχο τράπεζα. Οι τεχνικές αυτές κάλυψης αποτελούν μέρος της διαχείρισης των στοιχείων ενεργητικού και παθητικού που εφαρμόζει η Τράπεζα, με απώτερο σκοπό τη χάραξη μιας συνολικής πολιτικής κάλυψης κατά κινδύνων.



#### Εξέλιξη των αντληθέντων πόρων

(σε εκατομ. Ecu)

	1992	1993	1994	1995	1996	ΣΥΝΟΛΟ
<b>Μεσομακροπρόθεσμος δανεισμός (μετά τις πράξεις ανταλλαγής)</b>	<b>12 861,7</b>	<b>14 223,8</b>	<b>14 148,0</b>	<b>12 395,4</b>	<b>17 553,4</b>	<b>71 182,3</b>
- Δάνεια σε δημόσια εγγραφή	12 103,4	14 079,7	12 778,7	12 080,3	17 066,0	68 057,8
- Ιδιωτικός δανεισμός	758,3	144,0	1 369,3	315,2	487,4	3 074,1
εκ των οποίων μεσοπρόθεσμα ομόλογα (MTN)	222,3	—	50,4	829,0	2 988,8	4 090,5
<b>Βραχυπρόθεσμος δανεισμός</b>	<b>111,9</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>111,9</b>
- Commercial paper	111,9	—	—	—	—	111,9
<b>Σύνολο</b>	<b>12 973,6</b>	<b>14 223,8</b>	<b>14 148,0</b>	<b>12 395,4</b>	<b>17 553,4</b>	<b>71 294,2</b>

**Γερμανικό μάρκο:** 5 285 εκατομμύρια Ecu  
10 027 εκατομμύρια DEM, εκ των οποίων 5 799  
εκατομμύρια (3 056 εκατομ. Ecu) προήλθαν από  
πράξεις ανταλλαγής (swaps)

Το DEM ήταν το νόμισμα στο οποίο η Τράπεζα άν-  
τλησε τους περισσότερους πόρους το 1996. Το  
συνολικό αντληθέν ποσό ήταν υπερδιπλάσιο σε  
σχέση με το προηγούμενο έτος, ενώ οι πηγές και  
οι τεχνικές άντλησης διαφοροποιήθηκαν και ανα-  
πτύχθηκαν ανάλογα. Η Τράπεζα εξέδωσε εννέα

δάνεια σε DEM, συνολικού ύψους 2 230 εκατομ.  
Ecu: τρεις εκδόσεις αναφοράς, απευθυνόμενες σε  
θεσμικούς επενδυτές, δύο δάνεια μικρότερου  
ύψους με στόχο τους μικροεπενδυτές, και  
τέσσερα δάνεια με ειδική διάρθρωση (δύο ιδιωτι-  
κές τοποθετήσεις και μια δημόσια έκδοση  
συναρτημένες με χρηματιστηριακούς δείκτες, και  
μια έκδοση ομολόγων μηδενικού επιτοκίου).  
Περισσότερο από το 50% των πόρων σε DEM  
προήλθε από πράξεις ανταλλαγής νομισμάτων  
(κυρίως από εκδόσεις σε NLG, FRF και USD).

## Κοινοτικά νομίσματα

### Αντληθέντες πόροι κατά το 1996

(σε εκατομ. Ecu)

	Πριν από τις πράξεις ανταλλαγής		Πράξεις ανταλλαγής	Μετά τις πράξεις ανταλλαγής	
	Ποσό	%	Ποσό	Ποσό	%
<b>ΜΕΣΟΜΑΚΡΟΠΡΟΘΕΣΜΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ</b>					
<b>Νομίσματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης</b>	<b>13 765,8</b>	<b>78,2</b>	<b>2 312,0</b>	<b>16 077,8</b>	<b>91,6</b>
DEM	2 229,6	12,7	3 055,6	5 285,1	30,1
ITL	4 217,7	23,9	180,0	4 397,6	25,1
GBP	1 650,7	9,4	517,7	2 168,4	12,4
ESP	1 740,3	9,9	294,2	2 034,5	11,6
FRF	1 121,2	6,4	- 465,9	655,3	3,7
ECU	650,0	3,7	- 150,0	500,0	2,8
PTE	357,8	2,0	-	357,8	2,0
SEK	-	-	190,8	190,8	1,1
IEP	-	-	102,2	102,2	0,6
GRD	97,0	0,6	-	97,0	0,6
DKK	257,8	1,5	- 169,6	88,2	0,5
NLG	1 185,6	6,7	- 1 102,1	83,5	0,5
LUF	205,5	1,2	- 140,9	64,6	0,4
FIM	33,7	0,2	-	33,7	0,2
BEF	19,0	0,1	-	19,0	0,1
<b>Νομίσματα τρίτων χωρών</b>	<b>3 845,7</b>	<b>21,8</b>	<b>- 2 370,0</b>	<b>1 475,6</b>	<b>8,4</b>
USD	1 465,4	8,3	- 767,1	698,3	4,0
JPY	1 319,4	7,5	- 739,9	579,6	3,3
CHF	296,2	1,7	- 130,9	165,3	0,9
ZAR	35,2	0,2	- 2,6	32,5	0,2
CAD	253,9	1,4	- 253,9	-	-
AUD	38,2	0,2	- 38,2	-	-
NZD	202,5	1,1	- 202,5	-	-
HKD	162,0	0,9	- 162,0	-	-
CZK	72,9	0,4	- 72,9	-	-
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>	<b>17 611,5</b>	<b>100,0</b>	<b>- 58,1 (1)</b>	<b>17 553,4</b>	<b>100,0</b>
<i>εκ των οποίων</i>					
- με σταθερό επιτόκιο	14 967,6	85,0	- 4 841,5	10 126,1	57,7
- με κυμαινόμενο επιτόκιο	2 643,9	15,0	4 783,5	7 427,4	42,3

(1) Συναλλαγματικές προσαρμογές



## Μετάβαση στο ενιαίο νόμισμα

Η Οικονομική και Νομισματική Ένωση (ΟΝΕ) θα αποτελέσει αποφασιστικό βήμα στην πορεία προς την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση. Θα έχει σημαντικές οικονομικές συνέπειες, τόσο κατά τη μεταβατική περίοδο όσο και μετά την καθιέρωση του ενιαίου νομίσματος. Θα οδηγήσει στη δημιουργία, στο εσωτερικό της Ένωσης, μιας τεράστιας ενοποιημένης χρηματοπιστωτικής και τραπεζικής αγοράς, που θα είναι πιο ανταγωνιστική και θα διαθέτει ευρύτερο φάσμα χρηματοπιστωτικών προϊόντων.

Η ΟΝΕ θα επηρεάσει ριζικά τις δραστηριότητες της ΕΤΕπ. Η Τράπεζα χορηγεί επί του παρόντος περισσότερα από 20 δισεκατομμύρια Εcu ετησίως και δανείζεται κάθε χρόνο το ισότιμο 18 περίπου δισεκατομμυρίων Εcu σε περισσότερα από 20 διαφορετικά νομίσματα, με αποτέλεσμα να συγκαταλέγεται μεταξύ των σημαντικότερων δανειοληπτών στην Ευρωπαϊκή Ένωση και να κατέχει προεξάρχουσα θέση παγκοσμίως μεταξύ των πολυμερών χρηματοπιστωτικών οργανισμών. Τα νομίσματα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης αντιπροσωπεύουν περισσότερο από το 80% του δανεισμού της. Το υπόλοιπο του χρέους της ανέρχεται στο ισότιμο 100 περίπου δισεκατομμυρίων Εcu (εκ των οποίων 53 δισεκατομμύρια είναι εκφρασμένα σε Εcu ή σε ευρωπαϊκά νομίσματα και έχουν ημερομηνία λήξης μετά την 1η Ιανουαρίου 1999).

Η ΕΤΕπ, ως οργανισμός με εξέχοντα ρόλο όσον αφορά τη λήψη και χορήγηση δανείων, τις επενδύσεις και τη χρήση παράγωγων προϊόντων σε ευρωπαϊκά νομίσματα (συμπεριλαμβανομένου του Εcu), υποστηρίζει ανεπιφύλακτα την εγκαθίδρυση της ΟΝΕ, τόσο με τις χρηματοδοτήσεις που χορηγεί για την ενίσχυση της συνοχής και της ανταγωνιστικότητας στην Ένωση, όσο και με τη δανειοληπτική της δραστηριότητα στις κεφαλαιαγορές.

Το ενιαίο νόμισμα θα απλοποιήσει σημαντικά τις εργασίες της ΕΤΕπ και, ιδίως, τη διαχείριση των στοιχείων ενεργητικού και παθητικού της, δεδομένου ότι το μεγαλύτερο μέρος των εργασιών της θα μπορεί πλέον να διεξάγεται σε ένα μόνο νόμισμα. Στο πιο ανταγωνιστικό περιβάλλον της ζώνης του ευρώ, η πιστοληπτική ικανότητα θα είναι παράγοντας ακόμη πιο καθοριστικός για τη δυνατότητα λήψης δανείων. Η ΕΤΕπ, που απολαμβάνει υψηλής πιστοληπτικής ικανότητας, χάρη στην ποιότητα του χαρτοφυλακίου χορηγήσεών της και στην ισχύ των μετόχων της, βρίσκεται σε εξαιρετική θέση για να αντλήσει οφέλη από τη βαθύτερη και ρευστότερη αγορά του ευρώ, και να βελτιώσει ακόμη περισσότερο το κόστος δανεισμού της. Η Τράπεζα, ήταν ο πρώτος δανειολήπτης που ανέλαβε ρητή δέσμευση να μετατρέψει σε ευρώ, με ισοτιμία ένα προς ένα, το υπόλοιπο του χρέους της που είναι εκφρασμένο σε Εcu, μόλις καταστεί πραγματικότητα η Νομισματική Ένωση. Με την ενέργεια αυτή καθυσάχασε τους επενδυτές που ενδιαφέρονται για ομόλογα σε Εcu και τόνισε την υποστήριξή της στην ΟΝΕ.

## Στρατηγική δανεισμού υπέρ του ευρώ

Με ετήσια δανειοληπτική ικανότητα που εκτιμάται σήμερα μεταξύ 20 και 25 δισεκατομμυρίων, η Τράπεζα έχει τη δυνατότητα να συμβάλει σημαντικά στη δημιουργία μιας μεγάλης χρηματοπιστωτικής αγοράς του ευρώ. Κατά τα προσεχή έτη, η Τράπεζα προτίθεται να εκδώσει, στα διάφορα νομίσματα της Ένωσης, δάνεια αναφοράς (benchmarks) με ταυτόσημους όρους όσον αφορά τα ονομαστικά τοκομερίδια και τη διάρκεια. Τα δάνεια αυτά θα εμπεριέχουν τη δυνατότητα να μετατραπούν, με πρωτοβουλία της Τράπεζας, σε ευρώ από 1ης Ιανουαρίου 1999. Αυτές οι "συμβάλλουσες στο ευρώ" εκδόσεις ("euro-tributary issues") θα μπορούν στη συνέχεια να ενοποιηθούν με άλλες εκδόσεις, εκφρασμένες σε ευρώ, ώστε να τροφοδοτηθεί η αγορά ομολόγων με εκδόσεις αναφοράς σημαντικού ύψους και υψηλής ρευστότητας, πράγμα σημαντικό για τη δημιουργία μιας κρίσιμης μάζας ευρώ. Κατά τους τέσσερις πρώτους μήνες του 1997, η Τράπεζα εξέδωσε 4 δάνεια αυτού του τύπου, με διάρκεια 10 ετών και τοκομερίδιο 5,75%, σε ολλανδικά φλορίνια, γαλλικά φράγκα, πορτογαλικά εσκούδα και γερμανικά μάρκα.

Η Τράπεζα έχει επίσης την πρόθεση, αρκετά πριν από την 1η Ιανουαρίου 1999 και, φυσικά, ύστερα από την ημερομηνία αυτή, να εκδίδει δάνεια σε ευρώ μεγάλου ύψους και διαφορετικής διάρκειας, ώστε να καλύπτουν ολόκληρη την καμπύλη των αποδόσεων. Η στρατηγική αυτή εγκαινιάστηκε ήδη στις αρχές του 1997, με μια έκδοση ομολόγων σε ευρώ, διάρκειας 7 ετών και ύψους 1 δισεκατομμυρίου. Λόγω της καλής υποδοχής που γνώρισε η έκδοση αυτή στις αγορές, η Τράπεζα αύξησε το ύψος της σε 1,3 δισεκατομμύριο, με την προσθήκη μιας συμπληρωματικής σειράς τίτλων. Η πολιτική αυτή θα επιτρέψει στην ΕΤΕπ να τροφοδοτήσει την αγορά με εκδόσεις υψηλής ρευστότητας, οι οποίες θα έχουν καλή πορεία στη δευτερογενή αγορά και θα χρησιμεύσουν ως βάση για τη δημιουργία προθεσμιακών αγορών. Οι αποδόσεις των δανείων της Τράπεζας θα μπορούν έτσι κάλλιστα να συγκριθούν με τις αποδόσεις των δανείων που έχουν εκδοθεί σε εθνικό νόμισμα από τα κράτη που θα συμμετέχουν στη Νομισματική Ένωση. Η συνακόλουθη μείωση του σχετικού κόστους δανεισμού θα επιτρέψει στην ΕΤΕπ, που είναι από τους σημαντικότερους ενδιάμεσους χρηματοδοτικούς φορείς, να αναπτύξει τις δανειοδοτικές της δραστηριότητες και, ιδίως, διατηρώντας πάντα τη συνετή χρηματοπιστωτική πολιτική της, να προτείνει νέες χρηματοδοτικές υπηρεσίες, τις οποίες οι περισσότεροι δανειολήπτες δεν μπορούν να εξεύρουν με κατάλληλους όρους στην αγορά.



Η ΕΤΕπ θα πρέπει, βέβαια, να προσαρμόσει τη δανειοδοτική πολιτική της και τα χρηματοδοτικά μέσα της στο μεταβαλλόμενο αυτό περιβάλλον. Δεδομένου ότι η ΟΝΕ θα προσφέρει σε πολλούς από τους πελάτες της Τράπεζας τη δυνατότητα να δανείζονται, σε διαρκώς μεγαλύτερο βαθμό, απευθείας από τη διευρυμένη αγορά του ευρώ, η ΕΤΕπ θα έχει λιγότερες ευκαιρίες να χορηγεί δάνεια σε μεγάλες εταιρείες. Από την άλλη πλευρά, όμως, θα της δοθούν νέες δυνατότητες να διαφοροποιήσει τα προϊόντα της, π.χ. συνοδεύοντας τους πελάτες της στην αγορά ομολόγων. Επιπλέον, η μείωση του σχετικού κόστους δανεισμού θα της επιτρέψει να αναπτύξει ακόμη περισσότερο τις δραστηριότητές της στον τομέα των συνολικών δανείων, προς όφελος των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

Οι επενδύσεις του δημόσιου τομέα, των οποίων η χρηματοδότηση αποτελεί προ πολλού το κύριο πεδίο δραστηριότητας της Τράπεζας, υπάρχει κίνδυνος να επηρεασθούν κατά τα προσεχή έτη. Οι κυβερνήσεις των χωρών που θα συμμετάσχουν στην ΟΝΕ θα πρέπει να τηρήσουν δημοσιονομική πειθαρχία, πράγμα που θα περιορίσει τις δυνατότητες εφαρμογής μεγάλων επενδυτικών προγραμμάτων, είτε οι επενδύσεις χρηματοδοτούνται απευθείας από πιστώσεις προϋπολογισμού είτε έμμεσα, μέσω της ΕΤΕπ. Ωστόσο, αυτό δεν σημαίνει οπωσδήποτε μείωση των ευκαιριών της ΕΤΕπ για χορήγηση δανείων. Η μείωση των δημόσιων επενδύσεων μπορεί κάλλιστα να αντισταθμιστεί από την αύξηση των ιδιωτικών επενδύσεων ή των μικτών, δημόσιων-ιδιωτικών κοινοπραξιών στον τομέα των έργων υποδομής. Πράγματι, αναγνωρίζεται όλο και περισσότερο το γεγονός ότι ο ιδιωτικός τομέας είναι σε θέση να αναλάβει με μεγαλύτερη επιτυχία ορισμένες δραστηριότητες, οι οποίες στο παρελθόν θεωρούντο φυσικό μονοπώλιο του κράτους. Η τάση ιδιωτικοποίησης τέτοιων δραστηριοτήτων είναι ήδη εμφανής σε τομείς όπως οι τηλεπικοινωνίες, η ύδρευση, η διάθεση αποβλήτων και οι δημόσιες μεταφορές.

Η ΕΤΕπ διαθέτει ήδη σημαντική εμπειρία στη χρηματοδότηση επενδύσεων στους τομείς αυτούς και έχει αποδείξει την ικανότητά της να καινοτομεί προτείνοντας, μαζί με άλλους εγγυητές και ενδιάμεσους χρηματοδοτικούς φορείς, εξειδικευμένα χρηματοδοτικά πακέτα που ανταποκρίνονται στις συγκεκριμένες ανάγκες των επενδυτικών σχεδίων και των επενδυτών. Συνεπώς, η Τράπεζα έχει τα κατάλληλα εφόδια για να αναπτύξει τις δραστηριότητές της στον τομέα αυτό, ο οποίος, στην Ευρωπαϊκή Ένωση, βρίσκεται ακόμη σε πρόωρο στάδιο ανάπτυξης. Η ΟΝΕ ενδέχεται μάλιστα να δώσει ιδιαίτερη ώθηση στη συμμετοχή της ΕΤΕπ στον τομέα αυτό, σε όλες τις χώρες όπου οι κυβερνήσεις και οι λοιπές δημόσιες αρχές έχουν πιστοληπτική ικανότητα κατώτερη του "ΑΑΑ", δεδομένου ότι, στην περίπτωση αυτή, θα είναι πιο συμφέρουσα η λήψη δανείων από την ΕΤΕπ και από άλλες τράπεζες για τη χρηματοδότηση των εν λόγω επενδύσεων.

Η συμβολή στην ισόρροπη ανάπτυξη των περιφερειών της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα παραμείνει ακρογωνιαίος λίθος της χρηματοδοτικής δραστηριότητας της ΕΤΕπ. Η ΟΝΕ δεν θα μειώσει απαραίτητα τις περιφερειακές ανισότητες στα κράτη μέλη, και τα κράτη που δεν θα συμμετάσχουν σε αυτήν εξαρχής ενδέχεται να αντιμετωπίσουν ακόμη μεγαλύτερες δυσκολίες. Για το λόγο αυτό, οι περιφερειακές και οι διαρθρωτικές πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να συνεχιστούν. Ωστόσο, υπάρχει προοπτική αναθεώρησης αυτών των πολιτικών, και ιδιαίτερα της Πολιτικής Συνοχής (η οποία είχε προγραμματιστεί να εκπνεύσει σταδιακά μέχρι το τέλος του 1999), που μπορεί να οδηγήσει σε μείωση του συνολικού ύψους των επιχορηγήσεων από πόρους προϋπολογισμού. Δεδομένου ότι οι ανάγκες σε υποδομή πρέπει κάπως να αντιμετωπιστούν, η ΕΤΕπ μπορεί με την εξέλιξη αυτή να βρει νέες χρηματοδοτικές ευκαιρίες, ιδίως υποστηρίζοντας τις κοινοπραξίες μεταξύ του ιδιωτικού και του δημόσιου τομέα για την προαγωγή δημόσιων υπηρεσιών κοινής ωφελείας.

Όσον αφορά το λίγο απώτερο μέλλον, η πιθανή προσεχής προσχώρηση ορισμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης στην Ευρωπαϊκή Ένωση αναμένεται να προσφέρει πολλές ευκαιρίες στην Τράπεζα να επεκτείνει περαιτέρω την υφιστάμενη χρηματοδοτική δραστηριότητά της στις χώρες αυτές, για τον εκσυγχρονισμό της προς το παρόν ανεπαρκούς υποδομής τους.

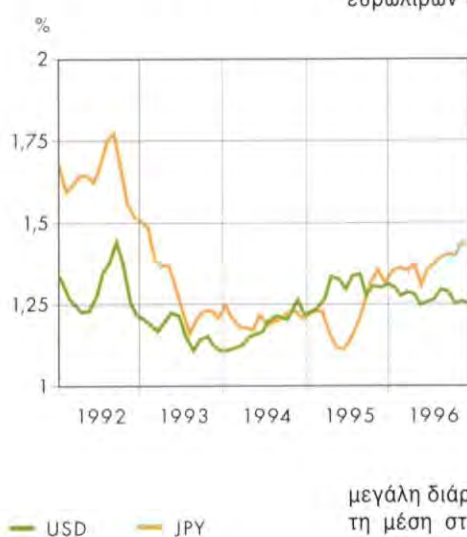
Η ΟΝΕ και η αύξηση του ανταγωνισμού στις χρηματοπιστωτικές αγορές θα επηρεάσουν οπωσδήποτε τις χρηματοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ. Ταυτόχρονα, όμως, ενδέχεται να δημιουργηθούν νέες δυνατότητες άντλησης πόρων, με ακόμα ευνοϊκότερους όρους, επιτρέποντας στην ΕΤΕπ να διαφοροποιήσει τις χρηματοδοτήσεις της και να αναπτύξει τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες που χρειάζεται η νέα ζώνη του ευρώ για να εκπληρώσει τους βασικούς της στόχους.

## Νέες προοπτικές για την ΕΤΕπ

## Η περιφερειακή ανάπτυξη θα παραμείνει στο επίκεντρο των δραστηριοτήτων της ΕΤΕπ



Εξέλιξη των τιμών ενός  
δολαρίου ΗΠΑ και  
100 γιεν έναντι του Ecu



**Ιταλική λίρα:** 4 398 εκατομμύρια Ecu  
8 810 δισεκατομμύρια ΙΤΛ, εκ των οποίων 376  
δισεκατομμύρια (180 εκατομ. Ecu) προήλθαν από  
πράξεις ανταλλαγής (swaps)

Η ΙΤΛ ήταν το κυριότερο νόμισμα στο οποίο εξέ-  
δωσε δάνεια η ΕΤΕπ το 1996 (4 218 εκατομ. Ecu).  
Πράγματι, σε αντίθεση με το DEM, το ποσό που αν-  
τλήθηκε μέσω πράξεων ανταλλαγής ήταν μικρό.  
Κατά τη διάρκεια του έτους υπεγράφησαν 25  
πράξεις δανεισμού, εκ των οποίων 22 στην αγορά  
ευρωλιρών και 3 στην εγχώρια αγορά. Η υποστή-

ριξη των ιδιωτών ιταλών  
επενδυτών, σε συνδυασμό με  
την υποχώρηση του πληθωρι-  
σμού και τις προοπτικές πώ-  
σης των επιτοκίων, επέτρεψε  
στην ΕΤΕπ να αντλήσει πόρους  
με καλές συνθήκες. Λόγω  
υψηλής ζήτησης για δάνεια  
κυμαινόμενου επιτοκίου από  
τους πελάτες της Τράπεζας,  
σημαντικό μέρος των πόρων  
που αντλήθηκαν με σταθερό  
επιτόκιο αποτέλεσε αντικείμε-  
νο πράξεων ανταλλαγής επι-  
τοκίων. Η έκδοση ειδικά διαρθρω-  
μένων δανείων, με μηδενικό  
επιτόκιο (zero coupon) και με

μεγάλη διάρκεια, επέτρεψε στην ΕΤΕπ να αυξήσει  
τη μέση σταθμισμένη διάρκεια του χαρτοφυλα-  
κίου ομολόγων της.

**Λίρα στερλίνα:** 2 168 εκατομμύρια Ecu  
1 788 εκατομμύρια GBP, εκ των οποίων 428 εκα-  
τομμύρια (518 εκατομ. Ecu) προήλθαν από πράξεις  
ανταλλαγής (swaps)

Η άντληση πόρων σε GBP (1 651 εκατομ. Ecu) ήταν  
σημαντικά υψηλότερη σε σχέση με το 1995, λόγω,  
κυρίως, μειωμένων ταμειακών ροών στο νόμισμα  
αυτό το 1996. Το κύριο στοιχείο του 1996 ήταν η  
έκδοση, στις αρχές του έτους, ενός δανείου  
ύψους 400 εκατομμυρίων GBP, που αποσκοπούσε  
να προσελκύσει μεγαλύτερη συμμετοχή των  
βρετανών επενδυτών στις εκδόσεις της  
Τράπεζας, ώστε να μειωθεί η διαφορά απόδοσης  
τους σε σχέση με τους κρατικούς τίτλους -  
πράγμα που συνέβη πράγματι, στη συνέχεια, στη

δευτερογενή αγορά. Η Τράπεζα άντλησε τους  
υπόλοιπους πόρους, αφενός προσθέτοντας νέες  
σειρές τίτλων σε παλαιότερες, πιο βραχυπρόθε-  
σμες εκδόσεις, εκμεταλλευόμενη το αυξανόμενο  
ενδιαφέρον των μη εγχώριων επενδυτών για  
ομόλογα σε GBP, και, αφετέρου, συνάπτοντας  
πράξεις ανταλλαγής νομισμάτων.

**Ισπανική πεσέτα:** 2 034 εκατομμύρια Ecu  
327 δισεκατομμύρια ESP, εκ των οποίων 47  
δισεκατομμύρια (294 εκατομ. Ecu) προήλθαν από  
πράξεις ανταλλαγής (swaps)

Ο δανεισμός σε ESP ήταν ιδιαίτερα σημαντικός σε  
σχέση με το 1995, τόσο από την άποψη των αντλη-  
θέντων ποσών όσο και του αριθμού των  
δανειοληπτικών πράξεων. Μέσω ενός προγράμ-  
ματος μεσοπρόθεσμων ομολόγων (MTN), η  
Τράπεζα επέτυχε να εκδώσει δάνεια (συνήθως με  
ειδική διάρθρωση) με ενδιαφέροντες όρους,  
απευθυνόμενα κατά κύριο λόγο στους ισπανούς  
επενδυτές. Τα δάνεια αυτά συνοδεύτηκαν, όποτε  
χρειάζονταν, από πράξεις ανταλλαγής επιτοκίων. Η  
Τράπεζα προσέφυγε για πρώτη φορά στους  
ιδιώτες Ισπανούς επενδυτές, στην εγχώρια αγο-  
ρά, με μεγάλη επιτυχία. Παράλληλα, από την  
αγορά "Ματαντόρ" άντλησε σημαντικούς πόρους,  
μέσω δύο νέων εκδόσεων και της προσθήκης  
νέων σειρών τίτλων σε παλαιότερες εκδόσεις. Τέ-  
λος, συμπληρωματικοί πόροι αντλήθηκαν μέσω  
πράξεων ανταλλαγής νομισμάτων.

**Γαλλικό φράγκο:** 655 εκατομμύρια Ecu  
4 250 εκατομμύρια FRF

Η ΕΤΕπ επανήλθε στην κεφαλαιαγορά του FRF για  
ποσά σημαντικότερα από ό,τι το 1995 (7 250 εκα-  
τομμύρια πριν από τις πράξεις ανταλλαγής).  
Εκτός από μια κλασσική έκδοση, ύψους 3 000 εκα-  
τομμυρίων, που πραγματοποιήθηκε στην αρχή  
του έτους και της οποίας το προϊόν ανταλλάχτηκε  
έναντι DEM, η Τράπεζα προτίμησε τις εκδόσεις  
με ειδική διάρθρωση (structured issues),  
ακολουθούμενες από πράξεις ανταλλαγής, που  
της επέτρεψαν να μειώσει σημαντικά το κόστος  
δανεισμού της: επρόκειτο, συγκεκριμένα, για  
εκδόσεις με βαθμωτό αυξανόμενο επιτόκιο  
(step-up coupon) και με κυμαινόμενο επιτόκιο,  
συναρτημένες με το δείκτη TEC 10.

**Εcu:** 500 εκατομμύρια

Στις αρχές Μαρτίου, η Τράπεζα πραγματοποίησε μια έκδοση ύψους 500 εκατομμυρίων, τα οποία αύξησε στη συνέχεια σε 650 εκατομμύρια με την προσθήκη μιας νέας "συγχωνεύσιμης" (fungible) σειράς τίτλων, της οποίας το προϊόν ανταλλάχθηκε έναντι άλλων κοινοτικών νομισμάτων. Οι εκδόσεις αυτές ήταν οι πρώτες που περιλάμβαναν στους όρους τους τη δέσμευση της Τράπεζας να αποπληρώσει το δάνειο σε ευρώ, με ισοτιμία 1 Ecu προς 1 ευρώ, μετά τη μετάβαση στο ενιαίο νόμισμα. Στη συνέχεια, μια κοινή δήλωση της ΕΤΕπ και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων επεξέτεινε τη δέσμευση αυτή σε όλα τα δάνεια που έχει εκδώσει η Τράπεζα σε Ecu. Η δέσμευση αυτή ήταν σημαντικός παράγοντας για τις εκδόσεις και για την καλή πορεία τους στη δευτερογενή αγορά.

**Πορτογαλικό εσκούδο:** 368 εκατομμύρια Ecu  
70 δισεκατομμύρια PTE

Τα κύρια στοιχεία του δανεισμού στο νόμισμα αυτό ήταν η εισαγωγή μιας διάρκειας 20 ετών στην πορτογαλική κεφαλαιαγορά - όπου, έως τότε, η μεγαλύτερη διάρκεια ήταν 10 έτη - και η σύναψη, στην αγορά "Caravela", ενός δανείου κυμαινόμενου επιτοκίου με ανώτατο όριο ("οροφή") επιτοκίου, στην περίπτωση του οποίου η οροφή του επιτοκίου πωλήθηκε στη συνέχεια, επιτρέποντας μείωση του κόστους δανεισμού.

**Σουηδική κορόνα:** 191 εκατομμύρια Ecu  
1 595 εκατομμύρια SEK προερχόμενα από πράξεις ανταλλαγής (swaps)

Λόγω της ατονίας που επικράτησε στην ευρωπαϊκή αγορά της SEK και των μη ιδιαίτερα ελκυστικών όρων που προσέφερε η εγχώρια αγορά, η Τράπεζα δεν προέβη σε άμεσο δανεισμό στο νόμισμα αυτό το 1996, αλλά άντλησε τους αναγκαίους πόρους μέσω πέντε πράξεων ανταλλαγής νομισμάτων.

**Ιρλανδική λίρα:** 102 εκατομμύρια Ecu  
80 εκατομμύρια IEP προερχόμενα από πράξεις ανταλλαγής (swaps)

Η Τράπεζα, για να καλύψει ανάγκες εκταμιεύσεων δανείων σε IEP με κυμαινόμενο επιτόκιο, άντλησε

τους αναγκαίους πόρους μέσω ανταλλαγής δολαρίων ΗΠΑ, που της προσέφερε καλύτερους όρους από ό,τι η απευθείας έκδοση δανείων σε IEP.

**Δραχμή:** 97 εκατομμύρια Ecu  
30 δισεκατομμύρια GRD

Η Τράπεζα εξέδωσε μόνο ένα δάνειο, ύψους 30 δισεκατομμυρίων GRD, και συνήψε μια πράξη ανταλλαγής νομισμάτων και επιτοκίων για ποσό 20 δισεκατομμυρίων GRD. Το δάνειο αποτελούσε την τελευταία "συγχωνεύσιμη" (fungible) σειρά τίτλων μιας έκδοσης συνολικού ύψους 75 δισεκατομμυρίων GRD, με κυμαινόμενο επιτόκιο και ανώτατο όριο επιτοκίου. Παράλληλα, η ΕΤΕπ έλαβε την έγκριση των ελληνικών αρχών για να εκδώσει, το 1997, ένα πρόγραμμα μεσοπρόθεσμων ομολόγων.

**Δανική κορόνα:** 88 εκατομμύρια Ecu  
650 εκατομμύρια DKK

Η Τράπεζα προσέφυγε στην ευρωπαϊκή αγορά της DKK δύο φορές, με εκδόσεις "deep discount bond" (χαμηλή τιμή έκδοσης και χαμηλό επιτόκιο) απευθυνόμενες κυρίως σε ιδιώτες. Ένα μέρος των πόρων που άντλησε, ανταλλάχθηκε έναντι SEK και DEM.

**Ολλανδικό φλορίνι:** 84 εκατομμύρια Ecu  
180 εκατομμύρια NLG προερχόμενα από πράξεις ανταλλαγής (swaps)

Η Τράπεζα εξέδωσε ένα 10ετές ομολογιακό δάνειο ύψους 2 500 εκατομμυρίων NLG (1 186 εκατομ. Ecu). Επρόκειτο για το σημαντικότερο δάνειο που είχε ποτέ εκδώσει η ΕΤΕπ στην αγορά αυτή και έγινε δεκτό ως υποκατάστατο κρατικού δανείου. Το προϊόν της έκδοσης ανταλλάχθηκε έναντι DEM.

**Φράγκο Λουξεμβούργου:** 65 εκατομμύρια Ecu  
2 500 εκατομμύρια LUF

Η Τράπεζα πραγματοποίησε τρεις εκδόσεις συνολικού ύψους 8 δισεκατομμυρίων LUF (206 εκατομ. Ecu). Το σύνολο σχεδόν του προϊόντος των εκδόσεων αυτών χρησιμοποιήθηκε για ανταλλαγές έναντι άλλων νομισμάτων.



## Μη κοινοτικά νομίσματα

**Βελγικό φράγκο:** 19 εκατομμύρια Ecu  
750 εκατομμύρια BEF

Η Τράπεζα συνήψε μια σύμβαση-πλαίσιο για εκδόσεις δανείων "πολλαπλού νομίσματος" συνολικού ύψους 25 δισεκατομμυρίων BEF, η οποία διευκόλυνε τις ιδιωτικές τοποθετήσεις σε θεσμικούς επενδυτές του Βελγίου. Η ΕΤΕπ είναι ο πρώτος υπερεθνικός οργανισμός που εφαρμόζει αυτόν τον τύπο προγράμματος. Η πρώτη συναλλαγή ήταν μια ειδικά διαρθρωμένη έκδοση (structured issue), της οποίας το προϊόν ανταλλάχθηκε έναντι BEF με κυμαινόμενο επιτόκιο.

**Φιλανδικό μάρκο:** 34 εκατομμύρια Ecu  
200 εκατομμύρια FIM

Η Τράπεζα πραγματοποίησε μόνο μια ιδιωτική τοποθέτηση, με σταθερό επιτόκιο, σε ένα θεσμικό επενδυτή. Το προϊόν ανταλλάχθηκε έναντι FIM με κυμαινόμενο επιτόκιο.

**Δολάριο ΗΠΑ:** 698 εκατομμύρια Ecu  
898 εκατομμύρια USD προερχόμενα από πράξεις ανταλλαγής (swaps)

Η Τράπεζα εξέδωσε πέντε δάνεια, συνολικού ύψους 1 859 εκατομμυρίων USD (1 465 εκατομ. Ecu), με πολύ ελκυστικούς όρους. Το προϊόν τους ανταλλάχθηκε έναντι κοινοτικών νομισμάτων. Η πιο αξιοσημείωτη συναλλαγή ήταν μια "παγκόσμια" έκδοση, ύψους 1 δισεκατομμυρίου USD, με την οποία η ΕΤΕπ πραγματοποίησε την είσοδό της στην αγορά των "παγκόσμιων" πράξεων. Επιπλέον, η Τράπεζα εξέδωσε ένα 30ετές δάνειο, ονομαστικού ύψους 1 δισεκατομμυρίου USD, με μηδενικό επιτόκιο (zero coupon).

**Γιεν:** 580 εκατομμύρια Ecu  
80 δισεκατομμύρια JPY

Στο νόμισμα αυτό, η ΕΤΕπ πραγματοποίησε ειδικά διαρθρωμένες εκδόσεις (structured issues) καινοτόμου χαρακτήρα - "puttable/callable", "rainbow option" και "power reverse dual currency" - με σκοπό να συνταιριάξει τις ανάγκες των επενδυτών με τους στόχους του δανεισμού της. Η δραστηριότητά της στην αγορά ευρωγιέν αναθερμάνθηκε με την έκδοση 10ετών ομολόγων συνολικού ύψους 50 δισεκατομμυρίων JPY. Παράλληλα, εκμεταλλευόμενη την παρουσία της στην αγορά "Σαμουράι" στο τέλος του 1995, η Τράπεζα διεύρυνε περαιτέρω τον κύκλο των ιαπωνικών πελατών της, προσελκύοντας τόσο τους μη εγχώριους επενδυτές, που επενδύουν στην αγορά ευρωγιέν, όσο και την ιαπωνική πελατεία ιδιωτών και θεσμικών επενδυτών. Η ΕΤΕπ θέσπισε επίσης το 1996 ένα πρόγραμμα εκδόσεων μεσοπρόθεσμων ομολόγων "πολλαπλών νομισμάτων" (EMTN), το οποίο εγκαινίασε με μια ιδιωτική τοποθέτηση

ύψους 3 δισεκατομμυρίων JPY. Το 60% των πόρων που αντλήθηκαν σε JPY χρησιμοποιήθηκε για πράξεις ανταλλαγής ή για πράξεις αγοραπωλησίας με σκοπό την εκμετάλλευση της διαφοράς τιμής μεταξύ αγοράς και πώλησης.

**Ελβετικό φράγκο:** 165 εκατομμύρια Ecu  
250 εκατομμύρια CHF

Λόγω χαμηλών εκταμιεύσεων και υψηλών ταμειακών εισροών σε CHF, η ΕΤΕπ εξέδωσε στο νόμισμα αυτό μόνο δύο δάνεια, από τα οποία το ένα ανταλλάχθηκε έναντι DEM.

**Ραντ Νότιας Αφρικής:** 33 εκατομμύρια Ecu  
185 εκατομμύρια ZAR

Η ζήτηση εκ μέρους πελατών από τη Νότια Αφρική για εκταμιεύσεις σε ZAR, επέτρεψε στην ΕΤΕπ να δραστηριοποιηθεί στη διεθνή αγορά του νομίσματος αυτού. Η Τράπεζα πραγματοποίησε δύο εκδόσεις, των οποίων το καθαρό προϊόν χρησιμοποιήθηκε κατά το μεγαλύτερο μέρος για "αντικριστές" (back-to-back) συναλλαγές με νοτιοαφρικανούς δανειολήπτες.

### Τσεχική κορόνα

Η ΕΤΕπ πραγματοποίησε την είσοδό της στις αγορές της Ανατολικής Ευρώπης με δύο εκδόσεις δανείων σε CZK στην ευρωαγορά. Η μια έκδοση ήταν 3ετούς διάρκειας και η άλλη 5ετούς (η ανώτατη μέχρι σήμερα διάρκεια έκδοσης σε ευρω-CZK στην αγορά). Επειδή δεν υπήρξε ανάγκη εκταμίευσης σε CZK, η Τράπεζα αντάλλαξε το προϊόν των δύο αυτών εκδόσεων έναντι DEM.

### Δολάριο Νέας Ζηλανδίας, Δολάριο Χογκ Κονγκ

Η ΕΤΕπ, αν και χαίρει προνομιακού φορολογικού καθεστώτος για τις εκδόσεις της, δεν είχε εκδώσει ποτέ πριν δάνεια σε HKD ούτε σε NZD. Μετά την εξουσιοδότηση που έλαβε, να πραγματοποιεί εκδόσεις δανείων σε νομίσματα χωρών εκτός ΟΟΣΑ, προσέφυγε στις αγορές αυτές για συνολικά ποσά 300 εκατομμυρίων NZD (162 εκατομ. Ecu) και 2 δισεκατομμυρίων HKD (202 εκατομ. Ecu). Στο δεύτερο αυτό νόμισμα, μια έκδοση ύψους 1 δισεκατομμυρίου HKD επέτρεψε στους τίτλους της ΕΤΕπ να κριθούν κατάλληλοι για τη "Liquidity Adjustment Facility". Το προϊόν όλων των δανείων ανταλλάχθηκε έναντι USD με κυμαινόμενο επιτόκιο.

### Δολάριο Αυστραλίας, Δολάριο Καναδά

Το προϊόν του δανεισμού σε AUD (68 εκατομμύρια ή 38 εκατομ. Ecu) και σε CAD (450 εκατομμύρια ή 264 εκατομ. Ecu) ανταλλάχθηκε, με ευνοϊκούς όρους, έναντι USD με κυμαινόμενο επιτόκιο.



Στις 31 Δεκεμβρίου 1996, τα διαθέσιμα της Τράπεζας ανέρχονταν συνολικά σε 10 219 εκατομμύρια και ήταν κατανεμημένα σε 20 νομίματα, μεταξύ των οποίων σε Εcu. Τα διαθέσιμα αυτά αναλύονται ως εξής:

- **Λειτουργικά διαθέσιμα**, τα οποία αντιπροσωπεύουν το μεγαλύτερο μέρος των διαθεσίμων (6 420 εκατομμύρια). Αποτελούνται από βραχυπρόθεσμες τοποθετήσεις στην αγορά χρήματος και από ένα λειτουργικό χαρτοφυλάκιο ομολόγων.

Οι βραχυπρόθεσμες τοποθετήσεις συνίστανται κυρίως από το προϊόν δανεισμού και από ταμειακά πλεονάσματα. Τα διαθέσιμα αυτά, τα οποία προορίζονται για την κάλυψη των μελλοντικών εκταμιεύσεων της Τράπεζας, αντιπροσώπευαν, στο τέλος της χρήσης 1996, 2,7 φορές το μέσο μηνιαίο ύψος εκταμιεύσεων και το 24% του υπολοίπου των δανείων που είχαν υπογραφεί, αλλά δεν είχαν ακόμη εκταμιευθεί.

Οι ανωτέρω τοποθετήσεις αποτελούνται από υψηλής ρευστότητας χρηματοπιστωτικά προϊόντα, με βραχυπρόθεσμη λήξη. Στο τέλος του 1996, το μεγαλύτερο μέρος των διαθεσίμων αυτών ήταν τοποθετημένο σε χρεόγραφα άριστης ποιότητας και το υπόλοιπο είχε επενδυθεί σε εύκολα εμπορεύσιμους βραχυπρόθεσμους τίτλους.

Τα επιτόκια των ομολόγων, αφού σημείωσαν ελάχιστη άνοδο κατά το πρώτο εξάμηνο, κάμφθηκαν στη διάρκεια του δεύτερου εξαμήνου. Αυτό είχε ως αποτέλεσμα ένα μαζικό φαινόμενο πτώσης των επιτοκίων των νομισμάτων που θεωρούνται ως υψηλής απόδοσης. Τα επιτόκια στις αγορές χρήματος ακολούθησαν επίσης καθοδική πορεία το 1996 στην Ευρώπη, τις ΗΠΑ και την Ιαπωνία, αν και, προς το τέλος του έτους, ανέκαμψαν ελαφρά (ιδίως τα επιτόκια της λίρας στερλίνας, του δολαρίου ΗΠΑ και του γερμανικού μάρκου).

Η διαχείριση των διαθεσίμων απέδωσε το 1996 θετικό αποτέλεσμα ύψους 607 εκατομμυρίων, που αντιπροσωπεύει συνολική λογιστική απόδοση ίση με 6,2%.

Οι **βραχυπρόθεσμες** τοποθετήσεις στην αγορά χρήματος απέδωσαν τόκους ύψους 416 εκατομμυρίων, για μέσο ύψος κεφαλαίων 7 451 εκατομμυρίων.

Η λογιστική απόδοση του **χαρτοφυλακίου επενδύσεων** ανήλθε σε 7,9% το 1996.

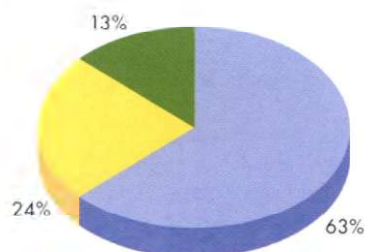
Στο λειτουργικό χαρτοφυλάκιο ομολόγων δεν έγινε καμία κίνηση μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1996.

Το **χαρτοφυλάκιο επενδύσεων** αποτελεί τη δεύτερη γραμμή διαθεσίμων (2 423 εκατομμύρια). Αποτελείται από ομόλογα εκδοθέντα από επιλεγμένα κράτη μέλη του ΟΟΣΑ και από δημόσιους οργανισμούς πρώτης τάξης. Περισσότερο από το 98% του συνόλου του **χαρτοφυλακίου επενδύσεων** αποτελείται από τίτλους που φέρουν την εγγύηση των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή έχουν εκδοθεί από ιδρύματα με πιστοληπτική ικανότητα "AAA".

- Το **χαρτοφυλάκιο κάλυψης κατά των κινδύνων** επιτοκίων (1 376 εκατομμύρια) έχει σκοπό να εξασφαλίσει, με την αγορά ομολόγων, την κάλυψη κατά κινδύνων (hedging) του συνόλου ή μέρους των νέων ομολογιακών εκδόσεων σταθερού επιτοκίου της Τράπεζας. Το μέσο αυτό επιτρέπει στην ΕΤΕπ να διατηρεί στα διαθέσιμά της το προϊόν εκδόσεων, τις οποίες πραγματοποιεί για να επωφεληθεί από κάποιες ιδιαίτερα ευνοϊκές, συγκυριακές συνθήκες της αγοράς, ανεξάρτητα από τις εκταμιευτικές ανάγκες της.

Το 1995, το χαρτοφυλάκιο αυτό είχε αποδώσει συνολικό θετικό αποτέλεσμα 268 εκατομμυρίων, εκ των οποίων 90 εκατομμύρια υπό μορφή υπεραξίας που πραγματοποιήθηκε κατά την αναδιάρθρωση του χαρτοφυλακίου. Το αποτέλεσμα αυτό αντιπροσωπεύει απόδοση 11,5% (ή 8% εάν δεν ληφθεί υπόψη η έκτακτη υπεραξία). Η μέση σταθμισμένη διάρκεια των τίτλων ήταν 3,2 έτη στις 31 Δεκεμβρίου 1996, έναντι 3,8 ετών στις 31 Δεκεμβρίου 1995. Τέλος, η τρέχουσα αξία του χαρτοφυλακίου ανερχόταν στις 31 Δεκεμβρίου 1996 σε 2 626 εκατομμύρια, έναντι λογιστικής αξίας 2 423 εκατομμυρίων.

## Διαχείριση διαθεσίμων



Λειτουργικά διαθέσιμα  
Χαρτοφυλάκιο επενδύσεων  
Χαρτοφυλάκιο κάλυψης

## Αποτελέσματα της διαχείρισης των διαθεσίμων

		1996	1995
<b>Συνολική διαχείριση διαθεσίμων</b>	Συνολικά έσοδα	607	593
	Μέσα κεφάλαια	9 858	7 593
	Μέση απόδοση	6,2%	7,8%
βραχυπρόθεσμες τοποθετήσεις	Συνολικά έσοδα	416	318
	Μέσα κεφάλαια	7 451	5 243
	Μέση απόδοση	5,1%	5,8%
χαρτοφυλάκιο επενδύσεων (α)	Σταθμισμένη διάρκεια	26 ημέρες	29 ημέρες
	Συνολικά έσοδα	190	268
	Μέσα κεφάλαια	2 408	2 324
	Μέση απόδοση	7,9%	11,5%
	Σταθμισμένη διάρκεια	3,2 έτη	3,8 έτη

(α) Κατά τη διάρκεια του πρώτου εξαμήνου του 1995, η αναδιάρθρωση του χαρτοφυλακίου επενδύσεων επέτρεψε να πραγματοποιηθεί υπεραξία ύψους 90 εκατομμυρίων Εcu (3,6% της μέσης αξίας του χαρτοφυλακίου).



ΟΡΓΑΝΑ ΛΗΨΗΣ  
ΤΩΝ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ  
ΚΑΙ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ  
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ  
ΤΗΣ ΕΤΕΠ





## ΟΡΓΑΝΑ ΛΗΨΗΣ ΤΩΝ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ ΚΑΙ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΕΤΕπ

**Τ**ο Συμβούλιο των Διοικητών αποτελείται από υπουργούς οριζόμενους από τα κράτη μέλη - συνήθως τους Υπουργούς Οικονομικών. Οι Διοικητές εκπροσωπούν τα κράτη μέλη, τα οποία είναι οι μέτοχοι της Τράπεζας.

Το Συμβούλιο των Διοικητών ορίζει τις γενικές κατευθύνσεις της πιστωτικής πολιτικής της Τράπεζας, αποφασίζει για τις δραστηριότητες της Τράπεζας έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση, εγκρίνει τον ισολογισμό, το λογαριασμό αποτελεσμάτων χρήσης και την ετήσια έκθεση, αποφασίζει για τις αυξήσεις του κεφαλαίου και

διορίζει τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου, της Διευθύνουσας Επιτροπής και της Ελεγκτικής Επιτροπής.

Ο κ. Viktor KUIMA, ο οποίος αντικατέστησε τον κ. Andreas STARIBACHER ως Διοικητή για την Αυστρία, άσκησε την προεδρία του Συμβουλίου των Διοικητών έως την ετήσια σύνοδο του Ιουνίου 1996. Σύμφωνα με το σύστημα της εκ περιτροπής ανάληψης της προεδρίας του Συμβουλίου των Διοικητών από τα κράτη μέλη, τον διαδέχθηκε ο κ. Antonio SOUSA FRANCO, Διοικητής για την Πορτογαλία.

### Συμβούλιο των Διοικητών

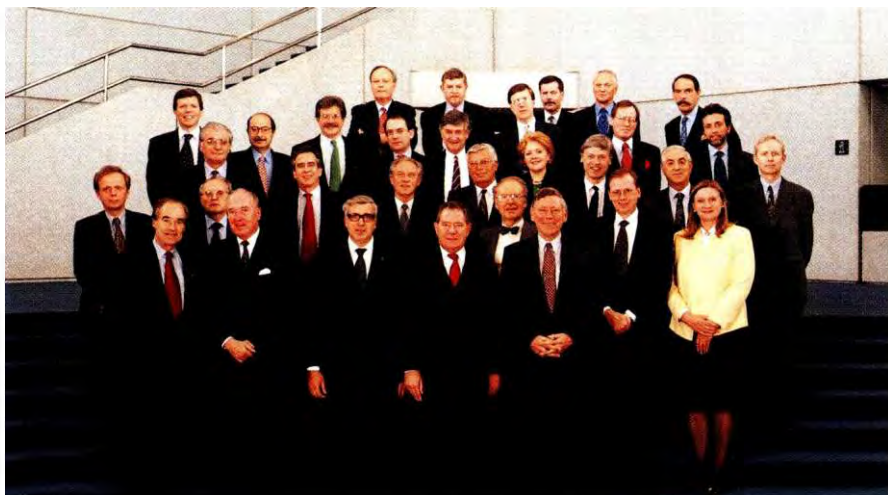
**Τ**ο Διοικητικό Συμβούλιο διασφαλίζει ότι η διαχείριση της Τράπεζας ασκείται σύμφωνα με τις διατάξεις της Συνθήκης και του Καταστατικού, και με τις γενικές κατευθύνσεις που ορίζει το Συμβούλιο των Διοικητών, και έχει αποκλειστική αρμοδιότητα να αποφασίζει για τη λήψη και τη χορήγηση δανείων και εγγυήσεων. Τα μέλη του διορίζονται από το Συμβούλιο των Διοικητών για θητεία πέντε ετών (ανανεώσιμη), βάσει πρότασης των κρατών μελών, και είναι υπεύθυνα μόνον έναντι της Τράπεζας. Το Διοικητικό Συμβούλιο αποτελείται, σύμφωνα με το άρθρο 11, παράγραφος 2 του Καταστατικού της ΕΤΕπ, από 25 τακτικά μέλη και 13 αναπληρωτές, εκ των οποίων 24 και 12, αντίστοιχα, ορίζονται από τα κράτη μέλη. Ένα τακτικό μέλος και ένας αναπληρωτής ορίζονται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

Από την ημερομηνία έκδοσης της τελευταίας ετήσιας έκθεσης, τα τακτικά μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου κ.κ. Geoffrey DART, Veikko KANTOLA, Miguel MUÑIZ de Las CUEVAS και Leif PAGROTSKY αντικαταστάθηκαν αντίστοιχα από τον κ. Barrie HUDSON, την κα Inga-Maria GRÖHN και τους κ.κ. Fernando BECKER ZUAZUA και Svante ÖBERG. Τα αναπληρωματικά μέλη κα Susan Jane CAMPER και κ.κ. Pierre DUQUESNE και Philip WYNN OWEN,

αντικαταστάθηκαν αντίστοιχα από τους κ.κ. John NUGÉE, Xavier MUSCA και Adam SHARPLES.

Το Διοικητικό Συμβούλιο εκφράζει τις ευχαριστίες του προς τα αποχωρήσαντα μέλη για τη συνεισφορά τους στις εργασίες του.

### Διοικητικό Συμβούλιο





## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΔΙΟΙΚΗΤΩΝ

Κατάσταση της 5ης Μαΐου 1997

### Πρόεδρος

António SOUSA FRANCO (Πορτογαλία)

Viktor KLIMA (Αυστρία) μέχρι τον Ιούνιο 1996

Andreas STARIBACHER (Αυστρία) μέχρι τον Ιανουάριο 1996

ΒΕΛΓΙΟ	Philippe MAYSTADT, Υπουργός Οικονομικών
ΔΑΝΙΑ	Mogens LYKKETOFT, Υπουργός Οικονομικών
ΓΕΡΜΑΝΙΑ	Theo WAIGEL, Ομοσπονδιακός Υπουργός Οικονομικών
ΕΛΛΑΣ	Γιάννος ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ, Υπουργός Εθνικής Οικονομίας
ΙΣΠΑΝΙΑ	Rodrigo DE RATO Y FIGAREDO, Υπουργός Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών Pedro SOLBES MIRA, Υπουργός Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών, μέχρι το Μάιο 1996
ΓΑΛΛΙΑ	Jean ARTHUIS, Υπουργός Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών
ΙΡΛΑΝΔΙΑ	Ruairi QUINN, Υπουργός Οικονομικών
ΙΤΑΛΙΑ	Carlo Azeglio CIAMPI, Υπουργός Δημόσιου Θησαυρού, Υπουργός Προϋπολογισμού Lamberto DINI, Πρωθυπουργός, Υπουργός Δημόσιου Θησαυρού, μέχρι το Μάιο 1996
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ	Jean-Claude JUNCKER, Πρωθυπουργός, Υπουργός Επικρατείας, Υπουργός Οικονομικών
ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ	Gerrit ZALM, Υπουργός Οικονομικών
ΑΥΣΤΡΙΑ	Rudolph EDLINGER, Ομοσπονδιακός Υπουργός Οικονομικών Viktor KLIMA, Ομοσπονδιακός Υπουργός Οικονομικών, μέχρι τον Ιανουάριο 1997 Andreas STARIBACHER, Ομοσπονδιακός Υπουργός Οικονομικών, μέχρι τον Ιανουάριο 1996
ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ	António SOUSA FRANCO, Υπουργός Οικονομικών
ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ	Arija ALHO, Υπουργός, Υπουργείο Οικονομικών
ΣΟΥΗΔΙΑ	Erik ÅSBRINK, Υπουργός Οικονομικών Göran PERSSON, Υπουργός Οικονομικών, μέχρι το Μάρτιο 1996
ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ	Gordon BROWN, Υπουργός Οικονομικών Kenneth CLARKE, Υπουργός Οικονομικών, μέχρι το Μάιο 1997

## ΕΛΕΓΚΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Κατάσταση της 1ης Μαΐου 1997

### Πρόεδρος

Michael J. SOMERS,

Chief Executive, National Treasury Management Agency, Δουβλίνο

Juan Carlos PÉREZ LOZANO, Interventor delegado, Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI),  
Υπουργείο Εξωτερικών, Μαδρίτη, μέχρι τον Ιούνιο 1996

### Μέλη

Albert HANSEN, Secrétaire général du Conseil du gouvernement, Λουξεμβούργο

Emídio de JESUS MARIA,

Subinspector-Geral de Finanças, Inspeccão-Geral das Finanças, Λισσαβόνα

# ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Κατάσταση της 1ης Μαΐου 1997

## Πρόεδρος

Sir Brian UNWIN

## Αντιπρόεδροι

Wolfgang ROTH

Παναγιώτης-Λουκάς ΓΕΝΝΗΜΑΤΑΣ

Massimo PONZELLINI

Luis MARTÍ

Ariane OBOLENSKY

Rudolf de KORTE

Claes de NEERGAARD

## Τακτικά μέλη

Presidente del Instituto de Crédito Oficial, Μαδρίτη

Chief Executive (Retired), Structured Finance Division, Barclays de Zoete Wedd Ltd., Λονδίνο

Subdirectora-Geral do Tesouro, Direcção-Geral do Tesouro, Υπουργείο Οικονομικών, Λισσαβώνα

Plaatsvervangend Directeur, Directie Buitenlandse Financiële Betrekkingen, Υπουργείο Οικονομικών, Χάγη

Subdirector General de Financiación Exterior, Dirección General del Tesoro y Política Financiera, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών, Μαδρίτη

Dirigente Generale, Direzione Generale del Tesoro, Υπουργείο Δημόσιου Θησαυρού, Ρώμη

Rahoitusjohtaja, Valtiovarainministeriö, Ελσίνκι

Director, Head of International Development Affairs Division, Overseas Development Administration, Λονδίνο

Direttore generale dell'Istituto Mobiliare Italiano, Ρώμη

Chef du Service des Affaires Internationales, Direction du Trésor, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών, Παρίσι

Deputy Director, European Union Group (Overseas Finance), HM Treasury, Λονδίνο

Generaldirektör, Konjunkturinstitutet, Στοκχόλμη

Second Secretary, Finance Division, Υπουργείο Οικονομικών, Δουβλίνο

Αναπληρωτής Καθηγητής, Τμήμα Οικονομίας, Πανεπιστήμιο Πειραιώς, Πειραιάς

Direttore Centrale, Τράπεζα της Ιταλίας, Ρώμη

Directeur Général de la Caisse Française de Développement, Παρίσι

Ministerialdirektor a.D., Βόννη/Βερολίνο

Γενικός Διευθυντής Οικονομικών και Χρηματοδοτικών Υποθέσεων, Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Βρυξέλλες

Administrateur général, Υπουργείο Οικονομικών, Λουξεμβούργο

Président-Directeur Général, Crédit National, Παρίσι

Ministerialdirigent, Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομικών, Βόννη

Γενικός Διευθυντής, The Mortgage Bank of Denmark, Κοπεγχάγη

Ere-Directeur-generaal van de Administratie der Thesaurie, Υπουργείο Οικονομικών, Βρυξέλλες

Sprecher des Vorstands der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Φραγκφούρτη

Gruppenleiter für Wirtschaftspolitik, EU-Anglegenheiten und internationale Finanzinstitutionen, Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομικών, Βιέννη

## Αναπληρωτές

Directeur Général de la Trésorerie et de la Dette publique, Υπουργείο Οικονομικών, Βρυξέλλες

Ministerialdirektor a.D., Βόννη

Direktor, Abteilung für Internationale Finanzinstitutionen, Bundesministerium für Finanzen, Βιέννη

Γενικός Διευθυντής Περιφερειακής Πολιτικής και Συνοχής, Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Βρυξέλλες

Dirigente superiore, Direzione Generale del Tesoro, Υπουργείο Δημόσιου Θησαυρού, Ρώμη

Subdirector General del Tesoro y Política Financiera, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών, Μαδρίτη

Sous-Directeur des Affaires Multilatérales, Direction du Trésor, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών, Παρίσι

Chief Manager, Reserves Management, Τράπεζα της Αγγλίας Λονδίνο

Kontorchef, Υπουργείο Οικονομικών, Κοπεγχάγη

Président-Directeur Général du Crédit Local de France, Παρίσι

Ministerialrat, Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομικών, Βόννη

Head of Transport Issues Team, H.M. Treasury, Λονδίνο

Fernando BECKER ZUAZUA

Sinbad COLERIDGE

Isabel CORREIA BARATA

Jos de VRIES

Federico FERRER DELSO

Vittorio GRILLI

Inga-Maria GRÖHN

Barrie HUDSON

Rainer MASERA

Francis MAYER

Paul McIntYRE

Svante ÖBERG

Noel Thomas O'GORMAN

Πέτρος Π. ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ

Vincenzo PONTOILLO

Antoine POUILLIEUTE

Gerhardt RAMBOW

Giovanni RAVASIO

Gaston REINESCH

Emmanuel RODOCANACHI

Gerd SAUPE

Lars TYBJERG

Jan H.G. VANORMELINGEN

Gerd VOGT

Thomas WIESER

Jean Pierre ARNOLDI

Eberhard KURTH

Herbert LUST

Eneko LANDABURU ILLARRAMENDI

Giuseppe MARESCA

Pedro Antonio MERINO GARCIA

Xavier MUSCA

John NUGÉE

Per Bremer RASMUSSEN

Pierre RICHARD

Konrad SOMMER

Adam SHARPLES



## Διευθύνουσα Επιτροπή

**Η** Διευθύνουσα Επιτροπή, η οποία αποτελείται από οκτώ μέλη απασχολούμενα πλήρως στην Τράπεζα, είναι το εκτελεστικό όργανο της ΕΤΕπ. Υπό την ηγεσία του Προέδρου της ΕΤΕπ και υπό τον έλεγχο του Διοικητικού Συμβουλίου, η Διευθύνουσα Επιτροπή διαχειρίζεται τις τρέχουσες υποθέσεις της Τράπεζας. Όλες οι σημαντικές αποφάσεις λαμβάνονται συλλογικά. Η κύρια αρμοδιότητα παρακολούθησης των διαφόρων δραστηριοτήτων είναι καταναμεμένη μεταξύ των μελών της επιτροπής όπως

περιγράφεται παρακάτω. Η Διευθύνουσα Επιτροπή προετοιμάζει τις αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου και διασφαλίζει την εκτέλεσή τους. Ο Πρόεδρος ή, σε περίπτωση απουσίας του, ένας από τους επτά Αντιπροέδρους προεδρεύει των συνεδριάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου. Τα μέλη της Διευθύνουσας Επιτροπής είναι υπεύθυνα μόνον έναντι της Τράπεζας. Διορίζονται από το Συμβούλιο των Διοικητών, βάσει πρότασης του Διοικητικού Συμβουλίου, για θητεία 6 ετών.

## Το συλλογικό όργανο διοίκησης της Τράπεζας και η κατανομή των αρμοδιοτήτων παρακολούθησης των δραστηριοτήτων μεταξύ των μελών του

Sir Brian UNWIN  
Πρόεδρος της ΕΤΕπ και του  
Διοικητικού Συμβουλίου της

Wolfgang ROTH  
Αντιπρόεδρος



- Πληροφόρηση και Επικοινωνία
- Υποδιοικήτης της ΕΤΑΑ
- Χορηγήσεις στη Γερμανία και στην Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη



- Οργάνωση και διοίκηση
- Παρακολούθηση και αξιολόγηση των χορηγήσεων
- Διοικήτης της ΕΤΑΑ
- Πρόεδρος του Εποπτικού Συμβουλίου του ΕΤΑΕ
- Χορηγήσεις στο Ηνωμένο Βασίλειο

Παναγιώτης-Λουκάς ΓΕΝΝΗΜΑΤΑΣ  
Αντιπρόεδρος



- Περιφερειακή ανάπτυξη
- Αξιολόγηση επενδύσεων
- Χορηγήσεις στη Δανία, Ελλάδα, Ιρλανδία, Αλβανία, Κύπρο, Μάλτα, Τουρκία και στις χώρες της πρώην Γιουγκοσλαβίας

Luis MARTÍ  
Αντιπρόεδρος



- Προϋπολογισμός. Εξωτερικός και εσωτερικός έλεγχος
- Τεχνολογίες πληροφόρησης
- Επαφές με τη BIAD
- Χορηγήσεις στην Ισπανία, Πορτογαλία και Λατινική Αμερική

Massimo PONZELLINI  
Αντιπρόεδρος



- Οικονομικές και χρηματοπιστωτικές μελέτες
- Πιστωτικοί κίνδυνοι
- Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων
- Δραστηριότητα υπέρ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων
- Χορηγήσεις στην Ιταλία

Ariane OBOLENSKY  
Αντιπρόεδρος



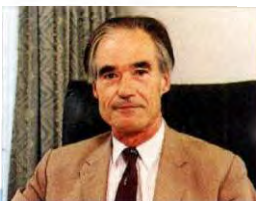
- Πολιτική δανεισμού και διαχείρισης διαθεσίμων
- Κεφαλαιαγορές
- Χορηγήσεις στη Γαλλία, στο Μαγκρέμπ και το Μασράκ, στο Ισραήλ, στη Γάζα και στη Δυτική Όχθη

Claes de NEERGAARD  
Αντιπρόεδρος



- Διευρωπαϊκά δίκτυα
- Χρηματοπιστωτικός έλεγχος, Λογιστική
- Επαφές με τη NIB και τη BAD
- Χορηγήσεις στην Αυστρία, Σουηδία και Φινλανδία, στην Ισλανδία και Νορβηγία και στις χώρες ΑΚΕ

Rudolf de KORTE  
Αντιπρόεδρος



- Προστασία του περιβάλλοντος
- Νομικές υποθέσεις
- Επαφές με ΒΑsD
- Χορηγήσεις στο Βέλγιο, το Λουξεμβούργο και τις Κάτω Χώρες, στην Ασία και στη Νότια Αφρική

## Ελεγκτική Επιτροπή

Η Ελεγκτική Επιτροπή αποτελείται από τρία μέλη, τα οποία διορίζονται από το Συμβούλιο των Διοικητών για θητεία τριών ετών (ανανεώσιμη). Λειτουργώντας ως ανεξάρτητο όργανο, άμεσα αναφερόμενο στο Συμβούλιο των Διοικητών, η Ελεγκτική Επιτροπή ελέγχει την κανονικότητα των εργασιών και των βιβλίων της Τράπεζας. Το Συμβούλιο των Διοικητών λαμβάνει υπόψη την έκθεση της Ελεγκτικής Επιτροπής και τα συμπεράσματά της πριν προβεί στην έγκριση της Ετήσιας Έκθεσης, που συντάσσεται από το Διοικητικό Συμβούλιο.

Το Συμβούλιο των Διοικητών διόρισε, στις 3 Ιουνίου 1996, τον κ. Emídio de JESUS MARIA, Subinspector Geral de Finanças, μέλος της Ελεγκτικής Επιτροπής σε αντικατάσταση του κ. Juan Carlos PÉREZ LOZANO, του οποίου η θητεία έληγε. Σύμφωνα με το παραδοσιακό σύστημα της ετήσιας εναλλαγής, ο κ. Michael J. SOMERS ανέλαβε την προεδρία της Ελεγκτικής Επιτροπής, την οποία άσκησε ο κ. PÉREZ LOZANO έως τον Ιούνιο 1996.

Οι Διοικητές, κατά την ετήσια σύνοδό τους, αποφάσισαν ομόφωνα να διορίζουν κάθε χρόνο ένα παρατηρητή στην Ελεγκτική Επιτροπή, για περίοδο ενός έτους. Κατά κανόνα, ο παρατηρητής αυτός θα είναι το απερχόμενο μέλος της Ελεγκτικής Επιτροπής. Μετά τη λήξη της μονοετούς θητείας, ο παρατηρητής θα μπορεί και πάλι να διορίζεται τακτικό μέλος της Ελεγκτικής Επιτροπής από το Συμβούλιο των Διοικητών.

Το 1996 η Ελεγκτική Επιτροπή εξακολούθησε, όπως ορίζουν τα καθήκοντά της, να εξετάζει τις εκθέσεις των εσωτερικών και εξωτερικών ελεγκτών της Τράπεζας και να επισκέπτεται έργα που έχει χρηματοδοτήσει η Τράπεζα. Από κοινού με το Ελεγκτικό Συνέδριο της Ευρωπαϊκής Ένω-



σης, η επιτροπή επιθεώρησε πολυάριθμα έργα που έχουν χρηματοδοτηθεί από πόρους του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η Ελεγκτική Επιτροπή, στο πλαίσιο της ενίσχυσης του ρόλου της, που αποφασίστηκε από τους Διοικητές κατά την ετήσια σύνοδο του 1995, ορίζει τους εξωτερικούς ελεγκτές της Τράπεζας. Κατά τη διάρκεια του έτους, κατόπιν διαγωνισμού και ύστερα από διαβουλεύσεις με τη Διευθύνουσα Επιτροπή, όρισε το Γραφείο Ernst & Young ως νέους εξωτερικούς ελεγκτές, που θα διαδεχτούν την Price Waterhouse, για αρχική περίοδο πέντε ετών. Συνεπώς, ο έλεγχος των χρηματοοικονομικών καταστάσεων της οικονομικής χρήσης 1997 θα γίνει από το Γραφείο Ernst & Young.

Οι σημαντικές ανακατατάξεις που έγιναν το 1995 και το 1996, επιτρέπουν στην Τράπεζα να αντιμετωπίσει καλύτερα τις προκλήσεις του περιβάλλοντος δραστηριότητάς της, που καθίσταται διαρκώς πολυπλοκότερο.

Η διάρθρωση των Υπηρεσιών της Τράπεζας παρουσιάζεται στο οργανόγραμμα (σελ. 64 και 65). Κατωτέρω αναφέρονται μόνο οι αλλαγές που αφορούν το επίπεδο της ανώτερης διοίκησης.

Ο Thomas OURSIN, πρώην Γενικός Γραμματέας της ΕΤΕπ, εξήλθε της υπηρεσίας στις 30 Ιουνίου 1996,

για να αναλάβει την προεδρία του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων. Ο Francis CARPENTER, πρώην Διευθυντής της Υπηρεσίας "Πιστώσεις και Παρακολούθηση των Χορηγήσεων" (Διευθύνσεις Χορηγήσεων στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης) αντικατέστησε τον Thomas OURSIN στη θέση του Γενικού Γραμματέα, αναλαμβάνοντας παράλληλα καθήκοντα κύριου συμβούλου της Διευθύνουσας Επιτροπής για θέματα θεσμικού χαρακτήρα, γενικής πολιτικής και συντονισμού με τις Διευθύνσεις.

## Εσωτερική λειτουργία της ΕΤΕπ



# ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΔΙΑΡΘΡΩΣΗ

(Κατάσταση της 1ης Μαΐου 1997)

**Γενικός Γραμματέας**  
Francis CARPENTER



## Διευθυντές

**Γενικές Υποθέσεις**  
Rémy JACOB

Συντονισμός

Evelyne POURTEAU  
Jenny QUILLIEN  
Hugo WOESTMANN

Θεοχάρης ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟΣ

Γραμματεία  
Στρατηγικός σχεδιασμός, Προϋπολογισμός, Έλεγχος του  
προϋπολογισμού, Σύστημα πληροφόρησης της διοίκησης (MIS)

Ανδρέας ΒΕΡΥΚΙΟΣ

Γραφείο Εκπροσώπησης στις Βρυξέλλες

Εσωτερικός Έλεγχος

## Αυτόνομες υπηρεσίες

**Ανθρώπινο Δυναμικό**  
Gerlanado GENUARDI

Διοίκηση προσωπικού  
Πολιτική προσωπικού  
Προσλήψεις

Ζαχαρίας ΖΑΧΑΡΙΑΔΗΣ  
Margareta HÖLCKE  
Jörg-Alexander UEBBING

**Τεχνολογία Πληροφόρησης**  
Dominique DE CRAYENCOUR

Μελέτες και ανάπτυξη  
Συστήματα και διαχείριση

Albert BRANDT  
Ernest FOUSSE

**Διοικητικές Υπηρεσίες**

Εσωτερικές Υπηρεσίες  
Μετάφραση

Adriaan ZILVOLD  
Georg AIGNER

## Διευθύνσεις Χορηγήσεων στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης

**Συντονισμός**  
André DUNAND

Ralph BAST

**Διεύθυνση 1**  
**Γενικός Διευθυντής**  
Pitt TREUMANN



**Ιταλία (Ρώμη)**  
Caroline REID

Έργα υποδομής  
Ενέργεια  
Βιομηχανία και Τράπεζες

Angelo MICHETTI  
Michael O'HALLORAN  
Laurent de MAUTORT

**Βέλγιο, Γαλλία, Λουξεμβούργο,  
Κάτω Χώρες**  
Alain BELLAVOINE

Γαλλία - Έργα υποδομής  
Γαλλία - Επιχειρήσεις  
Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες

Jacques DIOT  
Isabel LOPES DIAS  
Ferdinand SASSEN

**Γερμανία, Αυστρία**  
Emanuel MARAVIC

Γερμανία (Βόρεια Länder)  
Γερμανία (Νότια Länder), Αυστρία

Henk DELSING  
Joachim LINK

**Διεύθυνση 2**  
**Γενικός Διευθυντής**  
Michel DELEAU



**Ισπανία, Πορτογαλία**  
Armin ROSE

Ισπανία - Δημόσιος τομέας  
Ισπανία - Ιδιωτικός τομέας  
Γραφείο Μαδρίτης  
Πορτογαλία  
Γραφείο Λισαβώνας

Francisco DOMINGUEZ  
Jos VAN KAAM  
Fernando DE LA FUENTE  
Filipe CARTAXO  
Manuel ROCHA FONTES

**Ιρλανδία, Ηνωμένο Βασίλειο,  
Βόρεια Θάλασσα**  
Thomas HACKETT

ΗΒ, Βόρεια Θάλασσα: Έργα υποδομής, Βιομηχανία, Τράπεζες  
Γραφείο Λονδίνου  
ΗΒ, Βόρεια Θάλασσα: Μεταφορές, Ενέργεια  
Ιρλανδία

Bruno LAGO  
Guy BAIRD  
Thomas BARRETT  
Richard POWER

**Ελλάς, Φινλανδία, Δανία, Σουηδία**  
Ernest LAMERS

Ελλάς, Φινλανδία  
Γραφείο Αθηνών

Antonio PUGLIESE  
Αργυρώ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΔΟΥ-  
ΓΙΑΡΜΕΝΙΤΟΥ  
Paul DONNERUP

Δανία, Σουηδία

## Διεύθυνση Χορηγήσεων έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση

**Γενικός Διευθυντής**  
Fridolin WEBER-KREBS



**Αφρική, Καραϊβική, Ειρηνικός**  
Martin CURWEN

Ασία και Λατινική Αμερική

Patrick THOMAS

Δυτική Αφρική και Αφρική του Σαχέλ  
Κεντρική και Ανατολική Αφρική  
Μεσημβρινή Αφρική και Ινδικός Ωκεανός  
Καραϊβική και Ειρηνικός

Stephen McCARTHY  
Tassilo HENDUS  
Jacqueline NOEL  
Justin LOASBY  
Claudio CORTESE

**Μεσόγειος**  
Jean-Louis BIANCARELLI

Μαγκρέμπ, Τουρκία  
Μαράκ, Μέση Ανατολή, Μάλτα, Κύπρος

Daniel OTTOLENGHI  
Christian CAREAGA  
Alain SÈVE  
Patrick WALSH

**Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη**

Εσθονία, Λετονία, Λιθουανία, Πολωνία

Γραμματική ΤΣΙΓΚΟΥ-  
ΠΑΠΑΔΟΠΕΤΡΟΥ  
Christopher KNOWLES

Walter CERNOIA

Ουγγαρία, Τσεχική Δημ., Σλοβακία, Σλοβενία, ΕΥΡΑΤΟΜ  
Αλβανία, Βουλγαρία, Ρουμανία, Βοσνία-Ερζεγοβίνη,  
Κροατία, ΠΓΔΜ, Πρώην Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας

Guido BRUCH

**Έλεγχος και Συντονισμός**  
Manfred KNETSCH

Συντονισμός  
Έλεγχος: χώρες της Μεσογείου, της Κεντρικής και  
Ανατολικής Ευρώπης, της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής  
Έλεγχος: χώρες ΑΚΕ και χρηματοπιστωτικοί οργανισμοί

Marc BECKER

Michel HATTERER  
Guy BERMAN



## Διευθυντές Διεύθυνση Οικονομικών Υπηρεσιών

Γενικός Διευθυντής  
Réné KARSENTI



**Κεφαλαιαγορές**  
Ulrich DAMM  
Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής  
Jean-Claude BRESSON,  
Αναπληρωτής Διευθυντής

**Οικονομική Υπηρεσία**  
Luc WINAND

**Προβλέψεις και Επιχειρησιακή υποστήριξη**  
Eberhard UHLMANN

**Χρηματοπιστωτικός έλεγχος/Λογιστική**  
François ROUSSEL

Συντονισμός  
Έλεγχος Κινδύνων

Ελλάς, Γαλλία, Ιταλία, Πορτογαλία  
ECU, Ισπανία, Ιρλανδία, Ηνωμένο Βασίλειο,  
Αυστραλία, Καναδάς, ΗΠΑ, Νοτιοανατολική Ασία  
Γερμανία, Αυστρία, Ελβετία, Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη  
Βέλγιο, Δανία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Φινλανδία, Σουηδία,  
Νορβηγία, Ιαπωνία

Διαχείριση Χαρτοφυλακίου  
Διαχείριση Διαθεσίμων  
Διαχείριση Ενεργητικού/Παθητικού

Προβλέψεις / Ροές σχετικές με τις χορηγήσεις  
Παρακολούθηση τραπεζικών λογαριασμών, Μεταφορές και ηλεκτρονικές διαβιβάσεις

Γενική Λογιστική  
Έλεγχος της οικονομικής και λογιστικής διαχείρισης των χρηματοπιστωτικών πράξεων

Henri-Pierre SAUNIER  
Georg HUBER

Carlo SARTORELLI  
Jean-Claude BRESSON  
Carlos GUILLE  
Barbara STEUER

Joseph VOGTEN

Luc WINAND  
Francis ZEGHERS  
...

Francisco DE PAULA COELHO  
Erling CRONQVIST

Luis BOTELLA MORALES  
Charles ANIZET

## Διεύθυνση Επενδυτικών Σχεδίων

Γενικός Διευθυντής  
Herbert CHRISTIE



**Έργα υποδομής I**  
Peter BOND

**Έργα υποδομής II**  
Luigi GENAZZINI

**Ενέργεια**  
Günter WESTERMANN

**Βιομηχανία I**  
Hemming JØRGENSEN

**Βιομηχανία II**  
Horst FEUERSTEIN

Συντονισμός

Μεταφορές (εκτός αερομεταφορών) και διάφορα έργα υποδομής

\* Συντονιστής των Προσλήψεων για υποβολή προσφορών

Υδρευση, Αποχέτευση και επεξεργασία λυμάτων, Στερεά απόβλητα, Γεωργία και δάση,  
Αλιεία

\*\* Συντονιστής στον τομέα του Περιβάλλοντος

Ηλεκτρική ενέργεια, Πετρέλαιο και Αέριο

Ορυχεία, Μεταλλουργία, Χημική βιομηχανία, Βαρειά βιομηχανία

Εναέριες μεταφορές, Τηλεπικοινωνίες, Ελαφρά βιομηχανία και βιομηχανία ειδών δια-  
τροφής

Patrice GERAUD

Andrew ALLEN  
Jean-Pierre DAUBET\*  
Luis LÓPEZ RODRÍGUEZ  
Philippe OSTENC  
Mateu TURRO

Peter CARTER\*\*  
José FRADE  
Peder PEDERSEN  
Barend STOKOPER

Juan ALARIO GASULLA  
Angelo BOIOU  
Heiko GEBHARDT  
René VAN ZONNEVELD

Κωνσταντίνος ΧΡΙΣΤΟΦΙΔΗΣ  
Jean-Jacques MERTENS  
Carillo ROVERE  
Stephen WRIGHT

Richard DEELEY  
Jacques GIRARD  
Patrick MULHERN  
Pedro OCHOA

## Διεύθυνση Νομικών Υποθέσεων

Γενικός Διευθυντής  
Alessandro MORBILLI



**Χρηματοπιστωτικές δραστηριότητες**  
Κωνσταντίνος ΑΝΔΡΕΟΠΟΥΛΟΣ

**Γενική Πολιτική**  
Giannangelo MARCHEGANI

Ιταλία  
Ιρλανδία, Ηνωμένο Βασίλειο  
Γαλλία  
Βέλγιο, Δανία, Ελλάδα, Φινλανδία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Σουηδία  
Γερμανία, Αυστρία  
Ισπανία, Πορτογαλία

Τραπεζικά, Χρηματοπιστωτικά και Εσωτερικά θέματα  
Θεσμικά θέματα και κοινοτικό δίκαιο

Marco PADOVAN  
Patrick Hugh CHAMBERLAIN  
Marc DUFRESNE  
Robert WAGENER  
Hans-Jürgen SEELIGER  
Alfonso QUEREJETA

Roderick DUNNETT  
Pauline KOSKELO

## Διεύθυνση Οικονομικών Μελετών και Πληροφόρησης

Chief Economist  
Alfred STEINHERR



**Πληροφόρηση και επικοινωνία**  
Henry MARTY-GAUQUIÉ

Συντονισμός

Οικονομικές και Χρηματοοικονομικές Μελέτες

Τεκμηρίωση και Βιβλιοθήκη

Σχέσεις με τα Μέσα Ενημέρωσης  
Πολιτική Επικοινωνίας

Δάφνη BENTOYPA

Christopher HURST

Marie-Odile KLEIBER

Adam McDONOUGH  
Paul Gerd LÖSER

## Μονάδα αξιολόγησης των Χρηματοδοτήσεων

Jean-Jacques SCHUL, Ειδικός σύμβουλος του Προέδρου



Bernard BÉLIER  
Peter HELGER

## Πιστωτικοί κίνδυνοι

Terence BROWN



Δημόσιος τομέας (DK, DE, ES, IT, AT, SE)  
Δημόσιος τομέας (BE, GR, FR, IE, LU, NL, PT, FI, GB)  
Ιδιωτικός τομέας (DK, DE, ES, IT, AT, SE)  
Ιδιωτικός τομέας (BE, GR, FR, IE, LU, NL, PT, FI, GB)  
Χρηματοπιστωτικοί οργανισμοί

PierLuigi GILIBERT  
Agostino FONTANA  
Brian FEWKES  
José Manuel MORI  
John Antony HOLLOWAY  
...



Ο Rémy JACOB, πρώην Διευθυντής της Υπηρεσίας "Τεχνολογία Πληροφόρησης", διορίστηκε Διευθυντής Γενικών Υποθέσεων σε αντικατάσταση του Martin CURWEN. Ο Dominique de CRAYENCOUR προήχθη σε Διευθυντή της Υπηρεσίας "Τεχνολογία Πληροφόρησης", σε αντικατάσταση του Rémy JACOB. Ο Ανδρέας Βερούκιος διορίστηκε Διευθυντής του Γραφείου Εκπροσώπησης στις Βρυξέλλες σε αντικατάσταση του Joachim MÜLLER-BORLE, ο οποίος αποχώρησε συνταξιοδοτούμενος.

Στη **Διεύθυνση Χορηγήσεων έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση**, ο Martin CURWEN διορίστηκε Διευθυντής της Υπηρεσίας "Αφρική, Καραϊβική, Ειρηνικός", σε αντικατάσταση του Jean-Louis BIANCARELLI, ο οποίος διορίστηκε Διευθυντής της Υπηρεσίας "Μεσόγειος" ύστερα από τη συνταξιοδότηση του Rex SPELLER. Ο Walter CERNIOIA διορίστηκε Διευθυντής της Υπηρεσίας "Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη" σε αντικατάσταση του Terence BROWN.

Η Υπηρεσία "Πιστώσεις και Παρακολούθηση των Χορηγήσεων", που ανήκε στις Διευθύνσεις Χορηγήσεων στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης μετονομάστηκε σε Υπηρεσία "Πιστωτικών Κινδύνων" και είναι στο εξής υπό την άμεση αρμοδιότητα της Διευθύνουσας Επιτροπής. Διευθυντής της διορίστηκε ο Terence BROWN.

Η αναδιάρθρωση που έγινε στη **Διεύθυνση Οικονομικών Υπηρεσιών** το 1995, επέτυχε τους στόχους της το 1996 επιτρέποντας καλύτερο έλεγχο της διαχείρισης και των κινδύνων, και μεγαλύτερη συνεργία με τις άλλες Διευθύνσεις.

Στη **Διεύθυνση Νομικών Υποθέσεων**, Γενικός Διευθυντής διορίστηκε ο Alessandro MORBILLI (πρώην Διευθυντής Διοικητικών Υπηρεσιών), σε αντικατάσταση του Bruno EYNARD, ο οποίος αποχώρησε συνταξιοδοτούμενος.

## Ανθρώπινο δυναμικό

	Προσωπικό	Διοικητικοί υπάλληλοι	Γραμματείς, Τεχνικοί
1993	810	445	365
1994	859	473	386
1995	897	498	399
1996	948	535	413

### Προσωπικό

Στις 31 Δεκεμβρίου 1996, το προσωπικό της Τράπεζας ανερχόταν σε 948 άτομα σημειώνοντας αύξηση κατά 5,7 % έναντι του 1995. Το 1/3 των νέων στελεχών που προσελήφθησαν το 1996 ήταν γυναίκες. Προτεραιότητα εξακολούθησε να δίδεται, όπως και πέρυσι, στην πρόσληψη υπηκόων των τριών κρατών που προσχώρησαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση το 1995. Κατά τη διάρκεια της τελευταίας τριετίας ο μέσος ρυθμός αύξησης του προσωπικού ήταν 5,4% ετησίως. Το 1/3 των προσλήψεων αφορούσε την αντικατάσταση προσωπικού σε κενωθείσες θέσεις.

Το ποσοστό των διοικητικών υπαλλήλων επί του συνόλου του προσωπικού εξακολουθεί να αυξάνεται, επιτρέποντας στην Τράπεζα να προσαρμόζει καλύτερα το ανθρώπινο δυναμικό της στις ανάγκες του περιβάλλοντος λειτουργίας

της και στη διεύρυνση του φάσματος των δραστηριοτήτων της.

### Διαχείριση

Η Τράπεζα, λαμβάνοντας υπόψη τη διεύρυνση και την αυξανόμενη πολυπλοκότητα των εργασιών της, προέβη το 1995 σε άσκηση αξιολόγησης των οργανικών θέσεων της (job evaluation). Οι σχετικές εργασίες, οι οποίες ολοκληρώθηκαν το 1996, επέτρεψαν τον καθορισμό μιας σαφούς λειτουργικής δομής, που είναι απαραίτητη βάση για την καλή διαχείριση του ανθρώπινου δυναμικού. Η αξιολόγηση του επιπέδου των θέσεων εκπονήθηκε με τη βοήθεια ενός εξωτερικού συμβούλου και αποτελεί, σύμφωνα με τις συστάσεις του τελευταίου, το σημείο εκκίνησης μιας "μελέτης για τη διαχείριση των σταδιοδρομιών σε συνδυασμό με ένα σύστημα διαχείρισης των ικανοτήτων".

Η Τράπεζα εξακολούθησε να εφαρμόζει το σύστημα αξιολόγησης του προσωπικού με βάση τις προσωπικές ικανότητες και επιδόσεις, το οποίο αναθεωρήθηκε το 1994 σε συνεργασία με τους Αντιπροσώπους του Προσωπικού. Κατά τη διάρκεια του 1997 θα γίνει μελέτη για νέα αναθεώρηση του συστήματος, πάντοτε σε συνεργασία με τους Αντιπροσώπους του Προσωπικού, με σκοπό να ενισχυθεί ο διάλογος κατά την ετήσια αξιολόγηση, να βελτιωθεί η διαχείριση των ικανοτήτων του προσωπικού και να εφαρμοστεί πολιτική αμοιβών, που θα παρέχει περισσότερα κίνητρα δίνοντας μεγαλύτερο βάρος στην ανταμοιβή της καλύτερης απόδοσης.







#### Αντιπροσώπηση του Προσωπικού

Ύστερα από την υπογραφή της νέας Σύμβασης μεταξύ των Αντιπροσώπων του Προσωπικού και της Τράπεζας, το 1996 αποτέλεσε μεταβατική περίοδο. Οι νέες σχέσεις, όπως καθορίζονται από τη Σύμβαση, απαιτούν διαφάνεια και διάλογο για την επίτευξη ισορροπών στόχων, που αντικατοπτρίζουν τα συμφέροντα της Τράπεζας και του προσωπικού της. Η νέα Σύμβαση προσφέρει στους Αντιπροσώπους του Προσωπικού και στην Τράπεζα τη δυνατότητα να ακολουθήσουν μαζί μια εποικοδομητική πορεία. Σημαντικό μέρος των εργασιών των Αντιπροσώπων του Προσωπικού αφορούσε τη δημιουργία επιτροπών ίσης εκπροσώπησης και άλλων ομάδων εργασίας, καθώς και την προετοιμασία ενός εσωτερικού "κώδικα συμπεριφοράς", που προορίζεται να χρησιμεύσει ως οδηγός ηθικής για τη βελτίωση των σχέσεων στο χώρο εργασίας. Ο κώδικας αυτός θεωρείται ακρογωνιαίος λίθος, που εναρμονίζει την πολιτική της Τράπεζας με αυτή που εφαρμόζουν οι περισσότεροι εργοδότες και διεθνείς οργανισμοί.

#### Ισότητα ευκαιριών

Η Επιτροπή ίσης εκπροσώπησης για την Παροχή Ίσων Ευκαιριών (ΕΠΙΕ) είναι ένα όργανο αποτελούμενο από αντιπροσώπους της Διοίκησης και αντιπροσώπους του προσωπικού. Στόχος της είναι να μεριμνά για την εφαρμογή της πολιτικής παροχής ίσων ευκαιριών σε επίπεδο σταδιοδρομιών, κατάρτισης και κοινωνικών παροχών. Οι εργασίες της ΕΠΙΕ εντάσσονται στο πλαίσιο ενός πολυετούς προγράμματος δράσης, που εγκρίθηκε το 1994. Το 1996, η επιτροπή προετοίμασε ενδεικτικούς στόχους για την κατανομή ανδρών και γυναικών στο σύνολο της Τράπεζας και στο εσωτερικό καθεμιάς από τις Διευθύνσεις. Αφότου συστάθηκε η ΕΠΙΕ, η Τράπεζα έχει επιτελέσει πρόοδο, κυρίως σε επίπεδο προσλήψεων, και θα συνεχίσει τις προσπάθειές της στον τομέα αυτό.

#### Κατάρτιση

Όπως και τα προηγούμενα έτη, η ΕΤΕπ επέδειξε ιδιαίτερο ενδιαφέρον για την επιμόρφωση του προσωπικού της. Τα προγράμματα κατάρτισης κάλυψαν τους παραδοσιακούς τομείς της εκμάθησης γλωσσών, της πληροφορικής (συχνά σε

συνάρτηση με τις εξελίξεις του τεχνολογικού περιβάλλοντος της Τράπεζας) και της επιμόρφωσης στον τραπεζικό, χρηματοπιστωτικό, τεχνικό και οικονομικό τομέα. Το προσωπικό παρακολούθησε επίσης με ενδιαφέρον μια σειρά διαλέξεων σχετικά με τη μελλοντική Ευρωπαϊκή Νομισματική Ένωση και τις συνέπειές της για την Τράπεζα.

Συνολικά, τα προγράμματα κατάρτισης κάλυψαν 5 500 ημέρες εργασίας - περίπου τον ίδιο αριθμό με τα προηγούμενα έτη. Η ζήτηση εκ μέρους του προσωπικού αφορούσε κυρίως τη βελτίωση των επαγγελματικών ικανοτήτων, γνώσεων και επιδόσεων, σε ένα περιβάλλον που βρίσκεται σε διαρκή εξέλιξη. Στο πλαίσιο αυτό, η Υπηρεσία Ανθρώπινου Δυναμικού και οι διάφορες Διευθύνσεις ενέτειναν τη συνεργασία τους, ώστε να εντοπίσουν καλύτερα τις προτεραιότητες κατάρτισης και να καθορίσουν προγράμματα κατά το δυνατό αποτελεσματικότερα στον τομέα αυτό.

#### Αξιολόγηση των χρηματοδοτήσεων

Η Μονάδα Αξιολόγησης των Χρηματοδοτήσεων, που δημιουργήθηκε στα τέλη του 1995, επιβεβαίωσε το ρόλο της ως μονάδας υπεύθυνης για την αμερόληπτη αξιολόγηση της συμβολής των χρηματοδοτήσεων της Τράπεζας στην επίτευξη των στόχων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι εργασίες της Μονάδας περιστράφηκαν κυρίως γύρω από τα εξής θέματα: συμβολή των χρηματοδοτήσεων τηλεπικοινωνιακών έργων, έργων οδικής και σιδηροδρομικής υποδομής και βιομηχανικών επενδύσεων στην περιφερειακή ανάπτυξη, και συμβολή, στην ανάπτυξη γενικότερα, των χρηματοδοτήσεων έργων υδροδότησης, επεξεργασίας λυμάτων και άρδευσης στην περιοχή της Μεσογείου. Η Μονάδα, στην οποία εργάζονται επτά στελέχη, θα παρουσιάσει τα συμπεράσματά της σχετικά με τα θέματα αυτά κατά τη διάρκεια του 1997.

Το Διοικητικό Συμβούλιο εκφράζει τις ευχαριστίες του στο προσωπικό της Τράπεζας για την έκταση και την ποιότητα της εργασίας που επιτέλεσε με επαγγελματισμό και αφοσίωση κατά τη διάρκεια του έτους και το ενθαρρύνει να συνεχίσει τις προσπάθειές του για την υποστήριξη των δραστηριοτήτων της Τράπεζας.

Λουξεμβούργο, 24 Μαρτίου 1997

Ο Πρόεδρος του Διοικητικού  
Συμβουλίου

Sir Brian Unwin



## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΧΡΗΣΗΣ

Τα αποτελέσματα της χρήσης 1996 ανήλθαν σε 1 092,1 εκατομμύρια, έναντι 1 216,5 εκατομμυρίων το 1995, σημειώνοντας πτώση κατά 10%. Η πτώση αυτή οφείλεται κυρίως σε μια αλλαγή λογιστικής αρχής, όσον αφορά τις αποζημιώσεις που εισπράττονται για τις πρόωρες αποπληρωμές χορηγηθέντων δανείων. Η αλλαγή αυτή μεθόδου, σύμφωνα με την οποία ένα μέρος των εισπραττόμενων αποζημιώσεων κατανέμεται σε επόμενες χρήσεις, υπαγορεύτηκε από τη σύσταση που εφαρμόζει η Τράπεζα στη χρηματοπιστωτική πολιτική της. Η αλλαγή αυτή είχε ως συνέπεια τη μείωση των αποτελεσμάτων της χρήσης 1996 κατά 135,3 εκατομμύρια. Επιπλέον, τα αποτελέσματα αυτά αποτελέσματα αυτά λαμβάνονται ύστερα από καταλογισμό ενός συμπληρωματικού ποσού 100 εκατομμυρίων, που διατέθηκε σε ειδικές προβλέψεις και στο Ταμείο για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους.

Το ύψος των εισπραχθέντων το 1996 τόκων και προμηθειών επί χορηγηθέντων δανείων ανήλθε σε 7 935 εκατομμύρια, έναντι 7 795 εκατομμυρίων το 1995, ενώ οι τόκοι και οι προμήθειες επί ληφθέντων δανείων ανήλθαν σε 7 061 εκατομμύρια (έναντι 6 653 εκατομμυρίων το 1995).

Τα αποτελέσματα της διαχείρισης των διαθεσίμων ανήλθαν συνολικά σε 607 εκατομμύρια το 1996, έναντι 593 εκατομμυρίων το 1995, σημειώνοντας αύξηση κατά 14 εκατομμύρια.

Η αύξηση αυτή προήλθε κυρίως από τα έσοδα των βραχυπρόθεσμων τοποθετήσεων στην αγορά χρήματος (τα οποία αυξήθηκαν το 1996 κατά 98 εκατομμύρια έναντι του 1995), αλλά μετριάστηκε από το γεγονός ότι, στους ετήσιους λογαριασμούς της χρήσης 1995, περιλαμβανόταν μια έκτακτη

υπεραξία 90 εκατομμυρίων, που προέκυψε κατά την αναδιάρθρωση του χαρτοφυλακίου επενδύσεων.

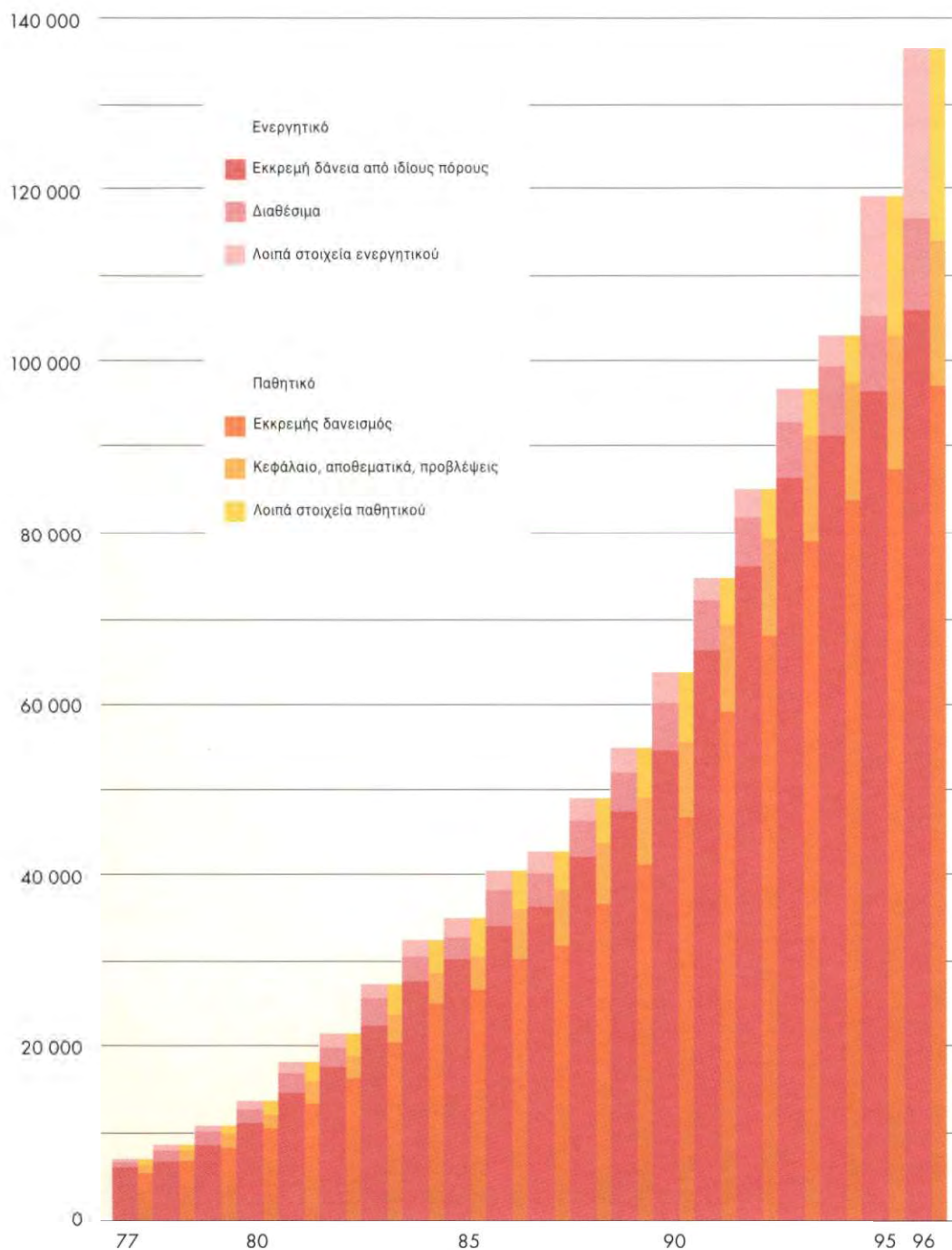
Η συνολική μέση απόδοση της διαχείρισης των διαθεσίμων - εκτός του χαρτοφυλακίου κάλυψης κατά κινδύνων και του βραχυπρόθεσμου δανεισμού - ανήλθε σε 6,2%, έναντι 7,8 το 1995 (ή 6,7% εάν δεν ληφθεί υπόψη η έκτακτη υπεραξία που προέκυψε από την αναδιάρθρωση του χαρτοφυλακίου επενδύσεων). Η μείωση αυτή της απόδοσης οφείλεται κυρίως στη γενική πτώση των βραχυπρόθεσμων επιτοκίων για τις βραχυπρόθεσμες τοποθετήσεις στην αγορά χρήματος - των οποίων, ωστόσο, η απόδοση παραμένει υψηλότερη κατά 0,50% σε σχέση με την απόδοση αναφοράς. Η μείωση αυτή αντισταθμίστηκε εν μέρει από την υψηλή απόδοση του χαρτοφυλακίου επενδύσεων (7,9% το 1996).

Η αναλυτική παρουσίαση της διαχείρισης των διαθεσίμων περιέχεται στη σελίδα 57 της ετήσιας έκθεσης.

Οι δαπάνες και τα έξοδα διοίκησης και οι αποσβέσεις των κτιρίων, επίπλων, σκευών και λοιπού εξοπλισμού, αντιπροσώπευαν κατά τη χρήση 1996 συνολικό ποσό 154,6 εκατομμυρίων.

Το Διοικητικό Συμβούλιο συνέστησε στο Συμβούλιο των Διοικητών να διαθέσει το υπόλοιπο του λογαριασμού αποτελεσμάτων χρήσης, όπως διαμορφώνεται ύστερα από τη διάθεση 50 000 000 στις ειδικές προβλέψεις και 50 000 000 στο Ταμείο για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους, ήτοι συνολικά 1 092 118 660, στα προς διάθεση αποτελέσματα.

## ΕΞΕΛΙΞΗ ΤΟΥ ΙΣΟΛΟΓΙΣΜΟΥ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ



## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΧΡΗΣΗΣ, ΕΤΗΣΙΟΙ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΙ

Ισολογισμός και χρηματοοικονομικές καταστάσεις	70
Έκθεση των εξωτερικών ελεγκτών	88
Δήλωση της Ελεγκτικής Επιτροπής	89



# ΙΣΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΤΗΣ 31ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1996

σε Εcu — βλ. σημειώσεις επί των χρηματοοικονομικών καταστάσεων

ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟ	31.12.1996	31.12.1995
1. Ταμείο, διαθέσιμα σε κεντρικές τράπεζες και σε ταχυδρομικά ταμειυτήρια	26 413 138	26 807 130
2. Κρατικά αξιόγραφα που γίνονται δεκτά από τις κεντρικές τράπεζες για επαναχρηματοδότηση (Σημείωση Β)	2 278 253 143	2 257 430 092
3. Απαιτήσεις κατά πιστωτικών ιδρυμάτων		
α) όψεως	24 661 020	218 145 514
β) λοιπές απαιτήσεις (Σημείωση Γ)	5 947 256 987	3 792 859 024
γ) χορηγηθέντα δάνεια: συνολικό υπόλοιπο (1)	46 080 183 735	42 190 441 135
μείον μη εκταμειωθέν τμήμα	6 492 777 142	6 112 849 242
	39 587 406 593	36 077 591 893
	45 559 324 600	40 088 596 431
4. Απαιτήσεις κατά πελατών		
χορηγηθέντα δάνεια: συνολικό υπόλοιπο (1)	80 540 707 217	72 446 367 515
μείον μη εκταμειωθέν τμήμα	14 435 832 566	12 432 195 744
	66 104 874 651	60 014 171 771
ειδικές προβλέψεις (Σημείωση Α.4)	- 175 000 000	- 125 000 000
	65 929 874 651	59 889 171 771
5. Ομολογίες και άλλοι τίτλοι σταθερής απόδοσης (Σημείωση Β)		
α) του Δημοσίου	1 721 884 549	1 587 923 120
β) άλλων εκδοτών	220 516 797	409 072 971
	1 942 401 346	1 996 996 091
6. Μετοχές και άλλοι τίτλοι μεταβλητής απόδοσης (Σημείωση Δ)	90 000 000	90 000 000
7. Συμμετοχές (Σημείωση Δ)	120 000 000	80 000 000
8. Άυλα πάγια στοιχεία	294 612 387	353 697 601
9. Ενσώματα πάγια στοιχεία (Σημείωση Ε)	85 401 214	87 127 162
10. Λοιπά στοιχεία του ενεργητικού		
α) απαιτήσεις από τα κράτη μέλη λόγω αναπροσαρμογής του κεφαλαίου (Σημείωση ΣΤ)	11 025 379	2 888 806
β) απαιτήσεις για αποθεματικά και προβλέψεις (Σημείωση Λ)	155 296 499	465 889 494
γ) απαιτήσεις από επιδοτήσεις επιτοκίου που έχουν προκαταβληθεί στο πλαίσιο του ΕΝΣ (Σημείωση Ζ)	37 366 091	49 721 890
δ) διάφοροι χρεώστες (Σημείωση Η)	168 160 950	120 441 626
ε) προς είσπραξη από συμβάσεις ανταλλαγής νομισμάτων	16 053 004 746	10 024 157 121
	16 424 853 665	10 663 098 937
11. Κεφάλαιο αναληφθέν, καταβλητέο αλλά μη καταβεβλημένο (1)	275 403 127	503 225 006
12. Προπληρωθέντα έξοδα και έσοδα εισπρακτέα	2 694 942 178	2 687 596 164
	135 721 479 449	118 723 746 385

## ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΟΙ ΕΞΗΣ ΣΥΝΟΠΤΙΚΕΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ

(1) Χορηγηθέντα δάνεια και εγγυήσεις, σελ. 76.

(2) Υποχρεώσεις για τις οποίες υπάρχουν παραστατικοί τίτλοι, σελ. 80.

(3) Εγγραφές στο κεφάλαιο της Τράπεζας, σελ. 80.

## ΠΑΘΗΤΙΚΟ

31.12.1996

31.12.1995

<b>1. Υποχρεώσεις προς πιστωτικά ιδρύματα</b>			
α) όψεως	949 703	0	
β) προθεσμίας ή με προειδοποίηση (Σημείωση Θ)	56 273 324	36 609 404	
		57 223 027	36 609 404
<b>2. Υποχρεώσεις για τις οποίες υπάρχουν παραστατικοί τίτλοι (I)</b>			
α) χρεόγραφα και ομολογίες σε κυκλοφορία	93 601 923 143	83 626 500 656	
β) λοιπά	3 047 200 782	3 452 264 448	
		96 649 123 925	87 078 765 104
<b>3. Λοιπά στοιχεία του παθητικού</b>			
α) υποχρεώσεις προς τα κράτη μέλη λόγω αναπροσαρμογής του κεφαλαίου (Σημείωση ΣΤ)	0	0	
β) προεισπραχθείσες επιδοτήσεις επιτοκίου (Σημείωση Ζ)	263 841 349	261 558 884	
γ) διάφοροι πιστωτές (Σημείωση Η)	529 259 303	638 697 558	
δ) διάφορα	29 111 552	29 929 690	
ε) προς καταβολή για συμβάσεις ανταλλαγής νομισμάτων	16 318 153 993	10 100 656 523	
		17 140 366 197	11 030 842 655
<b>4. Προεισπραχθέντα έσοδα και δεδουλευμένα έξοδα</b>		3 611 135 316	3 478 198 527
<b>5. Προβλέψεις για κινδύνους και βάρη</b> ταμείο συντάξεων προσωπικού (Σημείωση Ι).		291 586 801	269 405 172
<b>6. Ταμείο για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους</b> (Σημείωση Κ)		500 000 000	450 000 000
<b>7. Κεφάλαιο (I)</b> αναληφθέν μη απαιτητό	62 013 000 000 - 57 361 014 839	62 013 000 000 - 57 361 014 839	
		4 651 985 161	4 651 985 161
<b>8. Αποθεματικά (Σημείωση Λ)</b> α) αποθεματικό κεφάλαιο β) συμπληρωματικό αποθεματικό	6 201 300 000 5 526 640 362	6 201 300 000 4 310 100 085	
		11 727 940 362	10 511 400 085
<b>9. Αποτελέσματα χρήσης</b>		1 092 118 660 135 721 479 449	1 216 540 277 118 723 746 385

## ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΙ ΕΚΤΟΣ ΙΣΟΛΟΓΙΣΜΟΥ

31.12.1996

31.12.1995

<b>Εγγυήσεις (I)</b>			
- επί δανείων που χορηγήθηκαν από τρίτους	344 113 448	331 144 074	
- επί συμμετοχών τρίτων σε χορηγηθέντα δάνεια της Τράπεζας	48 073 838	59 295 788	
		392 187 286	390 439 862
<b>Ειδικές καταθέσεις προς εξυπηρέτηση δανεισμού (Σημείωση Ρ)</b> <b>Συμβάσεις ανταλλαγής (swaps contracts)</b>		10 726 955 432	5 131 929 918
- νομισμάτων	318 000 000	293 148 000	
- επιτοκίων	308 000 000	198 816 000	
		626 000 000	491 964 000
<b>Χαρτοφυλάκιο τίτλων</b>			
- προθεσμιακές πωλήσεις τίτλων (Σημείωση Σ)		617 308 171	0
- προθεσμιακές αγορές τίτλων		308 304 293	0



# ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΙΔΙΚΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ <sup>(1)</sup> ΣΤΙΣ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1996

σε Ecu — βλ. σημειώσεις επί των χρηματοοικονομικών καταστάσεων

## ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟ

31.12.1996

31.12.1995

### Χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Από πόρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας

Εκκρεμή δάνεια

- εκταμιευθέντα <sup>(2)</sup>	580 496 090	729 480 896
--------------------------------	-------------	-------------

Από πόρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

(Νέο Κοινοτικό Μέσο σύναψης και χορήγησης δανείων)

Εκκρεμή δάνεια

- εκταμιευθέντα <sup>(3)</sup>	556 227 627	846 099 719
--------------------------------	-------------	-------------

### Τουρκία

Από πόρους των κρατών μελών

Εκκρεμή δάνεια

- προς εκταμίευση	—	1 804 484
-------------------	---	-----------

- εκταμιευθέντα	131 090 088	148 865 138
-----------------	-------------	-------------

Σύνολο <sup>(4)</sup>

131 090 088

150 669 622

### Μεσογειακές χώρες

Από πόρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Εκκρεμή δάνεια

- προς εκταμίευση	—	159 286
-------------------	---	---------

- εκταμιευθέντα	255 671 453	263 512 810
-----------------	-------------	-------------

255 671 453

263 672 096

Πράξεις με επισφαλή κεφάλαια

- ποσά προς καταβολή	51 710 606	54 946 917
----------------------	------------	------------

- ποσά καταβληθέντα	63 644 398	48 007 159
---------------------	------------	------------

115 355 004

102 954 076

Σύνολο <sup>(5)</sup>

371 026 457

366 626 172

### Χώρες της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού και υπερπόντιες χώρες και εδάφη

Από πόρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

#### Συμβάσεις της Γισουντέ

Εκταμιευθέντα δάνεια	57 297 830	61 962 093
----------------------	------------	------------

Συμμετοχή σε επενδύσεις επισφαλών κεφαλαίων

Ποσά καταβληθέντα	647 675	659 959
-------------------	---------	---------

Σύνολο <sup>(6)</sup>

57 945 505

62 622 052

#### Συμβάσεις του Λομέ

Πράξεις με επισφαλή κεφάλαια

- ποσά προς καταβολή	486 316 719	531 984 626
----------------------	-------------	-------------

- ποσά καταβληθέντα	860 902 341	804 606 812
---------------------	-------------	-------------

Σύνολο <sup>(7)</sup>

1 347 219 060

1 336 591 438

Γενικό σύνολο

3 044 004 827

3 492 089 899

### Προς υπόμνηση:

Καταβληθέντα και μη εξοφληθέντα ποσά από δάνεια που χορηγήθηκαν με ειδικούς όρους από την Επιτροπή και για τα οποία η Τράπεζα έκανε αποδεκτή εντολή της ΕΚ για είσπραξη των τοκοχρεωλυσίων:

α) στα πλαίσια των Συμβάσεων του Λομέ I, II και III: στις 31.12.1996: 1 484 433 789, στις 31.12.1995: 1 492 793 886

β) στα πλαίσια των Πρωτοκόλλων που υπογράφηκαν με τις μεσογειακές χώρες: στις 31.12.1996: 180 897 034, στις 31.12.1995: 172 394 118

(1) Το Ειδικό Τμήμα δημιουργήθηκε από το Συμβούλιο των Διοικητών στις 27 Μαΐου 1963. Με απόφαση της 4ης Αυγούστου 1977, με την οποία επανακαθορίστηκε το αντικείμενό του, στο Ειδικό Τμήμα καταχωρούνται οι πράξεις που διενεργεί η Τράπεζα για λογαριασμό και με εντολή τρίτων.

(2) Αρχικό ποσό των συμβάσεων που υπογράφηκαν στα πλαίσια των αποφάσεων του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (77/271/ΕΥΡΑΤΟΜ) της 29ης Μαρτίου 1977, (82/170/ΕΥΡΑΤΟΜ) της

15ης Μαρτίου 1982 και (85/537/ΕΥΡΑΤΟΜ) της 5ης (Δεκεμβρίου 1985 μέχρι συνολικού ποσού τριών δισεκατομμυρίων για τη συμμετοχή στη χρηματοδότηση πυρηνικών σταθμών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας στις χώρες της Κοινότητας, με εντολή, για λογαριασμό και με κίνδυνο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας:

2 773 167 139

Πλέον: συναλλαγματικές προσαρμογές

+ 180 859 999

Μείον: αποπληρωμές

- 2 373 531 048

580 496 090

**Κεφάλαια καταπιστευθέντα προς διαχείριση**

Με εντολή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων		
Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας	580 496 090	729 480 896
Ευρωπαϊκή Κοινότητα:		
- Νέο Κοινοτικό Μέσο	556 227 627	846 099 719
- Χρηματοδοτικά πρωτόκολλα με τις μεσογειακές χώρες	319 315 851	311 519 969
- Συμβάσεις της Γιαουντέ	57 945 505	62 622 052
- Συμβάσεις του Λομέ	860 902 341	804 606 812
	<u>2 374 887 414</u>	<u>2 754 329 448</u>
Με εντολή των κρατών μελών	131 090 088	148 865 138
<b>Σύνολο</b>	<b>2 505 977 502</b>	<b>2 903 194 586</b>

**Κεφάλαια προς καταβολή**

Για δάνεια στην Τουρκία στο πλαίσιο του συμπληρωματικού πρωτοκόλλου	—	1 804 484
Για δάνεια και πράξεις με επισφαλή κεφάλαια στις μεσογειακές χώρες	51 710 606	55 106 203
Για πράξεις με επισφαλή κεφάλαια βάσει των Συμβάσεων του Λομέ	486 316 719	531 984 626
<b>Σύνολο</b>	<b>538 027 325</b>	<b>588 895 313</b>
<b>Γενικό σύνολο</b>	<b>3 044 004 827</b>	<b>3 492 089 899</b>

(3) Αρχικό ποσό των συμβάσεων που υπογράφηκαν στα πλαίσια των αποφάσεων του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (78/870/ΕΟΚ) της 16ης Οκτωβρίου 1978 (Νέο Κοινοτικό Μέσο), (82/169/ΕΟΚ) της 15ης Μαρτίου 1982, (83/200/ΕΟΚ) της 19ης Απριλίου 1983 και (87/182/ΕΟΚ) της 9ης Μαρτίου 1987 για την προώθηση των επενδύσεων στην Κοινότητα, καθώς και (81/19/ΕΟΚ) της 20ής Ιανουαρίου 1981 για την ανασυγκρότηση των περιοχών στην Καμπανία και τη Βασιλικάτα (Ιταλία) τις οποίες έπληξαν οι σεισμοί της 23ης Νοεμβρίου 1980, και (81/1013/ΕΟΚ) της 14ης Δεκεμβρίου 1981 για την ανασυγκρότηση των περιοχών της Ελλάδας τις οποίες έπληξαν οι σεισμοί του Φεβρουαρίου/Μαρτίου 1981, με εντολή, για λογαριασμό και με κίνδυνο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

Πλέον: συναλλαγματικές προσαρμογές		+ 101 391 024
Μείον: ακυρώσεις αποπληρωμές	201 990 536 5 742 317 717	- 5 944 308 253
		<u>556 227 627</u>

(4) Αρχικό ποσό των συμβάσεων που υπογράφηκαν για τη χρηματοδότηση επενδυτικών σχεδίων στην Τουρκία, με εντολή, για λογαριασμό και με κίνδυνο των κρατών μελών:

Πλέον: συναλλαγματικές προσαρμογές		+ 9 100 320
Μείον: ακυρώσεις αποπληρωμές	215 000 295 010 232	- 295 225 232
		<u>131 090 088</u>

(5) Αρχικό ποσό των συμβάσεων που υπογράφηκαν για τη χρηματοδότηση επενδυτικών σχεδίων στις χώρες του Μαγκρέμπ και του Μασράκ, καθώς και στη Μάλτα, Κύπρο, Τουρκία και Ελλάδα (10 000 000 χορηγήθηκαν πριν από την προσχώρησή της στην ΕΟΚ την 1η Ιανουαρίου 1981), με εντολή, για λογαριασμό και με κίνδυνο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

Μείον: ακυρώσεις αποπληρωμές	8 618 226 49 918 079	
συναλλαγματικές προσαρμογές	626 238	- 59 162 543
		<u>371 026 457</u>

(6) Αρχικό ποσό των συμβάσεων που υπογράφηκαν για τη χρηματοδότηση επενδυτικών σχεδίων στα συνδεδεμένα αφρικανικά κράτη, τη Μαδαγασκάρη και το Μαυρίκιο και στις υπερπόντιες χώρες, εδάφη και διαμερίσματα (ΣΑΚΜΜ-ΥΧΕΔ), με εντολή, για λογαριασμό και με κίνδυνο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

- δάνεια με ειδικούς όρους	139 483 056	
- συμμετοχή σε επενδύσεις επισφαλών κεφαλαίων	2 502 615	141 985 671
Πλέον:		
- κεφαλαιοποιημένοι τόκοι	1 178 272	
- συναλλαγματικές προσαρμογές	9 501 250	+ 10 679 522
Μείον:		
- ακυρώσεις	1 573 610	
- αποπληρωμές	93 146 078	- 94 719 688
		<u>57 945 505</u>

(7) Αρχικό ποσό των συμβάσεων που υπογράφηκαν για τη χρηματοδότηση επενδυτικών σχεδίων στις χώρες της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού καθώς και στις υπερπόντιες χώρες και εδάφη (ΑΚΕ-ΥΧΕ), με εντολή, για λογαριασμό και με κίνδυνο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

- δάνεια υπό αίρεση και εξαρτημένα δάνεια	1 805 311 141	
- συμμετοχές σε μετοχικό κεφάλαιο	36 600 636	1 841 911 777
Πλέον:		
- κεφαλαιοποιημένοι τόκοι		+ 1 659 296
Μείον:		
- ακυρώσεις	241 864 252	
- αποπληρωμές	241 666 584	
- συναλλαγματικές προσαρμογές	12 821 177	- 496 352 013
		<u>1 347 219 060</u>



# ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΟΥ ΕΛΗΞΕ ΣΤΙΣ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1996

σε Ecu — βλ. σημειώσεις επί των χρηματοοικονομικών καταστάσεων

	31.12.1996	31.12.1995
1. Τόκοι και εξομοιούμενα έσοδα (Σημείωση Ν)	8 615 729 435	8 316 827 738
2. Τόκοι και εξομοιούμενα έξοδα	- 7 214 462 976	- 6 754 202 799
3. Έσοδα προμηθειών (Σημείωση Ξ)	16 053 794	18 048 975
4. Έξοδα προμηθειών	- 5 020 717	- 1 501 412
5. Αποτέλεσμα που προκύπτει από χρηματοπιστωτικές πράξεις	2 545 531	9 010 507
6. Άλλα έσοδα εκμετάλλευσης	3 768 641	672 003
7. Γενικά έξοδα διοίκησης (Σημείωση Ο):	- 144 985 624	- 142 229 173
α) δαπάνες προσωπικού	112 300 480	109 790 367
β) λοιπά έξοδα διοίκησης	32 685 144	32 438 806
8. Διορθώσεις αξίας:	- 81 128 501	- 105 200 120
α) επί δαπανών εκδόσεων και πριμ εξόφλησης	71 516 778	96 551 267
β) επί των κτιρίων και των επίπλων, σκευών και λοιπού εξοπλισμού (Σημείωση Ε)	9 611 723	8 648 853
9. Διορθώσεις της αξίας απαιτήσεων (Σημείωση Α.4)	- 50 000 000	- 125 000 000
10. Διορθώσεις της αξίας κινητών αξιών που έχουν χαρακτήρα πάγιων χρηματοπιστωτικών στοιχείων, συμμετοχών και μεριδίων σε συνδεδεμένες επιχειρήσεις (Σημείωση Π)	0	90 399 744
11. Ποσά διατεθέντα στο Ταμείο για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους	- 50 000 000	- 50 000 000
12. Αποτέλεσμα που προκύπτει από συνήθεις δραστηριότητες	1 092 499 583	1 256 825 463
13. Καθαρή υποτίμηση που προκύπτει από την αποτίμηση των περιουσιακών στοιχείων της Τράπεζας που δεν υπόκεινται στην προσαρμογή του άρθρου 7 του καταστατικού της (Σημείωση Α §1)	- 380 923	- 40 285 186
14. Αποτελέσματα χρήσης (Σημείωση Λ)	1 092 118 660	1 216 540 277

# ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΑΜΕΙΑΚΩΝ ΡΟΩΝ ΣΤΙΣ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1996

σε Ecu — βλ. σημειώσεις επί των χρηματοοικονομικών καταστάσεων

	31.12.1996	31.12.1995
<b>A. Ταμειακές ροές από δραστηριότητες εκμετάλλευσης:</b>		
Αποτελέσματα χρήσης	1 092 118 660	1 216 540 277
Προσαρμογές:		
Ποσά διατεθέντα στο Ταμείο για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους	50 000 000	50 000 000
Διορθώσεις αξίας	131 128 501	230 200 120
Συναλλαγματική προσαρμογή που δεν υπόκειται στο άρθρο 7	380 923	40 285 186
Μεταβολή δεδουλευμένων τόκων και προμηθειών προς καταβολή και προεισπραχθέντων τόκων	132 936 789	63 963 658
Μεταβολή δεδουλευμένων τόκων και προμηθειών προς είσπραξη	- 7 346 014	- 143 933 966
Προϊόν πωλήσεων του χαρτοφυλακίου επενδύσεων	0	- 90 399 744
Λογιστικοποίηση της διαφοράς τιμής υπό το άρθριο του χαρτοφυλακίου επενδύσεων	- 25 013 689	- 16 865 738
Αποτελέσματα που προκύπτουν από δραστηριότητες εκμετάλλευσης:	1 374 205 170	1 349 789 793
Καθαρές εκταμιεύσεις δανείων	- 19 753 511 260	- 16 909 887 002
Αποπληρωμές χορηγηθέντων δανείων	11 469 298 838	10 505 127 397
Πωλήσεις λειτουργικού χαρτοφυλακίου	0	567 174 314
Αγορές λειτουργικού χαρτοφυλακίου	0	- 567 174 314
Πωλήσεις χαρτοφυλακίου κάλυψης κατά κινδύνων	7 997 280 826	851 288 767
Αγορές χαρτοφυλακίου κάλυψης κατά κινδύνων	- 8 675 855 165	- 1 447 573 111
<b>Καθαρές ταμειακές ροές που προκύπτουν από δραστηριότητες εκμετάλλευσης</b>	<b>- 7 588 581 591</b>	<b>- 5 651 254 156</b>
<b>B. Ταμειακές ροές από επενδυτικές δραστηριότητες:</b>		
Πωλήσεις τίτλων	0	1 842 449 978
Αγορές τίτλων	0	- 2 003 757 457
Προϊόν πωλήσεων του χαρτοφυλακίου επενδύσεων	0	90 399 744
Μεταβολή των ενσώματων πάγιων στοιχείων	- 7 885 775	- 8 478 928
Λοιπές μεταβολές στοιχείων του ενεργητικού	- 84 736 867	- 37 741 270
<b>Καθαρές ταμειακές ροές που προκύπτουν από επενδυτικές δραστηριότητες</b>	<b>- 92 622 642</b>	<b>- 117 127 933</b>
<b>Γ. Ταμειακές ροές από πράξεις χρηματοδότησης:</b>		
Εκδόσεις δανείων	17 579 230 285	12 717 129 211
Αποπληρωμές ληφθέντων δανείων	- 8 520 539 615	- 6 186 060 817
Καθαρή αύξηση των δαπανών εκδόσεων και των πριμ εξόφλησης	- 11 194 796	- 57 282 174
Μεταβολή των απαιτήσεων από πράξεις ανταλλαγής (swaps) νομισμάτων	- 6 028 847 625	- 2 953 390 042
Μεταβολή των υποχρεώσεων από πράξεις ανταλλαγής (swaps) νομισμάτων	6 217 497 470	3 243 600 958
Καθαρή μεταβολή του βραχυπρόθεσμου δανεισμού	- 518 904 417	- 1 348 607 739
Κεφάλαιο, αποθεματικά και προβλέψεις που έχουν καταβληθεί από τα κράτη μέλη	538 414 874	538 414 874
Καθαρή μεταβολή των υποχρεώσεων προς πιστωτικά ιδρύματα	20 613 623	- 31 087 108
Λοιπές μεταβολές στοιχείων του παθητικού	- 85 792 299	57 320 560
<b>Καθαρές ταμειακές ροές που προκύπτουν από πράξεις χρηματοδότησης</b>	<b>9 190 477 500</b>	<b>5 980 037 723</b>
<b>Κατάσταση των ταμειακών διαθεσίμων</b>		
Διαθέσιμα και ισοδύναμα διαθεσίμων στην έναρξη της χρήσης	5 252 522 372	5 247 784 128
Καθαρές ταμειακές ροές που προκύπτουν:		
(1) από δραστηριότητες εκμετάλλευσης	- 7 588 581 591	- 5 651 254 156
(2) από επενδυτικές δραστηριότητες	- 92 622 642	- 117 127 933
(3) από πράξεις χρηματοδότησης	9 190 477 500	5 980 037 723
Αποτέλεσμα της μεταβολής των συναλλαγματικών ισοτιμιών επί των διαθεσίμων και των ισοδυνάμων διαθεσίμων	- 401 383 139	- 206 917 390
Διαθέσιμα και ισοδύναμα διαθεσίμων στη λήξη της οικονομικής χρήσης	<b>6 360 412 500</b>	<b>5 252 522 372</b>
<b>Ανάλυση των διαθεσίμων</b>		
Ταμείο, διαθέσιμα σε κεντρικές τράπεζες και σε ταχυδρομικά ταμειούτγρια	26 413 138	26 807 130
Αξιόγραφα με προθεσμία λήξης μέχρι τρεις μήνες από την έκδοσή τους	422 166 512	1 214 710 704
Απαιτήσεις κατά πιστωτικών ιδρυμάτων:		
- λογαριασμοί όψεως	24 661 020	218 145 514
- λογαριασμοί καταθέσεων προθεσμίας	5 887 171 830	3 792 859 024
	<b>6 360 412 500</b>	<b>5 252 522 372</b>



# ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΧΟΡΗΓΗΘΕΝΤΩΝ ΔΑΝΕΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΓΓΥΗΣΕΩΝ ΣΤΙΣ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1996

σε Ecu — βλ. σημειώσεις επί των χρηματοοικονομικών καταστάσεων

## 1. Συνολικό υπόλοιπο χορηγηθέντων δανείων (\*)

Συνολικό ιστορικό ύψος των χορηγηθέντων δανείων, υπολογιζόμενο με βάση τις ισοτιμίες που εφαρμόστηκαν κατά τις ημερομηνίες υπογραφής τους 203 444 900 622

Πλέον:  
συναλλαγματικές προσαρμογές + 1 222 958 992

Μείον:

καταγγελίες και ακυρώσεις 3 836 145 690  
καταβληθέντα χρεωλύσια 74 162 749 134  
συμμετοχές τρίτων σε χορηγηθέντα δάνεια 48 073 838  
- 78 046 968 662

Συνολικό υπόλοιπο χορηγηθέντων δανείων 126 620 890 952

### Δάνεια χορηγηθέντα

σε πιστωτικά ιδρύματα ως διαμέσους	απευθείας στον τελικό δικαιούχο	Σύνολο
39 587 406 593 6 492 777 142	66 104 874 651 14 435 832 566	105 692 281 244 20 928 609 708
<b>46 080 183 735</b>	<b>80 540 707 217</b>	<b>126 620 890 952</b>

(\*) Το συνολικό υπόλοιπο των χορηγηθέντων δανείων περιλαμβάνει τόσο το εκταμιευθέν τμήμα των δανείων, όσο και το τμήμα που απομένει προς εκταμίευση.

## 2. Καταστατικό όριο για τις πράξεις δανειοδοσίας και εγγυοδοσίας

Σύμφωνα με το άρθρο 18, παράγραφος 5 του καταστατικού της Τράπεζας, το συνολικό τρέχον ύψος (υπόλοιπο) των δανείων και εγγυήσεων που αυτή χορηγεί δεν πρέπει να υπερβαίνει το 250% του ποσού του αναληφθέντος κεφαλαίου.

Με βάση το σημερινό ύψος του κεφαλαίου, το ανώτατο αυτό όριο ανέρχεται σε 155 δισεκατομμύρια, ενώ το συνολικό υπόλοιπο των χορηγηθέντων δανείων και εγγυήσεων ανέρχεται σε 127 013 078 238 και αναλύεται ως εξής:

Συνολικό υπόλοιπο χορηγηθέντων δανείων 126 620 890 952  
Συνολικό υπόλοιπο εγγυήσεων (λογαριασμοί εκτός ισολογισμού):  
- επί δανείων που χορηγήθηκαν από τρίτους 344 113 448  
- επί συμμετοχών τρίτων σε χορηγηθέντα δάνεια της Τράπεζας 48 073 838  
392 187 286  
Συνολικό υπόλοιπο χορηγηθέντων δανείων και εγγυήσεων 127 013 078 238

## 3. Ανάλυση του μη εκταμιευθέντος τμήματος κατά τύπο επιτοκίου

- Σταθερό επιτόκιο και σταθερή δέσμη νομισμάτων, που καθορίζονται στη χρηματοδοτική σύμβαση
- Σταθερό επιτόκιο, που καθορίζεται στη χρηματοδοτική σύμβαση, ενώ η Τράπεζα διατηρεί το δικαίωμα επιλογής των νομισμάτων εκταμίευσης
- Ανοικτό επιτόκιο, ενώ η Τράπεζα διατηρεί το δικαίωμα επιλογής των επιτοκίων και των νομισμάτων εκταμίευσης
- Κυμαινόμενο επιτόκιο
- Αναθεωρήσιμο επιτόκιο

Μη εκταμιευθέν τμήμα:

σε πιστωτικά ιδρύματα ως διαμέσους	απευθείας στον τελικό δικαιούχο	Σύνολο
210 330 643	272 626 287	482 956 930
520 627 798	1 145 669 122	1 666 296 920
4 783 059 962	12 078 871 263	16 861 931 225
978 758 739	560 569 652	1 539 328 391
0	378 096 242	378 096 242
6 492 777 142	14 435 832 566	20 928 609 708

## 4. Χρονοδιάγραμμα αποπληρωμής του υπολοίπου των εκταμιευθέντων δανείων

Εναπομένουσα περίοδος έως την ημερομηνία λήξης:

- μέχρι τρεις μήνες 1 161 699 060 1 352 112 595 2 513 811 655  
- περισσότερο από τρεις μήνες έως ένα έτος 3 303 545 419 4 644 645 575 7 948 190 994  
- περισσότερο από ένα έτος έως πέντε έτη 20 247 304 796 32 883 050 000 53 130 354 796  
- περισσότερο από πέντε έτη 14 874 857 318 27 225 066 481 42 099 923 799

Υπόλοιπο εκταμιευθέντων δανείων 39 587 406 593 66 104 874 651 105 692 281 244

## 5. Ανάλυση του υπολοίπου των εκταμιευθέντων δανείων κατά νόμισμα αποπληρωμής

Νομίσματα των κρατών μελών και Ecu 34 775 661 000 52 705 940 899 87 481 601 899  
Λοιπά νομίσματα 4 811 745 593 13 398 933 752 18 210 679 345

Υπόλοιπο εκταμιευθέντων δανείων: 39 587 406 593 66 104 874 651 105 692 281 244

## 6. Ανάλυση των χορηγηθέντων δανείων σύμφωνα με τη γεωγραφική θέση των επενδυτικών σχεδίων

Θέση επενδυτικών σχεδίων	Αριθμός δανείων	Συνολικό υπόλοιπο δανείων	Μη εκταμειωθέν τμήμα	Εκταμειωθέν τμήμα	% του συνολικού υπολοίπου
<b>6.1 Δάνεια για επενδύσεις στο εσωτερικό της Ένωσης και εξομοιούμενα δάνεια (α)</b>					
Γερμανία	447	12 828 948 812	95 040 919	12 733 907 893	10,13
Γαλλία	423	14 180 650 653	1 278 890 285	12 901 760 368	11,20
Ιταλία	2 057	26 477 350 906	3 641 791 380	22 835 559 526	20,91
Ηνωμένο Βασίλειο	373	15 405 163 458	2 819 502 234	12 585 661 224	12,17
Ισπανία	348	18 406 542 050	1 767 771 534	16 638 770 516	14,54
Βέλγιο	86	2 669 803 846	518 971 687	2 150 832 159	2,11
Κάτω Χώρες	54	2 470 876 634	588 844 108	1 882 032 526	1,95
Σουηδία	29	1 130 839 623	4 108 740	1 126 730 883	0,89
Δανία	164	3 735 361 495	125 310 647	3 610 050 848	2,95
Αυστρία	22	872 175 219	87 335 086	784 840 133	0,69
Φινλανδία	11	521 509 127	62 289 389	459 219 738	0,41
Ελλάς	203	3 799 957 537	481 802 573	3 318 154 964	3,00
Πορτογαλία	246	8 142 355 931	1 621 232 649	6 521 123 282	6,43
Ιρλανδία	205	2 963 737 848	406 085 824	2 557 652 024	2,34
Λουξεμβούργο	4	83 117 957	78 150 521	4 967 436	0,07
Εξομοιούμενα δάνεια (α)	22	1 447 561 475	386 180 326	1 061 381 149	1,14
<b>Σύνολο</b>	<b>4 694</b>	<b>115 135 952 571</b>	<b>13 963 307 902</b>	<b>101 172 644 669</b>	<b>90,93</b>
<b>6.2 Δάνεια για επενδύσεις έξω από την Ένωση</b>					
<b>6.2.1 Χώρες ΑΚΕ/ΥΧΕ</b>					
Ζιμπάμπουε	15	165 049 295	48 192 002	116 857 293	
Τζαμάικα	12	131 179 920	67 872 690	63 307 230	
Κένυα	10	115 211 040	21 000 000	94 211 040	
Νιγηρία	5	112 353 909	—	112 353 909	
Ακτή Ελεφαντοστού	12	106 784 384	—	106 784 384	
Τρινιδάδ και Τομπάγκο	6	106 667 301	60 772 826	45 894 475	
Μποτσουάνα	13	78 325 537	51 687 744	26 637 793	
Μαυρίκιος	10	76 278 314	49 521 593	26 756 721	
Γκάνα	4	75 193 015	28 994 350	46 198 665	
Σύνολο χωρών ΑΚΕ	2	70 944 433	53 420 439	17 523 994	
Παπούα Νέα Γουινέα	7	66 151 817	40 805 000	25 346 817	
Καμερούν	9	45 218 174	8 000 000	37 218 174	
Μπαχάμες	4	45 016 148	34 000 000	11 016 148	
Ναμίμπια	5	44 438 311	34 833 863	9 604 448	
Περιφερειακό - Αφρική	2	41 849 296	30 000 000	11 849 296	
Μαλί	1	36 923 969	—	36 923 969	
Μπαρμπάντος	5	36 814 720	26 649 979	10 164 741	
Φίτζι	6	26 117 369	8 000 000	18 117 369	
Περίφερεια Καραϊβικής	1	20 000 000	20 000 000	—	
Μοζαμβίκη	1	20 000 000	20 000 000	—	
Γουινέα	2	17 117 176	—	17 117 176	
Αγία Λουκία	4	14 380 532	9 060 000	5 320 532	
Γκαμπόν	2	14 164 676	10 500 000	3 664 676	
Μαυριτανία	1	13 978 998	—	13 978 998	
Γαλλική Πολυνησία	4	11 179 584	3 023 500	8 156 084	
Ουγκάντα	1	10 100 000	10 100 000	—	
Σενεγάλη	2	9 782 967	—	9 782 967	
Ολλανδικές Αντίλλες	5	9 682 555	1 000 000	8 682 555	
Δομινικανή Δημοκρατία	1	8 000 000	8 000 000	—	
Μαλάουι	5	7 850 451	—	7 850 451	
Ζαΐρ	1	6 248 459	—	6 248 459	
Τόγκα	3	5 863 661	4 320 000	1 543 661	
Νέα Καληδονία	2	5 299 654	1 325 000	3 974 654	
Λεσότο	1	4 469 309	—	4 469 309	
Γρενάδα	1	4 000 000	4 000 000	—	
Νήσοι Κάμαν	2	3 933 080	—	3 933 080	
Βρετανικές Παρθένοι Νήσοι	2	3 500 403	1 143 566	2 356 837	
Μπελιζ	2	3 106 716	2 500 000	606 716	
Κονγκό	2	3 098 417	—	3 098 417	
Σουαζιλάνδη	2	2 804 492	—	2 804 492	
Φώκλαντ	1	2 514 986	—	2 514 986	
Άγιος Βικέντιος	1	2 368 843	—	2 368 843	
Δυτική Αφρική	1	1 979 938	—	1 979 938	
Τόγκο	1	1 868 012	—	1 868 012	
Αρούμπα	2	1 483 670	—	1 483 670	
Κεντραφρική	1	1 209 276	—	1 209 276	
Ανατολική Αφρική	1	1 162 696	—	1 162 696	
Σεϋχέλλες	1	1 148 787	—	1 148 787	
Μονσεράτ	1	262 249	—	262 249	
<b>Μερικό σύνολο</b>	<b>185</b>	<b>1 593 076 539</b>	<b>658 722 552</b>	<b>934 353 987</b>	<b>1,26</b>
<b>6.2.2 Νότια Αφρική</b>	<b>3</b>	<b>101 020 026</b>	<b>69 475 038</b>	<b>31 544 988</b>	<b>0,07</b>

(α) Τα δάνεια που χορηγούνται δυνάμει του άρθρου 18.1, εδάφιο 2 του καταστατικού της Τράπεζας, για επενδύσεις που πραγματοποιούνται εκτός των εδαφών των κρατών μελών αλλά παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την Ευρωπαϊκή Ένωση, εξομοιούνται με δάνεια στο εσωτερικό της Ένωσης.



6. Ανάλυση των χορηγηθέντων δανείων σύμφωνα με τη γεωγραφική θέση των επενδυτικών σχεδίων (συνέχεια)

Θέση επενδυτικών σχεδίων	Αριθμός δανείων	Συνολικό υπόλοιπο δανείων	Μη εκταμιευθέν τμήμα	Εκταμιευθέν τμήμα	% του συνολικού υπολοίπου
<b>6.2.3 Μεσογειακές χώρες</b>					
Αίγυπτος	27	845 446 919	536 526 138	308 920 781	
Αλγερία	21	796 660 778	451 483 815	345 176 963	
Μαρόκο	22	773 286 153	434 294 981	338 991 172	
Τυνησία	31	426 189 300	179 639 767	246 549 533	
Πρώην Ο.Δ. Γιουγκοσλαβίας (β)	18	388 659 638	—	388 659 638	
Τουρκία	8	339 069 788	308 500 000	30 569 788	
Λίβανος	10	319 211 504	263 362 500	55 849 004	
Ιορδανία	26	198 614 693	92 682 952	105 931 741	
Κύπρος	11	122 142 851	59 493 670	62 649 181	
Ισραήλ	4	97 665 102	68 000 000	29 665 102	
Γάζα/Δυτική Όχθη του Ιορδάνη	4	73 000 000	73 000 000	—	
Συρία	5	48 152 809	5 532 200	42 620 609	
Μάλτα	4	36 286 956	20 043 943	16 243 013	
Μερικό σύνολο	191	4 464 386 491	2 492 559 966	1 971 826 525	3,53
<b>6.2.4 Χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης</b>					
Πολωνία	18	1 343 259 919	1 013 778 887	329 481 032	
Τσεχική Δημοκρατία	11	987 511 409	792 913 069	194 598 340	
Ουγγαρία	14	852 370 384	447 515 492	404 854 892	
Ρουμανία	11	469 592 966	361 887 618	107 705 348	
Σλοβακική Δημοκρατία	10	346 502 267	199 520 719	146 981 548	
Βουλγαρία	7	285 819 147	191 048 434	94 770 713	
Σλοβενία	6	149 728 921	77 742 644	71 986 277	
Λιθουανία	8	100 958 564	89 741 885	11 216 679	
Εσθονία	6	67 338 063	50 857 995	16 480 068	
Αλβανία	4	46 000 000	46 000 000	—	
Λεττονία	4	31 000 000	31 000 000	—	
Μερικό σύνολο	99	4 680 081 640	3 302 006 743	1 378 074 897	3,70
<b>6.2.5 Χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής</b>					
Αργεντινή	4	165 697 279	119 577 888	46 119 391	
Χιλή	1	69 633 596	—	69 633 596	
Πακιστάν	2	60 000 000	60 000 000	—	
Ταϊλάνδη	2	58 108 394	23 103 313	35 005 081	
Ινδία	1	55 000 000	55 000 000	—	
Κίνα	1	55 000 000	55 000 000	—	
Φιλιππίνες	2	48 081 653	25 000 000	23 081 653	
Ινδονησία	1	46 000 000	46 000 000	—	
Κόστα Ρίκα	1	44 021 745	41 856 306	2 165 439	
Περου	1	27 831 018	—	27 831 018	
Παραγουάη	1	17 000 000	17 000 000	—	
Μερικό σύνολο	17	646 373 685	442 537 507	203 836 178	0,51
Σύνολο	495	11 484 938 381	6 965 301 806	4 519 636 575	9,07
Γενικό σύνολο	5 189	126 620 890 952	20 928 609 708	105 692 281 244	100 %

(β) Τα δάνεια που χορηγήθηκαν σε οργανισμούς δημοσίου δικαίου της πρώην Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας εξακολουθούν να εξομοιούνται με δάνεια στις μεσογειακές χώρες.

## 7. Ανάλυση των χορηγηθέντων δανείων κατά κύρια μορφή εγγυοδοσίας (α)

### 7.1 Δάνεια χορηγηθέντα για επενδύσεις στο εσωτερικό της Ένωσης και εξομοιούμενα δάνεια (β)

Δάνεια χορηγηθέντα στα κράτη μέλη ή εγγυοδοτηθέντα από αυτά	45 181 083 470	(γ-δ)
Δάνεια χορηγηθέντα σε δημόσιους οργανισμούς των κρατών μελών ή εγγυοδοτηθέντα από αυτούς	5 826 655 608	
Δάνεια χορηγηθέντα σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα (τράπεζες, ιδρύματα μακροπρόθεσμων πιστώσεων, ασφαλιστικές εταιρείες) ή εγγυοδοτηθέντα από αυτά	43 427 904 258	(γ)
Δάνεια εγγυοδοτηθέντα από εταιρείες (εκτός από χρηματοπιστωτικά ιδρύματα), η πλειοψηφία των μετοχών των οποίων ελέγχεται από κράτη μέλη ή από δημόσια ιδρύματα κρατών μελών	3 890 749 473	(γ)
Δάνεια εγγυημένα με εμπράγματα ασφαλείες επί ακινήτων	553 207 363	
Δάνεια εγγυοδοτηθέντα από ιδιωτικές εταιρείες (εκτός από τράπεζες)	14 129 130 570	
Δάνεια εγγυημένα με άλλες εμπράγματα ασφαλείες επί άλλων πραγμάτων, λοιπές ασφαλείες	2 127 221 829	
<b>Σύνολο δανείων στο εσωτερικό της Ένωσης</b>	<b>115 135 952 571</b>	

### 7.2 Δάνεια χορηγηθέντα για επενδύσεις έξω από την Ένωση

#### 7.2.1 Αφρική, Καραϊβική, Ειρηνικός – Υπερπόντιες χώρες και εδάφη

Δάνεια χορηγηθέντα στα κράτη που έχουν υπογράψει συμβάσεις συνεργασίας ή εγγυοδοτηθέντα από αυτά:		
Πρώτη Σύμβαση του Λομέ	6 706 170	
Δεύτερη Σύμβαση του Λομέ	89 469 541	
Τρίτη Σύμβαση του Λομέ	372 443 763	
Τέταρτη Σύμβαση του Λομέ	734 740 488	
	<b>1 203 359 962</b>	(ε)
Δάνεια καλυπτόμενα με άλλες εγγυήσεις:		
Πρώτη Σύμβαση του Λομέ	1 402 966	
Δεύτερη Σύμβαση του Λομέ	5 936 561	
Τρίτη Σύμβαση του Λομέ	19 684 446	
Τέταρτη Σύμβαση του Λομέ	362 692 604	
	<b>389 716 577</b>	(ε)
<b>Σύνολο ΑΚΕ/ΥΧΕ</b>	<b>1 593 076 539</b>	

#### 7.2.2 Νότια Αφρική

Δάνεια χορηγηθέντα στη Δημοκρατία της Νότιας Αφρικής ή εγγυοδοτηθέντα από αυτήν	101 020 026	(στ)
---	-------------	------

### 7.2.3 Τρίτες μεσογειακές χώρες που απολαύουν χρηματοδοτικής συνεργασίας με την ΕΚ

Χρηματοδοτικά πρωτόκολλα		
Δάνεια χορηγηθέντα στις χώρες που έχουν υπογράψει τα εν λόγω πρωτόκολλα ή εγγυοδοτηθέντα ή αντεγγυηθέντα από αυτές	2 667 458 643	
Δάνεια καλυπτόμενα με άλλες εγγυήσεις	6 000 000	
Οριζόντια συνεργασία		
Δάνεια χορηγηθέντα στις χώρες που απολαύουν της εν λόγω συνεργασίας ή εγγυοδοτηθέντα από αυτές	1 497 927 848	
Δάνεια καλυπτόμενα με άλλες εγγυήσεις	293 000 000	
<b>Σύνολο μεσογειακών χωρών</b>	<b>4 464 386 491</b>	(γ)
<b>7.2.4 Τρίτες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ)</b>		
Δάνεια χορηγηθέντα στις χώρες που έχουν υπογράψει συμφωνίες οικονομικής συνεργασίας ή εγγυοδοτηθέντα από αυτές	4 120 324 879	(στ-γ)
Δάνεια καλυπτόμενα με άλλες εγγυήσεις	559 756 761	(στ)
<b>Σύνολο χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης</b>	<b>4 680 081 640</b>	

### 7.2.5 Τρίτες χώρες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής (ΑΛΑ)

Δάνεια χορηγηθέντα στις χώρες που έχουν υπογράψει συμφωνίες οικονομικής συνεργασίας ή εγγυοδοτηθέντα από αυτές	432 961 157	
Δάνεια καλυπτόμενα με άλλες εγγυήσεις	213 412 528	
<b>Σύνολο χωρών της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής</b>	<b>646 373 685</b>	(στ)
<b>Σύνολο δανείων έξω από την Ένωση</b>	<b>11 484 938 381</b>	
<b>ΣΥΝΟΛΙΚΟ ΥΠΟΛΟΙΠΟ ΧΟΡΗΓΗΘΕΝΤΩΝ ΔΑΝΕΙΩΝ</b>	<b>126 620 890 952</b>	

(α) Ορισμένα δάνεια καλύπτονται σωρευτικά από περισσότερες της μιας μορφές εγγυήσεων ή ασφαλειών.

(β) Τα δάνεια που χορηγούνται δυνάμει του άρθρου 18.1, εδάφιο 2 του καταστατικού για επενδύσεις που πραγματοποιούνται εκτός των εδαφών των κρατών μελών αλλά παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την Ευρωπαϊκή Ένωση, εξομοιούνται με δάνεια στο εσωτερικό της Ένωσης.

(γ) Το ανώτατο όριο της καθολικής εγγύησης που παρέχει η ΕΚ ανερχόταν σε 5 158 208 276 Ecu στις 31 Δεκεμβρίου 1996, έναντι 4 658 457 187 Ecu στις 31 Δεκεμβρίου 1995. Η εγγύηση αυτή παρέχεται για την κάλυψη κάθε κινδύνου προερχόμενου από τις χρηματοδοτικές παρεμβάσεις στις μεσογειακές χώρες, καθώς και από τις παρεμβάσεις που πραγματοποιήθηκαν στην Ελλάδα, την Ισπανία και την Πορτογαλία πριν από την προσχώρησή τους στην ΕΚ, των οποίων το συνολικό υπόλοιπο ανερχόταν στις 31 Δεκεμβρίου 1996 σε 264 402 337 Ecu.

(δ) Το συνολικό υπόλοιπο των δανείων για τα οποία έχει δώσει την εγγυήσή της η ΕΚ ανερχόταν στις 31 Δεκεμβρίου 1996 σε 783 211 Ecu.

(ε) Οι εγγυήσεις που παρέχουν τα κράτη μέλη για την κάλυψη κάθε κινδύνου προερχόμενου από τις χρηματοδοτικές παρεμβάσεις στα πλαίσια των Συμβάσεων του Λομέ, όσον αφορά τις χώρες ΑΚΕ, και των αποφάσεων του Συμβουλίου σχετικά με τις ΥΧΕ, ανέρχονται κατ'ανώτατο όριο σε, αντίστοιχα:

- 8 109 136 Ecu για την πρώτη Σύμβαση,
- 95 406 102 Ecu για την δεύτερη Σύμβαση,
- 392 128 209 Ecu για την τρίτη Σύμβαση,
- 841 935 600 Ecu για την τέταρτη Σύμβαση.

(στ) Τα δάνεια που χορηγήθηκαν σε τρίτες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης καθώς και της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής και στη Νότια Αφρική, έχουν την πλήρη εγγυητική κάλυψη της ΕΚ.



# ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΑΡΑΣΤΑΤΙΚΟΙ ΤΙΤΛΟΙ ΣΤΙΣ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1996

σε Ecu — βλ. σημειώσεις επί των χρηματοοικονομικών καταστάσεων

Πληρω- τέα σε	Υπόλοιπο στις 31.12.1995	Υπόλοιπο στις 31.12.1996	Μέσο επι- τόκιο	Περίοδος εξόφλησης	Ληφθέντα δάνεια		Πράξεις ανταλλαγής (swaps) νομισμάτων		Καθαρό ποσό	
					Ποσά προς καταβολή (+) ή προς εισπραξη (-)					
					31.12.1995	31.12.1996	Μέσο επι- τόκιο	Υπόλοιπο στις 31.12.1995	Υπόλοιπο στις 31.12.1996	
ECU	8 923 516 164	8 541 852 255	8,04	1997/2004	341 290 002 +	191 290 002 +	5,36	9 264 806 166	8 733 142 257	
DEM	14 069 944 851	14 541 281 698	6,29	1997/2026	54 645 244 +	3 039 119 586 +	5,95	14 124 590 095	17 580 401 284	
FRF	9 296 013 845	9 964 433 482	8,14	1997/2006	516 720 506 +	16 017 711 -	7,11	9 812 734 351	9 948 415 771	
GBP	8 409 809 813	10 620 329 240	8,47	1997/2017	1 247 613 762 +	2 014 624 541 +	7,27	9 657 423 575	12 634 953 781	
ITL	10 095 980 717	14 031 528 646	9,01	1997/2016	314 503 700 +	547 863 585 +	6,94	10 410 484 417	14 579 392 231	
BEF	1 315 844 012	864 887 375	7,82	1997/2004	124 405 976 +	120 049 823 +	8,25	1 440 249 988	984 937 198	
NLG	3 596 717 385	4 148 595 212	6,76	1997/2009	12 615 185 +	1 049 841 784 -	2,79	3 609 332 570	3 098 753 428	
DKK	58 667 427	299 198 958	5,52	1997/2004	—	167 862 970 -	5,44	58 667 427	131 335 988	
IEP	375 269 050	332 598 995	7,99	1999/2015	121 880 172 +	241 870 477 +	6,31	497 149 222	574 469 472	
LUF	717 708 196	863 296 436	7,08	1997/2005	129 205 978 -	261 831 675 -	6,46	588 502 218	601 464 761	
GRD	176 527 039	274 634 736	13,18	1999/2000	—	64 619 938 +	12,70	176 527 039	339 254 674	
ESP	4 229 708 741	4 885 445 918	8,92	1997/2026	1 606 190 822 +	1 760 295 085 +	6,15	5 835 899 563	6 645 741 003	
PTE	1 693 381 339	1 825 593 464	8,26	1997/2016	572 324 877 +	573 893 187 +	6,76	2 265 706 216	2 399 486 651	
ATS	60 352 762	—	—	—	—	—	—	60 352 762	—	
SEK	114 978 740	115 901 715	10,00	1999/1999	28 291 094 -	156 343 530 +	4,07	86 687 646	272 245 245	
FIM	17 491 844	51 578 296	6,72	2001/2002	—	—	—	17 491 844	51 578 296	
USD	9 577 477 285	10 483 068 716	7,39	1997/2026	728 290 771 -	1 716 781 182 -	4,66	8 849 186 514	8 766 287 534	
CHF	4 841 950 794	4 537 956 235	5,63	1997/2007	401 700 136 +	204 058 600 +	6,05	5 243 650 930	4 779 014 835	
JPY	6 668 677 631	6 597 275 264	4,43	1997/2016	1 749 804 558 -	2 127 241 188 -	4,25	4 918 873 073	4 470 034 076	
CAD	2 349 984 642	2 563 788 885	7,99	1997/2008	2 112 640 661 -	2 316 206 455 -	9,00	237 343 981	247 582 430	
AUD	481 512 743	583 087 600	8,72	1998/2001	481 512 743 -	583 087 600 -	8,72	—	—	
CZK	—	72 999 308	10,85	1999/2001	—	72 999 308 -	10,85	—	—	
HKD	—	205 285 907	7,32	2001/2002	—	205 285 907 -	7,32	—	—	
NZD	—	169 489 610	8,83	1999/2001	—	169 489 610 -	8,83	—	—	
ZAR	—	34 102 690	14,88	2001/2001	—	2 557 702 -	15,25	—	31 544 988	

**Σύνολο** 87 071 515 020 96 608 210 641

Πριμ  
εξόφλησης 7 250 084 40 913 284

**Σύνολο** 87 078 765 104 96 649 123 925

Η εξόφληση ορισμένων ληφθέντων δανείων είναι συναρτημένη με χρηματοπιστωτικούς δείκτες. Όλα αυτά τα δάνεια καλύπτονται πλήρως από πράξεις ανταλλαγής (swaps).

Στον πίνακα που ακολουθεί σημειώνονται τα συνολικά ποσά που απαιτούνται για την αποπληρωμή των ληφθέντων δανείων

Προθεσμία εξόφλησης:	Χρεόγραφα και ομολογίες	Λοιπά	Σύνολο
Μέχρι τρεις μήνες	4 013 243 966	31 204 505	4 044 448 471
Περισσότερο από τρεις μήνες έως ένα έτος	7 168 591 057	489 137 921	7 657 728 978
Περισσότερο από ένα έτος έως πέντε έτη	52 632 135 093	1 359 261 581	53 991 396 674
Περισσότερο από πέντε έτη	29 787 953 027	1 167 596 775	30 955 549 802
<b>Σύνολο</b>	<b>93 601 923 143</b>	<b>3 047 200 782</b>	<b>96 649 123 925</b>

## ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΣΤΙΣ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1996

σε Ecu — βλ. σημειώσεις επί των χρηματοοικονομικών καταστάσεων

Χώρες μέλη	Αναληφθέν κεφάλαιο <sup>(1)</sup>	Μη απαιτητό κεφάλαιο <sup>(2)</sup>	Καταβεβλημένο και προς καταβολή κεφάλαιο	
			Καταβεβλημένο στις 31.12.1996	Προς καταβολή <sup>(3)</sup>
Γερμανία	11 017 450 000	10 189 970 950	789 224 015	38 255 035
Γαλλία	11 017 450 000	10 189 970 950	789 224 015	38 255 035
Ιταλία	11 017 450 000	10 189 970 950	789 224 015	38 255 035
Ηνωμένο Βασίλειο	11 017 450 000	10 189 970 950	789 224 015	38 255 035
Ισπανία	4 049 856 000	3 747 237 310	288 556 690	14 062 000
Βέλγιο	3 053 960 000	2 825 758 011	217 597 962	10 604 027
Κάτω Χώρες	3 053 960 000	2 825 758 011	217 597 962	10 604 027
Σουηδία	2 026 000 000	1 874 016 998	117 365 568	34 617 434
Δανία	1 546 308 000	1 430 762 746	110 176 129	5 369 125
Αυστρία	1 516 000 000	1 402 275 305	87 821 423	25 903 272
Φινλανδία	871 000 000	805 660 812	50 456 767	14 882 421
Ελλάδα	828 380 000	766 479 995	59 023 685	2 876 320
Πορτογαλία	533 844 000	493 953 399	38 036 976	1 853 625
Ιρλανδία	386 576 000	357 689 755	27 543 967	1 342 278
Λουξεμβούργο	77 316 000	71 538 697	5 508 845	268 458
<b>Σύνολο</b>	<b>62 013 000 000</b>	<b>57 361 014 839</b>	<b>4 376 582 034</b>	<b>275 403 127</b>
				<b>4 651 985 161</b>

1) Από 1ης Ιανουαρίου 1995, το αναληφθέν κεφάλαιο της Τράπεζας αυξήθηκε από 57 600 000 000 Ecu σε 62 013 000 000 Ecu. Η αύξηση αυτή είναι αποτέλεσμα της εισφοράς των τριών νέων κρατών μελών - του Βασιλείου της Σουηδίας, της Δημοκρατίας της Αυστρίας και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας - στο κεφάλαιο της Τράπεζας. Το προς καταβολή ποσό των 275 403 127 αντιπροσωπεύει:

- τις τέσσερις ισόποσες δόσεις, ύψους 53 830 729,13, που πρέπει να καταβάλουν τα δεκαπέντε κράτη μέλη στις 30 Απριλίου και στις 31 Οκτωβρίου των ετών 1997 και 1998, στο πλαίσιο της αύξησης του κεφαλαίου που αποφασίστηκε στις 11 Ιουνίου 1990,

- τη δόση, ύψους 60 080 210,40, που πρέπει να καταβάλουν το Βασίλειο της Σουηδίας, η Δημοκρατία της Αυστρίας και η Δημοκρατία της Φινλανδίας στις 30 Απριλίου 1997, στο πλαίσιο της συμμετοχής τους στο καταβεβλημένο από τα κράτη μέλη κεφάλαιο την 1η Ιανουαρίου 1995.

(2) Το Διοικητικό Συμβούλιο μπορεί να απαιτήσει την καταβολή του, εφόσον αυτή καταστεί αναγκαία για να αντιμετωπιστούν οι υποχρεώσεις της Τράπεζας προς τους πιστωτές της.



# ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΕΠΙ ΤΩΝ ΧΡΗΜΑΤΟΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ

στις 31 Δεκεμβρίου 1996 — σε Ecu

## Σημείωση Α – Κύριες λογιστικές αρχές και διαχείριση κινδύνων

### 1. Λογιστικά πρότυπα

Οι ετήσιοι λογαριασμοί καταρτίστηκαν με βάση τη σύμβαση του ιστορικού κόστους, όπως τροποποιήθηκε από τις διατάξεις σχετικά με την αποτίμηση ορισμένων χρηματοπιστωτικών μέσων και τίτλων επενδύσεων, και σύμφωνα με τους λογιστικούς κανόνες της Τράπεζας, τις γενικές αρχές της Οδηγίας του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τους ετήσιους και ενοποιημένους λογαριασμούς των τραπεζών και λοιπών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων, και τα διεθνή λογιστικά πρότυπα.

### 2. Βάσεις μετατροπής

Σύμφωνα με το άρθρο 4 (1) του καταστατικού της, η Τράπεζα χρησιμοποιεί, ως μονάδα έκφρασης των λογαριασμών κεφαλαίου των κρατών μελών και για την παρουσίαση των χρηματοοικονομικών της καταστάσεων, το Ecu που χρησιμοποιούν οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες.

Το Ecu είναι ίσο με το άθροισμα των παρακάτω ποσών των εθνικών νομισμάτων των κρατών μελών:

DEM	0,6242	NLG	0,2198	IEP	0,008552
GBP	0,08784	BEF	3,301	GPD	1,440
FPF	1,332	LUF	0,13	ESP	6,885
ITL	151,8	DKK	0,1976	PTE	1,393

Οι τιμές μετατροπής μεταξύ των νομισμάτων των κρατών μελών και του Ecu καθορίζονται με βάση τις αγοραίες τιμές και δημοσιεύονται καθημερινά στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Η Τράπεζα χρησιμοποιεί αυτές τις τιμές μετατροπής και για τον υπολογισμό των τιμών των άλλων νομισμάτων που χρησιμοποιεί στις εργασίες της.

Η Τράπεζα διενεργεί τις εργασίες της, τόσο στα νομίσματα των κρατών μελών της και σε Ecu, όσο και σε μη κοινοτικά νομίσματα.

Οι πόροι της προέρχονται από το κεφάλαιο της, τα δάνεια που συνάπτει και τα σωρευμένα καθαρά έσοδα της στα διάφορα νομίσματα και διατηρούνται, επενδύονται ή χορηγούνται στα ίδια νομίσματα.

Για την κατάρτιση των ισολογισμών της 31ης Δεκεμβρίου 1996 και 1995 χρησιμοποιήθηκαν οι ακόλουθες τιμές μετατροπής:

1 Ecu =	31.12.1996	31.12.1995
Γερμανικά μάρκα	1,946530	1,88397
Γαλλικά φράγκα	6,56193	6,43979
Ιταλικές λίρες	1913,72	2082,71
Λίρες στερλίνες	0,737273	0,847242
Ισπανικές πεσέτες	164,167	159,549
Βελγικά φράγκα	40,1021	38,6979
Ολλανδικά φιορίντια	2,18472	2,10857
Σουηδικές κορόνες	8,26200	8,69726
Δανικές κορόνες	7,44655	7,29536
Αυστριακά σελίνια	13,6965	13,2554
Φινλανδικά μάρκα	5,81640	5,71695
Δραχμές	309,502	311,567
Πορτογαλικά εσκούδα	195,968	196,505
Ιρλανδικές λίρες	0,745342	0,820478
Φράγκα Λουξεμβούργου	40,1021	38,6979
Δολάρια ΗΠΑ	1,25299	1,31424
Ελβετικά φράγκα	1,69129	1,51282
Λίρες Λιβάνου	1921,10	2097,53
Γιεν	145,849	135,590
Δολάρια Καναδά	1,71660	1,79065
Δολάρια Αυστραλίας	1,57352	1,76527
Φράγκα CFA	656,193	643,979
Τσεχικές κορόνες	34,2469	34,9444
Δολάρια Χονγκ Κονγκ	9,74251	10,1620
Δολάρια Νέας Ζηλανδίας	1,72002	2,01047
Pant	5,86464	4,79140

Τα στοιχεία του ενεργητικού και του παθητικού της Τράπεζας μετατρέπονται σε Ecu. Τα κέρδη ή οι ζημιές που προκύπτουν από τη μετατροπή αυτή εγγράφονται σε χρέωση ή σε πίστωση του λογαριασμού αποτελεσμάτων χρήσης.

Από τους υπολογισμούς αυτούς εξαιρούνται τα περιουσιακά στοιχεία που αντιστοιχούν στο μερίδιο του κεφαλαίου που έχουν καταβάλει τα κράτη μέλη στο εθνικό τους νόμισμα και το οποίο αποτελεί αντικείμενο περιοδικής αναπροσαρμογής, σύμφωνα με το άρθρο 7 του καταστατικού της Τράπεζας.

### 3. Κρατικά αξιόγραφα και άλλα αξιόγραφα που γίνονται δεκτά από τις κεντρικές τράπεζες για επαναρκαταπόθεση και ομολογίες και άλλοι τίτλοι σταθερής απόδοσης

Η Τράπεζα, επιθυμώντας να ξεκαθαρίσει τη διαχείριση των διαθεσίμων της και να ενισχύσει τη φερεγγυότητα της, αποφάσισε να δημιουργήσει τρεις τύπους χαρτοφυλακίου: ένα χαρτοφυλάκιο επενδύσεων, ένα χαρτοφυλάκιο κάλυψης κατά κινδύνων και ένα λειτουργικό χαρτοφυλάκιο.

#### 3.1. Χαρτοφυλάκιο επενδύσεων

Το χαρτοφυλάκιο επενδύσεων δημιουργήθηκε την 1η Ιανουαρίου 1996 μέσω μεταφοράς των τίτλων σταθερής απόδοσης, που κατείχε στο χαρτοφυλάκιο της η Τράπεζα στις 31 Δεκεμβρίου 1995, στην καθαρή λογιστική τους αξία.

Το χαρτοφυλάκιο αυτό συντίθεται από τίτλους που αγοράστηκαν με την πρόθεση να διατηρηθούν μέχρι τη λήξη τους, προκειμένου η Τράπεζα να διαφυλάξει τη φερεγγυότητά της. Οι τίτλοι αυτοί εκδίδονται ή είναι εγγυημένοι από:

- κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κράτη της ομάδας G10 ή δημόσιους οργανισμούς των κρατών αυτών,
- υπερεθνικούς δημόσιους οργανισμούς, συμπεριλαμβανομένων των πολυεθνικών τραπεζών ανάπτυξης.

Η τιμή εισόδου των τίτλων αυτών στο εν λόγω χαρτοφυλάκιο είναι ίση με την τιμή αγοράς τους ή, κατ' εξαίρεση, με την τιμή μεταφοράς τους (κυρίως στην περίπτωση μεταφοράς τίτλων από το λειτουργικό χαρτοφυλάκιο). Η διαφορά μεταξύ της τιμής εισόδου και της τιμής αποπληρωμής κατανέμεται *pro rata temporis* κατά την υπολειπόμενη διάρκεια ζωής των τίτλων.

#### 3.2. Χαρτοφυλάκιο κάλυψης κατά κινδύνων (hedging portfolio)

Το χαρτοφυλάκιο κάλυψης κατά κινδύνων συντίθεται από τίτλους με συγκεκριμένες ημερομηνίες λήξης, που αντιστοιχούν σε ληφθέντα δάνεια. Χρησιμοποιείται από την Τράπεζα ως μέσο ενεργού διαχείρισης των κινδύνων από διακυμάνσεις των επιτοκίων, που είναι εγγενείς στη δανειοδοτική και δανειοληπτική δραστηριότητά της. Τα στοιχεία του χαρτοφυλακίου αυτού λογιστικοποιούνται στο κόστος, όπως αυτό διαμορφώνεται ύστερα από την απόσβεση των πριμ ή των εκπτώσεων μεταξύ της αξίας κτήσης των τίτλων και της αξίας κατά τη λήξη τους. Η εν λόγω απόσβεση υπολογίζεται με τη μέθοδο της σταθερής απόσβεσης κατά τη διάρκεια της υπολειπόμενης ζωής του τίτλου. Κατά την πώληση των τίτλων αυτών, τα προκύπτοντα κέρδη ή ζημιές αποσβένυνται καθ' όλη την υπολειπόμενη διάρκεια ζωής των ληφθέντων δανείων.

#### 3.3. Λειτουργικό χαρτοφυλάκιο

Το χαρτοφυλάκιο αυτό προορίζεται για την κάλυψη των βραχυπρόθεσμων ταμειακών αναγκών της Τράπεζας.

Το λειτουργικό χαρτοφυλάκιο αποτελείται από τίτλους όπως αυτούς που ήδη αναφέρθηκαν στην κατηγορία του χαρτοφυλακίου επενδύσεων, καθώς και από τίτλους εισαγμένους στο χρηματιστήριο, οι οποίοι έχουν εκδοθεί και είναι εγγυημένοι από χρηματοπιστωτικούς φορείς. Οι τίτλοι του χαρτοφυλακίου αυτού καταχωρούνται στον ισολογισμό στην τρέχουσα τιμή τους.

#### 4. Απαιτήσεις κατά πιστωτικών ιδρυμάτων και κατά πελατών

Τα χορηγηθέντα δάνεια καταχωρούνται στο ενεργητικό του ισολογισμού της Τράπεζας κατά το καθαρά εκταμιευθέν τμήμα τους.

Ειδικές προβλέψεις γίνονται για τα δάνεια και τις προκαταβολές που εκκρεμούν στο τέλος της οικονομικής χρήσης και παρουσιάζουν κινδύνους μη αποπληρωμής μέρους ή του συνόλου του ποσού τους. Οι ειδικές προβλέψεις καταχωρούνται στο λογαριασμό αποτελεσμάτων χρήσης ως "διορθώσεις της αξίας απαιτήσεων".

#### 5. Ενσώματα πάγια στοιχεία

Τα γήπεδα και τα κτίρια αποτιμώνται στην αξία κτήσης τους, αφού αφαιρεθεί η αρχική υποτίμηση του κτιρίου του Kirchberg και οι συνολικές αποσβέσεις. Η κατ' εκτίμηση αξία των κτιρίων του Kirchberg και της Λισαβώνας αποτελεί αντικείμενο γραμμικής απόσβεσης σε περίοδο 30 και 25 ετών αντίστοιχα. Η απόσβεση των εγκαταστάσεων, των επίπλων και ακευών και του λοιπού εξοπλισμού γίνεται στο έτος κτήσης τους.

#### 6. Άυλα πάγια στοιχεία

Η απόσβεση των δαπανών εκδόσεων και των πριμ εξόφλησης γίνεται σε όλη τη διάρκεια του δανείου με βάση τα ανεξόφλητα υπόλοιπα.

Το 1996 η Τράπεζα ανανέωσε εκ βάθρων όλα τα συστήματα μηχανογράφησης της.

Οι επενδύσεις αυτές, λόγω του κόστους τους, αποφασίστηκε να εγγραφούν ως τρέχουσες άυλες ακινητοποιήσεις. Στις 31.12.1996, η συνολική επένδυση ανερχόταν σε 1,2 εκατομμύριο Ecu. Η επένδυση θα αποτελέσει αντικείμενο απόσβεσης μόλις ολοκληρωθεί.

#### 7. Ταμεία συντάξεων προσωπικού

Το βασικό συνταξιοδοτικό καθεστώς της Τράπεζας είναι ένα καθεστώς καθορισμένων παροχών, το οποίο τροφοδοτείται από εισφορές και καλύπτεται το σύνολο του προσωπικού της Τράπεζας. Όλες οι εισφορές που καταβάλλονται από την Τράπεζα και το προσωπικό της επενδύονται στα στοιχεία ενεργητικού της Τράπεζας. Οι ετήσιες εισφορές συσσωρεύονται και καταχωρούνται σε ένα ειδικό λογαριασμό πρόβλεψης, ο οποίος εγγράφεται στο Παθητικό του ισολογισμού της Τράπεζας. Μια αναλογιστική αποτίμηση του καθεστώτος πραγματοποιείται κάθε τρία χρόνια τουλάχιστον. Τα αναλογιστικά πλεονάσματα ή ελλείμματα κατανέμονται σε μια περίοδο ίση με τη μέση υπολειπόμενη υπηρεσιακή ζωή των ενεργών υπαλλήλων.

#### 8. Ταμεία για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους

Ο λογαριασμός αυτός περιλαμβάνει τα ποσά που η Τράπεζα αποφασίζει να διαθέσει για την κάλυψη έναντι των κινδύνων των δανειοδοτικών πράξεων, λόγω των ιδιαίτερων κινδύνων που είναι εγγενείς στις πράξεις αυτές, οι οποίες αποτελούν την κύρια δραστηριότητα της Τράπεζας.

Τα ποσά που διατίθενται για την πρόβλεψη αυτή εμφανίζονται ξεχωριστά στο λογαριασμό αποτελεσμάτων χρήσης, στη θέση «Ποσά διατεθέντα στο Ταμείο για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους».

#### 9. Φορολογία

Σύμφωνα με το πρωτόκολλο περί των προνομίων και ασυλίων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι προσαρτημένο στη Συνθήκη για την ίδρυση ενιαίου Συμβουλίου και ενιαίας Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 8ης Απριλίου 1965, τα στοιχεία ενεργητικού, τα έσοδα και τα λοιπά περιουσιακά στοιχεία της Τράπεζας απαλλάσσονται από όλους τους άμεσους φόρους.

#### 10. Πράξεις ανταλλαγής επιτοκίων και νομισμάτων (swaps)

Η Τράπεζα συνήψε κυρίως πράξεις ανταλλαγής νομισμάτων, μέσω των οποίων το προϊόν ενός δανείου που είχε λάβει σε ένα νόμισμα, εδόντο να μετατραπεί σε άλλο νόμισμα. Ταυτόχρονα, συνήψε μια προθεσμιακή πράξη συναλλάγματος, προκειμένου να αντλήσει τα αναγκαία ποσά για την εξυπηρέτηση του δανείου στο αρχικό νόμισμα. Τα ποσά των πράξεων αυτών αναγράφονται στον ισολογισμό, στο λογαριασμό "Λοιπά στοιχεία του ενεργητικού", όσον αφορά τα ακαθάριστα προς είσπραξη ποσά, και στο λογαριασμό "Λοιπά στοιχεία του παθητικού", όσον αφορά τα ακαθάριστα προς καταβολή ποσά. Στις προηγούμενες οικονομικές χρήσεις, μόνο τα καθαρά προς είσπραξη ή προς καταβολή ποσά αναγράφονταν στο ενεργητικό ή στο παθητικό του ισολογισμού, αντίστοιχα. Τα σχετικά μεγέθη του ισολογισμού 1995 αναπροσαρμόστηκαν ανάλογα, και η επίπτωση στο ενεργητικό και το παθητικό είναι 10 δισεκατομμύρια.

#### 11. Πράξεις με προθεσμιακά χρηματοπιστωτικά μέσα (financial futures)

Χρησιμοποιούμενες από την Τράπεζα ως μέσο κάλυψης έναντι των διακυμάνσεων της τιμής των ομολόγων που διατηρεί στο λειτουργικό χαρτοφυλάκιο, οι προθεσμιακές συμβάσεις (futures contracts) που έχει συνάψει σε οργανωμένες αγορές και οι οποίες παραμένουν εκκρεμείς κατά την



ημερομηνία κλεισίματος των λογαριασμών, επανεκτιμώνται κατά την εν λόγω ημερομηνία. Τα αποτελέσματα εγγράφονται στο λογαριασμό αποτελεσμάτων χρήσης, συμμετρικά ως προς τα αποτελέσματα που προκύπτουν από το καλυπτόμενο τμήμα του χαρτοφυλακίου.

12. Μεταβατικοί λογαριασμοί

στο ενεργητικό: (προπληρωθέντα έξοδα και έσοδα εισπρακτέα) έξοδα που έγιναν κατά την οικονομική χρήση αλλά αφορούν την επόμενη, καθώς και οποιαδήποτε έσοδα τα οποία, αν και αφορούν τη χρήση, δεν θα είναι απαιτητά πριν από τη λήξη της (κυρίως τόκοι από χορηγηθέντα δάνεια),

στο παθητικό: (προεισπραχθέντα έσοδα και δεδουλευμένα έξοδα) έσοδα που εισπράχθηκαν μέσα στη χρήση αλλά αφορούν την επόμενη, μαζί με έξοδα τα οποία, αν και αφορούν την κλειόμενη χρήση, θα πληρωθούν σε επόμενη χρήση (κυρίως τόκοι ληφθέντων δανείων).

13. Τόκοι και εξομοιούμενα έσοδα

Εκτός από τους τόκους και τις προμήθειες επί χορηγηθέντων δανείων και τοποθετήσεων, και τα λοιπά έσοδα του χαρτοφυλακίου τίτλων, στο λογαριασμό αυτό αναγράφονται επίσης οι αποζημιώσεις που εισπράττει η Τράπεζα για πρόωρες αποπληρωμές δανείων, στις οποίες προβαίνουν οι δανειολήπτες της. Η Τράπεζα, μεριμνώντας να διατηρήσει στη λογιστική καταχώριση αντιστοίχια μεταξύ των εσόδων από χορηγηθέντα δάνεια και του κόστους δανεισμού της, αποφάσισε να κατανέμει, από το 1996, τις εισπραττόμενες αποζημιώσεις επί της υπολειπόμενης διάρκειας των αντίστοιχων δανείων. Αυτή η αλλαγή μεθόδου θεωρήθηκε σκόπιμη, λόγω του σημαντικού ύψους των πρόωρων αποπληρωμών χορηγηθέντων δανείων που πρέπει στα εξής να αντιμετωπίσει η Τράπεζα.

Για το λόγο αυτό, κατά την οικονομική χρήση 1996, ένα ποσό ύψους 135,3 εκατομμυρίων καταχωρήθηκε στους μεταβατικούς λογαριασμούς, με σκοπό να κατανεμηθεί στις επόμενες χρήσεις. Συγκριτικά, εάν οι ίδιες αρχές είχαν εφαρμοστεί στη χρήση 1995, τα αποτελέσματα χρήσης θα είχαν μειωθεί κατά 75,3 εκατομμύρια.

14. Διαχείριση κινδύνων

Οι σημαντικοί κίνδυνοι που πρέπει να αντιμετωπίσει η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων είναι οι εξής:

- \* πιστωτικός κίνδυνος
- \* κίνδυνος επιτοκίων
- \* κίνδυνος ρευστότητας
- \* συναλλαγματικός κίνδυνος

Πιστωτικός κίνδυνος

Ο πιστωτικός κίνδυνος αφορά κυρίως τη δανειοδοτική δραστηριότητα της Τράπεζας και, σε μικρότερο βαθμό, τα μέσα διαχείρισης των διαθεσίμων της, όπως τα ομόλογα σταθερής απόδοσης που κρατεί η Τράπεζα στο χαρτοφυλάκιο επενδύσεων και στο λειτουργικό χαρτοφυλάκιο της, τα πιστοποιητικά καταθέσεων και τις προθεσμιακές διαπραγματικές καταθέσεις.

Ο πιστωτικός κίνδυνος που συνδέεται με τη χρήση παράγωγων προϊόντων αναλύεται κατωτέρω. Η διαχείριση του πιστωτικού κινδύνου γίνεται με βάση, αφενός, τη μέτρηση του μεγέθους πιστωτικού κινδύνου που συνδέεται με τα εκάστοτε αντισυμβαλλόμενα μέρη, και, αφετέρου, την ανάληψη της φερεγγυότητας των αντισυμβαλλομένων.

Όσον αφορά τη δανειοδοτική δραστηριότητα, τον πιστωτικό κίνδυνο διαχειρίζεται μια ανεξάρτητη Υπηρεσία "Πιστωτικών Κινδύνων", που αναφέρεται άμεσα στη Διευθύνουσα Επιτροπή. Κατά τον τρόπο αυτό, η Τράπεζα έχει δημιουργήσει μια ανεξάρτητη δομή για τον καθορισμό και την εποπτεία του πιστωτικού κινδύνου.

Η Τράπεζα, για να περιορίσει τον πιστωτικό κίνδυνο στο χαρτοφυλάκιο χορηγήσεων της, δεν χορηγεί δάνεια παρά μόνο σε αντισυμβαλλομένους των οποίων έχει αποδειχθεί η μακροπρόθεσμη φερεγγυότητα και οι οποίοι, επιπλέον, είναι σε θέση να προσφέρουν επαρκώς ισχυρές εγγυήσεις.

Με το ίδιο πνεύμα, η Τράπεζα, για να εξασφαλίσει αποτελεσματική μέτρηση και διαχείριση του πιστωτικού κινδύνου όσον αφορά τις χορηγήσεις της, κατέταξε τις πιστώσεις της σύμφωνα με γενικούς αναγνωρισμένα κριτήρια, βασισμένα στην ποιότητα του δανειολήπτη, την εγγύηση και, ενδεχομένως, τον εγγυητή.

Η διάρθρωση των εγγυήσεων επί του χαρτοφυλακίου χορηγήσεων στο εσωτερικό της Ένωσης και των εξομοιούμενων χορηγήσεων στις 31 Δεκεμβρίου 1996 είναι η εξής (σε εκατομ. Ecu):

Τύπος εγγύησης	Προθεσμία λήξης				1995
	Έως 1 έτος	Από 1 έως 5 έτη	Περισσότερο από 5 έτη	ΣΥΝΟΛΟ 1996	
Δάνεια χορηγηθέντα στα κράτη μέλη	1 311	5 625	5 126	12 062	11 378
Δάνεια εγγυοδοτηθέντα από κράτη μέλη	3 052	16 040	10 317	29 409	29 335
Δάνεια χορηγηθέντα σε δημόσιους οργανισμούς κρατών μελών	155	1 517	2 225	3 897	3 350
Δάνεια εγγυοδοτηθέντα από δημόσιους οργανισμούς κρατών μελών	122	626	446	1 194	1 139
Δάνεια χορηγηθέντα σε/ή εγγυοδοτηθέντα από τράπεζες - συμπεριλαμβανομένων των ιδρυμάτων παροχής μακροπρόθεσμων πιστώσεων	3 797	18 040	13 586	35 423	31 064
Δάνεια χορηγηθέντα σε/ή εγγυοδοτηθέντα από ασφαλιστικές εταιρείες	28	196	201	425	389
Εγγύηση από εταιρείες, στις οποίες τα κράτη μέλη κατέχουν πλειοψηφία των μεριδίων, ή από δημόσιους οργανισμούς της ΕΕ	375	2 160	1 078	3 613	2 908
Δάνεια εγγυημένα με εμπράγματες ασφάλειες επί ακινήτων	36	152	366	554	577
Δάνεια εγγυοδοτηθέντα από ιδιωτικές εταιρείες πλην τραπεζών και ασφαλιστικών εταιρειών	1 200	6 369	4 948	12 517	10 041
Δάνεια εγγυημένα με εμπράγματες ασφάλειες επί άλλων πραγμάτων - λοιπές εγγυήσεις	83	761	1 235	2 079	2 205
	10 159	51 486	39 528	101 173	92 386

Στον κατωτέρω πίνακα παρουσιάζεται η κατανομή του υπολοίπου των εκταμειωθέντων δανείων στη λήξη της χρήσης (σε εκατομμύρια Ecu) κατά τομέα δραστηριότητας του δανειολήπτη.

Τομέας δραστηριότητας	Προθεσμία λήξης				1995
	Έως 1 έτος	Από 1 έως 5 έτη	Περισσότερο από 5 έτη	ΣΥΝΟΛΟ 1996	
Ενέργεια	2 053	9 507	8 220	19 780	17 651
Μεταφορές	1 765	13 202	13 894	28 861	25 619
Τηλεπικοινωνίες	1 412	6 155	4 282	11 849	11 553
Υδρευση, αποχέτευση	936	4 159	3 846	8 941	7 934
Λοιπά έργα υποδομής	287	1 195	1 174	2 656	2 589
Γεωργία	3	15	2	20	23
Βιομηχανία	1 358	5 928	2 677	9 963	10 454
Υπηρεσίες	83	841	315	1 239	703
Συνολικά δάνεια	2 563	12 129	7 691	22 383	19 566
	10 460	53 131	42 101	105 692	96 092

Ο πιστωτικός κίνδυνος που συνδέεται με τα διαθέσιμα (χαρτοφυλάκια τίτλων, commercial paper, προθεσμιακές καταθέσεις κ.λπ.) υπόκειται σε αυστηρή διαχείριση, με την επιλογή αντισυμβαλλομένων ή εκδοτών άριστης ποιότητας.

Η Διοίκηση καθόρισε όρια, όσον αφορά τη διάρθρωση των χαρτοφυλακίων τίτλων και το ανώτατο ύψος των μέσων διαχείρισης των διαθεσίμων, κυρίως με βάση τη βαθμολόγηση των αντισυμβαλλομένων από τα γραφεία αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας (τα όρια αυτά επανεξετάζονται τακτικά από τη μονάδα που είναι υπεύθυνη για τον έλεγχο των κινδύνων στη Διεύθυνση Οικονομικών Υπηρεσιών).

Στον κατωτέρω πίνακα παρουσιάζεται η ποσοστιαία κατανομή του πιστωτικού κινδύνου που ενέχουν τα χαρτοφυλάκια τίτλων και τα μέσα διαχείρισης των διαθεσίμων, με βάση το βαθμό πιστοληπτικής ικανότητας των αντισυμβαλλομένων και των εκδοτών.

Ποσοστό % στις 31 Δεκεμβρίου 1996	Χαρτοφυλάκιο τίτλων (%)	Μέσα διαχείρισης διαθέσιμων (%)
Βαθμολόγηση Moody's ή ισοδύναμη		
AAA	75	16
από AA1 έως AA3	23	59
από A1 έως A3	2	21
B	—	1
Χωρίς βαθμολόγηση	—	3
Σύνολο	100	100

Κίνδυνος επιτοκίων

Στον κατωτέρω πίνακα φαίνεται η έκθεση της Τράπεζας στον κίνδυνο επιτοκίων. Παρουσιάζονται τα ονομαστικά ποσά και οι αντίστοιχες ημερομηνίες, κατά τις οποίες γίνονται αλλαγές επιτοκίων, για τους κύριους λογαριασμούς του ισολογισμού που υπόκεινται σε αναπροσαρμογή επιτοκίου.

Διαστήματα αναπροσαρμογής των επιτοκίων (σε εκατομμύρια Ευρ):

	Έως 3 μήνες	Από 3 μήνες έως 6 μήνες	Από 6 μήνες έως 1 έτος	Από 1 έτος έως 5 έτη	Περισσότερο από 5 έτη	Σύνολο
Ενεργητικό						
Χορηγήσεις	21 530	3 937	4 280	41 282	34 663	105 692
Καθαρά διαθέσιμα	5 886	80	24	1 453	1 735	9 178
	27 416	4 017	4 304	42 735	36 398	114 870
Παθητικό						
Δανεισμός και πράξεις ανταλλαγής (swaps)	24 841	4 566	4 859	38 596	23 852	96 714
Κίνδυνος επιτοκίων	2 575	(– 549)	(– 555)	4 139	12 546	

Η Τράπεζα δημιούργησε πρόσφατα μια δομή συνολικής διαχείρισης ενεργητικού/παθητικού, εφαρμόζοντας τις καλύτερες πρακτικές του χρηματοπιστωτικού τομέα και, ειδικότερα, συνέστησε μια Επιτροπή Διαχείρισης Ενεργητικού και Παθητικού (ALCO), άμεσα υπαγόμενη στη Διευθύνουσα Επιτροπή. Στο πλαίσιο αυτό, η Τράπεζα αποφάσισε να εφαρμόσει στρατηγική διαχείρισης ενεργητικού/παθητικού, η οποία συνίσταται στον καθορισμό και τη διατήρηση της μέσης σταθμισμένης διάρκειας των ιδίων κεφαλαίων σε 5 έως 6 έτη, σύμφωνα με την πρακτική που εφαρμόζουν ορισμένοι διεθνείς χρηματοπιστωτικοί οργανισμοί.

Κίνδυνος ρευστότητας

Στον κατωτέρω πίνακα παρουσιάζεται η κατανομή των στοιχείων ενεργητικού και παθητικού κατά ημερομηνία λήξης, με βάση την περίοδο που υπολείπεται μεταξύ της ημερομηνίας κατάρτισης του ισολογισμού και της συμβατικής ημερομηνίας λήξης. Τα στοιχεία ενεργητικού και παθητικού για τα οποία δεν υπάρχει συμβατική ημερομηνία λήξης, κατατάσσονται στην κατηγορία "Μη καθορισμένη ημερομηνία λήξης".

(σε εκατομμύρια Ευρ)

Ημερομηνία λήξης	Έως 3 μήνες	Περισσότερο από 3 μήνες έως 1 έτος	Περισσότερο από 1 έτος έως 5 έτη	Περισσότερο από 5 έτη	Μη καθορισμένη ημερομηνία λήξεως	Σύνολο
Ενεργητικό						
Ταμείο, διαθέσιμα σε κεντρικές τράπεζες και σε ταχυδρομικά ταμειστήρια	26					26
Κρατικά αξιόγραφα που γίνονται δεκτά από τις κεντρικές τράπεζες για επαναχρηματοδότηση	296	37	1 016	930		2 279
Λοιπές απαιτήσεις:						
Λογαριασμοί όψεως	25					25
Προϊόν δανεισμού προς είσπραξη	60					60
Προθεσμιακές καταθέσεις	4 781					4 781
Αντίστροφα ρέπος	1 106					1 106
	5 972					5 972
Δάνεια χορηγηθέντα:						
σε πιστωτικά ιδρύματα	1 162	3 303	20 247	14 875		39 587
σε πελάτες	1 352	4 645	32 883	27 225		66 105
	2 514	7 948	53 130	42 100		105 692
Ομολογίες και άλλοι τίτλοι σταθερής απόδοσης	396		688	858		1 942
Απαιτήσεις για αποθεματικά και προβλέψεις		155				155
Προς είσπραξη από συμβάσεις ανταλλαγής νομισμάτων	1 725	112	8 064	6 152		16 053
Κεφάλαιο αναληφθέν, καταβλητέο αλλά μη καταβλημένο		168	108			276
Λοιπά στοιχεία του ενεργητικού					3 326	3 326
Σύνολο ενεργητικού	10 929	8 420	63 006	50 040	3 326	135 721
Παθητικό						
Υποχρεώσεις προς πιστωτικά ιδρύματα	57					57
Υποχρεώσεις για τις οποίες υπάρχουν παραστατικοί τίτλοι:						
Χρεόγραφα και ομολογίες σε κυκλοφορία	4 013	7 169	52 632	29 788		93 602
Λοιπά	31	489	1 359	1 168		3 047
	4 044	7 658	53 991	30 956		96 649
Κεφάλαιο, αποθεματικά και αποτελέσματα χρήσης					17 972	17 972
Λοιπά στοιχεία του παθητικού					4 725	4 725
Προς καταβολή για συμβάσεις ανταλλαγής νομισμάτων	1 733	121	8 287	6 177		16 318
Σύνολο παθητικού	5 834	7 779	62 278	37 133	22 697	135 721

Επιπλέον, για την εξασφάλιση της απαιτούμενης ρευστότητας της Τράπεζας και την αντιμετώπιση απρόβλεπτων ταμειακών αναγκών, δημιουργήθηκε ένα χαρτοφυλάκιο τίτλων καλούμενο "χαρτοφυλάκιο επενδύσεων". Το χαρτοφυλάκιο αυτό αποτελείται από τίτλους, κυρίως σταθερής απόδοσης, εκδοθέντες από φορείς άριστης πιστοληπτικής ικανότητας (κατά κύριο λόγο ομολογίες εκδοθείσες από κράτη μέλη) και τους οποίους η Τράπεζα προτίθεται να διατηρήσει έως τη λήξη τους.



Συναλλαγματικός κίνδυνος

Πηγές συναλλαγματικού κινδύνου είναι: η συσσώρευση ιδίων κεφαλαίων εκφρασμένων σε άλλα νομίσματα εκτός του Ευ, τα περιθώρια επί των εργασιών και τα γενικά έξοδα σε άλλα νομίσματα εκτός του Ευ. Σκοπός της διαχείρισης των στοιχείων ενεργητικού και παθητικού είναι να ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο αυτό, ανακατανέμοντας τις καθαρές θέσεις ενεργητικού και παθητικού είτε σε Ευ είτε στα νομίσματα που συνθέτουν το Ευ, λαμβάνοντας υπόψη το ποσοστό συμμετοχής τους στη σύνθεση του Ευ. Οι τυχόν αποκλίσεις από το στόχο αυτό εξελίσσονται με τη συστηματική διενέργεια πράξεων στις αγορές συναλλάγματος.

ΠΑΡΑΓΩΓΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

1. Στο πλαίσιο της άντλησης πόρων

Η Τράπεζα χρησιμοποιεί τα παράγωγα προϊόντα στη στρατηγική άντλησης πόρων που εφαρμόζει, κυρίως με σκοπό, αφενός να προσαρμόσει (σε όρους νομισμάτων και επιτοκίων) τους πόρους που αντλεί προς τα δάνεια που χορηγεί, και, αφετέρου, να μειώσει το κόστος άντλησης των πόρων.

Τα συχνότερα χρησιμοποιούμενα παράγωγα προϊόντα είναι τα εξής:

- \* Πράξεις ανταλλαγής (swaps) νομισμάτων
- \* Πράξεις ανταλλαγής (swaps) επιτοκίων
- \* Συμβάσεις για τον καθορισμό των επιτοκίων σε μεταγενέστερη ημερομηνία (Deferred rate setting agreement - DRS)

Πράξεις ανταλλαγής (swaps) νομισμάτων

Πρόκειται για συμβάσεις στις οποίες συμφωνείται η μετατροπή πόρων, που έχουν αντληθεί με δανεισμό, σε άλλο νόμισμα από το νόμισμα δανεισμού, ενώ ταυτόχρονα συνάπτεται μια προθεσμιακή σύμβαση ανταλλαγής, που επιτρέπει μια μελλοντική, αντίστροφη ανταλλαγή νομισμάτων, ώστε τα δανειακά κεφάλαια να μπορούν να αποπληρωθούν στο αρχικό νόμισμα στην τακτική ημερομηνία αποπληρωμής.

Πράξεις ανταλλαγής (swaps) επιτοκίων

Πρόκειται για συμβάσεις στις οποίες συνήθως συμφωνείται η ανταλλαγή πόρων με κυμαινόμενο επιτόκιο έναντι πόρων με σταθερό επιτόκιο ή αντιστρόφως.

Πράξεις ανταλλαγής (swaps) νομισμάτων (σε εκατομμύρια Ευ)

	Λιγότερο από 1 έτος	Από 1 έτος έως 5 έτη	Από 5 έτη έως 10 έτη	Περισσότερο από 10 έτη	Σύνολο 1996	Σύνολο 1995
Συμβατικό ύψος Πιστωτικός κίνδυνος (κατά BIS 2 σταθμισμένο)	710 6	8 064 187	6 013 122	139 3	14 926 318	8 719 293

Πράξεις ανταλλαγής (swaps) επιτοκίων και DRS (σε εκατομμύρια Ευ)

	Λιγότερο από 1 έτος	Από 1 έτος έως 5 έτη	Από 5 έτη έως 10 έτη	Περισσότερο από 10 έτη	Σύνολο 1996	Σύνολο 1995
Συμβατικό ύψος Πιστωτικός κίνδυνος (κατά BIS 2 σταθμισμένο)	4 504 16	19 369 177	11 599 101	1 019 14	36 491 308	31 381 199

Πρέπει να σημειωθεί ότι τα προς είσπραξη και προς καταβολή συμβατικά ποσά των πράξεων ανταλλαγής νομισμάτων εγγράφονται στο ενεργητικό και το παθητικό του ισολογισμού στους λογαριασμούς "Λοιπά στοιχεία του ενεργητικού" και "Λοιπά στοιχεία του παθητικού", αντίστοιχα.

Εως σήμερα, η Τράπεζα δεν έχει συνάψει συμβάσεις δικαιωμάτων (option contracts) στο πλαίσιο της πολιτικής της για κάλυψη κατά κινδύνων.

Ενσωματωμένο δικαίωμα (option)	Συμβατικό ύψος (σε εκατομ. Ευ)	Χρηματιστηριακός δείκτης	Συμβατικό ύψος (σε εκατομ. Ευ)	Κουπόνι ή παρεμφερές με ειδική διάρθρωση	Συμβατικό ύψος (σε εκατομ. Ευ)
27	2 678	12	707	7	676

Όλες αυτές οι συμβάσεις δικαιωμάτων, είτε είναι ενσωματωμένες σε είτε συνδεδεμένες με ληφθέντα δάνεια, συνάπτονται με αμοιβαία συμφωνία.

Γενικά, τα δικαιώματα αυτά δεν ενέχουν πιστωτικό κίνδυνο, πλην ορισμένων, που βασίζονται σε χρηματιστηριακό δείκτη, αλλά για τα οποία υπάρχει εγγύηση υπό μορφή καλύμματος (collateral).

2. Στο πλαίσιο της διαχείρισης των διαθεσίμων

Η Τράπεζα συνάπτει επίσης βραχυπρόθεσμες πράξεις ανταλλαγής (swaps) νομισμάτων, προκειμένου να προσαρμόσει τη νομισματική σύνθεση των λειτουργικών διαθεσίμων της προς το νόμισμα αναφοράς της, που είναι το Ευ, αλλά επίσης για να ανταποκριθεί στη ζήτηση για συγκεκριμένα νομίσματα στο πλαίσιο των εκταμιεύσεων δανείων.

Το συμβατικό ύψος των βραχυπρόθεσμων πράξεων ανταλλαγής νομισμάτων ανέρχεται σε 1 127 εκατομμύρια στις 31 Δεκεμβρίου 1996, έναντι 1 306 εκατομμυρίων στις 31 Δεκεμβρίου 1995.

Τέλος, πρέπει να σημειωθεί ότι τα προς είσπραξη και προς καταβολή συμβατικά ποσά των βραχυπρόθεσμων πράξεων ανταλλαγής νομισμάτων εγγράφονται επίσης στο ενεργητικό και στο παθητικό του ισολογισμού, στους λογαριασμούς "Λοιπά στοιχεία του ενεργητικού" και "Λοιπά στοιχεία του παθητικού".

Εκτίμηση της παρούσας αξίας των χρηματοπιστωτικών στοιχείων

Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων εγγράφει τα χρηματοπιστωτικά στοιχεία στον ισολογισμό της με βάση το ιστορικό τους κόστος, το οποίο ισούται με το εισπραχθέν ποσό, όταν πρόκειται για στοιχείο του παθητικού, ή με το καταβληθέν ποσό, για την απόκτηση ενός στοιχείου του ενεργητικού. Για την οικονομική χρήση 1996, αποφασίστηκε να μην αναπροσαρμόσει το ονομαστικό ύψος των χρηματοπιστωτικών στοιχείων του ισολογισμού όταν η παρούσα αξία κατά την

Deferred rate setting agreement - DRS

Το παράγωγο αυτό χρηματοπιστωτικό προϊόν είναι παρόμοιο με μια σύμβαση ανταλλαγής επιτοκίων (σταθερό επιτόκιο έναντι κυμαινόμενου επιτοκίου ή αντιστρόφως). Ωστόσο, χρησιμοποιείται ειδικότερα από χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς που χορηγούν μακροπρόθεσμες χρηματοδοτήσεις, όπως η ΕΤΕπ, η οποία αντλεί σημαντικά ποσά από τις κεφαλαιαγορές.

Χρήση και συναφείς κίνδυνοι

Όπως σημειώνεται ανωτέρω, η Τράπεζα χρησιμοποιεί μέχρι σήμερα τα παράγωγα προϊόντα κυρίως με σκοπό να αντλήσει πόρους με το χαμηλότερο δυνατό κόστος, προς όφελος των δανειοληπτών της, στο πλαίσιο του βασικού στόχου της, που είναι η προώθηση της ανάπτυξης των χωρών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Οι ανταλλαγές επιτοκίων ή νομισμάτων επιτρέπουν τη μεταβολή των χαρακτηριστικών του χαρτοφυλακίου ληφθέντων δανείων, σε όρους επιτοκίων και νομισμάτων, ώστε αυτό να ανταποκρίνεται στη ζήτηση των πελατών της Τράπεζας. Επιτρέπουν, όμως, επίσης, στην Τράπεζα να έχει πρόσβαση σε ορισμένες κεφαλαιαγορές, ανταλλάσσοντας με αντισυμβαλλομένους τους ευνοϊκούς όρους πρόσβασής τους στις αγορές αυτές, πράγμα που της επιτρέπει να μειώσει το κόστος δανεισμού της.

Όλες οι πράξεις ανταλλαγής επιτοκίων ή νομισμάτων που συνδέονται με το χαρτοφυλάκιο ληφθέντων δανείων, έχουν τις αυτές ημερομηνίες λήξης με τα δάνεια και είναι, συνεπώς, μακροπρόθεσμες.

Όλες οι συμβάσεις παράγωγων προϊόντων που αναφέρονται ανωτέρω, συνάπτονται στη βάση αμοιβαίας συμφωνίας, με αντισυμβαλλομένους άριστης ποιότητας.

Τα παράγωγα προϊόντα, όπως και τα χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ισολογισμού, ενέχουν πιστωτικό κίνδυνο. Ωστόσο, αντίθετα από τα χρηματοπιστωτικά στοιχεία του ισολογισμού, για τα οποία ο πιστωτικός κίνδυνος ισούται με τη συμβατική ή την ονομαστική αξία τους, ο πιστωτικός κίνδυνος που συνδέεται με τα παράγωγα προϊόντα δεν αντιστοιχεί, συνήθως, παρά σε μικρό μέρος της συμβατικής αξίας τους. Στην περίπτωση της Τράπεζας, η οποία διαπραγματεύεται συμβάσεις παράγωγων προϊόντων μόνο στη βάση αμοιβαίας συμφωνίας, ο πιστωτικός κίνδυνος εκτιμάται με τη μέθοδο του "τρέχοντος κινδύνου", την οποία συνιστά η Τράπεζα Διεθνών Διακανονισμών (BIS). Συνεπώς, ο πιστωτικός κίνδυνος ισούται με τη θετική αξία αντικατάστασης των σχετικών συμβάσεων, αυξημένη κατά τους ενδεχόμενους κινδύνους, που εξαρτώνται από τη διάρκεια και το είδος της συναλλαγής, σταθμισμένους με βάση ένα δείκτη που συνδέεται με τη φύση του αντισυμβαλλομένου (κίνδυνος BIS 2 σταθμισμένος).

Στους κατωτέρω πίνακες παρουσιάζονται οι ημερομηνίες λήξης, αφενός των πράξεων ανταλλαγής νομισμάτων και, αφετέρου, του αθροίσματος (ως προς τα συμβατικά ποσά) των πράξεων ανταλλαγής επιτοκίων και των DRS, καθώς και ο αντίστοιχος πιστωτικός κίνδυνος.

Ωστόσο, στο πλαίσιο της στρατηγικής της για άντληση πόρων με το χαμηλότερο δυνατό κόστος από τις κεφαλαιαγορές, η Τράπεζα συνάπτει συμβάσεις δανεισμού που περιλαμβάνουν, κυρίως, ορίσους επί επιτοκίου ή χρηματιστηριακού δείκτη. Τα δάνεια αυτά αποτελούν αντικείμενα σύμβασης ανταλλαγής, για κάλυψη από τον σχετικό κίνδυνο της αγοράς.

Στον κατωτέρω πίνακα παρουσιάζονται ο αριθμός και το συμβατικό ύψος των διαφόρων τύπων option που αφορούν ληφθέντα δάνεια:

ημερομηνία κατάρτισης του ισολογισμού ήταν κατώτερη, αλλά να καταγραφεί στην παρούσα σημείωση των χρηματοοικονομικών καταστάσεων η παρούσα αξία των χρηματοπιστωτικών στοιχείων (κυρίως των χορηγηθέντων δανείων, των διαθεσίμων και των αντληθέντων πόρων μετά τις πράξεις ανταλλαγής (swaps) νομισμάτων και επιτοκίων), τα οποία είναι εγγεγραμμένα στο ενεργητικό και στο παθητικό, σε συμπαράθεση με την ονομαστική τους αξία. Ο συγκριτικός πίνακας για το 1995 δεν ήταν δυνατό να συνταχθεί, διότι η Τράπεζα δεν διέθετε ακόμη συστήματα πληροφορικής που επιτρέπουν τέτοιους υπολογισμούς.

Στον κατωτέρω πίνακα παρουσιάζονται συνοπτικά οι παρούσες αξίες των προαναφερόμενων στοιχείων του ισολογισμού, σύμφωνα με τη μέθοδο προεξόφλησης "RISK METRICS".

(σε εκατομ. Ευ) 1996	Ενεργητικό		Παθητικό	
	Ονομαστική αξία	Παρούσα αξία	Ονομαστική αξία	Παρούσα αξία
Στοιχεία καταχωρούμενα στο ιστορικό κόστος:				
- Χορηγήσεις	105 692	115 955		
- Καθαρά διαθέσιμα	9 178	9 787		
- Δανεισμός και πράξεις ανταλλαγής (swaps)	—	—	96 714	105 341
Σύνολο	114 870	125 742	96 714	105 341

**Σημείωση Β -**

Κρατικά αξιόγραφα που γίνονται  
δεκτά από τις κεντρικές τράπεζες  
για επαναχρηματοδότηση

Ομολογίες και άλλοι τίτλοι  
για επαναχρηματοδότηση

	31.12.1996	31.12.1995	31.12.1996	31.12.1995
Ανάλυση κατά ημερομηνία λήξης:				
- μέχρι τρεις μήνες	295 674 800	598 966 297	396 146 903	615 744 407
- περισσότερο από τρεις μήνες έως ένα έτος	36 540 966	—	—	—
- περισσότερο από ένα έτος έως πέντε έτη	1 015 804 916	1 167 590 214	687 689 732	448 737 998
- περισσότερο από πέντε έτη	930 232 461	490 873 581	858 564 711	932 513 686
	<b>2 278 253 143</b>	<b>2 257 430 092</b>	<b>1 942 401 346</b>	<b>1 996 996 091</b>

	Αξία κτήσης	Λογιστικο- ποίηση περιόδου της διαφοράς υπέρ/υπό το άρτιο	Λογιστική αξία	Διαφορά υπέρ/υπό το άρτιο προς λογιστικο- ποίηση	Αξία στη λήξη	Τρέχουσα τιμή
Χαρτοφυλάκιο επενδύσεων	2 380 444 053	42 225 770	2 422 669 823	118 927 570	2 541 597 393	2 625 947 312
Λειτουργικό χαρτοφυλάκιο	—	—	—	—	—	—
Χαρτοφυλάκιο κάλυψης κατά κινδύνων	1 378 691 296	- 2 873 142	1 375 818 154	- 90 053 473	1 285 764 681	1 391 773 612
Λοιποί βραχυπρόθεσμοι τίτλοι αποτιμηθέντες στην ονομαστική τους αξία	422 166 512	—	422 166 512	—	422 166 512	422 166 512
	<b>4 181 301 861</b>	<b>39 352 628</b>	<b>4 220 654 489</b>			

**Σημείωση Γ - Απαιτήσεις κατά πιστωτικών ιδρυμάτων (λοιπές απαιτήσεις)**

	31.12.1996	31.12.1995
<b>Προϊόν δανεισμού προς είσπραξη</b>		
- έως τρεις μήνες	60 085 157	—
<b>Καταθέσεις προθεσμίας</b>		
- έως τρεις μήνες	4 781 265 316	3 423 026 433
<b>Αντίστροφα ρέπος</b>		
- μέχρι τρεις μήνες	1 105 906 514	369 832 591
	<b>5 947 256 987</b>	<b>3 792 859 024</b>

**Σημείωση Δ - Μετοχές και άλλοι τίτλοι μεταβλητής απόδοσης και συμμετοχές**
**Μετοχές και άλλοι τίτλοι μεταβλητής απόδοσης**

Το κονδύλι αυτό, ύψους 90 000 000, αφορά το κεφάλαιο που κατέβαλε η Τράπεζα στις 31 Δεκεμβρίου 1996, στο πλαίσιο της συμμετοχής της στο κεφάλαιο της Ευρωπαϊκής Τράπεζας για την Ανασυγκρότηση και την Ανάπτυξη (ΕΤΑΑ). Τον Ιούλιο 1996, η ΕΤΕπ συμμετέσχε στην αύξηση του κεφαλαίου της ΕΤΑΑ με ποσό 300 000 000, αυξάνοντας έτσι τη συμμετοχή της σε 600 000 000.

**Συμμετοχές**

Το κονδύλι αυτό, ύψους 120 000 000, αφορά τις τρεις από τις τέσσερις ισόποσες ετήσιες δόσεις, συνολικού ύψους 160 000 000, που πρέπει να καταβάλει η Τράπεζα στο πλαίσιο της συμμετοχής της (800 000 000) στο κεφάλαιο του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων (ΕΤΑΕ), το οποίο έχει την έδρα του στο Λουξεμβούργο.

Για τη χρήση 1996, η Τράπεζα αποφάσισε να μη ενοποιήσει τους λογαριασμούς του ΕΤΑΕ. Συνεπώς, καμία άλλη σχετική πληροφορία δεν θα δοθεί στο πλαίσιο της παρούσας έκθεσης, δεδομένου ότι δεν θα επηρέαζε σημαντικά την ακριβοδίκαιη παρουσίαση των στοιχείων, στην οποία αποβλέπει η Οδηγία του Συμβουλίου της 8ης Δεκεμβρίου 1986 για τους ετήσιους και ενοποιημένους λογαριασμούς των τραπεζών και λοιπών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων.

**Σημείωση Ε - Ενσώματα πάγια στοιχεία**

	Γήπεδα	Κτίριο Kirchberg	Κτίριο Λισσαβώνας	Έπιπλα, σκεύη και λοιπός εξοπλισμός	Σύνολο
Καθαρή λογιστική αξία στην αρχή του έτους	3 358 412	83 560 244	208 506	—	87 127 162
Κτήσεις κατά τη διάρκεια του έτους	—	2 118 052	—	5 767 723	7 885 775
Αποσβέσεις κατά τη διάρκεια του έτους	—	3 830 000	14 000	5 767 723	9 611 723
Καθαρή λογιστική αξία στις 31.12.1996	<b>3 358 412</b>	<b>81 848 296</b>	<b>194 506</b>	<b>—</b>	<b>85 401 214</b>



### Σημείωση ΣΤ – Απαιτήσεις από τα κράτη μέλη και υποχρεώσεις προς τα κράτη μέλη λόγω αναπροσαρμογής του κεφαλαίου

Σύμφωνα με το άρθρο 7 του καταστατικού, η εφαρμογή των τιμών μετατροπής που υπάρχουν στη σημείωση Α συνεπάγεται την προσαρμογή των ποσών που καταβάλλονται από τα κράτη μέλη στα εθνικά τους νομίσματα στα πλαίσια της συμμετοχής τους στο κεφάλαιο της Τράπεζας.

Τα προς είσπραξη ή προς καταβολή από την Τράπεζα ποσά είναι τα εξής:

	31.12.1996	31.12.1995
<b>Προς είσπραξη από:</b>		
Γερμανία	7 577 492	1 956 748
Κάτω Χώρες	2 186 013	478 388
Αυστρία	1 261 874	453 670
	<b>11 025 379</b>	<b>2 888 806</b>

Σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της 30ής Δεκεμβρίου 1977, τα προς είσπραξη ή προς καταβολή από την Τράπεζα ποσά θα κανονίζονται στις 31 Οκτωβρίου κάθε χρόνου, εφόσον η διαφορά μεταξύ της λογιστικής τιμής μετατροπής ενός νομίσματος και της επιλεγείσας για τον καθορισμό της αναπροσαρμογής τιμής μετατροπής υπερβαίνει το 1,5%. Στην περίπτωση που η διαφορά αυτή δεν υπερβαίνει το  $\pm 1,5\%$ , τα προς αναπροσαρμογή ποσά θα παραμένουν σε μη τοκοφόρους λογαριασμούς, που καλούνται «λογαριασμοί προσαρμογής».

### Σημείωση Ζ – Προεισπραχθείσες επιδοτήσεις επιτοκίου

α) Ένα μέρος των ποσών που εισπράχθηκαν στα πλαίσια του ΕΝΣ χορηγήθηκε ως μακροπρόθεσμη προκαταβολή. Ο αντίστοιχος αντίθετος λογαριασμός ενεργητικού είναι ο λογαριασμός 10.γ «Απαιτήσεις από επιδοτήσεις επιτοκίου που έχουν προκαταβληθεί στα πλαίσια του ΕΝΣ».

β) Οι «Προεισπραχθείσες επιδοτήσεις επιτοκίου» (λογαριασμός 3.β) στο παθητικό περιλαμβάνουν:

– τα ποσά των επιδοτήσεων επιτοκίου των δανείων που χορηγούνται για επενδυτικά σχέδια έξω από την Ένωση στα πλαίσια των συμβάσεων που έχουν υπογραφεί με τα κράτη ΑΚΕ και των πρωτοκόλλων που έχουν συναφθεί με τις μεσογειακές χώρες,

– τις επιδοτήσεις επιτοκίου ορισμένων δανείων που χορηγεί η Τράπεζα από τους ιδίους πόρους της στο εσωτερικό της Ένωσης, οι οποίες τίθενται στη διάθεσή της στα πλαίσια του Ευρωπαϊκού Νομισματικού Συστήματος, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1736/79 του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 3ης Αυγούστου 1979, και στο πλαίσιο του χρηματοδοτικού μηχανισμού που θέσπισαν τα κράτη μέλη της ΕΖΕΣ βάσει της Συμφωνίας ΕΖΕΣ που υπεγράφη την 2α Μαΐου 1992,

– τα ποσά που λαμβάνονται ως επιδοτήσεις επιτοκίου των δανείων που χορηγούνται από πόρους της ΕΟΚ στα πλαίσια των αποφάσεων του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων 78/870/ΕΟΚ της 16ης Οκτωβρίου 1978 (Νέο Κοινοτικό Μέσο), 82/169/ΕΟΚ της 15ης Μαρτίου 1982 και 83/200/ΕΟΚ της 19ης Απριλίου 1983 και σε εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1736/79 του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 3ης Αυγούστου 1979, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2790/82 του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 18ης Οκτωβρίου 1982.

### Σημείωση Η – Λογαριασμοί ισολογισμού Διάφορα

	31.12.1996	31.12.1995
<b>Διάφοροι χρεώστες:</b>		
- στεγαστικά δάνεια και προκαταβολές στο προσωπικό	72 445 886	67 661 671
- λοιπά	95 715 064	52 779 955
	<b>168 160 950</b>	<b>120 441 626</b>

### Διάφοροι πιστωτές:

– λογαριασμοί της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

· για πράξεις στο πλαίσιο του Ειδικού Τμήματος και διάφορα άλλα συναφή υπό εκκαθάριση ποσά	50 256 568	237 171 573
· λογαριασμοί καταθέσεων	82 142 063	92 735 066
– λογαριασμοί καταθέσεων που διατηρούνται στο πλαίσιο του χρηματοδοτικού μηχανισμού της ΕΖΕΣ	276 640 719	212 923 519
· λοιπά	120 219 953	95 867 400
	<b>529 259 303</b>	<b>638 697 558</b>

### Σημείωση Θ – Υποχρεώσεις προς πιστωτικά ιδρύματα (προθεσμίας ή με προειδοποίηση)

Ανάλυση κατά ημερομηνία λήξης:

	31.12.1996	31.12.1995
– μέχρι τρεις μήνες	<b>56 273 324</b>	<b>36 609 404</b>

### Σημείωση Ι – Προβλέψεις για κινδύνους και βάρη (ταμείο συντάξεων προσωπικού)

Το κόστος των συνταξιοδοτικών παροχών εκτιμήθηκε για τελευταία φορά στις 30 Ιουνίου 1994 από ένα εμπειρογνώμονα αναλογιστή, σύμφωνα με τη μέθοδο της προβολής. Οι κύριες παραδοχές αυτής της αναθεώρησης ήταν οι εξής:

– προεξοφλητικό επιτόκιο 7,5% για τον προσδιορισμό της αναλογιστικής παρούσας αξίας των μελλοντικών συνταξιοδοτικών παροχών,

– μέση ηλικία συνταξιοδότησης τα 62 έτη,

– μέση συνδυασμένη επίπτωση της αύξησης του κόστους διαβίωσης και της εξέλιξης της σταδιοδρομίας εκτιμώμενη σε 4,5%.

Η εκτίμηση αυτή κατέδειξε ότι η πρόβλεψη που είναι εγγεγραμμένη στις 31.12.1995 στο σκέλος του Παθητικού στον ισολογισμό, αντιστοιχεί στο 103% των μελλοντικών συνταξιοδοτικών παροχών και επίσης ότι η πρόβλεψη αυτή είναι επαρκής για την κάλυψη των υποχρεώσεων σε περίπτωση εκκαθάρισης του συνταξιοδοτικού καθεστώτος.

Το συνολικό κόστος του συνταξιοδοτικού καθεστώτος για τη χρήση 1996, συμπεριλαμβανομένων των τόκων που πιστώθηκαν από την Τράπεζα, ανέρχεται στις 31 Δεκεμβρίου 1996 σε 41 063 606 (1995: 36 679 977). Το κόστος των συνταξιοδοτικών παροχών που επιβάλλεται στα αποτελέσματα της χρήσης που έληξε την ίδια ημερομηνία, ανέρχεται σε 12 107 903 (1995: 9 443 809). Η πρόβλεψη που περιλαμβάνεται στο σκέλος του Παθητικού στον ισολογισμό αυξήθηκε κατά 22 181 629 (1995: 31 076 382).

### Σημείωση Κ – Ταμείο για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους

Στις 31.12.1996, το υπόλοιπο ύψους 500 000 000 αναλύεται ως εξής:

	31.12.1996	31.12.1995
Πρόβλεψη στην αρχή της χρήσης	450 000 000	350 000 000
Συνεισφορά των τριών νέων κρατών μελών την 1.1.1995	—	26 815 105
Διάθεση ενός μέρους του κονδυλίου "Συνεισφορά στο προς διανομή υπόλοιπο του λογαριασμού αποτελεσμάτων χρήσης" <sup>(1)</sup>	—	23 184 895
Ποσό διατεθέν στο Ταμείο εντός της χρήσης	50 000 000	50 000 000
	<b>500 000 000</b>	<b>450 000 000</b>

(1) Το Συμβούλιο των Διοικητών αποφάσισε στις 19 Ιουνίου 1995 να διαθέσει ένα ποσό ύψους 23 184 895 από το κονδύλι "Συνεισφορά στο προς διανομή υπόλοιπο του λογαριασμού αποτελεσμάτων χρήσης" (τρία νέα κράτη μέλη), το οποίο ανέρχεται σε συνολικό ύψος 74 292 465 την 1.1.1995.



### Σημείωση Λ – Αποθεματικά και διάθεση του υπολοίπου του λογαριασμού αποτελεσμάτων χρήσης

Το Συμβούλιο των Διοικήτων αποφάσισε στις 3 Ιουνίου 1996 να διαθέσει το υπόλοιπο του λογαριασμού αποτελεσμάτων χρήσης, όπως διαμορφώνεται ύστερα από τη δημιουργία ειδικών προβλέψεων ύψους 125 000 000 και ύστερα από τη διάθεση 50 000 000 στο Ταμείο για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους, ήτοι συνολικά 1 216 540 277, στο συμπληρωματικό αποθεματικό.

Κίνηση των λογαριασμών αποθεματικών για τη χρήση που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 1996:

	Κατάσταση των λογαριασμών στις 31.12.1995	Διάθεση του υπολοίπου του λογαριασμού αποτελεσμάτων της χρήσης 1995	Κατάσταση των λογαριασμών στις 31.12.1996
Αποθεματικό κεφάλαιο	6 201 300 000	—	6 201 300 000
Συμπληρωματικό αποθεματικό	4 310 100 085	1 216 540 277	5 526 640 362
	<b>10 511 400 085</b>	<b>+ 1 216 540 277</b>	<b>11 727 940 362</b>

Ως συνέπεια της προσχώρησής τους, το Βασίλειο της Σουηδίας, η Δημοκρατία της Αυστρίας και η Δημοκρατία της Φινλανδίας συνεισφέρουν στο υπόλοιπο του λογαριασμού αποτελεσμάτων της χρήσης 1994, σε πέντε ισόποσες δόσεις, μεταξύ 30ής Απριλίου 1995 και 30ής Απριλίου 1997. Το προς καταβολή υπόλοιπο ανέρχεται στις 31 Δεκεμβρίου 1996 σε 155 296 499 και πρέπει να καταβληθεί στις 30 Απριλίου 1997.

Βάσει πρότασης της Διευθύνουσας Επιτροπής, το Διοικητικό Συμβούλιο συνιστά στο Συμβούλιο των Διοικήτων να διαθέσει το υπόλοιπο του λογαριασμού αποτελεσμάτων χρήσης, όπως διαμορφώνεται ύστερα από τη διάθεση 50 000 000 στις ειδικές προβλέψεις και 50 000 000 στο Ταμείο για γενικούς τραπεζικούς κινδύνους, ήτοι συνολικά 1 092 118 660, στα προς διάθεση αποτελέσματα.

### Σημείωση Μ – Συνολικό ύψος των στοιχείων ενεργητικού και παθητικού που ήταν εκφρασμένα σε ξένα νομίσματα και μετατράπηκαν σε Ecu

	31.12.1996	31.12.1995
Ενεργητικό	118 484 248 732	101 810 971 686
Παθητικό	107 796 049 275	91 297 882 536

### Σημείωση Ν – Ανάλυση των τόκων και εξομοιούμενων εσόδων (λογαριασμός 1 των αποτελεσμάτων χρήσης) κατά γεωγραφική αγορά:

	31.12.1996	31.12.1995
Γερμανία	796 958 145	720 977 323
Γαλλία	1 010 027 216	1 051 188 278
Ιταλία	2 048 748 620	2 075 870 564
Ηνωμένο Βασίλειο	971 320 707	875 578 964
Ισπανία	1 198 761 562	1 232 782 617
Βέλγιο	135 736 691	119 535 073
Κάτω Χώρες	120 814 737	120 012 464
Σουηδία	40 960 121	7 257 919
Δανία	262 004 995	290 549 279
Αυστρία	32 295 915	17 711 803
Φινλανδία	17 413 794	6 314 334
Ελλάς	246 402 208	243 520 587
Πορτογαλία	486 580 809	483 648 779
Ιρλανδία	210 574 783	220 671 815
Λουξεμβούργο	3 830 828	7 445 353
	<b>7 582 431 131</b>	<b>7 473 065 152</b>
Λοιπές χώρες	352 315 199	321 690 143
	<b>7 934 746 330</b>	<b>7 794 755 295</b>
Μη αναλυθέντα αποτελέσματα <sup>(1)</sup>	680 983 105	522 072 443
	<b>8 615 729 435</b>	<b>8 316 827 738</b>

(1) Μη αναλυθέντα αποτελέσματα:

Τόκοι και προμήθειες επενδύσεων	637 311 404	500 309 161
Λοιπά έσοδα του χαρτοφυλακίου τίτλων	43 671 701	21 763 282
	<b>680 983 105</b>	<b>522 072 443</b>

### Σημείωση Ξ – Ανάλυση των εσόδων προμηθειών (λογαριασμός 3 των αποτελεσμάτων χρήσης) κατά γεωγραφική αγορά:

	31.12.1996	31.12.1995
Γερμανία	—	—
Γαλλία	281 139	398 161
Ιταλία	269 717	459 247
Ηνωμένο Βασίλειο	218 585	200 229
Ισπανία	8 217	16 049
Βέλγιο	2 226	9 780
Κάτω Χώρες	2 403	2 702
Δανία	125 467	170 181
Ελλάς	99 761	125 297
Πορτογαλία	11 014	12 439
Ιρλανδία	113 696	169 467
	<b>1 132 225</b>	<b>1 563 552</b>
Κοινοτικά όργανα	14 921 569	16 485 423
	<b>16 053 794</b>	<b>18 048 975</b>

### Σημείωση Ο – Δαπάνες και έξοδα διοίκησης

	31.12.1996	31.12.1995
Δαπάνες προσωπικού		
Μισθοί και επιδόματα	79 017 247	77 064 709
Κοινωνικές εισφορές και λοιπές κοινωνικές δαπάνες	33 283 233	32 725 658
	<b>112 300 480</b>	<b>109 790 367</b>
Γενικά και διοικητικά έξοδα	32 685 144	32 438 806
	<b>144 985 624</b>	<b>142 229 173</b>

Το προσωπικό της Τράπεζας ανερχόταν σε 948 άτομα στις 31 Δεκεμβρίου 1996 (897 στις 31 Δεκεμβρίου 1995).

### Σημείωση Π – Διορθώσεις της αξίας κινητών αξιών

Προκειμένου το χαρτοφυλάκιο επενδύσεων να ανταποκρίνεται σε κριτήρια διαχείρισης σύμφωνα με αυστηρά καθορισμένες κατευθυντήριες γραμμές, αποφασίστηκε το 1995 να γίνει αναδιάρθρωση του χαρτοφυλακίου μέσω της υποκατάστασης τίτλων, η οποία δημιούργησε υπεραξία ύψους 90,4 εκατομμυρίων.

### Σημείωση Ρ – Ειδικές καταθέσεις προς εξυπηρέτηση δανεισμού

Η θέση αυτή αφορά το ποσό των οφειλόμενων τοκομεριδίων και ομολόγων που δεν έχουν παρουσιαστεί προς είσπραξη.

### Σημείωση Σ – Κατάσταση των προθεσμιακών πράξεων (futures contracts) επί χαρτοφυλακίου τίτλων

Τα ποσά αντιστοιχούν σε πράξεις επί του χαρτοφυλακίου κάλυψης κατά κινδύνων.



## ΕΚΘΕΣΗ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΕΛΕΓΚΤΩΝ ΛΟΓΙΣΤΩΝ

Προς τον Πρόεδρο της Ελεγκτικής Επιτροπής

Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων  
Λουξεμβούργο

Ελέξαμε τις συνημμένες χρηματοοικονομικές καταστάσεις της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων για τη χρήση που έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 1996, που αναφέρονται κατωτέρω. Οι χρηματοοικονομικές αυτές καταστάσεις καταρτίστηκαν με ευθύνη της Διοίκησης της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων. Η δική μας ευθύνη είναι να εκφέρουμε γνώμη επί αυτών των χρηματοοικονομικών καταστάσεων, βασιζόμενοι στον έλεγχο που διενεργήσαμε.

Ο έλεγχός μας έγινε σύμφωνα με τα Διεθνή Ελεγκτικά Πρότυπα. Αυτά τα Πρότυπα απαιτούν να σχεδιάζουμε και εφαρμόζουμε εκείνες τις ελεγκτικές διαδικασίες που κρίνουμε κατάλληλες προκειμένου να εξασφαλιστεί, μέσα σε λογικά πλαίσια, ότι οι χρηματοοικονομικές καταστάσεις δεν περιέχουν ουσιώδη σφάλματα ή παραλείψεις. Ο έλεγχος περιλαμβάνει τη δειγματοληπτική εξέταση δικαιολογητικών και στοιχείων που υποστηρίζουν τα κονδύλια, καθώς και τις σημειώσεις που συνοδεύουν τις χρηματοοικονομικές καταστάσεις. Ο έλεγχος περιλαμβάνει επίσης αξιολόγηση των λογιστικών αρχών που χρησιμοποιήθηκαν και των σημαντικών εκτιμήσεων και αποφάσεων της Διοίκησης βάσει των οποίων συντάσσονται οι χρηματοοικονομικές καταστάσεις καθώς και μια εκτίμηση της συνολικής παρουσίασης των χρηματοοικονομικών καταστάσεων. Πιστεύουμε ότι ο έλεγχός μας παρέχει μια λογική για την έκφραση της γνώμης μας.

Κατά τη γνώμη μας, οι συνημμένες χρηματοοικονομικές καταστάσεις παρουσιάζουν ακριβοδίκαια την οικονομική κατά-

σταση της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων κατά την 31η Δεκεμβρίου 1996, τα αποτελέσματα των εργασιών της και τις ταμειακές της ροές για την χρήση που έληξε την ίδια ημερομηνία, σύμφωνα με τα Διεθνή Λογιστικά Πρότυπα και τις αρχές της Οδηγίας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τους ετήσιους και ενοποιημένους λογαριασμούς των τραπεζών και λοιπών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων.

Χωρίς να αμφισβητείται η γνώμη που εκφράζεται ανωτέρω, εφιστούμε την προσοχή σας στη σημείωση 13 του παραρτήματος, στην οποία περιγράφεται μια αλλαγή μεθόδου όσον αφορά την εγγραφή στο λογαριασμό αποτελεσμάτων χρήσης των αποζημιώσεων που εισπράττονται για τις πρόωρες αποπληρωμές χορηγηθέντων δανείων.

Οι χρηματοοικονομικές καταστάσεις που καλύπτονται από την έκθεσή μας είναι οι ακόλουθες:

Ισολογισμός

Κατάσταση του Ειδικού Τμήματος

Λογαριασμός αποτελεσμάτων χρήσεως

Κατάσταση ταμειακών ροών

Συνοπτική κατάσταση χορηγηθέντων δανείων και εγγυήσεων

Συνοπτική κατάσταση των υποχρεώσεων για τις οποίες υπάρχουν παραστατικοί τίτλοι

Κατάσταση των εγγραφών στο κεφάλαιο της Τράπεζας

Σημειώσεις επί των χρηματοοικονομικών καταστάσεων

Λουξεμβούργο, 25 Φεβρουαρίου 1997

Price Waterhouse

## ΕΛΕΓΚΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Η Ελεγκτική Επιτροπή αποτελείται από τρία μέλη, τα οποία διορίζονται από το Συμβούλιο των Διοικητών της Τράπεζας για μια περίοδο τριών ετών. Κάθε χρόνο, ένα μέλος της Επιτροπής αντικαθίσταται ή η θητεία του ανανεώνεται. Η προεδρία της Επιτροπής ασκείται για ένα χρόνο από το μέλος εκείνο του οποίου η θητεία λήγει το χρόνο αυτό. Η Επιτροπή επαληθεύει ότι οι εργασίες της Τράπεζας έχουν διεξαχθεί σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται από το καταστατικό, ελέγχει την κανονικότητα των εργασιών και των βιβλίων και βεβαιώνει ότι ο ισολογισμός και οι χρηματοοικονομικές καταστάσεις απεικονίζουν με ακρίβεια, τόσο στο ενεργητικό όσο και στο παθητικό, την κατάσταση της Τράπεζας.

Η Ελεγκτική Επιτροπή εκπληρώνει την αποστολή της στηριζόμενη στις διαρκείς εργασίες του Τμήματος Εσωτερικού Ελέγχου της Τράπεζας και ενός διεθνούς γραφείου εξωτερικών ελεγκτών, καθώς και στις εργασίες ελέγχου των διαφόρων υπηρεσιών της Τράπεζας.

Η Ελεγκτική Επιτροπή αναφέρεται στο Συμβούλιο των Διοικητών, το οποίο, πριν εγκρίνει την ετήσια έκθεση και τους λογαριασμούς της λήγουσας χρήσης, έλαβε υπόψη την ακόλουθη δήλωση:

### ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΕΓΚΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Επιτροπή που συστάθηκε σύμφωνα με το άρθρο 14 του καταστατικού και το άρθρο 25 του εσωτερικού κανονισμού της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων με σκοπό να βεβαιώσει ότι οι εργασίες της Τράπεζας διεξήχθησαν κανονικά και τα βιβλία της τηρούνται κατά ορθό τρόπο,

— αφού μελέτησε τα βιβλία, τα δικαιολογητικά και τα λοιπά έγγραφα που έκρινε απαραίτητο να εξετάσει κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της,

— αφού εξέτασε τις εκθέσεις που συνέταξε η Price Waterhouse στις 25 Φεβρουαρίου 1997,

έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση 1996, τον ισολογισμό της Τράπεζας και την κατάσταση του Ειδικού Τμήματος στις 31 Δεκεμβρίου 1996, καθώς και τα αποτελέσματα της χρήσης που έληξε αυτή την ημερομηνία, όπως τα συνέταξε το Διοικητικό Συμβούλιο κατά την συνεδρίασή του της 25ης Φεβρουαρίου 1997,

έχοντας υπόψη τα άρθρα 22, 23 και 24 του εσωτερικού κανονισμού,

βεβαιώνει:

ότι οι εργασίες της Τράπεζας κατά τη διάρκεια της οικονομικής χρήσης 1996 διεξήχθησαν σύμφωνα με τους τύπους και τις διαδικασίες που προβλέπουν το καταστατικό και ο εσωτερικός κανονισμός,

ότι ο ισολογισμός, τα αποτελέσματα χρήσης και η κατάσταση του Ειδικού Τμήματος συμφωνούν με τις λογιστικές εγγραφές και απεικονίζουν με ακρίβεια, τόσο στο ενεργητικό όσο και στο παθητικό, την κατάσταση της Τράπεζας.

Λουξεμβούργο, 25 Μαρτίου 1997

Η Ελεγκτική Επιτροπή

M.J. SOMERS    A. HANSEN    E. MARIA



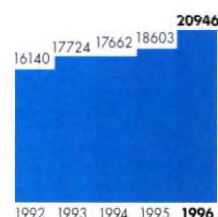
ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΩΝ  
ΧΟΡΗΓΗΣΕΩΝ  
ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ  
ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ  
ΚΑΤΑ ΧΩΡΑ







## ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΩΝ ΧΟΡΗΓΗΣΕΩΝ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΤΑ ΧΩΡΑ



Οι χρηματοδοτικές συμβάσεις που υπεγράφησαν για επενδύσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης το 1996, ανήλθαν σε συνολικό ύψος **20 946 εκατομμυρίων**, έναντι 18 603 εκατομμυρίων το 1995, σημειώνοντας αύξηση κατά 12,6% (βλ. κατανομή στον κατωτέρω πίνακα).

Η Τράπεζα έχει την οικονομική ευθύνη των πράξεων αυτών, που χρηματοδοτήθηκαν όλες από τους ίδιους πόρους της – οι οποίοι αποτελούνται ουσιαστικά από το προϊόν του δανεισμού της στις κεφαλαιαγορές και από τα ίδια κεφάλαιά της (καταβεβλημένο κεφάλαιο και αποθεματικά)–, και τις καταχωρεί στον ισολογισμό της.

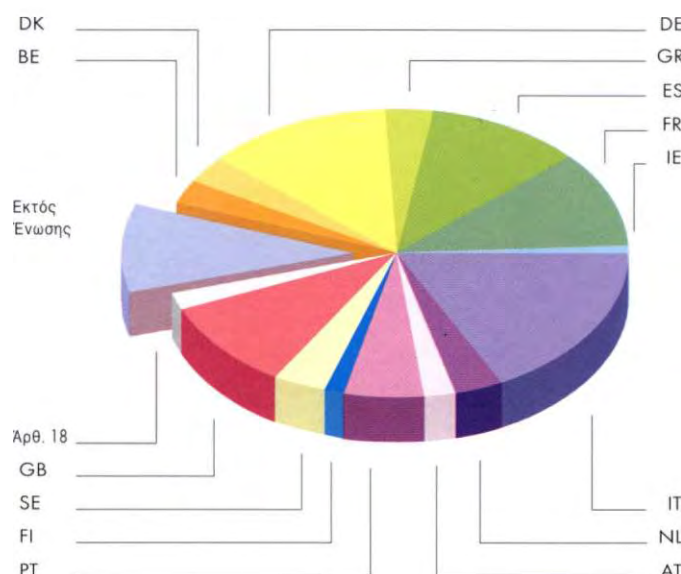
Η ΕΤΕπ συνεργάζεται στενά με αυξανόμενο αριθμό χρηματοπιστωτικών οργανισμών και εμπορικών τραπεζών, συνομολογώντας μαζί τους συνολικά δάνεια, τα οποία προορίζονται για τη χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους στους τομείς της βιομηχανίας, των υπηρεσιών και των έργων υποδομής. Παράλληλα, χορηγεί και ορισμένα ατομικά δάνεια μέσω χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων και τραπεζών.

Το 1996, η κατανομή των εγγυήσεων με τις οποίες καλύπτονται τα δάνεια της Τράπεζας, αφήνει να διαφανεί σημαντική αύξηση των τραπεζικών εγγυήσεων, οι οποίες καλύπτουν ήδη το 50% (έναντι 47% το 1995) του συνόλου των χορηγήσεων.

19% των χορηγήσεων καλύπτονται με εγγύηση ιδιωτικών εταιρειών και 31% (έναντι 38% το 1995) με εγγύηση κράτους ή δημόσιου οργανισμού.

Με τη διεύρυνση αυτή της συνεργασίας της με τον τραπεζικό τομέα, η ΕΤΕπ εφαρμόζει στην πράξη τις αρχές της επικουρικότητας και της συμπληρωματικότητας, οι

οποίες αποτελούν σημαντικά στοιχεία της δραστηριότητάς της. Στο μέλλον, η συνεργασία αυτή θα αναπτυχθεί ακόμη περισσότερο.



### Ύψος και γεωγραφική κατανομή των υπογραφιστών συμβάσεων

(σε εκατομ. Ecu)

	1996		1995	
	Ποσό	%	Ποσό	%
Βέλγιο (BE)	657,5	3,1	665,3	3,6
Δανία (DK)	688,0	3,3	825,0	4,4
Γερμανία (DE)	3 021,6	14,4	2 715,0	14,6
Ελλάς (GR)	721,1	3,4	525,2	2,8
Ισπανία (ES)	2 552,6	12,2	2 817,6	15,1
Γαλλία (FR)	2 509,2	12,0	2 206,7	11,9
Ιρλανδία (IE)	188,7	0,9	327,3	1,8
Ιταλία (IT)	4 120,7	19,7	3 434,9	18,5
Λουξεμβούργο (LU)	-	-	78,8	0,4
Κάτω Χώρες (NL)	765,7	3,7	318,9	1,7
Αυστρία (AT)	489,9	2,3	241,9	1,3
Πορτογαλία (PT)	1 293,8	6,2	1 231,5	6,6
Φινλανδία (FI)	302,1	1,4	179,1	1,0
Σουηδία (SE)	846,5	4,0	273,1	1,5
Ην. Βασίλειο (GB)	2 386,2	11,4	2 243,9	12,1
Άρθρο 18 <sup>(1)</sup>	402,5	1,9	518,5	2,8
<b>Ευρωπαϊκή Ένωση</b>	<b>20 946,0</b>	<b>100,0</b>	<b>18 602,8</b>	<b>100,0</b>

(1) Επενδυτικά σχέδια που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά πραγματοποιούνται εκτός του εδάφους των κρατών μελών.

Στους καταλόγους που ακολουθούν, οι κοινοτικοί στόχοι στους οποίους ανταποκρίνονται τα ατομικά δάνεια, σημειώνονται στα δεξιά των αντίστοιχων ποσών. Τα συνολικά δάνεια αφορούν περισσότερους του ενός τομείς και στόχους, εκτός εάν υπάρχει αντίθετη ένδειξη. Οι στόχοι αναπαρίστανται με τα εξής σύμβολα:

- Περιφερειακή ανάπτυξη
  - Ανταγωνιστικότητα των επιχειρήσεων και ευρωπαϊκή ολοκλήρωση
  - ◄ Προστασία του περιβάλλοντος και πολεοδομικά έργα
  - Έργα υποδομής κοινοτικού ενδιαφέροντος
  - ◆ Ενεργειακοί στόχοι
- ΔΕΔ: Έργα που αποτελούν μέρος των διευρωπαϊκών δικτύων προτεραιότητας, τα οποία καθορίστηκαν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Έσσεν το Δεκέμβριο 1994.

Τα ποσά των χορηγήσεων που περιέχονται στους κατωτέρω καταλόγους είναι εκφρασμένα σε εκατομμύρια Ecu.



## ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ ΠΟΥ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΘΗΚΑΝ ΒΑΣΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 18 ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟΥ

Η Τράπεζα, δυνάμει του άρθρου 18, παράγραφος 1, εδάφιο 2 του Καταστατικού της, χορήγησε συνολικά 403 εκατομμύρια για επενδυτικά σχέδια που παρουσιάζουν άμεσο ενδιαφέρον για την Ευρωπαϊκή Ένωση αλλά πραγματοποιούνται εκτός του εδάφους των κρατών μελών της.

Τα επενδυτικά αυτά σχέδια ανήκαν αποκλειστικά στους τομείς των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών και αφορούσαν τη διευκόλυνση των ανταλλαγών μεταξύ, αφενός, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας και, αφετέρου, των κρατών μελών της Ένωσης και της Νορβηγίας, καθώς και τη θέση σε λειτουργία δορυφόρων για ραδιοτηλεοπτικές μεταδόσεις στο σύνολο της Ευρώπης.

Βελτίωση του νορβηγικού τμήματος του βασικού ευρωπαϊκού άξονα Ε6, μεταξύ νότιου Όσλο και σουηδικών συνόρων  
Βασίλειο της Νορβηγίας

30,6



Προμήθεια, εκτόξευση και εκμετάλλευση δορυφόρων για μεταδόσεις σε πλοία, αεροσκάφη και χερσαία οχήματα

International Maritime Satellite Organization

39,0



Βελτίωση της υποδομής μεταφορών και τηλεπικοινωνιών στο σύνολο της νήσου Ισλανδίας  
Δημοκρατία της Ισλανδίας

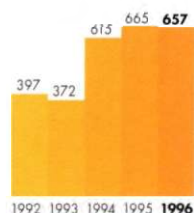
33,0



Προμήθεια, εκτόξευση και θέση σε γεωστατική τροχιά τριών τηλεοπτικών δορυφόρων

Ευρωπαϊκός Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών μέσω Δορυφόρων

300,0



Υπογραφείσες συμβάσεις: 657 εκατομμύρια

1995: 665 εκατομμύρια

Ατομικά δάνεια: 229 εκατομμύρια

Συνολικά δάνεια: 428 εκατομμύρια

Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 268 εκατομμύρια

**Ατομικά δάνεια** χορηγήθηκαν στους τομείς της **ενέργειας** (7 εκατομμύρια), των **μεταφορών** (32 εκατομμύρια) και των **τηλεπικοινωνιών** (190 εκατομμύρια).

Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια** χρηματοδοτήθηκαν 171 δημόσια έργα υποδομής μικρού μεγέθους στους τομείς της οδοποιίας και της αποχέτευσης, καθώς και επενδύσεις 576 μικρομεσαίων επιχειρήσεων, οι οποίες απορρόφησαν συνολικά 247 εκατομμύρια.

**Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1996:**

### Ατομικά δάνεια

Ολοκλήρωση της κατασκευής δύο σταθμών ηλεκτροπαραγωγής, που συνδυάζουν χρήση αεροστροβίλων και ατμοστροβίλων και λειτουργούν με φυσικό αέριο, στο Drogenbos (περιοχή Βρυξελλών) και στο Seraing (κοντά στη Λιέγη)

Tractebel S.A.

7,4 ■◆

Εκσυγχρονισμός του στόλου αεροσκαφών μικρών αποστάσεων που εξυπηρετούν ενδοκοινοτικές γραμμές

Sabena S.A.

31,8



Εκσυγχρονισμός και επέκταση του τηλεπικοινωνιακού δικτύου

Belgacom S.A.

189,9



### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση δημόσιων έργων υποδομής μικρού και μεσαίου μεγέθους:

Crédit Communal de Belgique

85,7

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους:

- Générale de Banque S.A.

102,0

- Kredietbank S.A.

101,4

- Banque Bruxelles Lambert S.A.

51,4

- Bank van Roeselare S.A.

25,3

- CERA Banque

25,3

- Société Nationale de Crédit à l'Industrie

24,5

- Caisse Nationale de Crédit Professionnel S.A.

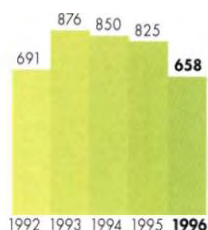
12,7







## ΔΑΝΙΑ



Υπογραφείσες συμβάσεις: 688 εκατομμύρια

1995: 825 εκατομμύρια

Ατομικά δάνεια: 628 εκατομμύρια

Συνολικά δάνεια: 60 εκατομμύρια

Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 46 εκατομμύρια

**Ατομικά δάνεια** χορηγήθηκαν στους τομείς της **ενέργειας** για την αξιοποίηση οικιακών αποβλήτων (29 εκατομμύρια), της διαχείρισης των **υδάτων** (10 εκατομμύρια) και των **μεταφορών** (589 εκατομμύρια, εκ των οποίων 197 εκατομμύρια αφορούσαν διευρωπαϊκά δίκτυα προτεραιότητας).

Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια** χρηματοδοτήθηκαν 198 μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

**Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1996:**

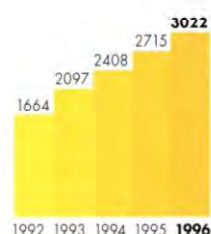
Ατομικά δάνεια			
Ανακαίνιση και επέκταση των δικτύων αστικής θέρμανσης και αποχέτευσης <i>Odense Kommune</i>	15,2	♦◀	Έργα στο "Gittervej", άξονα πρόσβασης στο λιμένα της Κοπεγχάγης <i>Københavns Havn</i> 6,2 ●
Κατασκευή εγκαταστάσεων επεξεργασίας λυμάτων <i>Korsør Kommune</i>	10,2	◀	Κατασκευή μιας σταθερής σιδηροδρομικής και οδικής ζεύξης στον πορθμό του Μεγάλου Βελτ <i>A/S Storebæltsforbindelsen</i> 343,1 ■●
Επέκταση και εκσυγχρονισμός μιας μονάδας επεξεργασίας δημοτικών αποβλήτων στο Glostrup <i>Vestforbrænding I/S</i>	13,7	♦◀	Κατασκευή μιας σταθερής σιδηροδρομικής και οδικής ζεύξης μεταξύ Κοπεγχάγης (Δανία) και Malmö (Σουηδία) διαμέσου του πορθμού του Έρεσουν <i>A/S Øresundsforbindelsen</i> ΔΕΔ 72,0 ● <i>Øresundskonsortiet</i> ΔΕΔ 125,1 ●
Κατασκευή παρακαμπτηρίων στο σύνολο του οδικού δικτύου <i>Kongerigedæ Danmark</i>	42,2	■◀	<u>Συνολικά δάνεια</u>
			Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους <i>Finance for Danish Industry International S.A., FIH</i> 60,3



Η μελλοντική γέφυρα του Έρεσουν σε προσομείωση μέσω υπολογιστή







Υπογραφείσες συμβάσεις: 3 022 εκατομμύρια

1995: 2 715 εκατομμύρια

Ατομικά δάνεια: 1 933 εκατομμύρια

Συνολικά δάνεια: 1 089 εκατομμύρια

Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 1 098 εκατομμύρια

Τα **ατομικά δάνεια** που χορηγήθηκαν για επενδύσεις στο σύνολο του γερμανικού εδάφους, αφορούσαν τον τομέα της **ενέργειας** (801 εκατομμύρια), τη συλλογή και επεξεργασία **λυμάτων** και τη διάθεση **αποβλήτων** (399 εκατομμύρια), τις **μεταφορές** και έργα **αστικής υποδομής** (56 εκατομμύρια). Επιπλέον, 677 εκατομμύρια χορηγήθηκαν για επενδύσεις στους τομείς της **βιομηχανίας και των υπηρεσιών**.

Από **συνολικά δάνεια**, που συνομολογήθηκαν το 1996 και σε προηγούμενα έτη, χρηματοδοτήθηκαν 279 επενδυτικές πρωτοβουλίες μικρού μεγέθους στους τομείς της παραγωγής (317 εκατομμύρια) και 426 μικρά έργα υποδομής (781 εκατομμύρια) – κυρίως αποχετευτικά έργα πραγματοποιούμενα από οργανισμούς τοπικής αυτοδιοίκησης.

Τα ατομικά δάνεια και οι πιστώσεις από συνολικά δάνεια για επενδύσεις στα ανατολικά Länder αντιπροσώπευαν το 53% του συνόλου των χρηματοδοτήσεων της ΕΤΕπ στη Γερμανία.

#### Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1996:

##### Ατομικά δάνεια

Κατασκευή λιγνιτικών σταθμών ηλεκτροπαραγωγής σε περιοχές εξόρυξης λιγνίτη, για την αντικατάσταση απαξιωμένων μονάδων:

- Schwarze Pumpe (Βρανδεμβούργο/Σαξωνία)  
SVK Schwarze Pumpe-VEAG Kraftwerksgesellschaft mbH

210,6 ■◆◀

- Schkopau (Σαξωνία)  
Kraftwerk Schkopau GbR

90,3 ■◆

Σταθμός συμπαραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας και θερμότητας που λειτουργεί με φυσικό αέριο σε συνδυασμένο κύκλο:

- στο Πότσδαμ (Βρανδεμβούργο)  
Energieversorgung Potsdam GmbH

21,2 ■◆◀

- στο Neubrandenburg (Μεκλεμβούργο-Πρόσω Πομερανία)  
KFB Beteiligungsgesellschaft für Kommunale Projekte mbH & Co.

26,1 ■◆◀

Κατασκευή δικτύου αγωγών φυσικού αερίου για τον εφοδιασμό της Ένωσης με αέριο προερχόμενο από τη Ρωσία

Wintershall Gas GmbH, WINGAS

343,2 ■◆

Κατασκευή υπόγειων εγκαταστάσεων αποθήκευσης αερίου στο Kraak (Μεκλεμβούργο-Πρόσω Πομερανία)  
Hamburger Gaswerke GmbH

39,2 ■◆

Εκσυγχρονισμός και επέκταση δικτύου διανομής φυσικού αερίου

GASAG Berliner Gaswerke AG

44,9 ■◆

Ανακαίνιση και εκσυγχρονισμός του δικτύου ηλεκτρικού ρεύματος μέσης τάσης στην περιοχή της Λειψίας

Westsächsische Energie Aktiengesellschaft (WESAG)

26,1 ■◆

Εγκαταστάσεις συλλογής και επεξεργασίας λυμάτων:

- στην περιοχή Bitterfeld - Wolfen (Σαξωνία-Άνχαλτ)  
Abwasserzweckverband "Untere Mulde"

3,7 ■◆◀

- στη Lutherstadt-Wittenberg (Σαξωνία-Άνχαλτ)  
Lutherstadt Wittenberg

14,2 ■◆◀

- στο Rudolstadt και στο Saalfeld (Θουριγγία)

Zweckverband Wasserversorgung und Abwasser-beseitigung für Städte und Gemeinden der Landkreise Rudolstadt & Saalfeld

6,9 ■◆◀

- σε τμήμα της Βόρειας Ρηνανίας-Βεστφαλίας  
Erfverband

7,8 ◀

- στην περιοχή Eisenach (Θουριγγία)

Abwasserverband Eisenach-Erbstromtal

3,3 ■◆◀

- στο Bernburg και στους γειτονικούς δήμους (Σαξωνία-Άνχαλτ)

Wasserverband Saaleaue

10,4 ■◆◀

- στο Μανχάιμ

Stadt Mannheim

32,8 ◀

- στο Herford (Βόρεια Ρηνανία-Βεστφαλία)

Abwasserwerk der Stadt Herford

20,0 ◀

- στο Μόναχο (Βαυαρία)

Stadt München

54,6 ◀

- κοντά στο Senftenberg (Βρανδεμβούργο)

Wasserverband Lausitz

18,2 ■◆◀

- στη Δρέσδη (Σαξωνία)

Dresden Wasser und Abwasser GmbH

23,5 ■◆◀

Κατασκευή συγκροτημάτων διάθεσης αποβλήτων:

- στο Bonacker (Βόρεια Ρηνανία-Βεστφαλία)

Hochsauerlandkreis

5,3 ◀

- στο Cröbern, κοντά στη Λειψία

Zentraldeponie Cröbern Betriebs-GmbH, Espenhain

40,5 ■◆◀

- στο Offenbach (Έσση) (με καύση)

Umlandverband Frankfurt-UVF

30,5 ◆◀

- κοντά στο Bad Hersfeld (Έσση)

Abfallwirtschafts-Zweckverband Landkreis

Hersfeld-Rotenburg, AZV

9,6 ■◆◀

- στο Fürth (Βαυαρία) (με καύση)

Umweltechnik Mittelfranken GmbH

86,0 ◆◀

Εκσυγχρονισμός του προαστιακού σιδηροδρομικού δικτύου στην περιοχή Στουτγάρδης

Zweckverband Nahverkehr Region Stuttgart

21,2 ◀

Επέκταση του θερματικού σταθμού "Wilhelm Kaisen" για πλοία μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων στο λιμένα του Bremerhaven

Bremer Lagerhaus-Gesellschaft AG

5,2 ■◆

Νέος θερματικός σταθμός στον αερολιμένα της Λειψίας/Halle (Σαξωνία)

Flughafen Leipzig Halle GmbH

29,9 ■◆

Αποκατάσταση εγκαταλελειμμένης βιομηχανικής ζώνης και μετατροπή της σε κέντρο τεχνών και τεχνολογίας των μέσων μαζικής ενημέρωσης, και αποχετευτικά έργα

Stadt Karlsruhe

23,8 ◀

Κατασκευή κλιβάνου με βολταϊκό τόξο για την παραγωγή επιμήκων προϊόντων στο Saalfeld (Θουριγγία)

Stahlwerk Thüringen GmbH

41,8 ■◆◀



Σχεδιασμός, δοκιμές και παραγωγή κινητήρων αεροσκαφών στο Dahlewig (Βρανδεμβούργο)  
BMW Rolls-Royce GmbH

Βελτίωση των μεθόδων παραγωγής και σχεδιασμός νέων τύπων επισώτρων σε μια μονάδα στο Breuberg (Έσση)

Pirelli Reifenwerke GmbH

Κέντρα διαλογής ταχυδρομικών αποστολών

#### Συνολικά δάνεια

260,5	■▶	Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους:	
		- Kreditanstalt für Wiederaufbau	264,5
		- Landesbank Hessen-Thüringen Girozentrale	257,2
8,1	▶	- Commerzbank AG	157,4
		- Deutsche Bank AG	104,7
365,4	■●	- IKB Deutsche Industriebank	72,5
		- Westdeutsche Landesbank Girozentrale	69,0
		- InvestitionsBank des Landes Brandenburg	52,2
		- Südwestdeutsche Landesbank Girozentrale	36,7
		- Deutsche Ausgleichsbank	26,1
		- Landesbank Sachsen Girozentrale	26,1
		- Landesbank Schleswig-Holstein Girozentrale	13,8
		- Norddeutsche Landesbank Girozentrale	8,4



τώντας την κατασκευή λιγνιτικών σταθμών ηλεκτροπαραγωγής, για την αντικατάσταση απαξιωμένων και ρυπογόνων μονάδων, στις δύο κύριες περιοχές εξόρυξης λιγνίτη. Οι σταθμοί αυτοί, οι οποίοι θα χρησιμοποιούν το τοπικά παραγόμενο καύσιμο, υποστηρίζουν το πρόγραμμα εκσυγχρονισμού της παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας στην ανατολική Γερμανία και συμβάλλουν στη διατήρηση των θέσεων απασχόλησης στις εν λόγω περιοχές.

με την κατασκευή υπόγειων εγκαταστάσεων αποθήκευσης κοντά στο Αμβούργο, για την εξασφάλιση του εφοδιασμού της πόλης σε περιόδους αιχμής.

Στον τομέα της προστασίας του περιβάλλοντος χρηματοδοτήθηκαν εγκαταστάσεις συλλογής και επεξεργασίας λυμάτων και διάθεσης βιομηχανικών και δημοτικών αποβλήτων σε πολυάριθμες πόλεις (121 εκατομμύρια).

Η Τράπεζα χορήγησε επίσης δάνεια στον τομέα της παραγωγής. Ένα από αυτά αφορούσε την κατασκευή, στο Saalfeld, ενός χαλυβουργείου με βολταϊκό τόξο, ειδικευμένου στην παραγωγή επιμήκων προϊόντων, το οποίο θα αντικαταστήσει μια μονάδα βασισμένη στην κλασική μέθοδο χύτευσης εξασφαλίζοντας καλύτερη ενεργειακή απόδοση και μειωμένες εκπομπές ρύπων. Ένα άλλο δάνειο αφορούσε την παραγωγή μιας νέας γενιάς κινητήρων αεροσκαφών. Από εκκρεμή συνολικά δάνεια χρηματοδοτήθηκαν μικρομεσαίες επιχειρήσεις καθώς και, κυρίως, μικρά έργα υποδομής στους τομείς της διαχείρισης των υδάτων και της ενέργειας (290 πιστώσεις συνολικού ύψους 557 εκατομμυρίων).

Στο **δυτικό τμήμα** της χώρας χορηγήθηκαν ατομικά δάνεια συνολικού ύψους 877 εκατομμυρίων. Περισσότερο από το ήμισυ των δανείων αυτών αφορούσε τον ενεργειακό τομέα (452 εκατομμύρια), και κυρίως την κατασκευή πέντε τμημάτων αγωγών μεταφοράς αερίου, συνολικού μήκους 900 χλμ., για τον εφοδιασμό της χώρας με αέριο από τη Ρωσία. Το έργο αυτό, το οποίο έχει χαρακτηριστεί ως έργο προτεραιότητας από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Έσσην, όχι μόνο θα ενισχύσει την ασφάλεια του ενεργειακού εφοδιασμού της Γερμανίας και των γειτονικών περιοχών, αλλά θα συμβάλει επίσης στην τόνωση της οικονομικής δραστηριότητας.

Η ΕΤΕπ εξακολούθησε να υποστηρίζει το πρόγραμμα προώθησης της χρήσης φυσικού αερίου, το οποίο συνεχίστηκε κυρίως

Η ΕΤΕπ εξακολούθησε να υποστηρίζει το πρόγραμμα προώθησης της χρήσης φυσικού αερίου, το οποίο συνεχίστηκε κυρίως

Χορηγήσεις στα ανατολικά Länder κατά την περίοδο 1990-1996: 6 975 εκατομμύρια



219 εκατομμύρια κατευθύνθηκαν στους τομείς των μεταφορών και της διαχείρισης των υδάτων και των αποβλήτων, ενώ 8 εκατομμύρια διατέθηκαν για τη χρηματοδότηση μιας μονάδας παραγωγής επισώτρων. Από εκκρεμή συνολικά δάνεια χρηματοδοτήθηκαν 240 περίπου μικρομεσαίες επιχειρήσεις (241 εκατομμύρια) και 180 μικρά έργα υποδομής τοπικής κλίμακας (299 εκατομμύρια), κυρίως στον τομέα της επεξεργασίας λυμάτων.

Στα **ανατολικά Länder** (1 613 εκατομμύρια), η ΕΤΕπ υποστήριξε σημαντικά τον ενεργειακό τομέα (436 εκατομμύρια) χρηματοδο-

Η ΕΤΕπ, από την έναρξη των δραστηριοτήτων της στα ανατολικά Länder (αρχές 1990), έχει χορηγήσει συνολικά σχεδόν 7 δισεκατομμύρια για την κατασκευή ή τον εκσυγχρονισμό της βασικής υποδομής, που είναι αναγκαία για την ενίσχυση της οικονομικής δραστηριότητας, τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης του πληθυσμού και την ανάπτυξη του παραγωγικού τομέα, και ιδίως των μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Η Τράπεζα έχει χρηματοδοτήσει 1 500 περίπου ΜΜΕ, με πιστώσεις συνολικού ύψους άνω των 2 δισεκατομμυρίων.





Υπογραφείσες συμβάσεις: 721 εκατομμύρια

1995: 525 εκατομμύρια

Ατομικά δάνεια: 689 εκατομμύρια

Συνολικά δάνεια: 32 εκατομμύρια

Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 41 εκατομμύρια

**Ατομικά δάνεια** χορηγήθηκαν στους τομείς της **ενέργειας** (379 εκατομμύρια, εκ των οποίων 200 εκατομμύρια αφορούσαν την εισαγωγή φυσικού αερίου στην Ελλάδα – διευρωπαϊκό δίκτυο προτεραιότητας) και των **μεταφορών** (310 εκατομμύρια, εκ των οποίων 158 εκατομμύρια αφορούσαν τη συνέχιση της κατασκευής του άξονα προτεραιότητας ΠΑΘΕ).

Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια** χρηματοδοτήθηκαν 21 μικρομεσαίες επιχειρήσεις στους τομείς της βιομηχανίας και του τουρισμού.

**Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1996:**

#### Ατομικά δάνεια

Κατασκευή του πέμπτου τμήματος του θερμοηλεκτρικού σταθμού Αγ. Δημητρίου, που λειτουργεί με λιγνίτη (Μακεδονία)  
ΔΕΗ - Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού 172,0 ■◆

Επέκταση και ενίσχυση των δικτύων μεταφοράς και διανομής ηλεκτρικής ενέργειας  
ΔΕΗ 6,6 ■◆

Κατασκευή δικτύου αγωγών αερίου υψηλής πίεσης από την Κούλα (ελληνοβουλγαρικά σύνορα) στην Αγ. Τριάδα (κοντά στην Αθήνα), για τον εφοδιασμό της χώρας με φυσικό αέριο προερχόμενο από τη Ρωσία, και κατασκευή εγκαταστάσεων υποδοχής υγροποιημένου φυσικού αερίου προερχόμενου από την Αλγερία  
ΔΕΠΑ - Δημόσια Επιχείρηση Αερίου ΔΕΔ 200,0 ■◆

Αυτοκινητόδρομος Κόρινθος - Τρίπολη και παράκαμψη της Μεγαλόπολης  
Ελληνική Δημοκρατία 19,8 ■●

Μετατροπή σε αυτοκινητόδρομο του τμήματος Κατερίνη - Κλειδί στον άξονα Πάτρα - Αθήνα - Θεσσαλονίκη - βουλγαρικά σύνορα (ΠΑΘΕ)  
Ελληνική Δημοκρατία ΔΕΔ 9,9 ■●

Κατασκευή, βορείως των Αθηνών, περιφερειακού αυτοκινητόδρομου που θα αποτελεί τμήμα του άξονα ΠΑΘΕ και θα συνδέει, μεταξύ άλλων, το κέντρο της πόλης με το νέο διεθνές αερολιμένα των Σπάτων  
Ελληνική Δημοκρατία ΔΕΔ 148,5 ■●

Κατασκευή του νέου διεθνούς αερολιμένα των Σπάτων  
Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών Α.Ε. 132,0 ■●

#### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους  
Banque Nationale de Paris SA 32,3



Στο πλαίσιο του Χρηματοδοτικού Μηχανισμού του ΕΟΧ χορηγήθηκαν επιδοτήσεις επιτοκίου για τα έργα του Λιμένα Πειραιώς (η δανειακή σύμβαση υπεγράφη το 1995) και του περιφερειακού αυτοκινητόδρομου Αθηνών.



Υπογραφείσες συμβάσεις: 2 553 εκατομμύρια

1995: 2 818 εκατομμύρια

Ατομικά δάνεια: 1 885 εκατομμύρια

Συνολικά δάνεια: 668 εκατομμύρια

Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 639 εκατομμύρια

Περισσότερο από το 90% των **ατομικών δανείων** αφορούσε έργα υποδομής: **ενέργεια** (444 εκατομμύρια, εκ των οποίων 50 εκατομμύρια διατέθηκαν για διευρωπαϊκά δίκτυα προτεραιότητας), **μεταφορές** (742 εκατομμύρια), **τηλεπικοινωνίες** (188 εκατομμύρια), διαχείριση των **υδάτων** και **σύνθετα έργα υποδομής** (352 εκατομμύρια). Ο **βιομηχανικός τομέας** απορρόφησε 160 εκατομμύρια.

Μέσω **συνολικών δανείων** χρηματοδοτήθηκαν, αφενός, 160 μικρά έργα υποδομής τοπικής κλίμακας και, αφετέρου, μικρομεσαίες επιχειρήσεις (1 310 επενδύσεις με 287 εκατομμύρια).



## Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1996:

### Ατομικά δάνεια

Εγκατάσταση εξοπλισμού αποθείωσης των καυσαερίων στο θερμοηλεκτρικό σταθμό της Τερουέλ (Αραγωνία)  
*Empresa Nacional de Electricidad* 83,6 ■◀

Διασύνδεση των δικτύων μεταφοράς ηλεκτρικού ρεύματος Ισπανίας-Πορτογαλίας: τμήματα Mesón - πορτογαλικά σύνορα και Cartelle - Trives (Γαλικία)  
*Red Eléctrica de España SA* ΔΕΔ 50,1 ■◆

Δημιουργία αποθεμάτων πετρελαίου για την εξασφάλιση συνεχούς εφοδιασμού  
*Corporación de Reservas Estratégicas de Productos Petrolíferos* 185,8 ■◆

Επέκταση και ενίσχυση του δικτύου μεταφοράς και διανομής ηλεκτρικού ρεύματος στις περιοχές Γαλικίας, Μαδρίτης, Καστίλλης-Λα Μάντσα και Καστίλλης Λεόν  
*Union Eléctrica Fenosa SA* 123,9 ■◆

Έργα συλλογής και επεξεργασίας λυμάτων και παροχής πόσιμου νερού:

- Βαλένθια  
*Entidad Pública Saneamiento Aguas Residuales Comunidad Valenciana* 68,1 ■◀

- Καταλωνία  
*Junta de Saneamiento de Cataluña* 31,0 ■◀

- Κανάριοι Νήσοι  
*Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente* 37,7 ■◀

Νέα τμήματα του δικτύου αυτοκινητοδρόμων:

- Γαλικία  
*Autopistas del Atlántico Concesionaria Española SA* 119,2 ■●  
*Autoestradas de Galicia SA* 40,3 ■●

- Κανταβρία  
*Υπουργείο Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Περιβάλλοντος* 103,6 ■●

- επτά τμήματα στις πιο πολυσύχναστες διαδρομές  
*Υπουργείο Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Περιβάλλοντος* ΔΕΔ 154,9 ■●

Βελτίωση της οδικής υποδομής:

- *La Generalidad de Cataluña* 56,5 ■●  
- *Comunidad Autónoma de Madrid* 61,9 ■●

Βελτίωση του περιφερειακού και τοπικού οδικού δικτύου και των εγκαταστάσεων παροχής πόσιμου νερού και συλλογής και επεξεργασίας λυμάτων

- *Comunidad Autónoma de Murcia* 32,3 ■◀  
- *Comunidad Autónoma de Extremadura* 29,5 ■◀  
- *Gestión d'Infraestructuras SA GISA* 57,7 ■◀

Βελτίωση της υποδομής υδροδότησης και έργα δασικής ανάπτυξης

- *Comunidad Autónoma de Castilla y León* 27,9 ■◀  
- *Comunidad Autónoma de Galicia* 67,3 ■◀



Επέκταση του αυτόνομου λιμένα του Μπιλμπάο (Χώρα των Βάσκων)  
*Autoridad Portuaria de Bilbao* 12,4 ■●

Επέκταση του λιμένα της Βαλένθια  
*Autoridad Portuaria de Valencia* 15,0 ■●

Επέκταση του αστικού σιδηροδρομικού δικτύου της Βαλένθια και αγορά τροχαίου υλικού  
*Comunidad Valenciana* 55,7 ■◀

Επέκταση του μετρό της Βαρκελώνης  
*La Generalidad de Cataluña* 94,2 ◀

Βελτίωση και επέκταση δύο αερολιμένων στη Νήσο Τενερίφη, καθώς και των αερολιμένων Λανζαρότε και Φουερτεβεντούρα (Κανάριοι Νήσοι)  
*Ente Público de Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea* 27,9 ■●

Εκσυγχρονισμός και επέκταση του τηλεπικοινωνιακού δικτύου  
*Telefónica de España SA* 188,0 ■●

Μελέτη και σχεδιασμός ενός νέου, μικρού αστικού αυτοκινητού σε μια βιομηχανική μονάδα στην Almussafes (Βαλένθια)  
*Ford España SA* 155,0 ■

Βελτίωση των μεθόδων παραγωγής και σχεδιασμός νέων τύπων επισώτρων σε μια μονάδα στην Manresa (Καταλωνία)  
*Pirelli Neumáticos SA* 4,7 ■▶

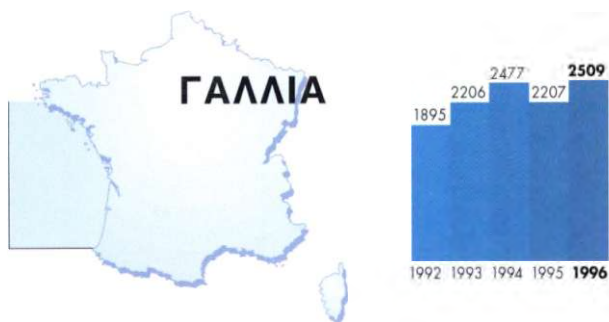
### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση δημόσιων έργων υποδομής μικρού και μεσαίου μεγέθους:  
- *Banco de Crédito Local de España* 31,3  
- *Crédit Local de France España SA* 62,7

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους:  
- *Instituto de Crédito Oficial* 251,2  
- *Banco Bilbao Vizcaya SA* 62,8  
- *Deutsche Bank SAE* 62,0  
- *Banco Central Hispanoamericano SA* 61,9  
- *Banco de Santander SA* 61,9  
- *Caixa - Caja de Ahorros y Pensiones de Barcelona* 12,4

Στο πλαίσιο του Χρηματοδοτικού Μηχανισμού του ΕΟΧ χορηγήθηκαν επιδοτήσεις επιτοκίου για δάνεια που αφορούσαν έργα υποδομής στη Γαλικία, στην Εστρεμαδούρα και στην Καστίλλη Λεόν, καθώς και για ένα συνολικό δάνειο που αφορούσε επενδύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος, ενώ ένα σχέδιο πολεοδομικής αναβάθμισης, το οποίο περιλαμβάνει μεταξύ άλλων έργα αναστήλωσης των καθεδρικών ναών του Μπούργκος, της Σαλαμάγκα και της Λεόν, χρηματοδοτήθηκε με επιχορηγήσεις.





Υπογραφείσες συμβάσεις: 2 509 εκατομμύρια  
 1995: 2 207 εκατομμύρια  
**Ατομικά δάνεια: 1 334 εκατομμύρια**  
**Συνολικά δάνεια: 1 175 εκατομμύρια**  
 Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 976 εκατομμύρια

Τα **ατομικά δάνεια** που χορηγήθηκαν για έργα υποδομής, αφορούσαν τον τομέα των **μεταφορών** (1 200 εκατομμύρια) - με τη χρηματοδότηση σημαντικών σιδηροδρομικών και οδικών αξόνων κοινοτικού ενδιαφέροντος και επενδύσεων για την ανάπτυξη των αστικών μεταφορών - και έργα καθαρισμού των **υδάτων** (25 εκατομμύρια). Στο **βιομηχανικό** τομέα όλα τα δάνεια (109 εκατομμύρια) συνέβαλαν στην ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της βιομηχανίας, κυρίως στον κλάδο των κτηνιατρικών προϊόντων.

**Συνολικά δάνεια** χορηγήθηκαν για τη χρηματοδότηση μικρών έργων υποδομής τοπικής κλίμακας καθώς και μικρομεσαίων επιχειρήσεων στους τομείς της παραγωγής. Από εκκρεμή συνολικά δάνεια χρηματοδοτήθηκαν 1 150 έργα υποδομής (566 εκατομμύρια), κυρίως στους τομείς της οδοποιίας και της αποχέτευσης, καθώς και 6 850 περίπου ΜΜΕ (410 εκατομμύρια), από τις οποίες οι μισές ανήκαν στον τομέα των υπηρεσιών.

#### Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1996:

##### Ατομικά δάνεια

Εκσυγχρονισμός του αποχετευτικού δικτύου της ευρύτερης περιφέρειας του Νανσύ (Λωρραίνη)  
*Communauté Urbaine du Grand Nancy*

24,8 ■◀

Επέκταση προς νότο της σιδηροδρομικής γραμμής μεγάλης ταχύτητας Παρίσι - Λυόν - Βαλένθια (TGV-Μεσόγειος): τμήμα Βαλένθια - Αβινιόν και διακλαδώσεις Αβινιόν - Μασσαλία και Αβινιόν - Νιμ  
*Société Nationale des Chemins de Fer Français*

469,0 ■●

- A51: τμήμα Grenoble - Col du Fau (Rhône - Alpes)  
*AREA - Société des Autoroutes Rhône - Alpes SA*

23,4 ■●

- A51, τμήμα Sisteron - La Saulce  
*ESCOTA - Société de l'autoroute Esterel - Côte d'Azur*

31,6 ■●

- A20: τμήμα Brive - Cahors - Montauban του άξονα Vierzon - Montauban  
*ASF Société des Autoroutes du Sud de la France SA*

92,6 ■●

Κατασκευή του αυτοκινητοδρόμου (autoroute "francilienne") μεταξύ Cergy-Pontoise και αερολιμένα Roissy-Charles de Gaulle βορείως του Παρισιού  
*Département du Val d'Oise*

69,4 ●

Επέκταση της γραμμής Β του μετρό της Λυόν  
*SYTRAL - Syndicat Mixte des Transports pour le Rhône et l'agglomération de Lyon*

107,8 ◀

Κατασκευή κέντρου παραγωγής κτηνιατρικών εμβολίων στη Λυόν (Rhônes - Alpes)  
*Rhône Mérieux SA*

38,5 ▶

Εκσυγχρονισμός μεθόδων ανάπτυξης και παραγωγής κινητήρων αεροσκαφών στην περιοχή του Παρισιού  
*SNECMA - Société Nationale d'Etude και de Construction de Moteurs d'Aviation*

63,2 ▶

Αύξηση του δυναμικού παραγωγής οπτικών ινών στο Trégastel (Βρετανία)  
*Pirelli Cavi SpA*

2,1 ■▶

Νέα γραμμή παραγωγής οικιακών συσκευών σε μια μονάδα στην Thionville (Λωρραίνη)  
*Merloni Electroménager SA*

5,0 ■▶

##### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση δημόσιων έργων υποδομής μικρού και μεσαίου μεγέθους στους τομείς των μεταφορών και της προστασίας του περιβάλλοντος:

- *Crédit Local de France*

695,3

- *Caisse Nationale de Crédit Agricole SA*

155,3

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους:

- *Crédit National*

92,4

- *Crédit Commercial de France*

77,6

- *Société Générale SA*

77,0

- *Crédit Mutuel Centre Est Europe*

46,5

- *Crédit Mutuel de Bretagne*

30,8



Χρηματοδότηση νέων τμημάτων του δικτύου αυτοκινητοδρόμων, μέσω της  
*Caisse Nationale des Autoroutes (CNA)*

- A39, τμήματα Dôle - Lons-le-Saunier - Bourg-en-Bresse (Franche-Comté)

*SAPRR - Société des Autoroutes Paris Rhin-Rhône SA*

84,9 ■●

- A16: τμήματα l'Isle-Adam - Αμιένη - Βουλώνη (Île de France/Πικαρδία)  
*SANEF - Société des Autoroutes du Nord και de l'Est de la France SA*

72,5 ■●

- A43: αυτοκινητόδρομος που συνδέει την οδική σήραγγα του Fréjus με το σύνολο του γαλλικού δικτύου αυτοκινητοδρόμων (Rhône-Alpes)

*Société Française du Tunnel Routier du Fréjus*

206,5 ■●

- A29: τμήματα Le Havre - Yvetot - Saint-Saens (Haute Normandie)

*SAPN - Société des Autoroutes Paris - Normandie*

35,5 ■●

- A29: τμήματα Neuchâtel - Amiens - St Quentin (Πικαρδία)  
*SANEF - Société des Autoroutes du Nord και de l'Est de la France SA*

7,7 ■●



**Κατά την τελευταία πενταετία**, οι χορηγήσεις της ΕΤΕπ για έργα αστικής υποδομής ανήλθαν συνολικά σε 2 δισεκατομμύρια περίπου.

Στον τομέα των μεταφορών χρηματοδοτήθηκαν δύο τύποι επενδύσεων: αφενός, η κατασκευή παρακαμπτηρίων και περιφερειακών οδών, που επιτρέπουν το διαχωρισμό της κυκλοφορίας διερχόμενων οχημάτων (κυρίως βαρέων) από την τοπική κυκλοφορία και, αφετέρου, η ανάπτυξη των μέσων μαζικής μεταφοράς, η διαρρύθμιση οδών και η δημιουργία χώρων στάθμευσης, για τη βελτίωση των συνθηκών κυκλοφορίας και τον περιορισμό της ρύπανσης.

Στο πλαίσιο αυτό, η ΕΤΕπ χρηματοδότησε την κατασκευή του βόρειου περιφερειακού της Λυόν, ο οποίος είναι κατά ένα μέρος υπόγειος. Το έργο θα επιτρέψει την διοχέτευση της σημαντικής διαμετακομικής κίνησης προς ένα άξονα που οδηγεί προς τις Άλπεις. Η κατασκευή του συνοδεύεται από έργα για την αναδιάρθρωση του αστικού οδικού δικτύου και τη δημιουργία υπόγειων χώρων στάθμευσης. Η

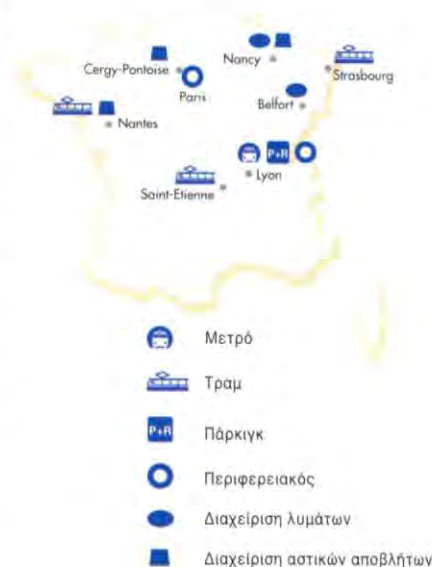
Τράπεζα χρηματοδότησε επίσης την κατασκευή του αστικού αυτοκινητόδρομου (επίσης υπόγειου) μεταξύ Nanterre και La Défense, στο Παρίσι.

Στον τομέα των μέσων μαζικής μεταφοράς, η πόλη της Λυόν έλαβε επίσης δάνεια για την επέκταση της γραμμής Β του μετρό της. Επιπλέον, η Τράπεζα χρηματοδότησε γραμμές τραμ στο Στρασβούργο, τη Νάντη και το Saint-Etienne.

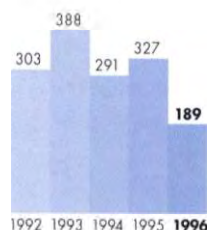
Η ΕΤΕπ αύξησε επίσης τις χορηγήσεις της για τη χρηματοδότηση εγκαταστάσεων συλλογής και επεξεργασίας λυμάτων στο Νανσύ και στο Μπελφόρ, και αστικών αποβλήτων στο Νανσύ, τη Νάντη και το Cergy-Pontoise. Στην τελευταία πόλη, η επεξεργασία των αποβλήτων συνοδεύεται από την αξιοποίησή τους για την τροφοδότηση του δικτύου αστικής θέρμανσης.

Παράλληλα με αυτά τα μεγάλης κλίμακας έργα, χρηματοδοτήθηκαν 3 000 περίπου έργα υποδομής πραγματοποιούμενα από οργανισμούς τοπικής αυτοδιοίκησης, στο σύνολο της χώρας. Μεταξύ αυτών

## Χορηγήσεις για έργα αστικής υποδομής 1992 - 1996



περιλαμβάνονταν αποχετευτικά και οδικά έργα, η κατασκευή χώρων στάθμευσης και έργα για τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης των πολιτών.



**Υπογραφείσες συμβάσεις: 189 εκατομμύρια**

1995: 327 εκατομμύρια

**Ατομικά δάνεια: 63 εκατομμύρια**

**Συνολικά δάνεια: 125 εκατομμύρια**

Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 44 εκατομμύρια

**Ατομικά δάνεια** χορηγήθηκαν για μια νέα φάση του προγράμματος **αναδάσωσης** (6 εκατομμύρια), τη **βελτίωση του οδικού δικτύου** (50 εκατομμύρια) και την επέκταση πολυάριθμων **ιδρυμάτων ανώτερης τεχνικής εκπαίδευσης** (7 εκατομμύρια).

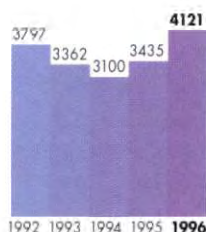
Από **συνολικά δάνεια**, που συνομολογήθηκαν το 1996 και σε προηγούμενα έτη, χορηγήθηκαν σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις 133 πιστώσεις, εκ των οποίων 128 (συνολικού ύψους 32 εκατομμυρίων), στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας ειρήνης και συμφιλίωσης. Οι ΜΜΕ αυτές, από τις οποίες οι μισές ανήκαν στον τουριστικό τομέα, είναι εγκατεστημένες στις 6 παραμεθόριες κομητείες της Ιρλανδίας. Στις εν λόγω επιχειρήσεις χορηγούνται επιδοτήσεις επιτοκίου από πόρους του εθνικού προϋπολογισμού και του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1996:**

Ατομικά δάνεια		Εκσυγχρονισμός και επέκταση ιδρυμάτων ανώτερης εκπαίδευσης	
Αξιοποίηση των ιρλανδικών δασών		Ιρλανδία, Υπουργός Οικονομικών	7,6 ■
Ιρλανδία, Υπουργός Οικονομικών	6,4 ■◀	<b>Συνολικά δάνεια</b>	
Βελτίωση του οδικού δικτύου		Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους:	
Ιρλανδία, Υπουργός Οικονομικών	38,2 ■●	- ICC Bank PLC	63,7
Έργα οδοποιίας, ύδρευσης και αποχέτευσης, διάφορα έργα υποδομής, βελτίωση τουριστικών εγκαταστάσεων		- Allied Irish Banks	61,3
Ιρλανδία, Υπουργός Οικονομικών	11,5 ■◀		

Για το δάνειο που αφορά τη βελτίωση του οδικού δικτύου, χορηγήθηκε επιδότηση επιτοκίου στο πλαίσιο του Χρηματοδοτικού Μηχανισμού του ΕΟΧ.





Υπογραφείσες συμβάσεις: 4 121 εκατομμύρια

1995: 3 435 εκατομμύρια

Ατομικά δάνεια: 2 981 εκατομμύρια

Συνολικά δάνεια: 1 139 εκατομμύρια

Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 931 εκατομμύρια

**Ατομικά δάνεια** χορηγήθηκαν στον τομέα της **ενέργειας** (1 598 εκατομμύρια) – κυρίως για την κατασκευή σταθμών ηλεκτροπαραγωγής συνδυασμένου κύκλου με ενσωματωμένη μονάδα αεριοποίησης, την εκμετάλλευση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και την επέκταση δικτύων φυσικού αερίου – στον τομέα των **μεταφορών** (171 εκατομμύρια), καθώς και για έργα διαχείρισης των **υδάτων** και έργα **αστικής υποδομής** (809 εκατομμύρια). Στο **βιομηχανικό τομέα** χορηγήθηκαν **403 εκατομμύρια**.

Από **συνολικά δάνεια**, που συνομολογήθηκαν το 1996 και σε προηγούμενα έτη, χορηγήθηκαν 866 πιστώσεις σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

**Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1996:**

Ατομικά δάνεια		- Regione Veneto		26,1 ■◀
Σταθμός ηλεκτροπαραγωγής πολλαπλού καυσίμου στο Μπρίντζι (Πούλια)		Πολεοδομικά έργα στη Ρώμη και στην περιφέρειά της: μέσα μαζικής μεταφοράς, χώροι στάθμευσης, οδικές σήραγγες, αναστήλωση μνημείων		
ENEL SpA	285,1 ■◀	Υπουργείο Δημόσιου Θησαυρού	730,3 ◀	
Σταθμός ηλεκτροπαραγωγής συνδυασμένου κύκλου με ενσωματωμένη μονάδα αεριοποίησης υπολειμμάτων διυλιστηρίων πετρελαίου:		Εκσυγχρονισμός των συστημάτων ελέγχου και ασφάλειας στο σύνολο του σιδηροδρομικού δικτύου		
- στο Priolo Gargallo (Σικελία)		Ferrovie dello Stato SpA	156,5 ■●	
ISAB Energy SpA	372,5 ■◀	Επέκταση και εκσυγχρονισμός του αερολιμένα του Caselle-Torino (Πεδεμόντιο)		
- στη Falconara Marittima (Μάρκες)		SAGAT - Società Autonoma di Gestione dell' Aeroporto della Città di Torino SpA	4,8 ●	
API Energia SpA	78,3 ◀	Επέκταση του σταθμού συνδυασμένων μεταφορών της Πάδοβα (Βένετο)		
- στο Sarroch (Σαρδηνία)		Interporto di Padova SpA	9,9 ●	
Sarlux SpA	391,3 ■◀	Νέα μονάδα παραγωγής ινοπλάκων στο Rivoli di Osoppo, κοντά στο Ούντινε (Φριούλι - Βενέτσια Τζούλια)		
Εγκαταστάσεις για τον περιορισμό της ατμοσφαιρικής ρύπανσης στους θερμoeηλεκτρικούς σταθμούς Vado Liguria (Λιγυρία), Torrenvaldaliga (Λάτιο) και La Casella (Αιμιλία-Ρωμανία)		Fantoni SpA	10,4 ▶	
ENEL	182,6 ■◀	Εκσυγχρονισμός μονάδων παραγωγής κεραμικών πλακιδίων κοντά στη Μπολόνια και τη Μόδενα (Αιμιλία-Ρωμανία)		
Σταθμός ηλεκτροπαραγωγής συνδυασμένου κύκλου στο Porcari (Τοσκάνη)		Florim Ceramiche SpA	4,1 ▶	
SONDEL - Società Nordelettrica	20,8 ◆	Cooperativa Ceramica d'Imola Scrl	5,2 ■▶	
Επέκταση του κοιτάσματος αερίου Angela/Angelina - Ravenna Mare Sud, στα ανοικτά της Αιμιλίας-Ρωμανίας		Εκσυγχρονισμός ενός διυλιστηρίου στη Falconara, στην αδριατική ακτή (Μάρκες)		
AGIP SpA	36,3 ◆	API - Raffineria di Ancona SpA	26,1 ◆◀	
Αξιοποίηση του κοιτάσματος πετρελαίου Aquila, στα ανοικτά του Μπρίντζι (Πούλια)		Επέκταση μιας μονάδας παραγωγής ειδικών χημικών προϊόντων (οργανοσιλανίων), που χρησιμοποιούνται ως προσθετικά για τη βελτίωση της συνέφειας μεταξύ ανόργανων και οργανικών ουσιών, στο Termoli (Μολίζε)		
AGIP SpA	36,3 ■◆	OSI Specialties Italia SpA	7,8 ■	
Αξιοποίηση κοιτάσματος πετρελαίου στη Val d'Agri (Βασιλικάτα)		Εκσυγχρονισμός και επέκταση μιας μονάδας παραγωγής ελαστομερών ινών στο Capriate San Gervasio, κοντά στο Μπέργκαμο (Λομβαρδία)		
AGIP SpA	104,3 ■◆	Fillattice SpA	6,8 ▶	
Ολοκλήρωση της μετατροπής υφιστάμενου δικτύου σε δίκτυο φυσικού αερίου στην ευρύτερη περιφέρεια Μιλάνου		Εκσυγχρονισμός εγκαταστάσεων παραγωγής αυτοκινήτων σε μονάδες στο Pomigliano d'Arco (Καμπανία), στο Termoli (Μολίζε) και στη Rivalta di Torino (Πεδεμόντιο)		
Azienda Energetica Municipale - Milano	24,0 ◆	FIAT Auto SpA	156,5 ■▶	
Επέκταση και εκσυγχρονισμός του δικτύου διανομής φυσικού αερίου στη Ρώμη				
ITALGAS - Società Italiana per il Gas SpA	24,8 ◆			
Επέκταση και εκσυγχρονισμός των δικτύων διανομής φυσικού αερίου στο Λάτιο, την Τοσκάνη, την Ούμπρια, τις Μάρκες, τα Αβρούτζια και το Μολίζε				
ITALGAS SpA	41,7 ■◆			
Έργα εξυγίανσης, συλλογής και επεξεργασίας λυμάτων και πολεοδομικής αναβάθμισης, για την προστασία και διατήρηση της λιμνοθάλασσας της Βενετίας				
- Comune di Venezia	52,2 ■◀			



Εκσυγχρονισμός και μετατροπή εργαστηρίων βαφής σε τέσσερις αυτοκινητοβιομηχανίες στο Termini Imerese (Σικελία), στο Cassino (Λάτιο), στη Rivalta di Torino και στο Mirafiori (Πεδεμόντιο)

FIAT Auto SpA 25,9 ■◄

Αύξηση της ικανότητας παραγωγής οπτικών συστημάτων στο Μιλάνο (Λομβαρδία) και οπτικών ινών στη Battipaglia (Καμπανία)

FOS - Fibre Ottiche Sud SpA και Pirelli Cavi SpA 7,8 ■►

Κατασκευή μονάδας παραγωγής καυστήρων για οικιακούς λέβητες στο Legnago (Βένετο)

Riello SpA 3,9 ►◄

Εξορθολογισμός των εγκαταστάσεων και σχεδιασμός νέων οικιακών συσκευών στην Albacina, το Melano, την Comunanza (Μάρκες) και τη None (Πεδεμόντιο)

Merloni Elettrodomestici SpA 13,8 ■►

Εκσυγχρονισμός και επέκταση εγκαταστάσεων παραγωγής θερμοσιφώνων και ειδών υγιεινής σε εννέα βιομηχανικές μονάδες

Merloni Termosanitari SpA 12,4 ■►

Κατασκευή μονάδας παραγωγής κλιματιστικών μηχανημάτων για οικιακή χρήση στο San Bonifacio και εκσυγχρονισμός δύο άλλων μονάδων στο Alano di Piave και στη Gambellara (Βένετο)

Ferrol SpA 18,3 ■♦

Μεταφορά εγκαταστάσεων παραγωγής ζυμαρικών στην περιφέρεια της πόλης Pedrignano (Αιμιλία-Ρωμανία), και εφαρμογή νέας μεθόδου παραγωγής

Barilla Alimentare Sud SRL 23,5 ◄►

Εκσυγχρονισμός και επέκταση μιας μονάδας παραγωγής τροφών για βρέφη στη Latina (Λάτιο)

Plasmon Dietetici Alimentari SpA 4,8 ■

Επέκταση και εκσυγχρονισμός μιας μονάδας παραγωγής κυματοειδούς χαρτιού στη Βερόνα (Βένετο)

Cartiera di Cadivid SRL 15,6 ♦◄

Βελτίωση των μεθόδων παραγωγής και σχεδιασμός νέων τύπων επισώτρων σε μια βιομηχανική μονάδα στο Settimo Torinese (Πεδεμόντιο)

Pirelli Pneumatici SpA 18,2 ■►

Εκσυγχρονισμός πέντε μονάδων παραγωγής σκελετών για γυαλιά και σχεδιασμός νέων προϊόντων (Βένετο/Φριούλι-Βενέτσια Τζούλια)

Safilo SpA 15,9 ■►

Μεταφορά της λαχαναγοράς της Μπολόνια στην περιφέρεια της πόλης

Centro Agro Alimentare Bologna 26,1 ◄►

#### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους:

- IMI	207,4
- Mediocredito Centrale	178,8
- BNL	120,0
- Rolo Banca	102,5
- Efibanca	101,5
- Banca Popolare di Verona	71,7
- Banca Monte dei Paschi di Siena	65,2
- Istituto Bancario San Paolo di Torino	52,2
- Banco Ambrosiano Veneto	33,6
- Banca Mediocredito	31,3
- Cassa di Risparmio di Bologna	31,3
- Banca Popolare di Milano	26,1
- Interbanca	26,1
- Banca Popolare dell'Emilia-Romagna	25,9
- Mediobanca	18,1
- Cassa di Risparmio di Parma e Piacenza	14,9
- Banca Carige	13,0
- Mediocredito di Roma	10,4
- Banca Popolare di Bergamo	9,9



“ Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων είναι υπερήφανη για το γεγονός ότι μπορεί να συμβάλει σημαντικά στην προστασία και την αναστήλωση της ωραίας αυτής πόλης με την τόσο πλούσια ιστορία”. Με αυτά τα λόγια σχολίασε ο Πρόεδρος της ΕΤΕπ, Sir Brian Unwin, το δάνειο που χορήγησε η Τράπεζα για τη χρηματοδότηση έργων προστασίας και συντήρησης της λιμνοθάλασσας της Βενετίας.

Τα έργα αυτά έχουν δύο κύρια αντικείμενα. Αφενός, τη συλλογή και επεξεργασία των λυμάτων στο σύνολο της περιοχής, με σκοπό τον περιορισμό της ρύπανσης που προκαλείται από τα οικιακά, βιομηχανικά και γεωργικά λύματα, τα οποία απορρίπτονται στη λιμνοθάλασσα χωρίς επεξεργασία. Αφετέρου, την αποκατάσταση των δικτύων

διανομής νερού και των υπονόμων, τη βυθοκόρηση των καναλιών και την ενίσχυση των θεμελίων των κτιρίων στην πόλη της Βενετίας αυτή καθαυτή.

Η ΕΤΕπ χρηματοδότησε επίσης το πολυετές πρόγραμμα βελτίωσης του αστικού περιβάλλοντος στη Ρώμη, που αποσκοπεί να καλύψει τις ανάγκες της αστικής αυτής περιοχής και να επιταχύνει την εκτέλεση έργων υποδομής.

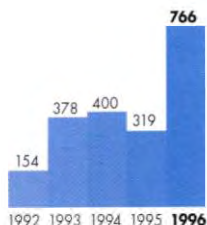
Τα έργα περιλαμβάνουν τη διαπλάτυνση του περιφερειακού της Ρώμης και του αυτοκινητόδρομου του Φιουμιτσίνιο, την επέ-

κταση του προαστιακού σιδηροδρομικού δικτύου και γραμμών τραμ, αποχετευτικά δίκτυα και την αναστήλωση πολυάριθμων κάστρων, παλατιών και ιστορικών κτιρίων.

Τα έργα αυτά αναμένεται να ολοκληρωθούν μέχρι το τέλος του 1999 και να συμβάλουν έτσι στην καλή διεξαγωγή μιας εκδήλωσης παγκοσμίου φήμης - του Ιωβηλαίου -, που είναι πολύ σημαντική για την εικόνα της Ευρώπης στον κόσμο.



## ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ



Υπογραφείσες συμβάσεις: 766 εκατομμύρια

1995: 319 εκατομμύρια

Ατομικά δάνεια: 478 εκατομμύρια

Συνολικά δάνεια: 288 εκατομμύρια

Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 38 εκατομμύρια

Τα **ατομικά δάνεια** που χορηγήθηκαν για έργα υποδομής, αφορούσαν τους τομείς της **ενέργειας** (140 εκατομμύρια) και των **κινητών τηλεπικοινωνιών** (236 εκατομμύρια). Επιπλέον, δύο ατομικά δάνεια χορηγήθηκαν στη **βιομηχανία** (102 εκατομμύρια).

Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια** χρηματοδοτήθηκαν 65 μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1996:

### Ατομικά δάνεια

Κατασκευή σταθμού παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας και θερμότητας, ο οποίος λειτουργεί με αέριο σε συνδυασμένο κύκλο, στο Terneuzen (Zeeland)

*Elsta BV & Co CV* 139,7 ♦

Θέση σε λειτουργία δικτύου κινητής τηλεφωνίας  
*PTT Telecom BV*

235,9 ●

Κατασκευή μονάδας διαχωρισμού κρυογονικού αερίου κοντά στο Ρότερνταμ (Zuid Holland) για την παραγωγή βιομηχανικού αερίου  
*Air Products Rozenburg Inc.*

55,9 ♦▶

Κατασκευή μονάδας παραγωγής δύο τύπων πετρελαιοκινητήρων, που προορίζονται για σταθμούς ηλεκτροπαραγωγής και για την προώθηση θαλάσσιων σκαφών, στο Zwolle  
*Stork-Wärtsila Diesel BV*

46,6 ▶

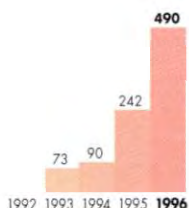
### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους:

- Rabobank Nederland	47,2
- Bank Nederlandse Gemeenten NV	70,8
- ABN Amro Bank NV	100,0
- Nationale Investeringsbank NV	69,7



## ΑΥΣΤΡΙΑ



Υπογραφείσες συμβάσεις: 490 εκατομμύρια

1995: 242 εκατομμύρια

Ατομικά δάνεια: 351 εκατομμύρια

Συνολικά δάνεια: 139 εκατομμύρια

Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 49 εκατομμύρια

Τα **ατομικά δάνεια** αφορούσαν την παραγωγή ηλεκτρικής **ενέργειας** (26 εκατομμύρια), τις **κινητές τηλεπικοινωνίες** (185 εκατομμύρια) και τη **βιομηχανία** (140 εκατομμύρια).

Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια** χρηματοδοτήθηκαν 84 μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1996:

### Ατομικά δάνεια

Κατασκευή υδροηλεκτρικού σταθμού στο Δούναβη και έργα διευθέτησης του ποταμού κατάντη της Βιέννης  
*Österreichische Donaukraftwerke AG*

26,4 ♦

Δημιουργία δεύτερου δικτύου κινητής τηλεφωνίας  
*OE Call Mobil Telekommunikation Service GmbH*

184,6 ■●

Κατασκευή νέου κινητήρα σε μια αυτοκινητοβιομηχανία στο Στάγιερ  
*BMW Motoren GmbH*

51,6 ■▶

Κατασκευή μονάδας παραγωγής επιχρισμένου χαρτιού χωρίς ξύλο στο Gratkorn, σε αντικατάσταση απαξιωμένων μονάδων  
*KNP - Leykam Gratkorn GmbH*

88,6 ▶

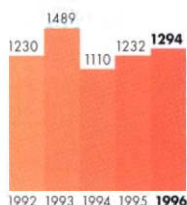
### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους:

- Bank Austria AG	112,4
- Österreichische Hotel und Fremdenverkehr Treuhand GmbH	26,2







Υπογραφείσες συμβάσεις: 1 294 εκατομμύρια  
 1995: 1 232 εκατομμύρια  
 Ατομικά δάνεια: 1 280 εκατομμύρια  
 Συνολικά δάνεια: 14 εκατομμύρια  
 Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 8 εκατομμύρια

Με εξαίρεση 4 εκατομμύρια, που χορηγήθηκαν στη **βιομηχανία**, όλα τα άλλα **ατομικά δάνεια** αφορούσαν έργα υποδομής: ενέργεια (489 εκατομμύρια) – κυρίως για τη συνέχιση των έργων εισαγωγής φυσικού αερίου – διαχείριση των **υδάτων** και των αστικών **αποβλήτων** (122 εκατομμύρια), **μεταφορές** (537 εκατομμύρια), **τηλεπικοινωνίες** (77 εκατομμύρια) και **αστικά έργα υποδομής** (51 εκατομμύρια).

Ένα **συνολικό δάναιο** χορηγήθηκε για τη χρηματοδότηση έργων πολεοδομικής αναβάθμισης. Από εκκρεμή συνολικά δάνεια χρηματοδοτήθηκαν κατά τη διάρκεια του έτους 50 έργα υποδομής τοπικής κλίμακας.

#### Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1996:

##### Ατομικά δάνεια

Κατασκευή σταθμού ηλεκτροπαραγωγής συνδυασμένου κύκλου που λειτουργεί με φυσικό αέριο κοντά στο Πόρτο <i>Turbogás Produtora Energética SA</i>	281,6 ■♦
Πρώτη φάση κατασκευής δικτύου μεταφοράς φυσικού αερίου στο δυτικό τμήμα της χώρας <i>Transgás-Sociedade Portuguesa de Gás Natural SA</i>	ΔΕΔ 102,5 ■♦
Κατασκευή δικτύων μεταφοράς φυσικού αερίου σε εννέα πόλεις της κεντρικής και δυτικής χώρας <i>Lusitaniagás-Companhia de Gás do Centro SA</i>	12,8 ■♦
Κατασκευή υποδομής για την αποθήκευση και τη διανομή πετρελαίου στο Aveiras de Cima, για την εξασφάλιση του εφοδιασμού με πετροχημικά προϊόντα <i>CLC - Companhia Logística de Combustíveis SA</i>	92,2 ■◀
Κατασκευή μονάδας καύσης δημοτικών αποβλήτων με παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας: - στη Λισσαβώνα <i>Valorsul SA</i>	51,2 ■♦◀
- στο Πόρτο <i>Lipor - Serviço Intermunicipal Tratamento Lixos Região Porto</i>	41,0 ■♦◀
Επέκταση του περιφερειακού δικτύου παροχής πόσιμου νερού στην περιοχή του μέσου ρου του Τάγου <i>Empresa Portuguesa das Águas Livres SA</i>	6,7 ■◀
Επέκταση του αυτοκινητόδρομου A3 προς βορρά, από τη Braga έως τα ισπανικά σύνορα, με σκοπό τη διασύνδεση των δικτύων <i>Brisa - Auto-Estradas de Portugal SA</i>	51,2 ■●

Οδικά έργα στην ευρύτερη περιφέρεια Λισσαβώνας <i>Câmara Municipal de Lisboa</i>	51,2 ■
Έργα βελτίωσης του εθνικού οδικού δικτύου <i>Junta Autónoma de Estradas</i>	271,3 ■●
Κατασκευή δεύτερης οδικής γέφυρας στις εκβολές του Τάγου, ανάντη της Λισσαβώνας <i>Lusoponte - Concessionária para a Travessia sobre o Tejo SA</i>	35,5 ■●
Επέκταση και εκσυγχρονισμός του μετρό της Λισσαβώνας <i>Metropolitano de Lisboa EP</i>	128,1 ■◀
Εκσυγχρονισμός και επέκταση του τηλεπικοινωνιακού δικτύου <i>Portugal Telecom SA</i>	76,8 ■●
Έργα πολεοδομικής ανάπλασης εν όψει της Παγκόσμιας Έκθεσης του 1998, στη Λισσαβώνα <i>Parque Expo'98 SA</i>	51,1 ■◀
Εξορθολογισμός των εγκαταστάσεων και σχεδιασμός νέων οικιακών συσκευών σε μονάδες στο Sabugo και τη Σετούμπαλ <i>Merloni Electrodomésticos SA</i>	4,0 ■►

##### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση ένδεκα επενδυτικών σχεδίων με σκοπό την ενίσχυση της υποδομής προβληματικών αστικών περιοχών <i>Caixa Geral de Depósitos SA</i>	13,4
--	------

Τα δάνεια που χορηγήθηκαν για την αναβάθμιση αστικών περιοχών και την υποδομή αποθήκευσης υδρογονανθράκων έλαβαν επιδοτήσεις επιτοκίου στο πλαίσιο του Χρηματοδοτικού Μηχανισμού του ΕΟΧ.

Εν όψει της Παγκόσμιας Έκθεσης της Λισσαβώνας, που θα πραγματοποιηθεί το 1998 με θέμα "Ο ωκεανός, κληρονομιά για το μέλλον", η ΕΤΕΠ συνέβαλε, με χρηματοδότηση ύψους 100 εκατομμυρίων, στην εκτέλεση των αναγκαίων έργων υποδομής για την προετοιμασία του χώρου της

έκθεσης. Τα έργα αυτά, τα οποία αποτελούν μέρος ενός ευρύτερου προγράμματος αστικής αναβάθμισης με σκοπό τη δημιουργία ενός νέου κέντρου ανάπτυξης στην πόλη της Λισσαβώνας, αφορούν την εξυγίανση της περιοχής, την εκτέλεση έργων βασικής υποδομής και την αποκατάσταση της προκυμαίας κατά μήκος του Τάγου σε μήκος 5 χλμ. Τα έργα θα συμβάλουν σημαντικά στη βελτίωση του αστικού περιβάλλοντος, επιτρέποντας την αναβάθμιση μιας σήμερα εγκαταλελειμμένης

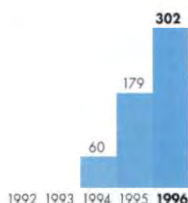


ζώνης και την μετατροπή της σε ζώνη κατοικίας, γραφείων και αναψυχής.





## ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ



Υπογραφείσες συμβάσεις: 302 εκατομμύρια

1995: 179 εκατομμύρια

Ατομικά δάνεια: 234 εκατομμύρια

Συνολικά δάνεια: 68 εκατομμύρια

Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 12 εκατομμύρια

**Ατομικά δάνεια** χορηγήθηκαν αποκλειστικά στον τομέα των **μεταφορών** (234 εκατομμύρια) για διευρωπαϊκά δίκτυα προτεραιότητας.

Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια** χρηματοδοτήθηκαν 22 επενδυτικές πρωτοβουλίες μικρού μεγέθους.

**Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1996:**

### Ατομικά δάνεια

Εκσυγχρονισμός των τμημάτων Τουρκού-Ελσίνκι, Riihimäki-Lahti και Ελσίνκι-Tikkurila, στο σιδηροδρομικό άξονα Τουρκού-Ελσίνκι-ρωσικά σύνορα  
*Suomen Tasavalta*

ΔΕΔ 132,0

Βελτίωση πολυάριθμων τμημάτων του ανατολικού-δυτικού οδικού άξονα E18, στη νότια Φινλανδία, και περάτωση της κατασκευής του αυτοκινητόδρομου Hämeenlinna-Tampere  
*Suomen Tasavalta*

ΔΕΔ 101,7

### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση δημόσιων έργων υποδομής μικρού και μεσαίου μεγέθους  
*Municipality Finance Ltd*

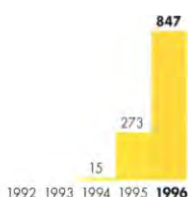
33,7

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους  
*Okobank Ltd*

34,8



## ΣΟΥΗΔΙΑ



Υπογραφείσες συμβάσεις: 847 εκατομμύρια

1995: 273 εκατομμύρια

Ατομικά δάνεια: 828 εκατομμύρια

Συνολικά δάνεια: 19 εκατομμύρια

Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 40 εκατομμύρια

**Ατομικά δάνεια** χορηγήθηκαν για επενδύσεις στους τομείς της **ενέργειας** (93 εκατομμύρια), της διαχείρισης των **υδάτων** (45 εκατομμύρια), των **μεταφορών** (450 εκατομμύρια, εκ των οποίων 346 εκατομμύρια αφορούσαν διευρωπαϊκά δίκτυα προτεραιότητας), και των **τηλεπικοινωνιών** (240 εκατομμύρια).

Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια**, που συνολογώθηκαν το 1996 και το 1995, χρηματοδοτήθηκαν 15 έργα υποδομής τοπικής κλίμακας.

**Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1996:**

### Ατομικά δάνεια

Ανακαίνιση μικρών υδροηλεκτρικών σταθμών και κατασκευή μιας ολοκληρωμένης μονάδας, που περιλαμβάνει ένα σταθμό συνδυασμένου κύκλου για τη συμπαραγωγή ηλεκτρισμού και θερμότητας, και μια μονάδα παραγωγής βιοκαυσίμου  
*Skellefteå Kraft AB*

46,2

Επέκταση και εκσυγχρονισμός των δικτύων αστικής θέρμανσης, συλλογικού κλιματισμού και ηλεκτρικής ενέργειας στην ευρύτερη περιφέρεια Στοκχόλμης  
*Stockholm Energi AB*

47,0

Εκσυγχρονισμός και επέκταση του δικτύου παροχής πόσιμου νερού στην περιοχή του Malmö  
*Sydvalten AB*

23,3

Εκσυγχρονισμός και επέκταση σταθμών επεξεργασίας λυμάτων:

- στη Στοκχόλμη  
*Stockholm Vatten AB*

13,4

- στο Göteborg  
*Göteborg Ryaverks Aktiebolag*

8,5

Εκσυγχρονισμός σιδηροδρομικών γραμμών:

- Ulriksdal - Ουψάλα, στην ανατολική ακτή  
*Banverket*

103,5

- Malmö - Göteborg, στη δυτική ακτή  
*Banverket*

ΔΕΔ 123,6

Κατασκευή και επισκευή επτά τμημάτων του αυτοκινητόδρομου E4 μεταξύ Στοκχόλμης και Helsingborg  
*Vägverket*

ΔΕΔ 30,0

Κατασκευή της σταθερής σιδηροδρομικής και οδικής ζεύξης του Έρεσουν, μεταξύ Κοπεγχάγης (Δανία) και Malmö (Σουηδία)

- Öresundskonsortiet

ΔΕΔ 125,1

- Svensk-Danska Broförbindelsen AB, SVEDAB

ΔΕΔ 67,6

Εκσυγχρονισμός του τηλεπικοινωνιακού δικτύου  
*Telia AB*

239,6

### Συνολικά δάνεια

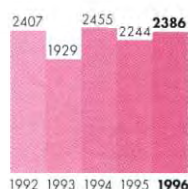
Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους

*AB Svensk Exportkredit, SEK*

18,7







Υπογραφείσες συμβάσεις: 2 386 εκατομμύρια

1995: 2 244 εκατομμύρια

Ατομικά δάνεια: 2 051 εκατομμύρια

Συνολικά δάνεια: 335 εκατομμύρια

Πιστώσεις από συνολικά δάνεια: 254 εκατομμύρια

Τα **ατομικά δάνεια** αφορούσαν τους τομείς **ενέργειας** (674 εκατομμύρια), της διαχείρισης των **υδάτων** (512 εκατομμύρια), των **μεταφορών** (432 εκατομμύρια, εκ των οποίων 118 εκατομμύρια αφορούσαν ένα διευρωπαϊκό δίκτυο προτεραιότητας) και των **τηλεπικοινωνιών** (186 εκατομμύρια). Στο **βιομηχανικό** τομέα χορηγήθηκαν δάνεια συνολικού ύψους 246 εκατομμυρίων.

Από εκκρεμή **συνολικά δάνεια** χρηματοδοτήθηκαν 671 επενδύσεις μικρού μεγέθους, εκ των οποίων 105 (86 εκατομμύρια) πραγματοποιούνται στη Βόρεια Ιρλανδία. Για τις πιστώσεις αυτές, οι οποίες χορηγήθηκαν στο πλαίσιο του ειδικού προγράμματος υποστήριξης της πρωτοβουλίας ειρήνης και συμφιλίωσης στη Νήσο Ιρλανδία, παρέχονται επιδοτήσεις επιτοκίου από πόρους του εθνικού προϋπολογισμού και του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

#### Κατάλογος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπεγράφησαν το 1996:

##### Ατομικά δάνεια

Επέκταση και εκσυγχρονισμός του δικτύου μεταφοράς ηλεκτρικού ρεύματος υψηλής τάσης  
*The National Grid Co plc*

248,8 ■◆

Κατασκευή υποθαλάσσιου αγωγού αερίου μεταξύ Bacton (Νότ Αγγλία) και Zeebrugge (Βέλγιο)  
*Interconnector UK Ltd*

424,9 ◆

Βελτίωση της παροχής πόσιμου νερού και έργα συλλογής και επεξεργασίας λυμάτων:

- Λεκάνη του Τάμεση

*Thames Water Utilities Ltd*

62,2 ◀

- Νοτιοανατολική Αγγλία

*Southern Water Services Ltd*

35,4 ◀

- Μίντλαντς

*Severn Trent Water Ltd*

166,4 ■◀

- Βορειοδυτική Αγγλία

*North West Water Ltd*

248,8 ■◀

Πρώτη φάση κατασκευής της σιδηροδρομικής γραμμής μεγάλης ταχύτητας μεταξύ Λονδίνου και σήραγγας της Μάγχης

*European Passenger Services Ltd*

ΔΕΔ 118,9 ●

Μετατροπή σε αυτοκινητόδρομο του τμήματος Λονδίνο-Newcastle της οδού A1, και έργα στις οδούς A417 και A419 στη δυτική Αγγλία

*Road Management Services*

131,1 ●

Ζεύξεις μεταξύ των αυτοκινητοδρόμων A1 και M1

*Yorkshire Link Ltd*

106,2 ●

Κατασκευή νέων τμημάτων και βελτίωση της υφιστάμενης οδού μεταξύ Faversham και Ramsgate και μεταξύ Whitfield και Eastry, και παράκαμψη του Eastry (νοτιοανατολική Αγγλία)

*Kent County Council*

59,4 ■●

Κατασκευή της οδικής παράκαμψης του Uttoxeter και βελτιώσεις του οδικού δικτύου

*Staffordshire County Council*

16,6 ●◀

Επέκταση του δικτύου τηλεπικοινωνιών και σύνδεση με την ηπειρωτική Ευρώπη μέσω υποθαλάσσιων καλωδίων

*Mercury Communications Ltd*

186,5 ■●

Μελέτη, σχεδιασμός και παραγωγή ενός νέου κινητήρα αυτοκινήτων στο Bridgend (Ουαλία)

*Jaguar Ltd*

105,7 ■

Δημιουργία ενός νέου κέντρου συντήρησης και επισκευής ηλεκτρονικών για πίνακες ελέγχου αεροσκαφών στο Pontyclun (Ουαλία)

*British Airways Avionic Engineering Ltd*

10,6 ■

Αύξηση της ικανότητας παραγωγής οπτικών ινών στο Bishopstoke και στο Harlow (νοτιοανατολική Αγγλία)

*Pirelli General plc*

5,7 ▶

Επέκταση μιας μονάδας παραγωγής καλωδίων οπτικών ινών στο Deeside (Ουαλία)

*Optical Fibres*

49,8 ■▶

Κατασκευή μονάδας παραγωγής υάλινων στοιχείων για καθοδικούς σωλήνες στο Κάρδιφ (Ουαλία)

*Ocean Technical Glass Ltd*

68,4 ■

Ανάπτυξη μεθόδων παραγωγής νέων τύπων επισώτρων στο Carlisle (Κούμπρια)

*Pirelli UK Tyres Ltd*

5,5 ■▶

##### Συνολικά δάνεια

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους:

- *Barclays Bank plc*

186,6

- *National Westminster Bank plc*

118,0

- *Lloyds Bank plc*

30,8

Στο πλαίσιο του Χρηματοδοτικού Μηχανισμού του ΕΟΧ, χορηγήθηκε επιχορήγηση για ένα λιμενικό έργο στη Βόρεια Ιρλανδία.

Η ΕΤΕπ, προκειμένου να παράσχει στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις συμπληρωματικούς πόρους, ανταποκρινόμενους στις ειδικές ανάγκες τους, συνέβαλε, μέσω της προσαρμογής ενός συνολικού δανείου που

χορήγησε στην Barclays Bank, στη δημιουργία ενός ειδικού ταμείου, του "Merseyside Special Investment Fund". Στην πρωτοβουλία αυτή συμμετέχουν επίσης η Τράπεζα της Αγγλίας, το Εμπορικό Επιμελητήριο του Λίβερπουλ και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης. Το ταμείο χαίρει της εγγύησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων.

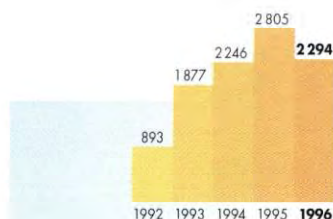




ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΩΝ  
ΧΟΡΗΓΗΣΕΩΝ  
ΕΚΤΟΣ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ  
ΕΝΩΣΗΣ  
ΚΑΤΑ ΧΩΡΑ







## ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΩΝ ΧΟΡΗΓΗΣΕΩΝ ΕΞΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΚΑΤΑ ΧΩΡΑ

Έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση, στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής πολιτικής παροχής βοήθειας και συνεργασίας για την ανάπτυξη, η ΕΤΕπ πραγματοποίησε το 1996 χορηγήσεις συνολικού ύψους 2 294 εκατομμυρίων σε 50 εταίρους χώρες (βλ. γεωγραφική κατανομή στον κατωτέρω πίνακα). Οι ενισχύσεις αυτές συμβάλλουν στην αειφόρο ανάπτυξη των αποδεκτριών χωρών και στηρίζουν τις προσπάθειες για ειρήνη και σταθερότητα που καταβάλλονται σήμερα σε πολλές περιοχές. Οι χορηγήσεις αυτές χρηματοδοτούνται είτε από ίδιους πόρους της ΕΤΕπ (2 190 εκατομμύρια) είτε από πόρους του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή των κρατών μελών (104 εκατομμύρια). Ορισμένα δάνεια από ίδιους πόρους της ΕΤΕπ επιδοτήθηκαν από πόρους του κοινοτικού προϋπολογισμού: 296 εκατομμύρια στα κράτη ΑΚΕ, 380 εκατομμύρια στις μεσογειακές χώρες (για σχέδια προστασίας του περιβάλλοντος χρηματοδοτούμενα στο πλαίσιο της εκτός πρωτοκόλλων συνεργασίας) και 30 εκατομμύρια στη Σλοβενία.

Οι ενισχύσεις από πόρους προϋπολογισμού χορηγούνται από την ΕΤΕπ με εντολή, εξ ονόματος, για λογαριασμό και με κίνδυνο της Κοινότητας και καταχωρούνται εκτός ισολογισμού, στο Ειδικό Τμήμα

Στους καταλόγους που ακολουθούν, τα δάνεια από ίδιους πόρους της Τράπεζας σημειώνονται με \* και οι ενισχύσεις από πόρους προϋπολογισμού με □. Επιπλέον, στο πλαίσιο εγκρίσεων για χορηγήσεις ενισχύσεων, ορισμένα επενδυτικά σχέδια χρηματοδοτήθηκαν με επισφαλή κεφάλαια, των οποίων τα ποσά δεν περιλαμβάνονται στα στατιστικά στοιχεία της χρήσης. Για την ενημέρωση του αναγνώστη, οι ενισχύσεις αυτές περιλαμβάνονται στους κατωτέρω καταλόγους και σημειώνονται με +.

Τα ποσά των χορηγήσεων που περιέχονται στους καταλόγους είναι εκφρασμένα σε εκατομμύρια Ευρώ.

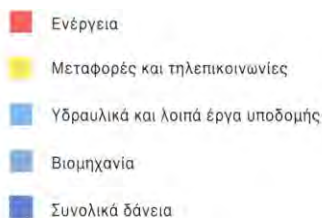


Υψος και γεωγραφική κατανομή των υπογραφισών συμβάσεων

(σε εκατομ. Ευρώ)

	1996		1995	
	Ποσό	%	Ποσό	%
Αφρική, Καραϊβική, Ειρηνικός (ΑΚΕ)	395,5	17,2	429,9	15,3
Νότια Αφρική (ΔΝΑ)	56,0	2,4	45,0	1,6
Μεσόγειος (ΜΕΣ)	681,0	29,7	1 037,5	37,0
Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη (ΧΚΑΕ)	1 116,0	48,7	1 005,0	35,8
Ασία, Λατινική Αμερική (ΑΛΑ)	45,0	2,0	288,0	10,3
Εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης	2 293,5	100,0	2 805,4	100,0

Κατανομή των χορηγήσεων  
κατά τομέα το 1996





<b>ΝΟΤΙΑ ΑΦΡΙΚΗ</b>	<b>56,0</b>	<b>ΜΠΟΤΣΟΥΑΝΑ</b>	<b>6,6</b>
Ενίσχυση και επέκταση του δικτύου μεταφοράς ηλεκτρικού ρεύματος στην περιοχή Durban/Pietermaritzburg, στην επαρχία του Βορρά και στην περιοχή του Κέιπ Τάουν ESKOM	56,0 *	Κατασκευή ηλεκτρικού υποσταθμού για τη διασύνδεση με τα δίκτυα της Ζιμπάμπουε και της Νότιας Αφρικής Botswana Power Corporation	6,6 *
<b>ΑΦΡΙΚΗ</b>		<b>ΣΟΥΑΖΙΛΑΝΔΗ</b>	<b>3,0</b>
<b>ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ – ΑΦΡΙΚΗ</b>	<b>30,0</b>	Κατασκευή μονάδας επεξεργασίας ζαχαροκάλαμου και χώρου αποθήκευσης συσκευασμένης ζάχαρης, στο Mhlume Δάνειο υπό αίρεση στην Swaziland Sugar Assets Ltd	3,0 □
Ανανέωση και εκσυγχρονισμός αερολιμενικών και αεροναυπηγικών εγκαταστάσεων για τη βελτίωση της ασφάλειας της εναέριας κυκλοφορίας Agence pour la Sécurité de la Navigation Aérienne en Afrique et Madagascar (ASECNA)	30,0 *	<b>ΖΑΜΠΙΑ</b>	<b>3,0</b>
<b>ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΑΦΡΙΚΗ</b>	<b>71,0</b>	Χρηματοδότηση συμμετοχών στο κεφάλαιο επιχειρήσεων Συνολικά δάνεια υπό αίρεση στις:	
<b>ΚΕΝΥΑ</b>	<b>35,0</b>	- Zambia Venture Capital Fund Ltd	1,9 □
Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους Δημοκρατία της Κένυα	20,0 *	- Fund Investment Services Ltd	0,1 □
Συνολικό δάνειο υπό αίρεση στη Δημοκρατία της Κένυα	15,0 □	Χρηματοδότηση συμμετοχών στο κεφάλαιο επιχειρήσεων Συνολικό δάνειο υπό αίρεση στη Nederlandse Financierings-Maatschappij voor Ontwikkelingslanden N.V. (FMO) για το Zambesi Fund (Pvt) Ltd	1,0 □
<b>ΑΙΘΙΟΠΙΑ</b>	<b>19,0</b>	+ Zambesi Fund Société de Promotion et de Participation pour la coopération économique (PROPARCO) (0,5)	
Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους Συνολικό δάνειο υπό αίρεση στην Ομοσπονδιακή Λαϊκή Δημοκρατία της Αιθιοπίας μέσω της Development Bank of Ethiopia	10,0 □	<b>ΜΑΓΑΔΑΣΚΑΡΗ</b>	<b>1,7</b>
Αποκατάσταση του τμήματος φινιρίσματος στην υφαντουργική μονάδα του Bahr Dar Δάνειο υπό αίρεση στην Ομοσπονδιακή Λαϊκή Δημοκρατία της Αιθιοπίας	9,0 □	Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους Συνολικά δάνεια υπό αίρεση στις:	
<b>ΟΥΓΚΑΝΤΑ</b>	<b>17,0</b>	- Banque Malgache de l'Océan Indien	1,0 □
Εξαγωγή μεταλλικού κοβαλτίου από επανεπεξεργασία συμπακνωμάτων κοβαλτιούχου πυριτίου, που προέρχονται ως απόβλητα από την εκμετάλλευση του ορυχείου χαλκού του Kilembe Kasese Cobalt Company Ltd	10,1 *	- Union Commercial Bank	0,7 □
Δάνειο υπό αίρεση στην Kilembe Mines Ltd	6,9 □	<b>ΖΙΜΠΑΜΠΟΥΕ</b>	<b>0,6</b>
<b>ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΗ ΑΦΡΙΚΗ</b>	<b>58,4</b>	Μελέτη σκοπιμότητας σχετικά με την εξόρυξη κοβαλτίου, ψευδάργυρου και μαγγανίου από το ορυχείο του Sanyati, στο βόρειο τμήμα της χώρας Δάνειο υπό αίρεση στην Munyati Mining Company Ltd	0,6 □
<b>NAMIMΠΙΑ</b>	<b>20,0</b>	+ Frese Ltd Industrialiseringsfonden for Udviklingslandene (0,4)	
Κατασκευή νέας αποβάθρας στο λιμένα του Lüderitz και θερματικού σταθμού για εμπορευματοκιβώτια στο λιμένα του Walvis Bay Namibian Ports Authority	12,0 *	<b>ΜΟΖΑΜΒΙΚΗ</b>	<b>0,5</b>
Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους Συνολικό δάνειο στη Δημοκρατία της Ναμίμπια	8,0 *	Αξιοποίηση κοιτάσματος στρωσιγενούς γραφίτη στην Ansuabe, στο βόρειο τμήμα της χώρας Δάνειο υπό αίρεση στην Grafites de Ansuabe	0,5 □
+ Cadilu Fishing (Pty) Ltd Compañia Española de Financiación del Desarrollo, S.A. (COFIDES) (0,5)		<b>ΔΥΤΙΚΗ ΑΦΡΙΚΗ</b>	<b>20,3</b>
<b>ΜΑΛΑΟΥΙ</b>	<b>15,0</b>	<b>ΜΑΛΙ</b>	<b>6,3</b>
Επέκταση και εκσυγχρονισμός του δικτύου υδροδότησης της Λιλόγκουε Δάνειο υπό αίρεση στη Δημοκρατία του Μαλάουι για το Lilongwe Water Board	15,0 □	Ενίσχυση του δυναμικού παραγωγής ηλεκτρισμού από θερμική ενέργεια Δάνειο υπό αίρεση στην Energie du Mali	5,3 □
<b>ΜΑΥΡΙΚΙΟΣ</b>	<b>8,0</b>	Δημιουργία μονάδας παραγωγής ξηρών συσσωρευτών Δάνειο στην OMNIUM MALI για συμμετοχή σε μετοχικό κεφάλαιο	1,0 □
Επέκταση και επανασφάλτωση του διαδρόμου προσγειώσεων-απογειώσεων του διεθνούς αερολιμένα Airport Development Corporation Ltd	8,0 *	<b>ΜΠΟΥΡΚΙΝΑ ΦΑΣΟ</b>	<b>6,0</b>
		Επέκταση και εκσυγχρονισμός μονάδων επεξεργασίας βάμβακος Δάνειο υπό αίρεση στην Société Burkinabé des Fibres Textiles	6,0 □
		<b>ΑΚΤΗ ΕΛΕΦΑΝΤΟΣΤΟΥ</b>	<b>4,0</b>
		Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους Συνολικά δάνεια υπό αίρεση στις ECOBANK και SOGEFINANCE,	4,0 □



<b>ΜΑΥΡΙΤΑΝΙΑ</b>	3,4
Εγκατάσταση ενός εργαστηρίου μηχανικής στη Nouadhibou Δάνειο υπό αίρεση στη <i>Société Nationale Industrielle et Minière</i>	2,0 □
Εγκατάσταση ενός χυτηρίου στη Nouadhibou Δάνειο υπό αίρεση στη <i>Société Arabe du Fer et de l'Acier</i>	1,4 □
<b>ΓΟΥΙΝΕΑ-ΜΠΙΣΑΟΥ</b>	0,2
Κατασκευή μονάδας παραγωγής κουφωμάτων Δάνειο στην <i>Guineense-Espanhola de Madeiras S.A.R.L.</i> για συμμετοχή σε μετοχικό κεφάλαιο	0,2 □
<b>ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ – ΔΥΤΙΚΗ ΑΦΡΙΚΗ</b>	0,4
Συμμετοχή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο κεφάλαιο της <i>CAURIS Investissement S.A.</i>	0,4 □
<b>ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΚΑΙ ΙΣΗΜΕΡΙΝΗ ΑΦΡΙΚΗ</b>	11,1
<b>ΓΚΑΜΠΟΝ</b>	11,1
Εκσυγχρονισμός αερολιμενικών και αεροναυπηγικών εγκαταστάσεων στους επτά κύριους εθνικούς αερολιμένες <i>Δημοκρατία της Γκαμπόν</i>	10,5 *
Δημιουργία πιλοτικής μονάδας υδατοκαλλιέργειας Δάνειο υπό αίρεση στην <i>S.A. Ferme Equatoriale de la Ndounie</i>	0,6 □
<b>ΚΑΡΑΪΒΙΚΗ</b>	
<b>ΤΖΑΜΑΪΚΑ</b>	60,0
Επέκταση του δικτύου εθνικών και διεθνών τηλεπικοινωνιών <i>Telecommunications of Jamaica Ltd</i>	40,0 *
Κατασκευή και εξοπλισμός ενός δευτέρου τερματικού σταθμού για εμπορευματοκιβώτια στο λιμένα του Κίγκστον <i>Port Authority of Jamaica</i>	20,0 *
<b>ΤΡΙΝΙΝΤΑΝΤ ΚΑΙ ΤΟΜΠΑΓΚΟ</b>	45,0
Επέκταση των εγκαταστάσεων μεταφοράς αερίου <i>National Gas Company of Trinidad and Tobago Ltd</i>	45,0 *
<b>ΜΠΑΧΑΜΑΣ</b>	20,0
Επέκταση των εγκαταστάσεων παραγωγής και μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας στη νήσο New-Providence <i>Bahamas Electricity Corporation</i>	20,0 *
<b>ΜΠΑΡΜΠΑΝΤΟΣ</b>	20,0
Επέκταση των εγκαταστάσεων παραγωγής και μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας <i>Barbados Light and Power Company Ltd</i>	20,0 *
<b>ΔΟΜΙΝΙΚΑΝΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ</b>	8,0
Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους Συνολικό δάνειο στη <i>Banco Intercontinental S.A.</i> + <i>Inversiones Arrecife S.A.</i> <i>Compañía Española de Financiación del Desarrollo, S.A. (COFIDES) (0,8)</i>	8,0 *
<b>ΑΓΙΑ ΛΟΥΚΙΑ</b>	8,0
Ενίσχυση του δυναμικού παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας <i>Saint Lucia Electricity Services Ltd</i>	8,0 *
<b>ΓΡΕΝΑΔΑ</b>	4,0
Επέκταση του σταθμού ηλεκτροπαραγωγής Queen's Park <i>Grenada Electricity Services Ltd</i>	4,0 *



<b>ΜΠΕΛΙΖ</b>	2,5
Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους Συνολικό δάνειο στη <i>Development Finance Corporation</i>	2,5 *
<b>ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ – ΚΑΡΑΪΒΙΚΗ</b>	25,0
Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους σε περιφερειακή και εθνική κλίμακα - Συνολικό δάνειο στην <i>Caribbean Development Bank</i> - Συνολικό δάνειο υπό αίρεση στην <i>Caribbean Development Bank</i>	20,0 * 5,0 □
<b>ΕΙΡΗΝΙΚΟΣ</b>	
<b>ΤΟΝΓΚΑ</b>	3,7
Επέκταση των δικτύων μεταγωγής και τηλεπικοινωνιών σε τοπική κλίμακα και ενίσχυση των επικοινωνιών μέσω δορυφόρων <i>Tonga Telecommunications Commission</i>	3,7 *
<b>ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΕΣ ΧΩΡΕΣ ΚΑΙ ΕΔΑΦΗ</b>	
<b>ΟΛΛΑΝΔΙΚΕΣ ΑΝΤΙΛΛΕΣ</b>	6,0
Εγκατάσταση συστήματος ελέγχου της εναέριας κυκλοφορίας στη νήσο Κουρασάο Δάνειο υπό αίρεση στην <i>Κυβέρνηση των Ολλανδικών Αντιλλών</i>	6,0 □
<b>ΜΑΓΙΟΤ</b>	1,9
Ενίσχυση των εγκαταστάσεων παραγωγής του θερμοηλεκτρικού σταθμού του Badamiers Δάνειο υπό αίρεση στην <i>Collectivité territoriale de Mayotte</i>	1,9 □
<b>ΒΡΕΤΑΝΙΚΕΣ ΠΑΡΘΕΝΟΙ ΝΗΣΟΙ</b>	0,6
Μελέτη σκοπιμότητας σχετικά με την επέκταση του αερολιμένα της Τορτόλα Δάνειο υπό αίρεση στη <i>British Virgin Islands</i>	0,6 □



## ΜΕΣΟΓΕΙΟΣ

### ΧΩΡΕΣ ΤΟΥ ΜΑΣΡΕΚ

<b>ΑΙΓΥΠΤΟΣ</b>	<b>108,0</b>
Επέκταση σταθμού καθαρισμού λυμάτων (Gabal El Asfar) βορειοανατολικά του Καΐρου, στην ανατολική όχθη του Νείλου <i>Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου</i>	55,0 *
Επέκταση του δικτύου συλλογής λυμάτων στο κέντρο του Καΐρου, στην ανατολική όχθη του Νείλου <i>Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου</i>	35,0 *
Χρηματοδότηση επενδύσεων για την προστασία του περιβάλλοντος σε βιομηχανικές και άλλες παραγωγικές μονάδες Συνολικό δάνειο στη <i>National Bank of Egypt</i>	15,0 *
Κατασκευή μονάδας παραγωγής επισώτρων για βαρέα οχήματα και λεωφορεία κοντά στην Αλεξάνδρεια Δάνειο υπό αίρεση στη <i>Bank of Cairo</i> για την <i>Alexandria Tyre Company</i>	2,5 □
<b>ΛΙΒΑΝΟΣ</b>	<b>66,0</b>
Εκσυγχρονισμός των αποχετευτικών εγκαταστάσεων στις παράκτιες αστικές περιοχές Kesrouan, Saïda και Sour <i>Δημοκρατία του Λιβάνου</i>	50,0 *
Εκσυγχρονισμός του υπόγειου δικτύου μεταφοράς ηλεκτρικού ρεύματος υψηλής τάσης στη Βυρηντό <i>Δημοκρατία του Λιβάνου</i>	16,0 *
<b>ΙΟΡΔΑΝΙΑ</b>	<b>9,0</b>
Αναδιάρθρωση και αποκατάσταση του δικτύου υδροδότησης της ευρύτερης περιφέρειας Αμμάν <i>Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας για την Water Authority of Jordan</i>	9,0 *



## ΧΩΡΕΣ ΤΟΥ ΜΑΓΚΡΕΜΠ

<b>ΑΛΓΕΡΙΑ</b>	<b>115,0</b>
Λήψη μέτρων για τον περιορισμό της ρύπανσης σε τρεις βιομηχανικές μονάδες στη βορειοανατολική ακτή, στη Skikda και στην Annala <i>Banque Algérienne de développement</i> για την <i>Entreprise Nationale de la Pétrochimie</i>	50,0 *
Ηλεκτροδότηση του νότιου τμήματος της χώρας <i>Banque Algérienne de Développement</i> για τη <i>Société Nationale de l'Electricité et du Gaz</i>	35,0 *
Εκσυγχρονισμός του συστήματος ελέγχου της εναέριας κυκλοφορίας στους αερολιμένες Αλγερίου, Κωνσταντίνας και Οράν <i>Banque Algérienne de Développement</i> για το <i>Etablissement National de Navigation Aérienne</i>	30,0 *
<b>ΜΑΡΟΚΟ</b>	<b>30,5</b>
Αποκατάσταση και επέκταση του δικτύου συλλογής λυμάτων και όμβριων υδάτων, και κατασκευή σταθμού καθαρισμού στο Μαρακές <i>Régie Autonome Intercommunale de Distribution d'Eau et d'Electricité de Marrakech</i>	30,5 *
<b>ΑΛΛΕΣ ΧΩΡΕΣ</b>	
<b>ΤΟΥΡΚΙΑ</b>	<b>246,0</b>
Ενίσχυση των δικτύων μεταφοράς και διανομής αερίου <i>BOTAS - Εταιρεία πετρελαιογαών</i>	80,0 *
Συλλογή και επεξεργασία των αστικών και βιομηχανικών αποβλήτων της Ιζμίτ <i>Αστική Κοινότητα Ιζμίτ</i>	50,0 *
Εγκατάσταση εξοπλισμού αποθείωσης καυσαερίων στο σταθμό ηλεκτροπαραγωγής του Yeniköy, στις ακτές του Αιγαίου <i>Τουρκική Επιχείρηση Παραγωγής και Μεταφοράς Ηλεκτρισμού</i>	40,0 *
Εκσυγχρονισμός του τηλεφωνικού δικτύου <i>Türk Telekom</i>	40,0 *
Προμήθεια εξοπλισμού διακίνησης εμπορευματοκιβωτίων στους λιμένες Haydarpaşa (Κωνσταντινούπολη), Μερσίνας και Σμύρνης <i>Δημοκρατία της Τουρκίας</i>	36,0 *
<b>ΚΥΠΡΟΣ</b>	<b>54,0</b>
Συνολικό δάνειο για τη χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους Συνολικό δάνειο στην <i>Cyprus Development Bank (CDB)</i>	25,0 *
Άμεση συμμετοχή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο κεφάλαιο της <i>Cyprus Development Bank</i>	2,0 □
Κατασκευή αποχετευτικού δικτύου και εγκαταστάσεων επεξεργασίας λυμάτων για τους δήμους Παραλίμνης και Αγίας Νάπας <i>Συμβούλια Αποχετεύσεων Παραλίμνης και Αγίας Νάπας</i>	15,0 *
Ενίσχυση της ασφάλειας και της αποτελεσματικότητας του συστήματος ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας <i>Κυπριακή Κυβέρνηση</i>	12,0 *
<b>ΓΑΖΑ - ΔΥΤΙΚΗ ΟΧΘΗ ΤΟΥ ΙΟΡΔΑΝΗ</b>	<b>53,0</b>
Βελτίωση των δελτίων διανομής νερού και αποχέτευσης στη Γάζα <i>Παλαιστινιακή Αρχή για την Παλαιστινιακή Εταιρεία Υδάτων</i>	30,0 *
Πρώτη φάση κατασκευής του λιμένα της Γάζα <i>Παλαιστινιακή Αρχή</i>	23,0 *



## ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ

**ΠΟΛΩΝΙΑ** 380,0

Μετατροπή του εξαντληθέντος κοιτάσματος αερίου του Wierchowice (δυτική χώρα) σε υπόγειο χώρο αποθήκευσης αερίου  
*Polskie Gornictwo Naftowe i Gazownictwo (Πολωνική Επιχείρηση Πετρελαίου και Αερίου)* 180,0 \*

Επέκταση και εκσυγχρονισμός του τηλεπικοινωνιακού δικτύου  
*Telekomunikacja Polska S.A.* 100,0 \*

Μετατροπή σε αυτοκινητόδρομο της οδού A4 μεταξύ Bielany (Wrocław) και Nogawczyce (Gliwice) μέσω Prady (Opole)  
*Δημοκρατία της Πολωνίας* 100,0 \*

**ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ** 255,0

Εκσυγχρονισμός του σιδηροδρομικού άξονα Βαρσοβία-Οστράβα-Βιέννη  
*Ceske drahy s.o. (Οργανισμός Σιδηροδρόμων Τσεχίας)* 200,0 \*

Αντικατάσταση του λιγνιτικού σταθμού συμπαραγωγής θερμότητας και ηλεκτρικής ενέργειας του εργοστασίου VW/Skoda στη Mlada Boleslav, με ένα σταθμό του ίδιου τύπου, που λειτουργεί με άνθρακα  
*ENERGO FIN s.r.o.* 55,0 \*

**ΟΥΓΓΑΡΙΑ** 135,0

Έργα βελτίωσης του αυτοκινητόδρομου M3, που συνδέει τη Βουδαπέστη με το Gyöngyös  
*Észak-Kelet-Magyarorszag Autopalya Fejlesztő és Üzemeltető Rt.* 95,0 \*

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους  
 Συνολικό δάνειο σε πολυάριθμους ενδιαμέσους χρηματοδοτικούς φορείς 40,0 \*

**ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ** 100,0

Αποκατάσταση του ανθρακικού σταθμού ηλεκτροπαραγωγής Vojany I  
*Slovenske Elektrarne* 70,0 \*

Εκσυγχρονισμός και επέκταση του δικτύου αγωγών που χρησιμεύει για τη διεθνή διαμετακόμιση αερίου  
*Slovensky Plynarensky Priemysel* 30,0 \*

**ΡΟΥΜΑΝΙΑ** 90,0

Αποκατάσταση τμημάτων των ευρωπαϊκών οδικών αξόνων E81 και E60  
*Ρουμανία για τον Εθνικό Οργανισμό Οδών* 70,0 \*

Ανανέωση τροχαίου υλικού και περάτωση έργων υποδομής στο δίκτυο μετρό του Βουκουρεστίου  
*Ρουμανία για τη METROREX R.A.* 20,0 \*

**ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ** 72,0

Εκσυγχρονισμός της σιδηροδρομικής υποδομής  
*Δημοκρατία της Λιθουανίας για τον Οργανισμό Σιδηροδρόμων Λιθουανίας, Lietuvos Gelezinkeliai* 22,0 \*

Βελτίωση και αποκατάσταση τμημάτων της Via Baltica  
*Δημοκρατία της Λιθουανίας για το Υπουργείο Μεταφορών – Οργανισμό Οδών Λιθουανίας* 20,0 \*

Κατασκευή και εκμετάλλευση της πρώτης φάσης δικτύου κινητής τηλεφωνίας  
*MOBILIOS Telekomunikacijos (Bitė GSM)* 15,0 \*

Κατασκευή αγωγών μεταφοράς και διανομής φυσικού αερίου  
*Δημοκρατία της Λιθουανίας για την Lietuvos Dujos* 10,0 \*



Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους  
 Συνολικό δάνειο στη *Lithuanian Development Bank* 5,0 \*

**ΣΛΟΒΕΝΙΑ** 30,0

Κατασκευή τριών τμημάτων του αυτοκινητόδρομου ανατολής-δύσης Λιουμπλιάνα-Celje  
*Druzba za Autocest v Republiki Sloveniji* 30,0 \*

**ΛΕΤΤΟΝΙΑ** 26,0

Εκσυγχρονισμός και ανακαίνιση των δικτύων υδροδότησης και αποχέτευσης στη Ρίγα και τα περίχωρά της  
*Πόλη της Ρίγα* 15,0 \*

Αποκατάσταση υδροηλεκτρικών σταθμών και ενίσχυση της ασφάλειας υδατοφρακτών  
*LATVENERGO* 6,0 \*

Χρηματοδότηση επενδύσεων μικρού και μεσαίου μεγέθους  
 Συνολικό δάνειο στην *Investment Bank of Latvia* 5,0 \*

**ΕΣΘΟΝΙΑ** 16,0

Αποκατάσταση πολυάριθμων τμημάτων της κύριας σιδηροδρομικής γραμμής Ταλίν-Νάρβα  
*Δημοκρατία της Εσθονίας για την Eesti Vabariigi Raudtee* 16,0 \*

**ΑΛΒΑΝΙΑ** 12,0

Αποκατάσταση και βελτίωση του δικτύου μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας  
*Δημοκρατία της Αλβανίας για την Αλβανική Επιχείρηση Ηλεκτρισμού* 12,0 \*

**ΛΑΤΙΝΙΚΗ ΑΜΕΡΙΚΗ****ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ** 45,0

Αποκατάσταση οδών του δικτύου MERCOSUR, που συνδέει τη νότια Παραγουάη με τη Βραζιλία, την Ουρουγουάη και το Μπουένος Άιρες  
*Δημοκρατία της Αργεντινής* 45,0 \*



# ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**Πίνακας Α: Ύψος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπογράφηκαν κατά την περίοδο 1959-1996**

(σε εκατομ. Ecu)

Έτη	Στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης					Έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση		
	Σύνολο	Σύνολο	Δάνεια από ιδίους πόρους	Δάνεια με εντολή και εγγυήσεις	Δάνεια από πόρους του ΝΚΜ	Σύνολο	Δάνεια από ιδίους πόρους	Πράξεις από πόρους προϋπολογισμού
1959/1972	2 839,9	2 453,4	2 344,1	109,3	—	386,5	155,7	230,8
1973/1980	14 548,0	12 553,0	11 946,2	132,1	474,7	1 995,0	1 381,5	613,5
1981/1985	28 500,2	25 714,2	20 747,6	379,7	4 586,9	2 786,0	2 438,8	347,2
1986	7 556,1	7 071,1	6 678,1	—	393,0	485,0	381,8	103,2
1987	7 848,8	7 450,4	7 003,4	—	446,9	398,4	188,8	209,5
1988	10 180,1	9 479,8	8 938,3	185,0	356,5	700,2	520,1	180,1
1989	12 246,1	11 634,2	11 555,9	—	78,3	611,8	485,9	125,9
1990	13 338,9	12 626,0	12 549,9	52,5	23,6	712,9	669,0	43,9
1991	15 393,3	14 477,3	14 438,1	—	39,2	916,0	781,5	134,5
1992	17 032,5	16 139,7	16 066,0	73,7	—	892,8	764,3	128,5
1993	19 624,7	17 724,1	17 672,6	51,5	—	1 900,6	1 807,4	93,2
1994	19 929,5	17 681,8	17 656,0	25,8	—	2 247,7	1 978,5	269,2
1995	21 408,2	18 602,8	18 602,8	—	—	2 805,4	2 557,2	248,2
1996	23 238,9	20 945,4	20 945,4	—	—	2 293,5	2 189,9	103,6
<b>Σύνολο</b>	<b>213 684,9</b>	<b>194 553,2</b>	<b>187 144,4</b>	<b>1 009,6</b>	<b>6 399,1</b>	<b>19 131,7</b>	<b>16 300,4</b>	<b>2 831,3</b>

**Πίνακας Β: Ύψος των χρηματοδοτικών συμβάσεων που υπογράφηκαν κατά τις περιόδους 1992-1996 και 1959-1996**  
Κατανομή κατά προέλευση πόρων και θέση επενδυτικού σχεδίου

(σε εκατομ. Ecu)

	1992-1996			1959-1996		
	Σύνολο	Από ιδίους πόρους <sup>(1)</sup>	Από άλλους πόρους	Σύνολο	Από ιδίους πόρους <sup>(1)</sup>	Από άλλους πόρους
<b>Ευρωπαϊκή Ένωση</b>	<b>91 093,9</b>	<b>91 093,9</b>	<b>—</b>	<b>194 553,3</b>	<b>188 154,1</b>	<b>6 399,1</b>
Βέλγιο	2 706,3	2 706,3	—	3 951,4	3 927,8	23,6
Δανία	3 929,1	3 929,1	—	8 422,2	7 876,4	545,8
Γερμανία	11 905,1	11 905,1	—	17 797,3	17 797,3	—
Ελλάς	2 669,6	2 669,6	—	5 924,4	5 618,2	306,1
Ισπανία	15 407,4	15 407,4	—	23 368,7	23 124,7	244,0
Γαλλία	11 293,9	11 293,9	—	25 788,2	24 538,2	1 250,0
Ιρλανδία	1 498,7	1 498,7	—	5 225,5	4 801,4	424,0
Ιταλία	17 814,0	17 814,0	—	57 539,1	54 452,4	3 086,7
Λουξεμβούργο	126,6	126,6	—	212,2	212,2	—
Κάτω Χώρες	2 018,1	2 018,1	—	3 305,2	3 302,0	3,2
Αυστρία	893,8	893,8	—	1 127,7	1 127,7	—
Πορτογαλία	6 353,7	6 353,7	—	10 046,7	10 006,9	39,8
Φινλανδία	541,4	541,4	—	541,4	541,4	—
Σουηδία	1 135,0	1 135,0	—	1 135,0	1 135,0	—
Ηνωμένο Βασίλειο	11 421,2	11 421,2	—	27 628,7	27 152,9	475,8
Λοιπές <sup>(2)</sup>	1 380,1	1 380,1	—	2 539,6	2 539,6	—
<b>Αφρική-Καραϊβική-Ειρηνικός</b>	<b>1 771,1</b>	<b>1 001,4</b>	<b>769,7</b>	<b>5 128,9</b>	<b>3 145,1</b>	<b>1 983,9</b>
<b>Νότια Αφρική</b>	<b>101,0</b>	<b>101,0</b>	<b>—</b>	<b>101,0</b>	<b>101,0</b>	<b>—</b>
<b>Μεσόγειος</b>	<b>3 335,8</b>	<b>3 262,8</b>	<b>73,0</b>	<b>8 469,7</b>	<b>7 622,3</b>	<b>847,4</b>
<b>Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη</b>	<b>4 280,0</b>	<b>4 280,0</b>	<b>—</b>	<b>4 780,0</b>	<b>4 780,0</b>	<b>—</b>
<b>Ασία και Λατινική Αμερική</b>	<b>652,0</b>	<b>652,0</b>	<b>—</b>	<b>652,0</b>	<b>652,0</b>	<b>—</b>
<b>Σύνολο</b>	<b>101 233,9</b>	<b>100 391,2</b>	<b>842,7</b>	<b>213 684,9</b>	<b>204 454,4</b>	<b>9 230,4</b>

Τα δάνεια που χορηγήθηκαν στην Ισπανία και την Πορτογαλία μέχρι το τέλος 1985 και εκείνα που χορηγήθηκαν στην Ελλάδα μέχρι το τέλος 1980 καταχωρούνται στις χορηγήσεις εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης.

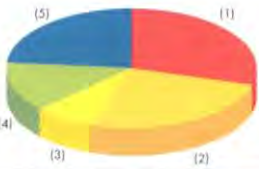
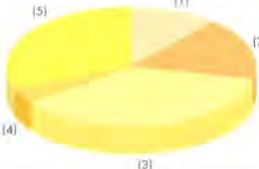
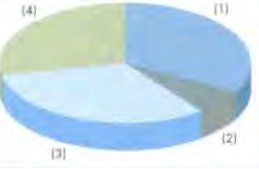
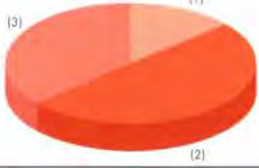
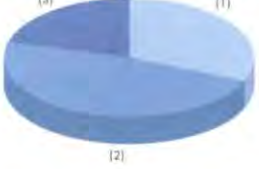
(1) Συμπεριλαμβανομένων των δανείων που χορηγήθηκαν ύστερα από εντολή και των εγγυήσεων.

(2) Χορηγήσεις εξομοιούμενες με χορηγήσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, επιτρεπόμενες δυνάμει του άρθρου 18(1), εδάφιο 2 του Καταστατικού της Τράπεζας.



**Πίνακας Γ: Χρηματοδοτήσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά το 1996**  
(ατομικά δάνεια και πιστώσεις από εκκρεμή συνολικά δάνεια) - Κατανομή κατά στόχο

(σε εκατομ. Ecu)

Κοινοτικές πολιτικές		Σύνολο	Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια
<b>Περιφερειακή ανάπτυξη</b>		<b>13 805</b>	<b>10 626</b>	<b>3 179</b>
Ενέργεια (1)		4 076	3 829	247
Μεταφορές (2)		3 574	3 112	462
Τηλεπικοινωνίες (3)		1 066	1 066	—
Περιβάλλον και λοιπές υποδομές (4)		1 826	1 191	635
Βιομηχανία, γεωργία, υπηρεσίες (5)		3 263	1 428	1 835
<b>Μεταφορές και Τηλεπικοινωνίες</b>		<b>6 506</b>	<b>6 355</b>	<b>151</b>
Μεταφορές		4 500	4 349	151
Εξαιρετικά έργα (1)		733	733	—
Σιδηρόδρομοι (2)		1 104	1 104	—
Δρόμοι και αυτοκινητόδρομοι (3)		2 369	2 253	116
Εναέριες και θαλάσσιες μεταφορές (4)		294	259	35
Ταχυδρομεία και τηλεπικοινωνίες (5)		2 006	2 006	—
<b>Περιβάλλον και πλαίσιο ζωής</b>		<b>5 875</b>	<b>4 984</b>	<b>891</b>
Περιβάλλον		4 209	3 433	776
Προσφορά και διαχείριση υδάτων (1)		1 943	1 270	673
Διαχείριση αποβλήτων και λοιπά (2)		397	312	85
Καταπολέμηση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης (3)		1 869	1 851	18
Πολεοδομικά έργα (4)		1 666	1 551	115
<b>Ενεργειακοί στόχοι</b>		<b>4 031</b>	<b>3 786</b>	<b>245</b>
Εγχώριοι πόροι (1)		547	547	—
Διαφοροποίηση των εισαγωγών (2)		2 011	2 011	—
Διαχείριση και ορθολογική χρήση(3)		1 473	1 228	245
<b>Ανταγωνιστικότητα των επιχειρήσεων</b>		<b>3 776</b>	<b>1 182</b>	<b>2 594</b>
Διεθνής ανταγωνιστικότητα και ευρωπαϊκή ολοκλήρωση των μεγάλων επιχειρήσεων (1)		1 182	1 182	—
Επενδύσεις μικρομεσαίων επιχειρήσεων σε ενισχυόμενες περιοχές (2)		1 803	—	1 803
εκτός ενισχυόμενων περιοχών		791	—	791

**Πίνακας Δ: Χρηματοδοτήσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά την περίοδο 1992-1996**  
(ατομικά δάνεια και πιστώσεις από εκκρεμή συνολικά δάνεια) - Κατανομή κατά στόχο

(σε εκατομ. Ecu)

	Περιφερειακή ανάπτυξη	Κοινοτικές υποδομές μεταφορών και τηλεπικοινωνιών	Περιβάλλον και πλαίσιο ζωής	Ενεργειακοί στόχοι	Βιομηχανικοί στόχοι	
					Διεθνής ανταγωνιστικότητα	Μικρομεσαίες επιχειρήσεις
Βέλγιο	782,1	993,4	363,8	310,3	—	874,1
Δανία	2 246,0	2 837,9	694,8	716,3	—	236,9
Γερμανία	8 494,6	2 390,8	5 178,4	2 249,7	476,2	1 604,7
Ελλάς	2 391,4	1 199,3	377,4	617,2	—	153,0
Ισπανία	14 499,7	6 821,2	4 866,1	2 045,1	410,2	696,6
Γαλλία	7 139,5	3 592,4	2 208,5	122,0	988,5	1 958,5
Ιρλανδία	1 204,1	249,1	211,5	344,9	—	137,4
Ιταλία	11 685,5	3 792,2	4 874,8	4 183,4	1 198,4	3 644,5
Λουξεμβούργο	91,2	30,9	78,8	78,8	—	2,1
Κάτω Χώρες	92,0	547,6	577,2	773,1	102,4	335,1
Αυστρία	318,3	437,6	39,4	26,4	193,5	66,1
Πορτογαλία	6 289,8	2 220,7	1 681,4	1 414,0	20,8	129,1
Φινλανδία	34,1	443,0	270,6	5,8	—	15,2
Σουηδία	321,6	771,4	144,3	236,8	—	17,2
Ηνωμένο Βασίλειο	6 129,8	2 679,6	3 955,8	2 851,1	70,4	553,6
Λοιπές	—	531,1	—	849,0	—	—
<b>Σύνολο</b>	<b>61 719,4</b>	<b>29 538,4</b>	<b>25 522,5</b>	<b>16 823,8</b>	<b>3 460,5</b>	<b>10 424,2</b>

Επειδή ορισμένες χρηματοδοτήσεις ανταποκρίνονται σε περισσότερους του ενός στόχους, τα ποσά από διαφορετικές στήλες δεν μπορούν να αθροιστούν.



**Πίνακας Ε: Χρηματοδοτήσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά το 1996**  
(ατομικά δάνεια και πιστώσεις από εκκρεμή συνολικά δάνεια)  
Κατανομή κατά τομέα

(ποσά σε εκατομ. Ευ)

	Σύνολο		Ατομικά δάνεια ΕΤΕπ	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια ΕΤΕπ
	Ποσό	%		
<b>Ενέργεια και υποδομές</b>	<b>15 332,8</b>	<b>77,4</b>	<b>13 519,0</b>	<b>1 813,8</b>
<b>Ενέργεια</b>	<b>4 944,9</b>	<b>25,0</b>	<b>4 666,3</b>	<b>278,6</b>
Παραγωγή	2 722,0	13,7	2 612,6	109,4
Κλασσικοί θερμοηλεκτρικοί σταθμοί	2 181,0	11,0	2 155,3	25,8
Υδροηλεκτρικοί σταθμοί	31,7	0,2	26,4	5,3
Γεωθερμική και εναλλακτικές πηγές ενέργειας	30,2	0,2	—	30,2
Σταθμοί παραγωγής θερμότητας	302,2	1,5	254,0	48,2
Εκμετάλλευση υδρογονανθράκων	176,9	0,9	176,9	—
Μεταφορά, αποθήκευση, επανεπεξεργασία	1 693,3	8,5	1 693,3	—
Ηλεκτρική ενέργεια	305,5	1,5	305,5	—
Φυσικό αέριο και πετρέλαιο	1 387,8	7,0	1 387,8	—
Διανομή	529,6	2,7	360,4	169,2
Ηλεκτρική ενέργεια	271,4	1,4	197,0	74,4
Φυσικό αέριο	203,9	1,0	148,3	55,6
Θερμότητα	54,3	0,3	15,2	39,1
<b>Μεταφορές</b>	<b>5 452,2</b>	<b>27,5</b>	<b>4 855,6</b>	<b>596,7</b>
Εξαιρετικά έργα	733,0	3,7	733,0	—
Σιδηροδρομικές	1 131,7	5,7	1 124,7	7,0
Οδικές	2 712,5	13,7	2 310,2	402,3
Συνδυασμένες και λοιπά έργα	49,4	0,2	42,9	6,5
Αστικές	527,8	2,7	385,8	142,0
Εναέριες	226,4	1,1	226,4	—
Θαλάσσιες	71,5	0,4	32,6	38,9
<b>Τηλεπικοινωνίες</b>	<b>1 640,5</b>	<b>8,3</b>	<b>1 640,4</b>	<b>—</b>
Δίκτυα και κέντρα	694,3	3,5	694,3	—
Δορυφόροι και σταθμοί	339,0	1,7	339,0	—
Διεθνή καλώδια	186,5	0,9	186,5	—
Κινητή τηλεφωνία	420,5	2,1	420,5	—
<b>Υδραυλικές υποδομές, στερεά απόβλητα</b>	<b>2 036,1</b>	<b>10,3</b>	<b>1 318,9</b>	<b>717,2</b>
Παροχή πόσιμου νερού	163,1	0,8	53,0	110,2
Επεξεργασία λυμάτων	779,3	3,9	385,7	393,6
Υδρευση και αποχέτευση	652,1	3,3	592,2	59,9
Επεξεργασία στερεών και υγρών αποβλήτων	320,5	1,6	277,8	42,7
Προγράμματα με πολλαπλούς στόχους	121,1	0,6	10,2	110,9
<b>Αστικές υποδομές</b>	<b>999,8</b>	<b>5,0</b>	<b>805,3</b>	<b>194,5</b>
Πολυεοδομική ανάπτυξη	157,4	0,8	51,1	106,3
Σύνθετα πολυεοδομικά προγράμματα	842,3	4,3	754,2	88,1
<b>Διάφορα έργα υποδομής</b>	<b>259,4</b>	<b>1,3</b>	<b>232,5</b>	<b>26,9</b>
Σύνθετα έργα υποδομής	252,7	1,3	226,2	26,6
Γεωργική και δασική ανάπτυξη	6,7	—	6,4	0,3
<b>Βιομηχανία, υπηρεσίες, γεωργία</b>	<b>4 477,4</b>	<b>22,6</b>	<b>1 847,3</b>	<b>2 630,1</b>
<b>Βιομηχανία</b>	<b>3 273,5</b>	<b>16,5</b>	<b>1 448,2</b>	<b>1 825,3</b>
Εξορυκτική	21,7	0,1	—	21,7
Βασικές μεταλλουργικές	80,9	0,4	41,8	39,1
Προϊόντων μετάλλου και μηχανικής	417,9	2,1	46,6	371,3
Μεταφορικών μέσων	886,9	4,5	829,2	57,8
Ηλεκτρολογικού, ηλεκτρονικού υλικού	299,8	1,5	191,1	108,7
Χημικές	244,1	1,2	135,1	109,0
Προϊόντων από ελαστικό και πλαστική ύλη	181,4	0,9	36,5	145,0
Υάλου και κεραμικής	188,8	1,0	9,3	179,4
Οικοδομικών υλικών	87,1	0,4	—	87,1
Ξύλου	98,9	0,5	10,4	88,5
Ειδών διατροφής	235,7	1,2	28,3	207,4
Υφαντικών ειδών και δέρματος	117,9	0,6	—	117,9
Χαρτοπολτού, χάρτου και εκτυπώσεων	277,2	1,4	104,2	173,1
Διάφορες μεταποιητικές βιομηχανίες	58,4	0,3	15,9	42,6
Κτίρια και έργα πολιτικού μηχανικού	76,8	0,4	—	76,8
<b>Υπηρεσίες</b>	<b>1 179,9</b>	<b>6,0</b>	<b>399,1</b>	<b>780,8</b>
Τουρισμός, αναψυχή, υγεία	179,6	0,9	—	179,6
Έευνα και ανάπτυξη	5,3	—	—	5,3
Υπηρεσίες προς επιχειρήσεις και οργανισμούς	740,8	3,7	365,4	375,4
Ανάκτηση και ανακύκλωση αποβλήτων	19,5	0,1	—	19,5
Κέντρα κατάρτισης και εκπαίδευσης	9,9	0,1	7,6	2,3
Εμπόριο	224,7	1,1	26,1	198,7
<b>Γεωργία, αλιεία, δασοκομία</b>	<b>23,9</b>	<b>0,1</b>	<b>—</b>	<b>23,9</b>
<b>Γενικό σύνολο</b>	<b>19 810,2</b>	<b>100,0</b>	<b>15 366,3</b>	<b>4 443,9</b>



**Πίνακας ΣΤ: Χρηματοδοτήσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά την περίοδο 1992-1996**  
(ατομικά δάνεια και πιστώσεις από εκκρεμή συνολικά δάνεια)  
Κατανομή κατά τομέα

(ποσά σε εκατομ. Εcu)

	Σύνολο		Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια		
	Ποσό	%	ΕΤΕπ	Σύνολο	ΕΤΕπ	NKM
<b>Ενέργεια και υποδομές</b>	<b>66 175,0</b>	<b>75,8</b>	<b>59 684,5</b>	<b>6 490,5</b>	<b>6 490,5</b>	—
<b>Ενέργεια</b>	<b>16 802,0</b>	<b>19,3</b>	<b>16 154,5</b>	<b>647,5</b>	<b>647,5</b>	—
Παραγωγή	8 713,7	10,0	8 476,7	237,0	237,0	—
Κλασσικοί θερμοηλεκτρικοί σταθμοί	4 653,4	5,3	4 602,6	50,8	50,8	—
Υδροηλεκτρικοί σταθμοί	690,4	0,8	612,5	78,0	78,0	—
Γεωθερμική και εναλλακτικές πηγές ενέργειας	59,1	0,1	27,4	31,6	31,6	—
Σταθμοί παραγωγής θερμότητας	1 153,1	1,3	1 080,1	73,0	73,0	—
Εκμετάλλευση υδρογονανθράκων	2 118,0	2,4	2 116,6	1,3	1,3	—
Στερεά καύσιμα	39,7	—	37,4	2,2	2,2	—
Μεταφορά, αποθήκευση, επανεπεξεργασία	4 987,7	5,7	4 974,3	13,4	13,4	—
Ηλεκτρική ενέργεια	1 244,7	1,4	1 241,8	2,9	2,9	—
Φυσικό αέριο και πετρέλαιο	3 704,7	4,2	3 694,2	10,4	10,4	—
Πυρηνικά καύσιμα	38,3	—	38,3	—	—	—
Διανομή	3 100,7	3,6	2 703,6	397,1	397,1	—
Ηλεκτρική ενέργεια	1 522,1	1,7	1 415,7	106,4	106,4	—
Φυσικό αέριο	1 406,3	1,6	1 190,2	216,1	216,1	—
Θερμότητα	172,3	0,2	97,7	74,6	74,6	—
<b>Μεταφορές</b>	<b>27 123,8</b>	<b>31,1</b>	<b>25 341,4</b>	<b>1 782,4</b>	<b>1 782,4</b>	—
Εξαιρετικά έργα	2 792,2	3,2	2 792,2	—	—	—
Σιδηροδρομικές	5 382,7	6,2	5 355,9	26,8	26,8	—
Οδικές	11 831,4	13,6	10 772,4	1 059,0	1 059,0	—
Συνδυασμένες και λοιπά έργα	199,2	0,2	187,8	11,4	11,4	—
Αστικές	4 259,6	4,9	3 690,6	569,0	569,0	—
Εναέριες	1 966,7	2,3	1 950,0	16,7	16,7	—
Θαλάσσιες	692,0	0,8	592,4	99,6	99,6	—
<b>Τηλεπικοινωνίες</b>	<b>8 764,7</b>	<b>10,0</b>	<b>8 764,4</b>	—	—	—
Εξειδικευμένα δίκτυα	201,3	0,2	201,3	—	—	—
Δίκτυα και κέντρα	6 940,8	8,0	6 940,8	—	—	—
Κινητή τηλεφωνία	624,5	0,7	624,5	—	—	—
Δορυφόροι και σταθμοί	659,4	0,8	659,4	—	—	—
Διεθνή καλώδια	338,3	0,4	338,3	—	—	—
<b>Υδραυλικές υποδομές, στερεά απόβλητα</b>	<b>10 035,9</b>	<b>11,5</b>	<b>6 548,4</b>	<b>3 487,6</b>	<b>3 487,6</b>	—
Παροχή πόσιμου νερού	834,4	1,0	287,8	546,6	546,6	—
Επεξεργασία λυμάτων	3 901,6	4,5	1 937,8	1 963,8	1 963,8	—
Υδρευση και αποχέτευση	3 106,5	3,6	2 718,8	387,7	387,7	—
Επεξεργασία στερεών και υγρών αποβλήτων	1 520,8	1,7	1 191,0	329,8	329,8	—
Προγράμματα με πολλαπλούς στόχους	672,6	0,8	412,9	259,7	259,7	—
<b>Αστικές υποδομές</b>	<b>1 349,0</b>	<b>1,5</b>	<b>1 072,2</b>	<b>276,8</b>	<b>276,8</b>	—
Πολεοδομική ανάπτυξη	387,1	0,4	215,1	172,0	172,0	—
Χώροι εκθέσεων και συνεδρίων	8,7	—	—	8,7	8,7	—
Δημόσια και διοικητικά κτίρια	5,8	—	—	5,8	5,8	—
Σύνθετα πολεοδομικά προγράμματα	947,5	1,1	857,2	90,4	90,4	—
<b>Διάφορα έργα υποδομής</b>	<b>2 099,9</b>	<b>2,4</b>	<b>1 803,6</b>	<b>296,3</b>	<b>296,3</b>	—
Σύνθετα έργα υποδομής	1 966,9	2,3	1 671,5	295,4	295,4	—
Γεωργική και δασική ανάπτυξη	133,0	0,2	132,1	0,9	0,9	—
<b>Βιομηχανία, υπηρεσίες, γεωργία</b>	<b>21 100,7</b>	<b>24,2</b>	<b>9 978,3</b>	<b>11 122,4</b>	<b>11 064,7</b>	<b>57,8</b>
<b>Βιομηχανία</b>	<b>17 131,2</b>	<b>19,6</b>	<b>8 854,2</b>	<b>8 276,9</b>	<b>8 234,2</b>	<b>42,7</b>
Εξορυκτική	103,9	0,1	—	103,9	103,5	0,4
Βασικές μεταλλουργικές	325,9	0,4	185,1	140,8	140,8	—
Προϊόντων μετάλλου και μηχανικής	1 761,2	2,0	109,7	1 651,5	1 648,3	3,2
Μεταφορικών μέσων	4 780,8	5,5	4 505,7	275,1	274,1	1,0
Ηλεκτρολογικού, ηλεκτρονικού υλικού	1 109,5	1,3	599,7	509,7	508,4	1,3
Χημικές	2 777,4	3,2	2 238,9	538,5	536,7	1,8
Προϊόντων από ελαστικό και πλαστική ύλη	639,7	0,7	89,6	550,1	548,3	1,8
Υάλου και κεραμικής	469,4	0,5	44,3	425,1	424,3	0,8
Οικοδομικών υλικών	672,5	0,8	129,7	542,9	541,6	1,2
Ξύλου	491,2	0,6	42,0	449,2	448,8	0,5
Ειδών διατροφής	1 296,4	1,5	177,0	1 119,4	1 108,6	10,8
Υφαντικών ειδών και δέρματος	555,5	0,6	40,3	515,2	513,0	2,2
Χαρτοπολτού, χάρτου και εκτυπώσεων	1 501,1	1,7	676,4	824,8	812,0	12,7
Διάφορες μεταποιητικές βιομηχανίες	203,2	0,2	15,9	187,3	182,9	4,5
Κτίρια και έργα πολιτικού μηχανικού	443,5	0,5	—	443,5	442,9	0,6
<b>Υπηρεσίες</b>	<b>3 924,1</b>	<b>4,5</b>	<b>1 124,0</b>	<b>2 800,1</b>	<b>2 785,5</b>	<b>14,6</b>
Τουρισμός, αναψυχή, υγεία	866,9	1,0	139,3	727,6	721,7	5,9
Έρευνα και ανάπτυξη	53,9	0,1	44,3	9,6	9,6	—
Υπηρεσίες προς επιχειρήσεις και οργανισμούς	2 343,5	2,7	830,2	1 513,3	1 507,8	5,5
Ανάκτηση και ανακύκλωση αποβλήτων	90,1	0,1	—	90,1	89,8	0,2
Κέντρα κατάρτισης και εκπαίδευσης	92,6	0,1	84,1	8,4	7,4	1,0
Εμπόριο	477,1	0,5	26,1	451,1	449,1	2,0
<b>Γεωργία, αλιεία, δασοκομία</b>	<b>45,4</b>	<b>0,1</b>	<b>—</b>	<b>45,4</b>	<b>45,0</b>	<b>0,4</b>
<b>Γενικό σύνολο</b>	<b>87 275,7</b>	<b>100,0</b>	<b>69 662,8</b>	<b>17 613,0</b>	<b>17 555,2</b>	<b>57,8</b>



**Πίνακας Ζ: Παρουσίαση των χρηματοδοτήσεων κατά περιφέρεια το 1996 και κατά την περίοδο 1992-1996**  
(ατομικά δάνεια και πιστώσεις από εκκρεμή συνολικά δάνεια)

Στον πίνακα αυτό παρουσιάζεται η κατανομή των χρηματοδοτήσεων κατά περιφέρεια (NUTS 1 ή 2, ανάλογα με τη χώρα). Τα ατομικά δάνεια που αφορούν περισσότερες της μιας περιφέρειες έχουν κατά το δυνατόν αναλυθεί. Εκτιμήσεις EUROSTAT 1993 του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος ανά κάτοικο, εκφρασμένου σε σταθερή αγοραστική δύναμη (ΕΕ15 = 100). Πληθυσμός 1993 σε χιλιάδες κατοίκους.

(ποσά σε εκατομ. Ecu)

	ΑΕγχΠ/ κάτ.	Πληθυσμός	1996			1992-1996		
			Σύνολο	Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια	Σύνολο	Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια
<b>Βέλγιο</b>	<b>113</b>	<b>10 085</b>	<b>497,5</b>	<b>229,1</b>	<b>268,3</b>	<b>2 532,5</b>	<b>1 601,5</b>	<b>931,0</b>
Bruxelles-Brussel	182	955	7,8	3,8	3,9	265,1	234,3	30,8
Vlaams Gewest	114	5 833	203,7	—	203,7	1 085,0	381,2	703,8
Région wallonne	91	3 298	64,3	3,6	60,6	389,9	193,5	196,4
Πολυπεριφερειακές			221,7	221,7	—	792,4	792,4	—
<b>Δανία</b>	<b>112</b>	<b>5 189</b>	<b>673,8</b>	<b>627,7</b>	<b>46,1</b>	<b>3 933,6</b>	<b>3 666,1</b>	<b>267,4</b>
Hovedstadsregionen			228,3	218,3	10,0	811,8	766,0	45,8
Øst for Storebaelt			362,0	360,9	1,1	1 742,6	1 727,7	14,9
Vest for Storebaelt			83,5	48,5	35,0	812,6	605,8	206,8
Πολυπεριφερειακές			—	—	—	566,6	566,6	—
<b>Γερμανία</b>	<b>108</b>	<b>81 180</b>	<b>3 030,6</b>	<b>1 932,9</b>	<b>1 097,7</b>	<b>11 977,6</b>	<b>6 703,5</b>	<b>5 274,1</b>
Hamburg	190	1 700	41,2	17,2	24,1	108,9	63,6	45,2
Bremen	154	684	57,9	39,5	18,3	169,3	128,9	40,4
Hessen	149	5 946	200,4	116,8	83,6	612,7	439,4	173,3
Baden-Württemberg	128	10 198	195,0	77,9	117,1	492,8	113,1	379,7
Bayern	125	11 819	170,1	140,6	29,5	556,3	378,8	177,5
Nordrhein-Westfalen	112	17 725	233,1	109,6	123,5	1 915,3	497,3	1 417,9
Saarland	107	1 085	0,5	—	0,5	148,7	85,3	63,4
Niedersachsen	103	7 618	215,4	120,1	95,3	755,3	120,1	635,2
Schleswig-Holstein	103	2 687	26,8	—	26,8	224,6	65,0	159,6
Rheinland-Pfalz	100	3 904	55,5	34,3	21,2	118,6	34,3	84,3
Berlin	99	3 471	47,8	44,9	2,9	265,4	221,9	43,5
Brandenburg	57	2 541	660,5	510,6	149,9	1 348,5	976,1	372,3
Sachsen-Anhalt	54	2 789	152,2	28,4	123,8	1 192,4	717,1	475,3
Sachsen	53	4 624	345,7	210,3	135,4	1 882,1	1 366,7	515,4
Mecklenburg-Vorpommern	52	1 852	96,3	65,2	31,1	493,5	304,1	189,4
Thüringen	52	2 538	166,7	52,0	114,7	1 016,3	515,2	501,0
Πολυπεριφερειακές			365,4	365,4	—	677,0	676,4	0,6
<b>Ελλάς</b>	<b>63</b>	<b>10 363</b>	<b>729,8</b>	<b>688,8</b>	<b>41,0</b>	<b>2 391,4</b>	<b>2 214,3</b>	<b>177,1</b>
Αττική	72	3 495	289,5	280,5	9,0	904,9	876,7	28,3
Βόρεια Ελλάδα	60	3 341	199,7	181,9	17,9	347,3	292,4	54,9
Κεντρική Ελλάδα	59	2 531	32,9	19,8	13,1	305,5	245,6	59,9
Νησιά	56	996	1,0	—	1,0	113,7	82,9	30,8
Πολυπεριφερειακές			206,6	206,6	—	720,0	716,8	3,2
<b>Ισπανία</b>	<b>78</b>	<b>39 141</b>	<b>2 523,0</b>	<b>1 884,3</b>	<b>638,7</b>	<b>15 260,5</b>	<b>13 977,3</b>	<b>1 283,2</b>
Baleares	99	730	19,8	5,8	13,9	348,2	333,2	15,0
Madrid	97	5 019	144,3	132,4	11,9	1 561,3	1 520,5	40,8
Navarra	96	523	2,4	2,4	—	133,4	126,2	7,2
Cataluña	94	6 093	357,1	286,7	70,4	2 398,2	2 224,0	174,2
País Vasco	92	2 088	38,8	23,3	15,5	1 006,8	966,1	40,7
Aragón	88	1 188	129,5	115,6	13,9	303,8	267,0	36,7
La Rioja	86	264	1,9	1,3	0,6	34,9	31,2	3,7
Canarias	76	1 526	87,2	73,8	13,3	233,5	199,7	33,9
Comunidad Valenciana	75	3 902	510,9	311,6	199,3	1 970,9	1 644,9	326,1
Cantabria	75	527	114,1	105,9	8,2	268,7	251,9	16,8
Asturias	75	1 089	8,7	4,3	4,3	309,8	294,8	15,0
Castilla-León	74	2 521	176,9	68,1	108,8	714,6	534,3	180,3
Murcia	69	1 065	49,7	35,9	13,8	392,4	360,7	31,7
Castilla-La Mancha	67	1 660	87,1	45,3	41,7	886,6	797,5	89,1
Galicia	60	2 729	416,0	394,1	21,9	1 248,2	1 202,8	45,4
Andalucía	58	7 033	156,0	59,5	96,5	2 504,4	2 300,5	203,9
Extremadura	55	1 056	36,9	32,4	4,5	522,0	499,1	22,9
Πολυπεριφερειακές			185,8	185,8	—	422,8	422,8	—



**Πίνακας Ζ: Παρουσίαση των χρηματοδοτήσεων κατά περιφέρεια το 1996 και κατά την περίοδο 1992-1996 (συνέχεια)**  
(ατομικά δάνεια και πιστώσεις από εκκρεμή συνολικά δάνεια)

(ποσά σε εκατομ. Ευ)

	ΑΕγχΠ/ κάτ.	Πληθυσμός	Σύνολο	Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια	1996 Σύνολο	Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια	1992-1996 Σύνολο
<b>Γαλλία</b>	<b>110</b>	<b>57 327</b>	<b>2 310,3</b>	<b>1 334,4</b>	<b>975,9</b>	<b>10 378,1</b>	<b>6 249,7</b>	<b>4 128,4</b>	
Ile-de-France	166	10 853	272,1	132,6	139,5	1 102,3	691,8	410,5	
Alsace	112	1 641	39,0	—	39,0	290,3	132,9	157,4	
Champagne-Ardenne	109	1 349	11,3	—	11,3	85,7	40,3	45,4	
Rhône-Alpes	108	5 456	622,6	518,5	104,1	1 845,1	1 345,3	499,8	
Haute-Normandie	103	1 753	46,8	35,5	11,3	350,0	273,9	76,1	
Franche-Comté	101	1 109	84,5	59,9	24,7	250,2	147,0	103,2	
Centre	100	2 399	34,8	—	34,8	125,6	2,3	123,3	
Basse-Normandie	100	1 402	10,8	—	10,8	70,1	8,7	61,5	
Provence-Côte d'Azur	98	4 354	294,7	266,1	28,6	667,9	356,2	311,7	
Aquitaine	98	2 832	68,5	—	68,5	249,8	23,4	226,4	
Bourgogne	96	1 618	22,3	—	22,3	168,9	88,1	80,8	
Midi-Pyrénées	94	1 460	154,6	88,0	66,6	412,4	164,1	248,3	
Lorraine	94	2 294	83,6	29,7	53,8	355,9	121,9	233,9	
Pays de la Loire	94	3 102	93,0	—	93,0	646,7	325,1	321,6	
Picardie	94	1 840	62,9	43,9	19,0	419,0	325,8	93,2	
Bretagne	92	2 821	74,8	2,1	72,7	354,3	2,1	352,2	
Auvergne	90	1 316	16,3	—	16,3	86,8	—	86,8	
Poitou-Charentes	90	1 613	17,8	—	17,8	140,9	45,2	95,7	
Nord - Pas-de-Calais	88	3 976	126,3	36,2	90,0	1 827,2	1 517,0	310,1	
Limousin	88	718	9,0	4,6	4,4	41,0	4,6	36,4	
Languedoc-Roussillon	86	2 170	163,0	117,3	45,7	321,5	162,6	158,9	
Corse	78	252	0,2	—	0,2	1,2	—	1,2	
Υπερπόντια διαμερίσματα	48	1 499	1,5	—	1,5	209,8	115,6	94,2	
Πολυπεριφερειακές			—	—	—	355,7	355,7	—	
<b>Ιρλανδία</b>	<b>81</b>	<b>3 563</b>	<b>107,5</b>	<b>63,7</b>	<b>43,8</b>	<b>1 204,1</b>	<b>1 066,0</b>	<b>138,1</b>	
<b>Ιταλία</b>	<b>102</b>	<b>58 090</b>	<b>3 911,8</b>	<b>2 980,8</b>	<b>931,0</b>	<b>16 774,9</b>	<b>12 693,4</b>	<b>4 081,5</b>	
Lombardia	131	9 059	226,7	53,5	173,2	1 486,6	887,1	599,4	
Valle d'Aosta	130	120	—	—	—	13,0	7,8	5,2	
Emilia-Romagna	126	3 998	379,2	136,8	242,4	1 365,9	655,5	710,4	
Trentino-Alto Adige	124	914	49,4	1,4	48,1	610,4	414,2	196,1	
Liguria	120	1 702	171,9	130,6	41,3	497,1	328,4	168,6	
Lazio	120	5 264	856,4	834,4	22,0	1 530,8	1 395,8	135,0	
Friuli-Venezia Giulia	118	1 219	19,5	17,0	2,5	108,4	76,4	32,0	
Veneto	116	4 482	314,4	142,9	171,5	927,7	471,1	456,6	
Piemonte	115	4 389	164,2	94,4	69,7	1 215,9	805,1	410,9	
Toscana	108	3 599	84,1	40,7	43,5	674,9	370,2	304,7	
Marche	103	1 462	195,8	143,7	52,2	598,1	410,1	188,0	
Umbria	99	831	30,8	4,2	26,6	236,1	70,2	165,9	
Abruzzo	90	1 280	24,1	14,5	9,6	1 121,7	930,8	190,9	
Molise	78	338	71,5	71,5	—	160,4	134,8	25,6	
Sardegna	77	1 685	391,4	391,3	0,1	690,1	660,1	30,0	
Puglia	74	4 130	333,0	325,6	7,4	1 023,0	921,9	101,1	
Sicilia	71	5 097	413,4	401,3	12,1	1 088,0	985,1	102,9	
Campania	69	5 781	79,1	72,8	6,4	802,1	600,2	201,9	
Basilicata	66	623	105,4	104,3	1,0	862,6	818,9	43,7	
Calabria	60	2 116	1,5	—	1,5	306,1	293,6	12,5	
Πολυπεριφερειακές			—	—	—	1 456,1	1 456,1	—	
<b>Λουξεμβούργο</b>	<b>160</b>	<b>398</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>123,7</b>	<b>121,6</b>	<b>2,1</b>	
<b>Κάτω Χώρες</b>	<b>103</b>	<b>15 290</b>	<b>516,2</b>	<b>478,0</b>	<b>38,1</b>	<b>1 777,7</b>	<b>1 419,2</b>	<b>358,5</b>	
West-Nederland	111	7 167	205,1	195,6	9,6	820,6	697,8	122,8	
Noord-Nederland	102	1 617	9,3	—	9,3	29,9	—	29,9	
Zuid-Nederland	98	3 376	11,4	—	11,4	487,2	363,9	123,3	
Øst-Nederland	90	3 130	54,4	46,6	7,8	191,1	108,6	82,5	
Πολυπεριφερειακές			235,9	235,9	—	248,9	248,9	—	
<b>Αυστρία</b>	<b>112</b>	<b>7 991</b>	<b>400,5</b>	<b>351,3</b>	<b>49,2</b>	<b>763,0</b>	<b>697,0</b>	<b>66,1</b>	



**Πίνακας Ζ: Παρουσίαση των χρηματοδοτήσεων κατά περιφέρεια το 1996 και κατά την περίοδο 1992-1996 (συνέχεια)**  
(ατομικά δάνεια και πιστώσεις από εκκρεμή συνολικά δάνεια)

(ποσά σε εκατομ. Ecu)

	ΑΕγχΠ/ κάτ.	Πληθυσμός	1996			1992-1996		
			Σύνολο	Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια	Σύνολο	Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια
<b>Πορτογαλία</b>	<b>69</b>	<b>9 876</b>	<b>1 288,4</b>	<b>1 280,4</b>	<b>8,0</b>	<b>6 289,8</b>	<b>6 058,3</b>	<b>231,5</b>
Lisboa e Vale do Tejo	96	3 296	420,7	420,0	0,7	2 652,9	2 577,7	75,2
Norte	62	3 495	324,1	322,6	1,5	822,8	728,7	94,2
Algarve	59	343	23,5	23,1	0,4	121,0	113,9	7,1
Centro	49	1 714	17,5	12,8	4,7	157,2	116,8	40,4
Madeira	45	255	—	—	—	107,2	96,9	10,2
Alentejo	42	535	0,8	—	0,8	243,3	239,7	3,6
Açores	42	239	—	—	—	76,9	76,1	0,7
Πολυπεριφερειακές			501,9	501,9	—	2 108,5	2 108,5	—
<b>Φινλανδία</b>	<b>91</b>	<b>5 066</b>	<b>245,1</b>	<b>233,6</b>	<b>11,5</b>	<b>479,2</b>	<b>457,3</b>	<b>21,9</b>
<b>Σουηδία</b>	<b>98</b>	<b>8 719</b>	<b>868,0</b>	<b>827,9</b>	<b>40,2</b>	<b>1 123,6</b>	<b>1 068,5</b>	<b>55,1</b>
<b>Ηνωμένο Βασίλειο</b>	<b>99</b>	<b>58 070</b>	<b>2 305,2</b>	<b>2 050,9</b>	<b>254,4</b>	<b>10 886,0</b>	<b>10 289,0</b>	<b>597,0</b>
South East	116	17 733	312,3	281,6	30,7	2 345,8	2 247,5	98,2
East Anglia	101	2 090	446,2	437,3	8,9	705,4	677,1	28,4
Scotland	97	5 110	2,6	—	2,6	749,5	737,6	11,8
South West	94	4 758	33,7	21,9	11,8	187,8	153,1	34,8
East Midlands	93	4 074	70,9	61,6	9,4	298,8	265,0	33,8
West Midlands	91	5 279	181,7	161,7	19,9	581,6	531,8	49,8
Yorkshire and Humberside	91	5 004	48,4	24,9	23,5	889,0	827,1	61,9
North West	90	6 399	323,3	298,5	24,8	1 234,9	1 146,1	88,8
North	89	3 096	46,5	30,4	16,2	587,9	553,4	34,4
Wales	84	2 900	314,6	309,1	5,5	1 266,8	1 235,5	31,3
Northern Ireland	79	1 628	100,9	—	100,9	151,0	27,9	123,1
Πολυπεριφερειακές			424,0	423,8	0,2	1 887,6	1 886,9	0,7
<b>Λοιπές</b>			<b>402,5</b>	<b>402,5</b>	<b>—</b>	<b>1 380,1</b>	<b>1 380,1</b>	<b>—</b>
<b>Σύνολο</b>		<b>368 596</b>	<b>19 810,1</b>	<b>15 366,3</b>	<b>4 443,9</b>	<b>87 275,6</b>	<b>69 662,8</b>	<b>17 612,9</b>

**Πίνακας Η: Χρηματοδοτήσεις στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά την περίοδο 1992-1996**  
(ατομικά δάνεια και πιστώσεις από εκκρεμή συνολικά δάνεια) - Κατανομή κατά τομέα

(σε εκατομ. Ecu)

	Σύνολο	Ατομικά δάνεια	Πιστώσεις από συνολικά δάνεια	Έργα υποδομής			
				Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες	Διαχείριση υδάτων και λοιπά	Ενέργεια	Βιομηχανία Υπηρεσίες Γεωργία
Βέλγιο	2 532,5	1 601,5	931,0	1 020,6	276,5	310,3	925,1
Δανία	3 933,6	3 666,1	267,4	2 894,3	110,0	511,5	417,8
Γερμανία	11 977,6	6 703,5	5 274,1	2 094,8	3 763,1	2 036,7	4 083,0
Ελλάς	2 391,4	2 214,3	177,1	1 521,1	73,6	637,5	159,1
Ισπανία	15 260,5	13 977,3	1 283,2	8 768,4	2 703,6	1 708,6	2 079,9
Γαλλία	10 378,1	6 249,7	4 128,4	5 791,0	947,9	21,6	3 617,6
Ιρλανδία	1 204,1	1 066,0	138,1	400,4	211,5	345,5	246,7
Ιταλία	16 774,9	12 693,4	4 081,5	3 802,2	1 435,7	5 311,0	6 226,0
Λουξεμβούργο	123,7	121,6	2,1	30,9	—	—	92,8
Κάτω Χώρες	1 777,7	1 419,2	358,5	547,6	479,2	296,5	454,4
Αυστρία	763,0	697,0	66,1	437,6	39,4	26,4	259,6
Πορτογαλία	6 289,8	6 058,3	231,5	3 585,7	389,4	1 318,6	996,1
Φινλανδία	479,2	457,3	21,9	443,0	0,9	0,6	34,7
Σουηδία	1 123,6	1 068,5	55,1	772,3	97,1	236,8	17,3
Ηνωμένο Βασίλειο	10 886,0	10 289,0	597,0	3 247,1	2 956,9	3 191,4	1 490,5
Λοιπές	1 380,1	1 380,1	—	531,1	—	849,0	—
<b>Σύνολο</b>	<b>87 275,7</b>	<b>69 662,8</b>	<b>17 612,9</b>	<b>35 888,1</b>	<b>13 484,7</b>	<b>16 802,0</b>	<b>21 100,7</b>



**Πίνακας Θ: Πιστώσεις που χορηγήθηκαν από εκκρεμή συνολικά δάνεια κατά το 1996**  
Κατανομή κατά χώρα και στόχο

(ποσά σε εκατομ. Ecu)

	Σύνολο		Έργα υποδομής		Βιομηχανία		Εκτός ενισχυόμενων περιοχών		Ενέργεια, Περιβάλλον		Κοινοτικές υποδομές μεταφορών και τηλεπικοινωνιών	
	Αριθμός	Ποσό	Αριθμός	Ποσό	Αριθμός	Ποσό	Αριθμός	Ποσό	Αριθμός	Ποσό	Αριθμός	Ποσό
Βέλγιο	747	268,3	97	9,9	78	29,1	498	218,1	77	9,7	—	—
Δανία	198	46,1	—	—	54	11,6	144	34,5	—	—	—	—
Γερμανία	705	1 097,7	289	536,3	89	125,9	184	187,3	423	734,9	10	49,7
Ελλάς	21	41,0	—	—	21	41,0	—	—	—	—	—	—
Ισπανία	1 469	638,7	149	340,0	671	222,3	647	65,0	45	174,3	66	55,6
Γαλλία	7 985	975,9	902	401,2	4 752	268,2	2 083	141,7	631	130,3	22	39,6
Ιρλανδία	133	43,8	—	—	133	43,8	—	—	—	—	—	—
Ιταλία	866	931,0	24	49,2	812	865,0	30	16,9	16	36,5	—	—
Κάτω Χώρες	65	38,1	—	—	16	17,0	49	21,1	—	—	—	—
Αυστρία	84	49,2	—	—	33	18,2	51	31,0	—	—	—	—
Πορτογαλία	51	8,0	32	5,1	19	2,9	—	—	31	5,0	—	—
Φιλανδία	22	11,5	2	1,3	18	9,0	2	1,1	3	11,8	—	—
Σουηδία	16	40,2	1	0,9	—	—	1	2,4	13	32,0	2	6,4
Ηνωμένο Βασίλειο	671	254,4	2	0,5	384	180,7	281	72,2	4	1,0	—	—
<b>Σύνολο</b>	<b>13 033</b>	<b>4 443,9</b>	<b>1 498</b>	<b>1 344,4</b>	<b>7 080</b>	<b>1 834,7</b>	<b>3 970</b>	<b>791,3</b>	<b>1 243</b>	<b>1 135,7</b>	<b>100</b>	<b>151,3</b>

**Πίνακας Ι: Πιστώσεις που χορηγήθηκαν από εκκρεμή συνολικά δάνεια κατά την περίοδο 1992-1996**  
Κατανομή κατά χώρα και στόχο

(σε εκατομ. Ecu)

	Σύνολο		Έργα υποδομής		Βιομηχανία		Εκτός ενισχυόμενων περιοχών		Ενέργεια, Περιβάλλον		Κοινοτικές υποδομές μεταφορών και τηλεπικοινωνιών	
	Αριθμός	Ποσό	Αριθμός	Ποσό	Αριθμός	Ποσό	Αριθμός	Ποσό	Αριθμός	Ποσό	Αριθμός	Ποσό
Βέλγιο	2 128	931,0	298	33,9	437	232,2	1 208	642,0	234	27,2	6	0,6
Δανία	1 087	267,4	—	—	239	66,5	839	170,8	9	25,7	1	4,8
Γερμανία	3 891	5 274,1	827	1 855,6	1 200	1 272,7	1 098	566,2	1 622	464,1	15	68,4
Ελλάς	192	177,1	67	22,0	125	155,1	—	—	44	15,1	3	0,1
Ισπανία	3 925	1 283,2	321	548,5	1 933	487,4	1 632	217,2	50	175,7	68	56,2
Γαλλία	27 974	4 128,4	3 573	1 778,1	15 317	1 249,7	8 345	723,3	2 559	711,9	41	56,3
Ιρλανδία	517	138,1	1	0,6	516	137,4	—	—	—	—	—	—
Ιταλία	6 213	4 081,5	54	89,3	4 981	2 946,6	1 024	720,6	189	373,0	3	16,2
Λουξεμβούργο	3	2,1	—	—	1	0,5	2	1,6	—	—	—	—
Κάτω Χώρες	754	358,5	—	—	176	92,0	569	243,1	9	23,4	—	—
Αυστρία	118	66,1	—	—	57	28,7	61	37,4	—	—	—	—
Πορτογαλία	538	231,5	172	91,1	366	140,4	—	—	91	55,9	—	—
Φιλανδία	68	21,9	2	1,3	54	18,5	11	1,9	4	6,7	—	—
Σουηδία	64	55,1	1	0,9	16	4,8	32	12,4	13	31,4	2	6,4
Ηνωμένο Βασίλειο	1 691	597,0	5	1,5	866	342,2	682	211,4	6	1,1	—	—
<b>Σύνολο</b>	<b>49 163</b>	<b>17 612,9</b>	<b>5 321</b>	<b>4 422,8</b>	<b>26 284</b>	<b>7 174,8</b>	<b>15 503</b>	<b>3 547,9</b>	<b>4 830</b>	<b>4 911,3</b>	<b>139</b>	<b>209,0</b>

Επειδή ορισμένες χρηματοδοτήσεις ανταποκρίνονται σε περισσότερους του ενός στόχους, τα ποσά από διαφορετικές στήλες δεν μπορούν να αθροιστούν.



**Πίνακας Κ: Χορηγήσεις στα κράτη ΑΚΕ και στις ΥΧΕ**  
(Σύμβαση του Λομέ ΙV)  
Κατανομή κατά χώρα και τομέα

(σε εκατομ. Ευ)

	Σύνολο	Από ιδίους πόρους	Από πόρους προϋπο- λογισμού	Τομέας				
				Ενέργεια	Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες	Διαχείριση υδάτων και λοιπά	Βιομηχανία, Υπηρεσίες	Συνολικά δάνεια
<b>Σύνολο κρατών ΑΚΕ</b>	<b>81,2</b>	<b>70,0</b>	<b>11,2</b>	—	—	—	—	<b>81,2</b>
<b>ΑΦΡΙΚΗ</b>	<b>1 381,9</b>	<b>760,2</b>	<b>621,7</b>	<b>456,3</b>	<b>207,6</b>	<b>159,3</b>	<b>239,6</b>	<b>319,1</b>
Δυτική Αφρική	498,3	311,0	187,3	210,1	36,9	27,3	133,5	90,5
Νιγηρία	132,5	130,0	2,5	55,0	—	—	—	77,5
Γουινέα	65,0	16,5	48,5	26,0	—	8,0	31,0	—
Γκάνα	61,7	60,0	1,7	60,0	—	—	0,7	1,0
Μαλί	57,3	35,0	22,3	5,3	—	—	51,1	0,9
Ακτή Ελεφαντοστού	57,1	41,5	15,6	37,6	6,0	—	9,5	4,0
Σενεγάλη	32,0	13,0	19,0	—	16,4	15,0	—	0,6
Μαυριτανία	28,4	15,0	13,4	—	—	—	28,4	—
Μπουρκίνα Φάσο	28,0	—	28,0	12,8	7,0	—	8,2	—
Πράσινο Ακρωτήριο	12,4	—	12,4	5,4	5,0	—	2,0	—
Σιέρα Λεόνε	8,0	—	8,0	8,0	—	—	—	—
Γουινέα Μπισάου	5,2	—	5,2	—	2,5	—	2,7	—
Περιφερειακή χρηματοδότηση	4,6	—	4,6	—	—	—	—	4,6
Γκάμπια	4,3	—	4,3	—	—	4,3	—	—
Μπενίν	2,0	—	2,0	—	—	—	—	2,0
Κεντρική και Ισημερινή Αφρική	39,3	20,0	19,3	26,1	10,5	1,5	1,2	—
Καμερούν	22,6	9,5	13,1	20,5	—	1,5	0,6	—
Γκαμπόν	11,1	10,5	0,6	—	10,5	—	0,6	—
Σάο Τομέ και Πρίνσιπε	5,6	—	5,6	5,6	—	—	—	—
Ανατολική Αφρική	257,9	65,0	192,9	28,5	57,5	—	27,3	144,5
Κένυα	100,8	55,0	45,8	5,5	—	—	—	95,3
Αιθιοπία	54,7	—	54,7	—	35,7	—	9,0	10,0
Τανζανία	52,2	—	52,2	23,0	11,0	—	—	18,2
Ουγκάντα	37,3	10,0	27,3	—	—	—	18,3	19,0
Ερυθραία	8,0	—	8,0	—	8,0	—	—	—
Τζιμπουτί	2,8	—	2,8	—	2,8	—	—	—
Σεϋχέλλες	2,0	—	2,0	—	—	—	—	2,0
Μεσημβρινή Αφρική	542,4	320,2	222,2	191,6	58,7	130,5	77,5	84,0
Ζιμπάμπουε	138,3	120,0	18,3	85,0	—	15,0	13,2	25,1
Μποτσουάνα	73,9	69,4	4,5	13,6	—	50,4	3,4	6,5
Μαυρίκιος	67,1	62,0	5,1	—	34,0	28,0	5,1	—
Μοζαμβίκη	55,9	20,0	35,9	40,0	—	—	15,9	—
Ζάμπια	54,5	—	54,5	18,0	—	—	16,0	20,5
Ναμίμπια	50,2	43,8	6,4	—	24,7	14,1	3,4	8,0
Μαλάουι	44,8	—	44,8	15,0	—	23,0	—	6,8
Λεσότο	23,0	5,0	18,0	20,0	—	—	—	3,0
Σουαζιλάνδη	16,0	—	16,0	—	—	—	7,5	8,5
Μαδαγασκάρη	13,7	—	13,7	—	—	—	10,0	3,7
Αγκόλα	3,1	—	3,1	—	—	—	3,1	—
Κομόρες	2,0	—	2,0	—	—	—	—	2,0
Πολυπεριφερειακό σχέδιο	44,0	44,0	—	—	44,0	—	—	—
<b>ΚΑΡΑΪΒΙΚΗ</b>	<b>391,2</b>	<b>305,0</b>	<b>86,2</b>	<b>124,5</b>	<b>71,0</b>	<b>44,0</b>	<b>53,7</b>	<b>98,1</b>
Τζαμάικα	110,0	105,0	5,0	9,0	60,0	7,0	—	34,0
Τρινιδάδ και Τομπάγκο	95,6	91,5	4,1	45,0	—	—	46,5	4,1
Δομινικανή Δημοκρατία	34,0	8,0	26,0	15,0	—	—	—	19,0
Μπαχάμας	34,0	34,0	—	20,0	—	14,0	—	—
Περιφερειακή χρηματοδότηση	32,0	20,0	12,0	—	4,0	—	—	28,0
Μπαρμπάντος	30,0	30,0	—	20,0	—	10,0	—	—
Γουιάνα	13,3	—	13,3	—	—	7,8	5,0	0,5
Αγία Λουκία	11,5	10,0	1,5	8,0	—	—	—	3,5
Γρενάδα	7,3	4,0	3,3	4,0	—	1,8	1,5	—
Μπελίζ	6,0	2,5	3,5	3,5	—	—	—	2,5
Άγιος Βικέντιος και Γρεναδίνες	5,0	—	5,0	—	5,0	—	—	—
Αϊτή	4,0	—	4,0	—	—	—	—	4,0
Αντίγκουα	3,4	—	3,4	—	—	3,4	—	—
Δομινίκα	2,5	—	2,5	—	—	—	—	2,5
Άγιος Χριστόφορος-Νέβις	2,0	—	2,0	—	2,0	—	—	—
Σούριναμ	0,7	—	0,7	—	—	—	0,7	—
<b>ΕΙΡΗΝΙΚΟΣ</b>	<b>86,2</b>	<b>58,7</b>	<b>27,5</b>	<b>12,0</b>	<b>16,7</b>	<b>—</b>	<b>46,0</b>	<b>11,5</b>
Παπούασία-Νέα Γουινέα	64,0	41,0	23,0	12,0	—	—	46,0	6,0
Φίτζι	13,0	13,0	—	—	13,0	—	—	—
Τόνγκα	5,7	4,7	1,0	—	3,7	—	—	2,0
Νήσοι Σολομώντος	2,0	—	2,0	—	—	—	—	2,0
Δυτικές Σαμόες	1,5	—	1,5	—	—	—	—	1,5
<b>Σύνολο κρατών ΑΚΕ</b>	<b>1 940,5</b>	<b>1 193,9</b>	<b>746,6</b>	<b>592,8</b>	<b>295,3</b>	<b>203,3</b>	<b>339,2</b>	<b>509,9</b>



**Πίνακας Κ: Χορηγήσεις στα κράτη ΑΚΕ και στις ΥΧΕ (συνέχεια)**  
(Σύμβαση του Λομέ IV) - Κατανομή κατά χώρα και τομέα

(σε εκατομ. Ecu)

	Τομέας							
	Σύνολο	Από ιδίους πόρους	Από πόρους προϋπολο- γισμού	Ενέργεια	Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες	Διαχείριση υδάτων και λοιπά	Βιομηχανία, Υπηρεσίες	Συνολικά δάνεια
<b>ΥΧΕ</b>	<b>47,5</b>	<b>25,0</b>	<b>22,5</b>	<b>9,4</b>	<b>6,0</b>	<b>2,0</b>	<b>3,6</b>	<b>26,5</b>
Ολλανδικές Αντίλλες	15,5	8,0	7,5	4,0	6,0	—	3,0	2,5
Νέα Καληδονία	10,0	4,0	6,0	—	—	—	—	10,0
Γαλλική Πολυνησία	10,0	5,0	5,0	—	—	—	—	10,0
Μαγιότ	2,9	—	2,9	2,9	—	—	—	—
Βρετανικές Παρθένες Νήσοι	2,6	1,5	1,1	—	—	—	0,6	2,0
Νήσοι Φώκλαντ	2,5	2,5	—	2,5	—	—	—	—
Αρούμπα	2,0	2,0	—	—	—	—	—	2,0
Νήσοι Κάμαν	2,0	2,0	—	—	—	2,0	—	—
Νήσοι Τερκς και Κάικος	0,03	—	0,03	—	—	—	0,03	—
<b>Γενικό σύνολο</b>	<b>1 988,1</b>	<b>1 218,9</b>	<b>769,2</b>	<b>602,2</b>	<b>301,3</b>	<b>205,3</b>	<b>342,9</b>	<b>536,4</b>

**Πίνακας Λ: Χορηγήσεις στις μεσογειακές χώρες (τέταρτα χρηματοδοτικά πρωτόκολλα και εκτός πρωτοκόλλων)**  
Κατανομή κατά χώρα και τομέα

(σε εκατομ. Ecu)

	Τομέας							
	Σύνολο	Από ιδίους πόρους	Από πόρους προϋπο- λογισμού	Ενέργεια	Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες	Διαχείριση υδάτων και λοιπά	Βιομηχανία, Υπηρεσίες	Συνολικά δάνεια
Μαρόκο	595,5	575,5	20,0	140,0	245,0	110,5	—	100,0
Αλγερία	595,0	595,0	—	335,0	130,0	80,0	50,0	—
Αίγυπτος	580,5	567,0	13,5	67,0	—	90,0	373,5	50,0
Τουρκία	339,5	339,5	—	133,5	76,0	130,0	—	—
Τυνησία	280,0	265,0	15,0	15,0	58,0	117,0	—	90,0
Λίβανος	187,0	185,0	2,0	16,0	109,0	60,0	—	2,0
Ιορδανία	140,0	138,0	2,0	20,0	60,0	48,0	—	12,0
Ισραήλ	92,0	92,0	—	—	—	35,0	—	57,0
Γάζα/Δυτική Όχθη Ιορδάνη	79,0	73,0	6,0	—	23,0	30,0	—	26,0
Κύπρος	64,0	62,0	2,0	—	12,0	25,0	—	27,0
Μάλτα	15,0	15,0	—	—	—	15,0	—	—
Περιφερειακή	9,0	—	9,0	—	—	—	—	9,0
<b>Σύνολο</b>	<b>2 976,5</b>	<b>2 907,0</b>	<b>69,5</b>	<b>726,5</b>	<b>713,0</b>	<b>740,5</b>	<b>423,5</b>	<b>373,0</b>

**Πίνακας Μ: Χορηγήσεις στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης κατά την περίοδο 1994-1996**

Κατανομή κατά χώρα και τομέα

(σε εκατομ. Ecu)

	Τομέας				
	Σύνολο	Ενέργεια	Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες	Διαχείριση υδάτων και λοιπά	Συνολικά δάνεια
Πολωνία	853,0	180,0	515,0	45,0	113,0
Τσεχική Δημοκρατία	770,0	355,0	415,0	—	—
Ουγγαρία	475,0	—	245,0	—	230,0
Ρουμανία	331,0	110,0	221,0	—	—
Σλοβακική Δημοκρατία	215,0	130,0	35,0	—	50,0
Σλοβενία	150,0	—	150,0	—	—
Λιθουανία	101,0	10,0	81,0	—	10,0
Βουλγαρία	90,0	—	90,0	—	—
Εσθονία	68,0	7,0	51,0	—	10,0
Αλβανία	46,0	12,0	29,0	—	5,0
Λεττονία	31,0	6,0	—	15,0	10,0
<b>Σύνολο</b>	<b>3 130,0</b>	<b>810,0</b>	<b>1 832,0</b>	<b>60,0</b>	<b>428,0</b>

**Πίνακας Ν: Χορηγήσεις στις χώρες της Ασίας και Λατινικής Αμερικής κατά την περίοδο 1993-1996**

Κατανομή κατά χώρα και τομέα

(σε εκατομ. Ecu)

	Τομέας				
	Σύνολο	Ενέργεια	Μεταφορές και τηλεπικοινωνίες	Διαχείριση υδάτων και λοιπά	Βιομηχανία
Αργεντινή	167,0	46,0	45,0	76,0	—
Χιλή	75,0	—	75,0	—	—
Πακιστάν	60,0	60,0	—	—	—
Ταϊλάνδη	58,0	58,0	—	—	—
Κίνα	55,0	55,0	—	—	—
Ινδία	55,0	55,0	—	—	—
Φιλιππίνες	48,0	—	25,0	—	23,0
Ινδονησία	46,0	46,0	—	—	—
Κόστα Ρίκα	44,0	44,0	—	—	—
Περου	27,0	—	27,0	—	—
Παραγουάη	17,0	—	—	17,0	—
<b>Σύνολο</b>	<b>652,0</b>	<b>364,0</b>	<b>172,0</b>	<b>93,0</b>	<b>23,0</b>



Πίνακας Ξ: Αντληθέντες κατά το 1996 πόροι

Μήνας έκδοσης	Τόπος έκδοσης	Νόμισμα εγγραφής	Ποσό (σε εκατομ.) Εθνικό νόμισμα	Ποσό (σε εκατομ.) Ecu	Διάρκεια (σε έτη)	Ονομαστικό επιτόκιο (%)
<b>I. Μεσομακροπρόθεσμες πράξεις (πριν από τις πράξεις ανταλλαγής)</b>						
<b>ΔΑΝΕΙΑ ΣΕ ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΓΓΡΑΦΗ</b>						
Ιανουάριος	Ισπανία	ESP	20 000	125,4	5	8,900
	Χογκ-Κογκ	HKD	500	49,2	7	6,500
	Λουξεμβούργο	ITL	500 000	240,1	5	9,600
	Κάτω Χώρες	NLG	2 500	1 185,6	10	6,000
Φεβρουάριος	Ηνωμένο Βασίλειο	GBP	400	472,1	11	7,625
	Γερμανία	DEM	1 000	530,8	5	4,625
	Ισπανία	ESP	15 000	94,0	5	8,900
	Ιταλία	ITL	500 000	240,1	2	9,650
	Λουξεμβούργο	CAD	200	111,7	6	6,625
	Λουξεμβούργο	ITL	1 000 000	480,1	5	κυμαινόμενο
	Λουξεμβούργο	ITL	217 547	104,5	10	χωρίς τοκομερίδιο
	Λουξεμβούργο	ITL	176 850	84,9	10	χωρίς τοκομερίδιο
	Λουξεμβούργο	LUF	2 000	51,7	9	6,500
	Λουξεμβούργο	USD	250	190,2	4	5,000
Μάρτιος	Λουξεμβούργο	ITL	350 000	168,1	3	κυμαινόμενο
	Ελβετία	CHF	250	165,3	10	4,500
	Ισπανία	ESP	15 000	94,0	7	9,400
	Λουξεμβούργο	CAD	150	83,8	10	7,250
	Λουξεμβούργο	FRF	750	116,5	10	6,500
	Λουξεμβούργο	ITL	150 000	72,0	5	9,600
	Λουξεμβούργο	LUF	2 000	51,7	7	6,000
	Λουξεμβούργο	FRF	3 000	465,9	10	6,750
	Λουξεμβούργο	ECU	500	500,0	5	6,000
	Πορτογαλία	PTE	20 000	101,8	5	κυμαινόμενο
Απρίλιος	Γερμανία	DEM	300	158,4	4	4,750
	Ισπανία	ESP	6 000	37,7	5	7,500
	Ισπανία	ESP	7 000	44,0	10	9,300
	Λουξεμβούργο	ITL	200 000	99,3	3	7,450
	Λουξεμβούργο	USD	275	214,3	4	6,000
	Λουξεμβούργο	ITL	1 000 000	496,6	5	κυμαινόμενο
	Λουξεμβούργο	ITL	193 080	95,9	10	10,191
	Γερμανία	DEM	1 000	528,0	5	5,125
Μάιος	Γερμανία	DEM	750	396,0	7	6,000
	Ισπανία	ESP	10 000	62,8	5	7,500
	Ισπανία	ESP	5 000	31,4	10	8,630
	Ισπανία	ESP	3 000	18,8	3	7,000
	Λουξεμβούργο	ITL	200 000	99,3	5	9,600
	Λουξεμβούργο	ITL	300 000	149,0	3	7,450
	Λουξεμβούργο	NZD	100	53,0	5	8,500
	Ελβετία	CHF	200	130,9	8	4,250
	Ισπανία	ESP	10 000	62,8	5	7,500
	Ισπανία	ESP	8 230	51,7	5	7,500
Ιούνιος	Ισπανία	ESP	15 000	94,2	25	8,500
	Ελλάς	GRD	30 000	97,0	4	κυμαινόμενο
	Ιαπωνία	JPY	20 000	146,3	10	0,000
	Λουξεμβούργο	LUF	2 000	51,4	8	6,375
	Λουξεμβούργο	ITL	300 000	149,0	3	8,600
	Πορτογαλία	PTE	10 000	51,1	10	8,500
	Γερμανία	DEM	500	261,1	10	κυμαινόμενο
	Γερμανία	CZK	1 500	43,4	3	10,750
	Ισπανία	ESP	18 725	116,1	19	0,622
	Ισπανία	ESP	10 000	62,0	3	7,400
Ιούλιος	Ιταλία	ITL	555 500	288,0	7	8,761
	Χογκ-Κογκ	HKD	500	51,4	5	7,520
	Λουξεμβούργο	ITL	300 000	155,5	7	κυμαινόμενο
	Λουξεμβούργο	USD	200	159,1	3	6,250
	Λουξεμβούργο	NZD	100	54,5	3	9,000
	Λουξεμβούργο	NZD	100	54,5	3	9,000
	Λουξεμβούργο	LUF	2 000	50,7	8	6,250
	Λουξεμβούργο	ECU	150	150,0	5	6,000
	Ηνωμένο Βασίλειο	JPY	20 000	144,9	10	3,080
	Ηνωμένο Βασίλειο	JPY	5 000	36,2	3	6,800
Σεπτέμβριος	Ισπανία	ESP	15 000	93,0	10	8,500
	Λουξεμβούργο	USD	1 000	795,4	10	7,125
	Ηνωμένο Βασίλειο	JPY	50 000	362,2	10	3,000
	Ηνωμένο Βασίλειο	GBP	250	307,9	4	7,000



Πίνακας Ξ: Αντληθέντες κατά το 1996 πόροι (συνέχεια)

Μήνας έκδοσης	Τόπος έκδοσης	Νόμισμα εγγραφής	Ποσό (σε εκατομ.) Εθνικό νόμισμα	Ποσό (σε εκατομ.) Εcu	Διάρκεια (σε έτη)	Ονομαστικό επιτόκιο (%)
Οκτώβριος	Γερμανία	DEM	300	156,3	5	5,125
	Γερμανία	DEM	137	71,5	30	χωρίς τοκομερίδιο
	Ισπανία	ESP	7 250	44,9	3	κυμαινόμενο
	Ισπανία	ESP	7 250	44,9	3	κυμαινόμενο
	Ισπανία	ESP	7 250	44,9	3	κυμαινόμενο
	Ισπανία	ESP	7 250	44,9	3	κυμαινόμενο
	Ισπανία	ESP	7 250	44,9	3	κυμαινόμενο
	Ισπανία	ESP	7 250	44,9	3	κυμαινόμενο
	Ισπανία	ESP	40 000	247,8	10	7,000
	Χογκ-Κονγκ	HKD	1 000	101,9	5	7,620
	Ιαπωνία	JPY	70 000	499,3	3	5,050
	Λουξεμβούργο	DKK	600	81,4	8	7,000
	Λουξεμβούργο	FRF	1 000	154,0	8	6,125
	Λουξεμβούργο	USD	134	106,4	30	χωρίς τοκομερίδιο
	Λουξεμβούργο	ITL	447 840	233,6	15	χωρίς τοκομερίδιο
	Λουξεμβούργο	ITL	700 000	365,2	5	7,550
	Λουξεμβούργο	ITL	750 000	391,3	10	7,875
	Πορτογαλία	PTE	20 000	102,5	20	8,000
	Ηνωμένο Βασίλειο	CZK	1 000	29,5	5	11,000
	Ηνωμένο Βασίλειο	GBP	200	248,8	10	7,625
Νοέμβριος	Βέλγιο	BEF	750	19,0	7	κυμαινόμενο
	Λουξεμβούργο	ZAR	100	17,6	5	14,500
	Λουξεμβούργο	ITL	250 000	130,4	10	7,875
	Λουξεμβούργο	FRF	1 000	154,0	10	5,300
	Λουξεμβούργο	CAD	100	58,4	6	5,750
Δεκέμβριος	Ηνωμένο Βασίλειο	GBP	300	373,1	7	7,000
	Δανία	DKK	800	108,5	7	4,000
	Δανία	DKK	500	67,8	6	4,000
	Ισπανία	ESP	3 500	21,7	3	κυμαινόμενο
	Ισπανία	ESP	3 500	21,7	3	κυμαινόμενο
	Ισπανία	ESP	3 500	21,7	3	κυμαινόμενο
	Ισπανία	ESP	10 000	61,9	10	6,750
	Ιταλία	ITL	243 200	126,9	20	χωρίς τοκομερίδιο
	Λουξεμβούργο	FRF	1 500	231,0	10	κυμαινόμενο
	Λουξεμβούργο	ZAR	100	17,6	5	15,250
	Πορτογαλία	PTE	20 000	102,5	10	κυμαινόμενο
	Ηνωμένο Βασίλειο	GBP	100	124,4	10	7,625
	Ηνωμένο Βασίλειο	GBP	100	124,4	4	7,000
104 πράξεις				17 125,4		
ΙΔΙΩΤΙΚΟΣ ΔΑΝΕΙΣΜΟΣ						
	4	JPY	18 000	130,5	10-13	κυμαινόμενο-3,15
	2	DEM	240	127,4	4	κυμαινόμενο
	1	AUD	68	38,2	5	7,250
	1	FIM	200	33,7	5	6,620
	1	ESP	17 450	108,2	21-30	8,30-8,39
	1	ITL	100 000	48,0	3	κυμαινόμενο
10 πράξεις				486,0		
εκ των οποίων ΜΕΣΟΠΡΟΘΕΣΜΑ ΟΜΟΛΟΓΑ						
	10	ITL	3 435 317	1 758,2	3-15	κυμαινόμενο-10,19
	10	ESP	97 955	611,9	3-25	0,62-9,4
	5	JPY	83 000	600,3	3-20	3,0-6,8
	1	BEF	750	19,0	7	κυμαινόμενο
26 πράξεις				2 989,3		
Γενικό σύνολο			114 πράξεις	17 611,5		

Σημ: Οι εκδόσεις χωρίς τοκομερίδιο υπολογίζονται με βάση το ονομαστικό ύψος πολλαπλασιαζόμενο με την τιμή έκδοσης.



Πίνακας Ο: Αντληθέντες κατά την περίοδο 1992-1996 πόροι

(ποσά σε εκατομ. Εcu)

	1992		1993		1994		1995		1996	
	Ποσό	%	Ποσό	%	Ποσό	%	Ποσό	%	Ποσό	%
<b>Κοινοτικά νομίσματα</b>										
ECU	1 937	14,9	960	6,8	300	2,1	400	3,2	500	2,8
DEM	1 583	12,2	1 948	13,7	2 051	14,5	2 397	19,3	5 285	30,1
FRF	1 461	11,3	1 811	12,7	1 153	8,1	342	2,8	655	3,7
GBP	1 428	11,0	2 639	18,6	1 518	10,7	996	8,0	2 168	12,4
ITL	1 326	10,2	2 039	14,3	2 560	18,1	3 343	27,0	4 398	25,1
BEF	238	1,8	—	—	752	5,3	—	—	19	0,1
NLG	303	2,3	227	1,6	661	4,7	145	1,2	84	0,5
DKK	—	—	—	—	53	0,4	—	—	88	0,5
IEP	—	—	125	0,9	177	1,2	135	1,1	102	0,6
LUF	49	0,4	100	0,7	201	1,4	193	1,6	65	0,4
GRD	—	—	—	—	36	0,3	149	1,2	97	0,6
ESP	648	5,0	1 241	8,7	948	6,7	1 574	12,7	2 034	11,6
PTE	85	0,7	243	1,7	584	4,1	1 004	8,1	358	2,0
ATS	—	—	—	—	59	0,4	—	—	—	—
SEK	—	—	—	—	—	—	77	0,6	191	1,1
FIM	—	—	—	—	—	—	18	0,1	34	0,2
<b>Σύνολο</b>	<b>9 058</b>	<b>69,8</b>	<b>11 333</b>	<b>79,7</b>	<b>10 994</b>	<b>77,7</b>	<b>10 774</b>	<b>86,9</b>	<b>16 078</b>	<b>91,6</b>
σταθερό επιτόκιο	5 962	46,0	9 886	69,5	8 188	57,9	5 720	46,1	8 970	51,1
κυμαινόμενο επιτόκιο	3 096	23,9	1 447	10,2	2 806	19,8	5 054	40,8	7 108	40,5
<b>Νομίσματα τρίτων χωρών</b>										
USD	1 529	11,8	1 502	10,6	1 659	11,7	528	4,3	698	4,0
CHF	947	7,3	453	3,2	856	6,0	323	2,6	165	0,9
JPY	1 440	11,1	657	4,6	580	4,1	771	6,2	580	3,3
CAD	—	—	278	2,0	—	—	—	—	—	—
ZAR	—	—	—	—	—	—	—	—	33	0,2
<b>Σύνολο</b>	<b>3 916</b>	<b>30,2</b>	<b>2 891</b>	<b>20,3</b>	<b>3 154</b>	<b>22,3</b>	<b>1 622</b>	<b>13,1</b>	<b>1 476</b>	<b>8,4</b>
σταθερό επιτόκιο	2 924	22,5	2 808	19,7	2 448	17,3	1 338	10,8	1 156	6,6
κυμαινόμενο επιτόκιο	992	7,6	83	0,6	706	5,0	284	2,3	320	1,8
<b>Γενικό σύνολο</b>	<b>12 974</b>	<b>100,0</b>	<b>14 224</b>	<b>100,0</b>	<b>14 148</b>	<b>100,0</b>	<b>12 395</b>	<b>100,0</b>	<b>17 553</b>	<b>100,0</b>
σταθερό επιτόκιο	8 886	68,5	12 695	89,2	10 636	75,2	7 058	56,9	10 126	57,7
κυμαινόμενο επιτόκιο	4 087	31,5	1 529	10,8	3 512	24,8	5 338	43,1	7 427	42,3

Πίνακας Π: Άντληση πόρων σε Εcu κατά την περίοδο 1981-1996

(ποσά σε εκατομ. Εcu)

Έτος	Δανεισμός σταθερού επιτοκίου			Δανεισμός κυμαινόμενου επιτοκίου			Πόροι αντληθέντες σε Εcu (Α)	Σύνολο αντληθέντων πόρων (Β)	Α/Β σε %
	Πριν από τις πράξεις ανταλλαγής	Μετά τις πράξεις ανταλλαγής	Μετά τις πράξεις ανταλλαγής	Commercial paper	Πιστοποιητικά καταθέσεων	Σύνολο			
1981	85,0	85,0	—	—	—	—	85,0	2 309,7	3,7
1982	112,0	112,0	—	—	—	—	112,0	3 205,2	3,5
1983	230,0	230,0	—	—	—	—	230,0	3 619,4	6,4
1984	455,0	455,0	—	—	100,0	100,0	555,0	4 360,9	12,7
1985	720,0	720,0	—	—	—	—	730,6	5 709,1	12,8
1986	827,0	897,0	—	—	—	—	897,0	6 785,5	13,2
1987	675,0	807,4	—	—	—	—	807,4	5 592,7	14,4
1988	959,0	993,0	82,9	—	252,5	335,4	1 328,4	7 666,1	17,3
1989	1 395,0	1 526,0	75,1	200,0	37,5	312,6	1 838,6	9 034,5	20,4
1990	1 271,8	1 254,9	—	500,0	10,0	510,0	1 764,9	10 995,6	16,1
1991	1 550,0	1 550,0	450,0	500,0	—	950,0	2 500,0	13 672,3	18,3
1992	1 130,0	1 130,0	806,5	—	—	806,5	1 936,5	12 973,6	14,9
1993	650,0	500,0	460,2	—	—	806,5	960,2	14 223,8	6,8
1994	300,0	—	300,0	—	—	300,0	300,0	14 148,0	2,1
1995	400,0	200,0	200,0	—	—	200,0	400,0	12 395,4	3,2
1996	650,0	—	500,0	—	—	500,0	500,0	17 553,4	2,8
<b>Σύνολο</b>	<b>11 409,8</b>	<b>10 460,3</b>	<b>2 874,8</b>	<b>1 200,0</b>	<b>400,0</b>	<b>4 821,1</b>	<b>14 945,6</b>	<b>144 245,2</b>	<b>10,4</b>

Στο σύνολο του 1985 συμπεριλαμβάνονται 10,6 εκατομμύρια υπό μορφή συμμετοχών τρίτων σε δάνεια που χορήγησε η Τράπεζα.



## Τιμές μετατροπής

Η ΕΤΕπ, για την τήρηση των στατιστικών στοιχείων της σχετικά με τη χρηματοδοτική και τη δανειοληπτική της δραστηριότητα, χρησιμοποιεί κάθε τρίμηνο τις τιμές μετατροπής που ίσχυαν την τελευταία εργάσιμη ημέρα του προηγούμενου τριμήνου. Για το 1996, οι τιμές μετατροπής ήταν οι εξής:

		31.12.1995 1ο τρίμηνο 1996	31.03.1996 2ο τρίμηνο 1996	30.06.1996 3ο τρίμηνο 1996	30.09.1996 4ο τρίμηνο 1996
1 Ecu =	ECU				
Βελγικά φράγκα	BEF	38,6979	38,9220	39,4096	39,5045
Δανικές κορόνες	DKK	7,29536	7,31144	7,38031	7,37027
Γερμανικά μάρκα	DEM	1,88397	1,89393	1,91494	1,91902
Δραχμές	GRD	311,567	309,181	302,906	302,974
Ισπανικές πεσέτες	ESP	159,549	159,231	161,259	161,446
Γαλλικά φράγκα	FRF	6,43979	6,45791	6,47765	6,49491
Ιρλανδικές λίρες	IEP	0,820478	0,815591	0,789342	0,785235
Ιταλικές λίρες	ITL	2 082,71	2 013,64	1 929,09	1 916,92
Φράγκα Λουξεμβούργου	LUF	38,6979	38,9220	39,4096	39,5045
Ολλανδικά φιορίνια	NLG	2,10857	2,11969	2,14752	2,15249
Αυστριακά σελίνια	ATS	13,2554	13,3188	13,4770	13,4997
Πορτογαλικά εσκούδα	PTE	196,505	195,643	197,051	195,205
Φινλανδικά μάρκα	FIM	5,71695	5,94323	5,84968	5,74702
Σουηδικές κορόνες	SEK	8,69726	8,59750	8,36255	8,33167
Λίρες στερλίνες	GBP	0,847242	0,841361	0,811978	0,803984
Δολάρια ΗΠΑ	USD	1,31424	1,28350	1,25719	1,25590
Γιεν	JPY	135,590	136,667	138,064	140,184

## Διευθύνσεις

100, Bd Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg  
Τηλ. 4379-1  
Φαξ 43 77 04  
H320 Βιντεοδιάσκεψη 43 93 67

Internet <http://www.bei.org>

## Υπηρεσία Ιταλίας

Via Sardegna, 38  
I-00187 Roma  
Τηλ. 4719-1  
Φαξ 4287 3438  
H320 Βιντεοδιάσκεψη 48 90 55 26

## Γραφείο Λισσαβώνας

Avenida da Liberdade, 144-156, 8º  
P-1250 Lisboa  
Τηλ. 342 89 89  
ή 342 88 48  
Φαξ 347 04 87

## Γραφείο Μαδρίτης

Calle Ortega y Gasset, 29  
E-28006 Madrid  
Τηλ. 431 13 40  
Φαξ 431 13 83

## Γραφείο Αθηνών

Λεωφόρος Αμαλίας 12  
GR-10557 Αθήνα  
Τηλ. 32 20 773/774/775  
Φαξ 32 20 776

## Γραφείο Λονδίνου

68, Pall Mall  
London SW1Y 5ES  
Τηλ. 0171-343 1200  
Φαξ 0171-930 9929

## Γραφείο Εκπροσώπησης στις Βρυξέλλες

Rue de la Loi 227  
B-1040 Bruxelles  
Τηλ. 230 98 90  
Φαξ 230 58 27  
H320 Βιντεοδιάσκεψη 280 11 40



## ΑΛΛΕΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ

### Καταστατικό:

Το καταστατικό της ΕΤΕπ καθορίζει το νομοθετικό, χρηματοπιστωτικό και διοικητικό πλαίσιο των δραστηριοτήτων της Τράπεζας. Είναι προσαρτημένο ως πρωτόκολλο στη Συνθήκη της Ρώμης, της οποίας αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα.

Διατίθεται σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

### Γενική παρουσίαση:

#### Ετήσιο φυλλάδιο:

Ένα ετήσιο φυλλάδιο το οποίο ενημερώνεται κάθε χρόνο περιέχει συνοπτική, εικονογραφημένη παρουσίαση των κύριων στόχων και τομέων δραστηριότητας της Τράπεζας, τόσο εντός όσο και εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Διατίθεται σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

#### Βιντεοκασέτες:

Μια βιντεοταινία, που εκδόθηκε το 1996, παρουσιάζει την ΕΤΕπ, το ρόλο και τις δραστηριότητές της, υπό τον τίτλο "Χρηματοδότηση της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης".

Διατίθεται στα αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, ιταλικά και ισπανικά.

### ΕΤΕπ Πληροφορίες:

Τριμηνιαίο δελτίο με επίκαιρα άρθρα σχετικά με τις δραστηριότητες της ΕΤΕπ.

Διατίθεται σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

### EIB Papers - Cahiers BEI:

Εξαμηνιαίο έντυπο, το οποίο παρουσιάζει τα αποτελέσματα μελετών που εκπονεί η Υπηρεσία του Chief Economist της ΕΤΕπ, καθώς και άρθρα γραμμένα από ερευνητές και ειδήμονες εκτός Τράπεζας. Στόχος του είναι να ενθαρρύνει την έρευνα υψηλού επιπέδου σε οικονομικά θέματα και το διάλογο γύρω από θέματα που αφορούν την Ευρώπη.

Νέα σειρά:

Αριθ. 1: "Special issue on EMU". Δημοσιεύτηκε τον Δεκέμβριο 1996. Διατίθεται στα αγγλικά.

### Δελτία ανά χώρα:

Τα έντυπα αυτά παρουσιάζουν τις δυνατότητες χρηματοδότησης της ΕΤΕπ ανά χώρα ή γεωγραφική ζώνη (κράτη μέλη, Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη, Μεσόγειος, κράτη της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, Νότια Αφρική).

### Θεματικά φυλλάδια σχετικά με τις πολιτικές και τις κατευθυντήριες αρχές της Τράπεζας

#### • "Πρακτικά του Συνεδρίου ΕΤΕπ"

Μεσόγειος: συνεργασία στη βάση εταιρικής σχέσης, Μαδρίτη, 24-25.10.1996.

Διατίθεται στα αγγλικά.

#### • Διευρωπαϊκά δίκτυα μεταφορών και ενέργειας

Φυλλάδια με θέμα τα διευρωπαϊκά δίκτυα μεταφορών και ενέργειας: γενική πολιτική, στόχοι, προγραμματισμός, άντληση πόρων, χρηματοδοτήσεις, πραγματοποιηθέντα έργα και χάρτες.

Συντάχθηκε και δημοσιεύτηκε από κοινού από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και την ΕΤΕπ, το Νοέμβριο 1996.

Διατίθεται σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

#### • Πολιτική στον τομέα του περιβάλλοντος

Έντυπο στο οποίο παρουσιάζονται οι κατευθυντήριες αρχές, οι προδιαγραφές και οι διαδικασίες που εφαρμόζει η ΕΤΕπ στον τομέα του περιβάλλοντος.

Δημοσιεύτηκε τον Ιούνιο 1996.

Διατίθεται σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

#### • Οδηγός για τη σύναψη συμβάσεων για επενδύσεις που χρηματοδοτούνται από την ΕΤΕπ

Ο οδηγός αυτός αποσκοπεί να ενημερώσει τους κυρίους των έργων που χρηματοδοτεί η ΕΤΕπ, καθώς και τους προμηθευτές τους, σχετικά με τους όρους των χρηματοδοτήσεων της Τράπεζας όσον αφορά τη διενέργεια διαγωνισμών, την πληροφόρηση των υποψηφίων και την τήρηση της κοινοτικής νομοθεσίας.

Δημοσιεύτηκε τον Ιούνιο 1996.

Διατίθεται σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

### Τεχνικές μελέτες:

- "The Western European Gas Market, future gas infrastructure in Western Europe"

Δημοσιεύτηκε τον Ιούνιο 1996

Διατίθεται στα αγγλικά.

- "The semiconductor industry: review of the sector and financing opportunities"

- "Telecommunications network development and investment in the European Union"

Δημοσιεύτηκαν το Νοέμβριο 1996

Διατίθενται στα αγγλικά

- Αποτελέσματα από τη μελέτη ενός δείγματος εννέα σταθμών καθαρισμού λυμάτων σε χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Έκθεση που συντάχθηκε από τη μονάδα αξιολόγησης των χρηματοδοτήσεων το Δεκέμβριο 1995.

Διατίθεται στα γαλλικά, αγγλικά και γερμανικά.

**Επιπλέον, πληροφορίες για την Τράπεζα, ενημερωνόμενες τακτικά, περιέχονται στο:**

**Internet** <http://www.bei.org>

Όλες οι δημοσιεύσεις και οι βιντεοταινίες της ΕΤΕπ μπορούν να ληφθούν με απλή αίτηση από την Υπηρεσία Πληροφόρησης και Επικοινωνίας

ΦΑΞ (00352) 4379 3189



Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων εκφράζει τις ευχαριστίες της στους επενδυτές που επέτρεψαν τη λήψη των φωτογραφιών που περιέχονται σε αυτή την έκθεση:

Nordfoto/Soeren Madsen (εξώφυλλο και σελ. 3), Øresund BilledArkiv (σελ. 8), Autoeuropa, Ford/VW (σελ. 22), E.C (σελ. 24), La Vie du Rail/Chessau (σελ. 27), Recoura (σελ. 90, 98), Gasversorgung Sachsen-Anhalt GmbH (σελ. 29), Corell Mercader (σελ. 30), Sabena (σελ. 92), Øresund/Jan Kobod Winther (σελ. 93), VEAG (σελ. 95), Telefónica de España (σελ. 97), Città di Venezia (σελ. 101), ELSTA (σελ. 102), Jaakko Avikainen (σελ. 104). Λοιπές φωτογραφίες και εικονογραφήσεις: Φωτοθήκη ΕΤΕπ.

Η ετήσια έκθεση είναι επίσης διαθέσιμη στις εξής γλώσσες:

DA	ISBN	92-827-9940-9
DE	ISBN	92-827-9941-7
EN	ISBN	92-827-9943-3
ES	ISBN	92-827-9939-5
FR	ISBN	92-827-9944-1
IT	ISBN	92-827-9945-X
NL	ISBN	92-827-9946-8
PT	ISBN	92-827-9947-6
FI	ISBN	92-827-9948-4
SV	ISBN	92-827-9949-2

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις δραστηριότητες της ΕΤΕπ, μπορείτε να απευθύνεστε στην Υπηρεσία Πληροφόρησης και Επικοινωνίας της Τράπεζας κα Ελένη Καβαδία  
τηλ. (00352) 4379 3146  
Φαξ (00352) 4379 3189







# Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ΕΤΕπ), το χρηματοπιστωτικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δημιουργήθηκε από τη Συνθήκη της Ρώμης και έχει ως μέλη τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα κράτη αυτά έχουν αναλάβει από κοινού το κεφάλαιό της. • Η ΕΤΕπ, οργανισμός με νομική προσωπικότητα και οικονομικά αυτόνομος στο πλαίσιο του κοινοτικού συστήματος, έχει ως αποστολή να συμβάλλει στην επίτευξη των στόχων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, χορηγώντας μακροπρόθεσμες χρηματοδοτήσεις για συγκεκριμένες επενδύσεις και εφαρμόζοντας τους κανόνες μιας αυστηρής τραπεζικής διαχείρισης. • Η Τράπεζα συμβάλλει με τον τρόπο αυτό στην οικοδόμηση της ενωμένης Ευρώπης, και ιδίως στην οικονομική ολοκλήρωση και στην ενίσχυση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής της Ευρωπαϊκής Ένωσης. • Ως **κοινοτικό όργανο**, η ΕΤΕπ προσαρμόζει διαρκώς τη δράση της στην εξέλιξη των κοινοτικών πολιτικών. • Ως **τραπεζικό ίδρυμα**, συνεργάζεται στενά με την τραπεζική κοινότητα, τόσο για την άντληση πόρων από τις αγορές κεφαλαίων, όσο και για τη χρηματοδότηση επενδύσεων. • Η ΕΤΕπ χορηγεί δάνεια κυρίως από πόρους που αντλεί με δανεισμό. Οι πόροι αυτοί, μαζί με τα ίδια κεφάλαιά της (καταβεβλημένο κεφάλαιο και αποθεματικά), συνιστούν τους "ιδίους πόρους" της. • Έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση, η ΕΤΕπ χορηγεί κυρίως δάνεια από τους ιδίους πόρους της, αλλά επίσης, κατόπιν εντολής, ενισχύσεις από πόρους του προϋπολογισμού της Ένωσης ή των κρατών μελών.

## ΣΤΟΧΟΙ

**Στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης**, οι επενδύσεις στην οποία η χρηματοδότηση μπορεί να συμβάλει η ΕΤΕπ πρέπει να προωθούν ένα ή περισσότερους από τους παρακάτω στόχους:

- την οικονομική ανάπτυξη των λιγότερο ευνοημένων περιοχών,

- τη βελτίωση των υποδομών ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος στους τομείς των μεταφορών και των τηλεπικοινωνιών,

- την προστασία του περιβάλλοντος και του πλαισίου ζωής, τη βελτίωση του αστικού περιβάλλοντος, καθώς και τη διατήρηση της αρχιτεκτονικής και φυσικής κληρονομιάς,

- την επίτευξη των κοινοτικών στόχων στον ενεργειακό τομέα,

- την ενίσχυση της διεθνούς ανταγωνιστικότητας της βιομηχανίας,

- την ανάπτυξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

**Έξω από την Ευρωπαϊκή Ένωση**, η ΕΤΕπ συμβάλλει στην εφαρμογή των ευρωπαϊκών πολιτικών παροχής βοήθειας και συνεργασίας για την ανάπτυξη, σύμφωνα με ειδικές ρυθμίσεις, που προβλέπονται από τις διάφορες συμφωνίες τις οποίες έχει συνάψει η Ένωση με περισσότερες από 120 τρίτες χώρες, στην Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη, στη Μεσόγειο, στην Αφρική, την Καραϊβική και τον Ειρηνικό καθώς και στη Νότια Αφρική, την Ασία και τη Λατινική Αμερική.

# χρηματοπιστωτικό όργανο της Ένωσης

## ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ ΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΘΟΥΝ

### ΦΥΣΗ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Τα δάνεια της ΕΤΕπ μπορούν να χορηγηθούν τόσο σε δημόσιους, όσο και σε ιδιωτικούς φορείς, και αφορούν επενδύσεις σε όλους τους οικονομικούς τομείς: έργα υποδομής στους τομείς των μεταφορών, των τηλεπικοινωνιών, του περιβάλλοντος και της ενέργειας και επενδύσεις στη βιομηχανία, τις υπηρεσίες και τη γεωργία.

Οι μεγάλοι μεγέθους επενδύσεις (άνω των 25 εκατομμυρίων Ecu) χρηματοδοτούνται από την ΕΤΕπ με **ατομικά δάνεια**, τα οποία συνομολογούνται απευθείας, είτε με τον επενδυτή είτε με ένα μεσολαβούντα χρηματοπιστωτικό φορέα.

Οι επενδύσεις μικρού ή μεσαίου μεγέθους χρηματοδοτούνται εμμέσως, με την τεχνική των **συνολικών δανείων**. Τα δάνεια αυτά χορηγούνται από την ΕΤΕπ σε τράπεζες ή άλλα χρηματοδοτικά ιδρύματα, που λειτουργούν σε διευρωπαϊκή, εθνική ή περιφερειακή κλίμακα.

### ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ

Η ΕΤΕπ αποτελεί συμπληρωματική πηγή χρηματοδότησης. Τα δανειά της καλύπτουν μόνο ένα μέρος του κόστους των επενδύσεων (συνήθως έως 50%), συμπληρώνοντας τα ίδια κεφάλαια του δανειολήπτη και τους πόρους που προέρχονται από άλλες πηγές χρηματοδότησης.

Η Τράπεζα διευκολύνει τη χρηματοδότηση επενδυτικών προγραμμάτων σε συνδυασμό με τις παρεμβάσεις των Διαρθρωτικών Ταμείων και των λοιπών κοινοτικών χρηματοδοτικών μέσων. Τα δανειά της μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με κρατικές ή κοινοτικές επιχορηγήσεις, ιδίως στις ζώνες περιφερειακής ανάπτυξης.

### ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΑ ΚΡΙΤΗΡΙΑ

Η Τράπεζα ελέγχει εάν οι προς χρηματοδότηση επενδύσεις ανταποκρίνονται στους στόχους της κοινοτικής πολιτικής και εξετάζει την τεχνικοοικονομική βιωσιμότητά τους και το οικονομικό τους ενδιαφέρον. Ελέγχει επίσης την τήρηση των κανόνων που ισχύουν σε θέματα προστασίας του περιβάλλοντος και ανάθεσης των έργων. Τέλος, εξετάζει προσεκτικά την οικονομική κατάσταση των επενδυτών, τις προβλεπόμενες ταμειακές ροές και τις προσφερόμενες εγγυήσεις.

## ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΕΙΣ

### ΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ

Αφού ολοκληρωθεί η αξιολόγηση ενός σχεδίου και ύστερα από πρόταση της Διευθύνουσας Επιτροπής της ΕΤΕπ, το Διοικητικό Συμβούλιο αποφασίζει σχετικά με τη χορήγηση της χρηματοδότησης, λαμβάνοντας υπόψη τις γνώμες του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

### ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΔΑΝΕΙΩΝ

Η ΕΤΕπ χορηγεί μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα δάνεια (μέχρι 20 ή και περισσότερα έτη), των οποίων η ακριβής διάρκεια και η δυνατότητα παροχής πιριόδου χάριτος εξαρτάται από τη φύση και τη διάρκεια οικονομικής ζωής των χρηματοδοτούμενων επενδύσεων. Για ορισμένα έργα ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος, που είναι εξαιρετικά μεγάλης κλίμακας (όπως τα διευρωπαϊκά δίκτυα), η Τράπεζα μπορεί, εάν χρειαστεί, να προσαρμόσει κατάλληλα τους όρους χρηματοδότησης.

### ΝΟΜΙΣΜΑΤΑ

Ανάλογα με τα διαθέσιμα της ΕΤΕπ και τις προτιμήσεις του δανειολήπτη, τα δάνεια μπορούν να εκταμιευθούν σε ένα ή περισσότερα νομίσματα των κρατών μελών της Ένωσης, σε Ecu ή σε νομίσματα τρίτων χωρών που χρησιμοποιεί η Τράπεζα.

### ΕΠΙΤΟΚΙΑ

Χάρη στην άριστη πιστοληπτική της ικανότητα ("AAA"), η ΕΤΕπ μπορεί να δανείζεται με τους καλύτερους όρους της αγοράς.

Ως ενδιάμεσος χρηματοδοτικός φορέας που δεν επιδιώκει κέρδος, η Τράπεζα επαναχορηγεί τα κεφάλαια που δανείζεται, με επιτόκια τα οποία, αυξημένα κατά ένα μικρό περιθώριο που της επιτρέπει να καλύπτει τα λειτουργικά της έξοδα, αντικατοπτρίζουν την εξαιρετή θέση που κατέχει στις αγορές. Τα δάνεια εκταμιεύονται στο άρτιο.

Τα επιτόκια (συνήθως σταθερά, αλλά επίσης αναθεωρήσιμα, κυμαινόμενα ή, ενδεχομένως, μετατρέψιμα) μπορούν να καθοριστούν είτε κατά την υπογραφή της δανειακής σύμβασης είτε κατά τις ημερομηνίες εκταμίευσης (σύμβαση ανοικτού επιτοκίου). Τα επιτόκια καθορίζονται ομοιόμορφα για όλες τις χώρες και τους οικονομικούς τομείς. Η Τράπεζα δεν παρέχει επιδοτήσεις επιτοκίου, αλλά υπάρχει η δυνατότητα επιδότησης των επιτοκίων των δανείων της από τρίτους.





DEN EUROPÆISKE INVESTERINGSBANK

EUROPÄISCHE INVESTITIONSBANK

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

EUROPEAN INVESTMENT BANK

BANCO EUROPEO DE INVERSIONES

BANQUE EUROPEENNE D'INVESTISSEMENT

BANCA EUROPEA PER GLI INVESTIMENTI

EUROPESE INVESTERINGSBANK

BANCO EUROPEU DE INVESTIMENTO

EUROOPAN INVESTOINTIPANKKI

EUROPEISKA INVESTERINGSBANKEN

ISBN 92-827-9942-5

